

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ОМБУДСМАН



BG

# Годишен доклад 2006





ЕВРОПЕЙСКИЯТ ОМБУДСМАН

Годишен доклад 2006

© Европейски омбудсман, 2007 г.

Всички права запазени.

Разрешава се размножаване за образователни и нетърговски цели, при условие че източникът е посочен.

Всички фотографии, освен ако е посочено различно, са авторско право на Европейския омбудсман.

Корица /предна/: © iStockphoto.com/urbancow

Пълният текст на този доклад е публикуван в интернет на: <http://www.ombudsman.europa.eu>

*Printed in Belgium*

ОТПЕЧАТАНО НА БЯЛА ХАРТИЯ БЕЗ ХЛОР

# Европейският Омбудсман



П. Никифорос Диамандурос

Проф. д-р Ханс-Герт ПЬОТЕРИНГ  
член на Европейския парламент  
Председател  
Европейски парламент  
Рю Вийртц  
1047 Брюксел  
БЕЛГИЯ

Страсбург, 12 март 2007 г

Господин Председател,

В съответствие с член 195, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност и член 3, параграф 8 от Решението на Европейския парламент относно правилата и общите условия за изпълнението на функциите на омбудсмана, представям своя доклад за 2006 г.

С уважение,

П. Никифорос ДИАМАНДУРОС





ВЪВЕДЕНИЕ	15
1 ИЗПЪЛНИТЕЛНО РЕЗЮМЕ	21
2 ЖАЛБИ И ПРОВЕРКИ	35
2.1 ПРАВНО ОСНОВАНИЕ ЗА РАБОТАТА НА ОМБУДСМАНА	35
2.2 МАНДАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ОМБУДСМАН	35
2.2.1 Жалби и проверки по собствена инициатива .....	36
2.2.2 Институции и органи на Общността .....	36
2.2.3 „Лошо управление“ .....	37
2.2.4 Европейският кодекс за добро поведение на администрацията .....	38
2.3 ДОПУСТИМОСТ НА ЖАЛБИТЕ И ОСНОВАНИЯ ЗА ПРОВЕРКИ	39
2.4 АНАЛИЗ НА ЖАЛБИТЕ, РАЗГЛЕДАНИ ПРЕЗ 2006 Г.	39
2.5 ПРЕНАСОЧВАНЕ И СЪВЕТИ	40
2.6 ПРОЦЕДУРИТЕ НА ОМБУДСМАНА	43
2.6.1 Започване на проверка .....	43
2.6.2 Справедлива процедура .....	43
2.6.3 Проверка на досиета и изслушване на свидетели.....	43
2.6.4 Открита процедура.....	44
2.7 РЕЗУЛТАТИ ОТ ПРОВЕРКИТЕ	44
2.7.1 Без установено лошо управление .....	44
2.7.2 Случаи, уредени от институцията и приятелски споразумения .....	44
2.7.3 Критични бележки и проектопрепоръки.....	45
2.7.4 Специални доклади до Европейския парламент .....	45





2.8	РЕШЕНИЯ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА СЛУЧАИ ПРЕЗ 2006 Г.	46
2.8.1	Откритост, обществен достъп и защита на личните данни.....	46
2.8.2	Комисията като пазител на Договора.....	48
2.8.3	Търгове, договори и субсидии.....	50
2.8.4	Въпроси, свързани с персонала .....	51
2.8.5	Други въпроси.....	53
3	РЕШЕНИЯ, ВЗЕТИ СЛЕД ИЗВЪРШЕНА ПРОВЕРКА	57
3.1	СЛУЧАИ, ПО КОИТО НЕ Е УСТАНОВЕНО ЛОШО УПРАВЛЕНИЕ	57
3.1.1	Европейският парламент.....	57
	ПРОПУСК НА ПАРЛАМЕНТА ДА ПОИСКА РАЗЯСНЕНИЯ ОТНОСНО ДОКУМЕНТИ ЗА УЧАСТИЕ В ТЪРГ.....	57
3.1.2	Европейската комисия.....	58
	ЗАБАВЯНЕ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ОСНОВАТЕЛНОСТТА НА ЖАЛБА ПО ЧЛЕН 226.....	58
	ОЦЕНКАТА НА КОМИСИЯТА ЗА ИСПАНСКОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО ОТНОСНО ИЗЛЪЧВАНЕТО НА БОРБИ С БИКОВЕ.....	58
	ПРЕЖДЕВРЕМЕННО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО, ОСНОВАНО НА ДЪЛГОСРОЧНО СПОРАЗУМЕНИЕ .....	59
	ПОДБОР НА ЕКСПЕРТИ ПО ШЕСТАТА РАМКОВА ПРОГРАМА.....	60
	ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ФИНАНСИРАНЕ ЗА СТАНДАРТИЗАЦИОННА ДЕЙНОСТ .....	60
3.1.3	Съдът на Европейските общности.....	61
	ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА ЗА ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ.....	61
3.1.4	Европейската служба за подбор на персонал .....	62
	ТВЪРДЕНИЕ ЗА НЕТОЧНО ОЦЕНЯВАНЕ НА КОНКУРСНИ ТЕСТОВЕ .....	62
	НЕДОПУСКАНЕ ДО ИЗПИТ ЗА ПОДБОР .....	63
	ОМБУДСМАНЪТ ЗАКЛЮЧАВА, ЧЕ НЯМА ОСНОВАНИЯ ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗСЛЕДВАНИЯ ПО ЖАЛБАТА И ПРИКЛЮЧВА СЛУЧАЯ. ТВЪРДЕНИЕ ЗА НАРУШАВАНЕ НА ПРАВА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ НАД ПРЕВОДНА ПРОГРАМА .....	64
	ЗАДЪЛЖЕНИЕ ДА СЕ КАНДИДАТСТВА САМО ПО ЕДИН ОТ ТРИ УСПОРЕДНИ КОНКУРСА.....	64
	ОЦЕНКА НА ОТГОВОР НА КАНДИДАТ, ДАДЕН НА ВЪПРОС ОТ ТЕСТ .....	65
	ТВЪРДЕНИЕ ЗА ЛОША ОРГАНИЗАЦИЯ НА ОТКРИТ КОНКУРС.....	66
3.1.5	Европейската инвестиционна банка .....	66
	ОТКАЗ НА ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА ФИНАНСИРАНЕ НА ПРОЕКТ В СТРАНАТА НА КАНДИДАТА .....	66
3.1.6	Европейската служба за борба с измамите.....	67
	ТВЪРДЕНИЕ ЗА НЕОТГОВАРЯНЕ НА ЗАПИТВАНЕ ЗА ИНФОРМАЦИЯ .....	67
3.2	СЛУЧАИ, УРЕДЕНИ ОТ ИНСТИТУЦИЯТА	68
3.2.1	Европейският парламент.....	68
	ДОСТЪП ДО СТАТИЯ В "EP NEWSHOUND" .....	68
3.2.2	Европейската комисия.....	68
	ОТКАЗ ДА БЪДЕ ИЗПЛАТЕНО ДЪЛЖИМО ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ И ЛИХВИ.....	68
	ОТГОВОР НА ДРУГ ЕЗИК НА МОЛБА ЗА РАБОТА .....	69
	ЗАБАВЕНО ИЗПЛАЩАНЕ НА СУБСИДИЯ ЗА ПОБРАТИМЕНИ ГРАДОВЕ.....	70



<b>3.2.3 Европейската комисия и Европейската агенция за околна среда.....</b>	<b>70</b>
СВОЕВРЕМЕННИ ИЗВИНЕНИЯ ЗА ДОПУСНАТИ ГРЕШКИ.....	70
<b>3.2.4 Комитетът на регионите.....</b>	<b>71</b>
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПЪТНИ РАЗНОСКИ, ПОНЕСЕНИ ВЪВ ВРЪЗКА С ИНТЕРВЮ ЗА РАБОТА.....	71
<b>3.3 ПРИЯТЕЛСКИ СПОРАЗУМЕНИЯ, ПОСТИГНАТИ ОТ ОМБУДСМАНА</b>	<b>72</b>
<b>3.3.1 Европейската комисия.....</b>	<b>72</b>
ТЪЛКУВАНЕ НА ДИРЕКТИВАТА ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ В КОНТЕКСТА НА ЖАЛБА ЗА НАРУШЕНИЕ.....	72
<b>3.3.2 Европейската инвестиционна банка.....</b>	<b>73</b>
ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ОДИТЕН ДОКЛАД - 1.....	73
<b>3.3.3 Европейската агенция за авиационна безопасност.....</b>	<b>74</b>
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НАДБАВКИ ЗА НАСТАНЯВАНЕ, ИЗПЛАТЕНИ ПО ВРЕМЕ НА ИЗПИТАТЕЛЕН СРОК.....	74
<b>3.4 СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ С КРИТИЧНА БЕЛЕЖКА ОТ ОМБУДСМАНА</b>	<b>75</b>
<b>3.4.1 Европейският парламент.....</b>	<b>75</b>
ДОСТЪП ДО СПИСЪЦИТЕ НА КАНДИДАТИ В СЕЛЕКЦИОННА ПРОЦЕДУРА.....	75
<b>3.4.2 Съветът на Европейския съюз.....</b>	<b>76</b>
РАЗГЛЕЖДАНЕ НА МОЛБА ЗА ИНФОРМАЦИЯ.....	76
<b>3.4.3 Европейската комисия.....</b>	<b>76</b>
НЕСПРАВЕДЛИВО ОТНОШЕНИЕ КЪМ КОМАНДИРОВАНИ НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ.....	76
ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ: ТАКСИ ПО НАЦИОНАЛНОТО ПРАВО И ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКАЗ НА ЧАСТИЧЕН ДОСТЪП.....	77
ОТКАЗ ДА БЪДАТ ВЪЗСТАНОВЕНИ СЪДЕБНИ РАЗНОСКИ.....	78
ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ОДИТЕН ДОКЛАД - 2.....	79
НЕПРЕДОСТАВЯНЕ НА ОТГОВОР НА ЖАЛБА ПО ЧЛЕН 90, ПАРАГРАФ 2 НА ПРАВИЛНИКА ЗА ДЪЛЖНОСТНИТЕ ЛИЦА.....	80
ДИСКРИМИНАЦИЯ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА МОЛБА И ОТКАЗАН ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ.....	81
ЛИПСА НА ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ИЗПРАВЯНЕ НА ДОПУСНАТА НЕСПРАВЕДЛИВОСТ В ЕВРОПЕЙСКИТЕ УЧИЛИЩА.....	82
ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ТЕЗАТА НА КОМИСИЯТА ПО СПОР В ЕКСПЕРТНА ГРУПА СЪС СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ.....	84
ПРАВИЛА ЗА СПЕЦИАЛЕН ОТПУСК НА НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ.....	84
НЕПРЕДПРИЕМАНЕ НА ДЕЙСТВИЯ ДА БЪДЕ НАКАРАНА ГЕРМАНИЯ ДА СЕ СЪОБРАЗИ СЪС СЪДЕБНО РЕШЕНИЕ.....	85
ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ, СВЪРЗАНИ С ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА КВОТИ ЗА ЕМИСИИТЕ НА ПАРНИКОВИ ГАЗОВЕ.....	87
НЕПРЕДСТАВЯНЕ НА ОБЯСНЕНИЕ ЗА НЕГАТИВНА ОЦЕНКА, ДАДЕНА НА СЛУЖИТЕЛ НА АГЕНЦИЯ.....	88
ПРОВЕРКА НА ДАТАТА НА ИЗПРАЩАНЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА ОТПУСКАНЕ НА СТИПЕНДИЯ.....	88
<b>3.4.4 Европейската служба за подбор на персонал.....</b>	<b>89</b>
ПРЕДОСТАВЯНЕ НА НЕДОСТАТЪЧНА ИНФОРМАЦИЯ НА КАНДИДАТ ОТНОСНО ГРЕШКИТЕ МУ В ИЗПИТ ЗА ПРЕВОД.....	89
ТВЪРДЕНИЕ ЗА ДИСКРИМИНАЦИЯ И НЕСПРАВЕДЛИВОСТ ПОРАДИ ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПО-МАЛКО ВРЕМЕ ЗА ПОДГОТОВКА ЗА УСТЕН ТЕСТ В СРАВНЕНИЕ С ОСТАНАЛИТЕ КАНДИДАТИ.....	90
ПРОТИВОРЕЧИВА ИНФОРМАЦИЯ В ИЗПИТ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС.....	91
<b>3.4.5 Комитетът на регионите.....</b>	<b>92</b>
ЧАСТИЧНО ПЛАЩАНЕ ЗА РАБОТА, ОБЯВЕНА ЗА ЧАСТИЧНО ИЗПЪЛНЕНА.....	92
<b>3.4.6 Европейският център за развитие на професионалната квалификация.....</b>	<b>92</b>
ВРЪЗКИ МЕЖДУ АДМИНИСТРАЦИЯТА И ДЪРЖАВНИТЕ СЛУЖИТЕЛИ В ОРГАН НА ОБЩНОСТТА.....	92



3.5	ПРОЕКТОПРЕПОРЪКИ, ПРИЕТИ ОТ ИНСТИТУЦИЯТА	93
3.5.1	Европейската комисия	93
	ТВЪРДЕНИЕ ЗА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ, ОТПУСНАТА ВЪВ ВРЪЗКА С ПРИВАТИЗАЦИЯТА НА ГЕРМАНСКА ФИРМА	93
	НЕВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЕ ОТ СТРАНА НА КОМИСИЯТА ПО ЖАЛБА ЗА НАРУШЕНИЕ	94
3.6	СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ ПО ДРУГИ ПРИЧИНИ	95
3.6.1	Съветът на Европейския съюз	95
	СПОНСОРИРАНЕ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА СЪВЕТА	95
3.6.2	Европейската комисия	96
	НЕОПРАВДАНО ЗАКЪСНЕНИЕ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ДВЕ ПРОЦЕДУРИ ЗА НАРУШЕНИЯ	96
	НЕПРАВИЛНО ОПРЕДЕЛЕНА ДЛЪЖНОСТНА КАТЕГОРИЯ НА ПОМОЩНИК КОНФЕРЕНТЕН ПРЕВОДАЧ	97
	ЛИПСА НА ОТГОВОР В ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА ПЕТ ГОДИНИ	97
3.6.3	Европейската служба за подбор на персонал	98
	НЕПРЕДСТАВЕНО ИЗВИНЕНИЕ ЗА ГРЕШКА, ДОПУСНАТА ПРИ ОЦЕНЯВАНЕ	98
3.7	СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ СЪС СПЕЦИАЛЕН ДОКЛАД	99
3.7.1	Съветът на Европейския съюз	99
	ЕЗИЦИ, ИЗПОЛЗВАНИ НА ИНТЕРНЕТ СТРАНИЦИТЕ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО	99
3.7.2	Европейската комисия	100
	ЗАБАВЯНЕ НА РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ПОЛИТИЧЕСКИ ЧУВСТВИТЕЛНА И СПОРНА ЖАЛБА	100
3.8	ПРОВЕРКИ, ПРЕДПРИЕТИ ОТ ОМБУДСМАНА ПО СОБСТВЕНА ИНИЦИАТИВА	101
	ПРОВЕРКА ОТНОСНО ГОТОВНОСТТА НА КОМИСИЯТА ДА ИЗПОЛЗВА ПОСРЕДНИЧЕСТВО ПРИ СПОРОВЕ С ИЗПЪЛНИТЕЛИ	101
	РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЖАЛБА ОТНОСНО СТРОЕЖА НА ПРОМИШЛЕНО ПРИСТАНИЩЕ В ИСПАНИЯ	101
	ГОРНА ВЪЗРАСТОВА ГРАНИЦА ПО ПРОГРАМА ЗА ОБУЧЕНИЕ НА РАБОТНОТО МЯСТО	102
3.9	ЗАПИТВАНИЯ, ПОЛУЧИЛИ ОТГОВОР ОТ ОМБУДСМАНА	103
	СОБСТВЕНА ПРЕЦЕНКА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ ПО ВЪПРОС, СВЪРЗАН СЪС СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО	103
	СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ	103
4	ВРЪЗКИ С ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	107
4.1	ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ	109
4.2	ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ	111
4.3	ДРУГИ ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ	112



<b>5</b>	<b>ВРЪЗКИ С ОМБУДСМАНИ И ДРУГИ СХОДНИ ИНСТИТУЦИИ</b>	<b>115</b>
5.1	ЕВРОПЕЙСКАТА МРЕЖА НА ОМБУДСМАНИТЕ	115
5.2	ДРУГИ СЕМИНАРИ И КОНФЕРЕНЦИИ С УЧАСТИЕТО НА ОМБУДСМАНА	120
5.3	ДРУГИ СЪБИТИЯ С УЧАСТИЕТО НА ОМБУДСМАНИ И ТЕХНИТЕ ЕКИПИ	121
<b>6</b>	<b>КОМУНИКАЦИИ</b>	<b>125</b>
6.1	НАЙ-ВАЖНИ СЪБИТИЯ НА ГОДИНАТА	125
6.2	ПОСЕЩЕНИЯ С ЦЕЛ СЪБИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ	127
6.3	ДРУГИ КОНФЕРЕНЦИИ И СРЕЩИ	132
6.4	ВРЪЗКИ С МЕДИИТЕ	141
6.5	ПУБЛИКАЦИИ	146
6.6	КОМУНИКАЦИИ ЧРЕЗ ИНТЕРНЕТ	147
<b>7</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	<b>149</b>
A	СТАТИСТИКА	151
B	БЮДЖЕТЪТ НА ОМБУДСМАНА	158
C	ПЕРСОНАЛ	160
D	СИГНАТУРИ НА РЕШЕНИЯТА	169
	КАК ДА СЕ СВЪРЖЕМ С ЕВРОПЕЙСКИЯ ОМБУДСМАН	173









## ВЪВЕДЕНИЕ

В началото на всяка година подготвям окончателния вариант на текста на най-важната публикация на Европейския омбудсман – годишния отчет. Необходимата концентрация за финализирането на един такъв текст е неоценима и ми позволява не само да изброя постиженията от предходните дванадесет месеца, но също така и да посоча областите, в които има нужда от подобрение. Желанието ми в следващите страници е да Ви представя резултатите от този анализ.

### Основна роля на омбудсмана – да помага на жалбоподателите

Броят на жалбите, получени от Европейския омбудсман през 2006 г., остана близък до рекордно високите нива от 2004 г. и 2005 г., като достигна безпрецедентните досега 320 на месец. В огромното мнозинство от случаите, получени през 2006 г., аз имах възможност да помогна на жалбоподателя чрез започване на проверка, пренасочване на случая към компетентния орган или чрез съвет към кого да се обърне за незабавно и ефективно решаване на проблема. Изпълнителното резюме на отчета представя преглед на случаите, обработени през 2006 г., докато Глави 2 и 3 на самия отчет анализират случаите по-детайлно.

### Много положителни резултати – най-добри случаи от практиката

Изложените случаи, включени в настоящия отчет, съдържат много примери как институции и органи на ЕС реагират позитивно на проблемите, които представям на тяхното внимание. За пръв път в настоящия отчет съм посочил шест водещи случая, представляващи примери за най-добра практика. Те включват случай, в който Европейската комисия се съгласи да преразгледа своето тълкувание на директивата за защита на данните, отчитайки безпокойството на гражданите; конструктивен отзив на Европейската инвестиционна банка по случай на отказ за достъп до документи и решението на Европейския парламент за премахване на възрастовите ограничения в стажантската си програма. Моето намерение при подчертаването на тези случаи е да представя модели на добро управление, които да служат като пример за всички институции и органи в ЕС и с които да сравняват собствената си практика. Повече информация за тези случаи може да се намери в следващото по-нататък изпълнително резюме. Шестте водещи случая са посочени също и в Приложение Г към пълния отчет.

### Някои пропуснати възможности

Откакто поех длъжността Европейски омбудсман на 1 април 2003 г., имам амбицията да насърча културата на обслужване в администрацията на ЕС. Гражданите заслужават най-малко това. Хартата на основните права на ЕС включва правото на добро управление и ние сме задължени да спазваме това обещание, направено пред гражданите на Европа.

Както често съм казвал, начинът, по който публичната администрация реагира на жалбите, е мярката за това доколко тя е фокусирана към гражданите. Въпреки отбелязания напредък в много области, за съжаление през 2006 г. се увеличи броят на случаите, които приключих с критична забележка, а броят на случаите, при които бе постигнато приятелско споразумение, намаля. За съжаление процентът на приемане и внедряване на проектопрепоръките на омбудсмана от институциите все още е нисък.

Тези данни трябва да породят загриженост у всеки, който желае по-добри отношения между Европейския съюз и неговите граждани. Жалбите предлагат възможност да се разрешат проблемите и да се демонстрира, че съответната институция или организация е сериозна в





намеренията си да уважава основното право на гражданите да получават добро управление. Не съм сигурен, че гражданите могат лесно да осъзнаят често правените от институциите изявления, че искат да бъдат „по-близо до гражданите“ с факта, че същите тези институции често не се възползват от възможностите, предоставени им от омбудсмана за подобряване на отношенията.

Част от проблема изглежда е, че принципите на добро управление изискват от отделните държавни служители повече от това да избягват незаконно поведение, тези принципи все още не са разбрани и не се прилагат в работата на администрацията. Ще продължа да подчертавам този ключов момент и през 2007 г. Също така, през 2007 г. ще направя проверки и ще публикувам резултатите от допълнителната работа по всички забележки и критични оценки, направени през 2006 г., за да имат те конкретно и трайно действие. Това би трябвало да осигури допълнителен стимул за съответните институции за подобряване на практиката им в полза на гражданите.

### Работа с инстанциите за повишаване културата на обслужване

Около 70% от проверките на омбудсмана засягат Европейската комисия. Следователно, от жизнено значение е Комисията да поеме водеща роля в повишаването на културата на обслужване. За да постигна тази цел, аз предприех цикъл от двустранни срещи с всеки от европейските комисари, които трябваше да подчертаят ключовите принципи на доброто управление, необходими да бъдат спазвани на всички нива в Комисията, и да се фокусират в областите, в които моите проверки по жалби са ми дали повод за загриженост. Откритостта и ангажираността на 11-те комисари, с които се срещнах досега, съвсем ясно показват, че те оценяват стойността на конструктивния отклик на жалбите. Срещите ми с други институции и органи на ЕС бяха също така окуражаващи, като подробности от тях се съдържат в Глава 4 на настоящия отчет.

### Подкрепа за субсидиарността в търсенето на удовлетворение

С оглед на значителния брой жалби, получавани всяка година, които попадат извън моите пълномощия, аз продължих усилията си през цялата 2006 г. да подкрепям субсидиарността в търсенето на удовлетворение. Много от хората, които отправят жалби към мен изглежда, не са запознати с извънсъдебните възможности, които могат да използват в държавите-членки, или че националните или регионални омбудсмани са компетентни да разгледат техните жалби, включително при случаи, в които е замесено законодателството на ЕС. Европейската мрежа на омбудсмани е ключов инструмент при оказване на помощ на националните или регионалните омбудсмани за възможно най-ефективно разглеждане на случаи, в които е замесено законодателството на ЕС. През 2006 г., над 75% от жалбите, които получих, попадаха извън пълномощията ми, предимно защото засягаха национални или регионални администрации в държавите-членки. В огромното мнозинство от тези случаи друг член на Европейската мрежа от омбудсмани е бил компетентен да се занимава с жалбите. Във всички такива случаи и с предварителното разрешение на жалбоподателя аз или съм пренасочвал жалбата директно към подходящия омбудсман, или съм съветвал жалбоподателя към кого да се обърне. Макар че тези пренасочвания и съвети несъмнено са от голяма полза за гражданите, очевидно за предпочитане е гражданите да се свързват с подходящия омбудсман от самото начало.

### По-добре насочена стратегия на комуникация

Чрез Европейската мрежа от омбудсмани работим упорито за насочване на гражданите към правилния омбудсман чрез осигуряване на ясна и разбираема информация за многобройните средства за разрешаване на проблемите, които те имат на европейско, национално и регионално ниво. Тази информация се осигурява на гражданите чрез линкове в моя уебсайт към националните и регионалните омбудсмани, които са били използвани над 44 000 пъти през миналата година, чрез информация, съдържаща се в моите публикации за мрежата, и чрез съвместни презентации със съответния национален или регионален омбудсман по време на информационните ми визити в държавите-членки.



В допълнение към дейностите, предприети чрез мрежата, ние засилвахме своите усилия за по-обща комуникация. През годината разработихме три ключови стратегии за връзка с обществеността – обширна медийна стратегия, план за радикална промяна на интернет сайта на омбудсмана и внимателно проучена политика за по-добро насочване и достигане до потенциалните жалбоподатели. Тази последна стратегия е от жизненоважно значение за намаляване на жалбите извън моята компетентност. Намерението, което стои зад тези три действия, е всички, представящи допустими жалби пред Европейския омбудсман, да знаят как да направят това, а тези, чиито жалби са извън моята компетенция, да знаят към кого да се обърнат за помощ. Тези комуникационни дейности също така би трябвало да помогнат на широката общественост да осъзнае ролята на Европейския омбудсман, отчитайки администрацията на ЕС.

### Обсъждане с персонала

Какво е значението на доброто управление от концептуална и процедурна гледна точка, как допълнително да се повиши и пропагандира културата на обслужване в рамките на службата на омбудсмана и как да се обърнем към широката общественост – това бяха някои от въпросите, разисквани на първото организирано от Европейския омбудсман през октомври 2006 обсъждане с персонала. Обсъждането представлява опит на целия състав на институцията да се обърне към себе си, за да развие и засили разбирането за ценностите и мисията на институцията и да развие тяхното ефективно осигуряване. Всеки член на персонала беше насърчен да вземе активно участие в решенията и да изложи своето мнение по темите за обсъждане. След приключването на обсъждането беше постигнато съгласие, че това е очевидно едно много продуктивно и заслужаващо да се повтори преживяване.

Всички дейности, които засетнах в това въведение, са подробно представени в годишния отчет, а по-кратък преглед на работата на омбудсмана е представен в изпълнителното резюме и статистиката, които са публикувани и като отделен текст. Надявам се, че двете публикации ще ви дадат пълен отчет за работата на Европейския омбудсман през 2006 г. и ще ви насърчат да научите повече за институцията, която имам честта да ръководя. От своя страна, през 2007 г. аз очаквам с нетърпение още една година на предизвикателствата, но вече с двойна цел – да се работи с институциите за пропагандиране на добро управление и префокусиране на усилията ми за комуникация, така че всички, които могат да се нуждаят от услугите на Европейския омбудсман, да бъдат правилно и подходящо информирани как да направят това.

Страсбург, 22 февруари 2007 г.

П. Никифорос ДИАМАНДУРОС









## 1 ИЗПЪЛНИТЕЛНО РЕЗЮМЕ

Дванадесетият годишен отчет на Европейския омбудсман пред Европейския парламент представя отчет на дейностите на омбудсмана през 2006 г. Това е четвъртият годишен отчет, представен от г-н П. Никифорос ДИАМАНДУРОС, който започна работа като Европейски омбудсман на 1 април 2003 г.

### СТРУКТУРА НА ОТЧЕТА

Отчетът се състои от шест глави и четири приложения. Започва с въведение от омбудсмана, в което той преглежда основните дейности и постижения през годината и очертава идеи за следващата година. Настоящото изпълнително резюме представлява Глава 1.

Глава 2 описва процедурите на омбудсмана за обработка на жалби и извършване на проверки. Тя представя жалбите, обработени през годината, и прави тематичен анализ на резултатите от случаите, приключени след проверка. Този анализ покрива най-важните законови и фактически заключения, съдържащи се в решенията на омбудсмана през 2006 г.

Глава 3 се състои от подобрани резюмета на решенията на омбудсмана през 2006 г., покриващи обхвата от теми и институции, предмет на жалбите, и проверки по собствена инициатива. Резюметата са подредени първо по типа на заключенията и след това по засегнатите институции или органи. Резюмета на решенията от проверки по собствена инициатива, представени от националните или регионални омбудсмани, са представени в края на главата.

Глава 4 засяга отношенията с други институции и органи от Европейския съюз. Започва с очертаване стойностите на конструктивните работни отношения на омбудсмана с институциите и органите и преминава към списък на различни срещи и събития в тази връзка, проведени през 2006 г.

Глава 5 се занимава с отношенията на Европейския омбудсман с обществото от национални, регионални и местни омбудсмани във и извън Европа. Дейностите на Европейската мрежа от омбудсмани са описани подробно, като се представя и участието на омбудсмана в семинари, конференции и срещи.

Глава 6 представя преглед на комуникационните дейности на Омбудсмана. Главата е разделена на шест части, покриващи основните моменти през годината, информационните посещения на Омбудсмана, конференциите и срещите с участието на Омбудсмана и неговия персонал, отношенията с медиите, публикации и онлайн комуникации.

Приложение А съдържа статистика за работата на Европейския омбудсман през 2006 г. Приложения Б и В представят подробности, съответно за бюджета и персонала на омбудсмана. Приложение Г представя решенията, съдържащи се в Глава 3 по номера на случая, по предмета и по типа на лошото управление. То също така изброява най-важните случаи и всички случаи, приключени с критична забележка през 2006 г.

### КРАТЪК ОБЗОР

#### Мисията на Европейския омбудсман

Службата на Европейския омбудсман е създадена от Договора от Маастрихт като част от гражданството на Европейския съюз. Омбудсманът проучва жалби срещу лошо управление



в дейностите на институциите и органите на Общността, с изключение на Съда на Европейските общности и Първоинстанционния съд в качеството им на правораздавателни органи. С одобрението на Европейския парламент, омбудсманът е дефинирал „лошото управление“ по начин, който изисква зачитане на човешките права, върховенството на закона и на принципите на доброто управление.

Освен че откликва на жалбите на отделни граждани, дружества и асоциации, омбудсманът работи проактивно, предприемайки проверки по своя собствена инициатива, срещи с членове и представители на институциите и органите на ЕС и осъществявайки контакт с гражданите, за да ги информира за техните права и за това как да упражняват тези права.

### Жалби и проверки през 2006 г.

През 2006 г. омбудсманът получи 3 830 жалби. Това представлява незначително понижение (2%) в сравнение с 2005 г.<sup>1</sup>, но също така потвърждава стабилизиране на жалбите на безпрецедентно високото ниво, достигнато през 2004 г. От всички жалби, получени от омбудсмана през 2006 г., общо 57% бяха изпратени по електронен път, чрез електронна поща или чрез използване на формуляра за жалби на уебсайта на омбудсмана. Жалбите бяха изпращани директно от отделни граждани в 3 619 случая, а 211 дойдоха от асоциации или дружества.

В почти 70% от случаите омбудсманът имаше възможност да помогне на жалбоподателя чрез започване на проверка по случая, пренасочване до компетентния орган или даване на съвет към кого да се обърне за бързо и ефективно разрешаване на проблема.

Въз основа на подадените жалби през годината бяха започнати общо 258 проверки. Омбудсманът също така предприе девет проверки по своя собствена инициатива. През 2006 г. той извърши общо 582 проверки, 315 от които бяха пренасочени от 2005 г.

Както и в предходните години, повечето от проверките, а именно 387 или 66% от всички, бяха свързани с Европейската комисия. Тъй като Комисията е основната институция на Общността, която взема решения с пряко отражение върху гражданите, нормално е тя да бъде основният обект на жалбите от гражданите. Имаше 74 проверки (13% от всички), свързани с Европейската служба за подбор на персонал (EPSO), 49 (8%), свързани с Европейския парламент и 11 (2%), свързани със Съвета на Европейския съюз.

Основните видове установени случаи на лошо управление бяха липса на прозрачност, включително отказ на информация (в 25% от случаите), несправедливост или злоупотреба с власт (19%), незадоволителни процедури (12%), забавяне, което би могло да се избегне (9%), дискриминация (9%), небрежност (8%), правна грешка (5%) и неизпълнение на задължения, тоест неизпълнение на ролята на Европейската комисия да бъде „пазител на Договора“ между държавите-членки (4%).

Общо 3 540 индивидуални искания за информация бяха получени по електронна поща, в сравнение с около 3 200 – през 2005 г. и 2004 г. Всички получиха отделни отговори от съответния член на персонала на омбудсмана.

### Резултати от проверките на Омбудсмана

През 2006 г. омбудсманът приключи 250 проверки, 247 от които бяха свързани с жалби и три представляваха собствена инициатива. По-долу можете да намерите преглед на заключенията.

#### *Липса на установено лошо управление*

В 95 случая проверката на омбудсмана не установи лошо управление. Това не е непременно отрицателен изход за жалбоподателя, на когото се предоставя най-малко пълно обяснение

<sup>1</sup>

Трябва да се отбележи, че през 2006 г. бяха получени 281 жалби с еднакъв предмет, докато през 2005 г. 335 жалби засягаха еднакъв предмет.





от съответната институция или организация какво е направила, както и гледната точка на омбудсмана по случая. Между примерите за случаи, при които не бе установено лошо управление през 2006 г., са следните:

- Омбудсманът получи жалба срещу Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) във връзка със запитвания за информация относно възможно финансиране от нейна страна на проект в Чешката република. В първоначалния си отговор на искането ЕИБ в общи линии е отказала да даде информация, което съответства на нейната политика и правила, валидни по това време. По време на проверката на омбудсмана ЕИБ предостави по-специфично обяснение, отнасящо се до обществения интерес относно международните отношения. Омбудсманът заключи, че ЕИБ не е нарушила собствените си правила за достъп до информация, и приключи случая със заключение за липса на лошо управление. Все пак, за в бъдеще той посъветва ЕИБ да добавя към евентуален отказ за предоставяне на информация съответно и обяснение на причините за това, адресирани до лицето, поискало информацията, преди случаят да достигне етап на превръщане в жалба до омбудсмана. (3501/2004/PB)
- Участник в открит конкурс, организиран от Европейската служба за подбор на персонал, се жалва на омбудсмана, че конкурсът не е бил достатъчно прозрачен и добре организиран и че срокът за регистрация за подборните тестове не е бил спазен. След направената проверка омбудсманът установи, че EPSO е осигурила на кандидатите, на редовно основание и в съответствие с поканата за проявен интерес, информация относно последователните етапи на процедурата за подбор. Той заключи, че информацията, представена от EPSO, е била ясна и подходяща и че не е имало случай на лошо управление. (472/2006/DK)
- Шведско преводаческо бюро се оплака на омбудсмана относно покана да представи оферта за търг, издадена от Съдът на европейските общности. Поканата съдържа изискване, което не е било упоменато в оригиналното известие за договора и което бурото не е изпълнило. Омбудсманът прецени, че съгласно съответните правила е достатъчно някои изисквания да бъдат посочени само в поканата за участие в търга, а не също така и в известието за договора. Той заключи, че съдът не е променил условията по време на процедурата, както твърди жалбоподателя, и следователно няма случай на лошо управление. (2523/2005/TN)

Дори и омбудсманът да не установи лошо управление, той може да предложи на институцията или организацията да подобри качеството на управлението си в бъдеще. В такива случаи омбудсманът прави допълнителна забележка, както и направи, например, в следните случаи:

- Омбудсманът не установи лошо управление по отношение на решението на Парламента да отхвърли офертата на жалбоподателя след покана за участие в търг. Все пак, той насочи вниманието на Парламента върху изявлението, което е направил по отношение на неговата преценка относно покани за участие в търгове, или с принципите на добро управление, засягащи упражняването на право на преценка. (1315/2005/BV)
- Омбудсманът предложи на Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) всеки път, когато назначаващият орган очаква отговор на жалба по член 90, параграф 2 от Правилника за персонала, отговорът да бъде изпратен след изтичане на предвидения краен срок от четири месеца, а Службата да изпраща отговор за изчакване. Последва проверка на жалбата на кандидат, провалил се в открит конкурс. EPSO изрази своето съжаление за забавянето в този специфичен случай. Омбудсманът се възползва от възможността, дадена от тази жалба, за да изясни, че има пълномощия да проверява законността на решението на комисията по подбора. EPSO бе оспорила правата на омбудсмана да прави това в такива случаи. (1217/2004/OV)

#### *Случаи, решени от институцията и приключени с приятелско споразумение*

Когато е възможно, омбудсманът се опитва да постигне положителен краен изход, който удовлетворява както жалбоподателя, така и институцията, срещу която се подава жалбата. Сътрудничеството между институциите и органите на Общността е най-важното за постигане





на положителен изход, това помага за подобряване на отношенията между институциите и гражданите и може да се избегне нуждата от скъпо и продължително производство.

През 2006 г. 64 случая бяха уредени от самата институция или организация след жалба до омбудсмана. Между тях бяха следните:

- Комисията уреди случай на закъсняло плащане във връзка с програма за обмен на ученици между Берлин, Германия, и Халтън, Великобритания, след като местен орган в Берлин подаде жалба до омбудсмана. Комисията също така заяви, че е предприела стъпки за подобряване на своето управление в областта на побратимяване на градове. Омбудсманът приветства този отговор, но добави, че би било подходящо в такива случаи да се заплаща лихва. (3172/2005/WP)
- Комисията се съгласи да изплати останалата част от заплатата на служителка, след като омбудсманът проучи случая. Служителката бе заболяла, скоро след като е поела задълженията си, и в следствие й е била отпусната пенсия за инвалидност. Комисията отказала да й плаща за продължителен период, под претекст че не е представила никакви доказателства, удостоверяващи, че отсъствието й се дължи на медицински причини. В резултат на проверката на омбудсмана, Комисията се съгласи да заплати възнаграждението й, плюс лихвата, поискана от жалбоподателката. (106/2005/TN)
- Комитетът на регионите възстанови пътните разноски на кандидат за интервю за работа и се съгласи да плати лихва, след като омбудсманът разгледа случая. В отговор на жалбата на подателя, че процедурата за възстановяване трябва да бъде облекчена, комитетът заяви, че забавянето е било поради изключителни обстоятелства и че процедурите му не се нуждаят от ревизия. В допълнителна забележка омбудсманът предложи, че стандартите на управление на комитета да се подобрят допълнително чрез систематично проследяване на платежни досиета като въпросното. Това би могло да се направи чрез връзка с кандидатите, ако липсват никакви необходими документи, а в случай забавяне – кандидатите да бъдат информирани относно забавянето и причините за него. (800/2006/WP)

Ако конкретна проверка доведе до установяване на лошо управление, омбудсманът винаги се стреми да постигне приятелско споразумение. В някои случаи приятелско споразумение може да се постигне, ако съответната институция или организация предложи компенсация на жалбоподателя. Всяко такова предложение се прави *ex gratia*, тоест без поемане на юридическа отговорност и без създаване на съдебен прецедент.

През 2006 г. бяха предложени 28 приятелски споразумения. Три от случаите, включително два от тях, където предложението бе направено през 2005 г., бяха приключени до края на годината след постигане на приятелско споразумение. В края на 2006 г. 27 предложения за приятелско споразумение все още се обсъждаха. Между приятелските споразумения, постигнати през 2006 г., бяха следните:

- Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) даде частичен обществен достъп до одиторски доклад, след като бе подадена жалба до омбудсмана. В допълнение, тя се съгласи да даде на съответното дружество частен достъп до раздели от доклада, които засягат конкретно групата, към която е принадлежало дружеството. Докладът засягал инвестиран от ЕИБ проект в Африка, в който е участвала групата. Първоначално ЕИБ е отказвала достъп до доклада. Омбудсманът приветства конструктивния подход на ЕИБ като модел за бъдещ достъп в случаи относно достъп до документи. (1776/2005/GG)
- След жалба на германски гражданин, Комисията се съгласи да преразгледа своето тълкуване на европейската директива за защита на данни<sup>2</sup>. Според жалбоподателя властите на област Хамбург незаконно са предали лични данни на предприятия, знаейки, че последните ще използват данните за преки маркетингови цели. Комисията първоначално е твърдяла, че директивата за защита на данни не предвижда защита срещу евентуалност. След намесата на омбудсмана, тя се съгласи да преразгледа преценката си. (2467/2004/PB)

<sup>2</sup>

Директива 95/46 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ 1995 L 281, стр. 31.



- След намеса на омбудсмана Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ) се съгласи да анулира предвиденото възстановяване от страна на жалбоподателя на надбавки, които са били изплащани на жалбоподателя. Омбудсманът прецени, че ЕААБ е предоставила на жалбоподателя непълна информация, която може да го подведе, и предложи като приятелско разрешение ЕААБ да помисли за анулиране на възстановяването най-малко на част от надбавките. ЕААБ запази становището си, че не е имало лошо управление, но, „с оглед на уникалното естество на този случай и с най-високо уважение към мнението на омбудсмана“ анулира изцяло възстановяването. (1729/2005/(PB))F)

#### *Критични забележки, проектопрепоръки и специални доклади*

Ако приятелско споразумение не е възможно или ако търсенето на такова е безуспешно, омбудсманът или приключва случая с критична забележка към съответната институция или организация, или прави проектопрепоръка.

Критична забележка обикновено се прави ако (i) не е възможно съответната институция да елиминира случая на лошо управление, (ii) лошото управление няма общо въвличане и (iii) последващо действие от страна на омбудсмана не изглежда необходимо. Критичната забележка потвърждава на жалбоподателя, че неговата жалба е с доказана правота, и посочва на съответната институция или организация, че е сгрешила, така че да ѝ помогне да избегне бъдещи случаи на лошо управление. През 2006 г. омбудсманът приключи 41 проверки с критична забележка. Например:

- Омбудсманът критикува Комисията за това, че не е предприела допълнителни мерки Германия да се съобрази с присъдата на Съда на Европейските общности във връзка с немските правила за опаковане. Тази критика бе следствие от жалбата на няколко европейски дружества за напитки относно бездействието на Комисията по въпроса. Съдът бе разпоредил, че немските правила за опаковане за определени напитки представляват пречка за търговията в рамките на Общността. С оглед на факта, че една от процедурите за нарушение във връзка с немските правила все още бе в ход, омбудсманът прецени, че неговото мнение, изразено в критичната забележка, би могло да се разгледа от Комисията в контекста на тази процедура. (1037/2005/GG)
- Омбудсманът критикува EPSO за това, че не е дала информация, поискана от кандидат в открит конкурс, която да му помогне да разбере оценките си в изпит по превод, който той не успял да премине. EPSO нито оспори, че предоставянето на информация би представлявало ненужна административна тежест, нито посочи никакви други валидни аргументи за това, че на кандидата не е предоставена информация. (674/2004/PB)
- Омбудсманът критикува Комисията за това, че е отказала да даде достъп до документи на екологичната организация „Приатели на планетата“. Документите се отнасяха до научни въпроси относно безопасността на генно модифицирани храни, които Комисията е представила на Световната търговска организация. Припомняйки, че изключенията за публичен достъп трябва да бъдат тълкувани и прилагани стриктно, омбудсманът прецени, че в дадения случай Комисията е приела недопустимо широко тълкувание на съответните разпоредби. (582/2005/PB)

Важно е институциите и органите да следят критичните забележки на омбудсмана, предприемайки действия за разрешаване на висящи проблеми, и по този начин да се избягва бъдещо лошо управление. През 2007 г. омбудсманът възнамерява да извърши проверка и да публикува резултатите от действията на съответните институции след всички критични забележки, направени през 2006 г. Подобна проверка ще бъде направена и за 38-те случая с допълнителни забележки, направени през 2006 г.

В случаите, когато последващо действие на Омбудсмана не изглежда необходимо, тоест когато съответната институция може да елиминира лошото управление, или в случаи, когато лошото управление е особено сериозно или съществува общо въвличане, омбудсманът обикновено отправя проектопрепоръка до съответната институция или организация, която трябва да му отговори с подробно становище в срок от три месеца.



През 2006 г. бяха направени 13 проектопрепоръки. Освен това, десет проектопрепоръки от 2005 г. доведоха до решения през 2006 г. Четири случая бяха приключени в годината, в която проектопрепоръката е приета от институцията. Два случая доведоха до специален доклад до Европейския парламент. Девет случая бяха приключени поради други причини. В края на 2006 г. девет проектопрепоръки все още се разглеждаха, включително една, направена през 2004 г. Проектопрепоръките, направени през 2006 г., включваха следното:

- Омбудсманът настоя Комисията да разгледа, колкото може по-бързо, жалбата относно Европейската директива за работното време. Един немски лекар се оплака, че Германия е в нарушение на директивата, що се отнася до работата на лекарите в болниците и времето, прекарано от тях за посещения. Комисията се аргументира, че в момента се готвят промени на директивата. Омбудсманът обаче счете, че Комисията няма право да отлага безкрайно разглеждането на жалбата с основанието, че директивата може да бъде изменена по всяко време в бъдеще. (3453/2005/GG)
- Омбудсманът прикани Комисията да коригира неточна и подвеждаща информация, съдържаща се в листовки, постери и видеопрезентации относно правата на самолетните пътници. Това бе след жалби от две авиационни асоциации. Те критикуваха информацията, предоставена от Комисията относно правата на пътниците на компенсация и съдействие в случай на отказ от качване на борда, анулиране на полети или продължителни забавяния. Въпреки че Омбудсманът не намери всички твърдения на жалбоподателите за обосновани, той посочи определени неточни и подвеждащи изявления в информационния материал и помоли Комисията да ги коригира. (1475/2005/(IP)GG и 1476/2005/(BB)GG)

Подробното становище на Комисията върху проектопрепоръката по случай 3453/2005/GG трябваше да бъде предадено през декември 2006 г., а в случаите 1475/2005/(IP)GG и 1476/2005/(BB)GG – през март 2007 г. Тъй като тези проверки все още не бяха приключени в края на 2006 г., те не са включени в Глава 3 на отчета.

Между проектопрепоръките, приети през 2006 г., бяха следните:

- Комисията прие констатацията на омбудсмана, че добрата управленска практика би изисквала да се търси пояснение на изявленията, направени на събранието на Германския регионален парламентарен комитет, и потвърди, че ще се постарае да направи това. Това бе след проектопрепоръка, в която омбудсманът прикани Комисията да предприеме подходящи стъпки с цел установяване дали продажбата на държавно дружество в Германия води до елементи на държавно подпомагане. Според жалбоподателя е необходимо пояснение на изявленията, направени на събранието на Германския регионален парламентарен комитет, което подсказва, че е имало държавно подпомагане. (642/2004/GG)
- Комисията прие проектопрепоръка, в която омбудсманът я призовава да приеме решение по жалбата на жалбоподателя за нарушение възможно най-бързо и да съобщи решението си на жалбоподателя. Датски търговец на автомобили се обърна към омбудсмана с претенцията, че Комисията не е уважила задължението си да постигне заключение по неговата жалба относно нарушение във връзка с датското данъчно облагане на внесени автомобили. (956/2004/PB)

Ако дадена институция или организация от Общността не откликне задоволително на проектопрепоръка, омбудсманът може да изпрати специален доклад до Европейския парламент. Това е най-силното оръжие на омбудсмана и е последната значителна стъпка, която той предприема при разглеждането на даден случай, тъй като приемането на резолюция и упражняването на правомощията на парламента са предмет на политическа преценка на парламента. През 2006 г. бяха направени два специални доклада:

- Омбудсманът призова Съвета да преразгледа избора на езиците, използвани в уебсайта на председателствата на ЕС. Това стана след жалба от германска асоциация, която твърди, че тези сайтове трябва да бъдат не само на английски и френски, но също и на немски език. Съветът се обоснова, че председателстващата държава-членка е единствено отговорна за своя уебсайт. Омбудсманът не се съгласи и след отхвърлянето на неговото



проектотпредложение от Съвета представи въпроса пред Европейския парламент. (1487/2005/GG)

- В специален доклад до Парламента, омбудсманът се аргументира, че претенцията на Комисията, че не е могла да постигне политически консенсус за начините на действие не я освобождава от задължението да разгледа по подходящ начин жалба за нарушение. Немско дружество за спортни залози се бе оплакало на Комисията, след като германските власти му наредили да спре да предлага услугите си, принуждавайки го по този начин да затвори бизнеса си. По мнението на жалбоподателя това представлявало нарушение на свободата му да осигурява услуги. След представянето на специален доклад Комисията информира Парламента и омбудсмана, че е взела решение по жалбата за нарушение. (289/2005/GG)

### Проверки по собствена инициатива

Омбудсманът използва правото си да започне проверки по собствена инициатива на две основни инстанции. Най-напред, той може да я използва за проверка на възможен случай на административна отговорност, когато жалбата е била представена от неоториизирано лице (а именно, когато жалбоподателят не е гражданин или жител на Съюза или юридическо лице със седалище в държава-членка). Пет такива проверки по собствена инициатива бяха започнати през 2006 г. Омбудсманът може също да използва правото си на самоинициатива за борба със систематични проблеми в институциите. Той направи това в четири случая през 2006 г., включително в следните два случая:

- Омбудсманът поиска от Комисията да проучи възможността за повишено използване на посредничество при разглеждане на спорове, възникващи по договори, които тя финансира. Комисията откликна положително, като се ангажира да насърчава алтернативни методи за разрешаване на спорове в бъдеще чрез вмъкване на незадължителна клауза за посредничество в стандартните си договори за доставка. При приключване на проверката омбудсманът поиска Комисията да му предостави последваща информация до 30 юни 2007 г. относно клаузата за посредничество и усилията на институцията да разшири влиянието си върху спорове за отпускане на субсидии. Омбудсманът подчерта също така важността от използването на посредничество при конфликти между изпълнители и подизпълнители (OI/1/2006/TN).
- През януари 2006 г. омбудсманът започна проверка по собствена инициатива относно правилата и политиките на Европейския парламент по отношение на горната възрастова граница в програмата му за стажанти. В своите препоръки Омбудсманът се позова на (i) член 21, от Хартата на основните права на Европейския съюз за недискриминация, (ii) наскорошен процес на съда, съгласно който принципът за недискриминация на основание възраст е общ принцип на законите на Общността, и (iii) решението на Комисията да премахне възрастовите ограничения в програмата си за стажанти. Парламентът информира омбудсмана, че от 15 февруари 2006 г. вече не прилага ограничението за горна възрастова граница по отношение на програмата си за стажанти (OI/3/2006/BB).

### Най-важни случаи – пример за най-добра практика

Горепосочените отговори на **Европейската комисия** относно извършената по собствена инициатива на омбудсмана проверка за посредничеството (OI/1/2006/TN), както и на **Европейския парламент** относно извършената по собствена инициатива проверка за възможна възрастова дискриминация (OI/3/2006/BB), представляват показателен пример за добра практика, гарантиращ включването им сред „най-ярките случаи“, посочени от омбудсмана в годишния отчет за 2006 г. Те служат също и като пример за другите институции и органи в ЕС как по най-добър начин да отговорят на въпросите, поставени от омбудсмана. Комисията допълнително демонстрира своето желание да работи конструктивно с омбудсмана по гореспоменатия случай, като се съгласи да преразгледа своето тълкувание на Европейската директива за защита на данните (2467/2004/PB). Приемайки аргументите на омбудсмана и загрижеността на жалбоподателя, тя показа че има желание да постави гражданите в центъра на своите дейности. Омбудсманът приветства това поведение.





Друг пример за конструктивен отговор от страна на институциите през 2006 г. е случай **106/2005/TN**, цитиран по-горе, при който Комисията се съгласи да уреди сума, дължима на служител като част от заплатата, а също и да заплати лихвите към нея. **Европейската асоциация за авиационна безопасност (ЕААБ)** представи пример на истинска култура на обслужването, когато, въпреки че не промени своето мнение за отсъствие на лошо управление, се съгласи на приятелско споразумение, предложено от омбудсмана (виж **1729/2005/JF** по-горе). Накрая, новаторският начин, по който **Европейската инвестиционна банка (ЕИБ)** се съобрази с искането на жалбоподателя за достъп до одиторски доклад по случай **1776/2005/GG**, като същевременно защити законните интереси на трети страни, представлява пример на отклик на жалба, който може да е модел за бъдещи случаи относно достъпа до документи.

### По-нататъшен анализ

Последната част на Глава 2 от Годишния отчет съдържа преглед на тези и други случаи в следните тематични категории: (i) откритост, включително достъп до информация и документи, както и защита на данни; (ii) Комисията като пазител на Договора; (iii) търгове, договори и субсидии; и (iv) въпроси относно персонала, включително наемане.

Глава 3 от Отчета съдържа резюмета на 59 от общо 250 решения, приключили случаи през 2006 г. Резюметата отразяват обхвата от предмети и институции, покрити от проверки на Омбудсмана, и различните типове констатации.

Решенията, приключващи случаи, обикновено се публикуват във уебсайта на омбудсмана (<http://www.ombudsman.europa.eu>) на английски език или на езика на жалбоподателя, ако е различен.

### Отношения с институциите и органите в ЕС

Конструктивните отношения с институциите и органите в ЕС са важни за ефективната работа на омбудсмана с гражданите. Сътрудничеството е под формата на редовни срещи и съвместни прояви. Омбудсманът използва възможностите, предлагани от тези срещи, за да обясни своята роля в пропагандирането на добро управление вътре в институциите и органите.

От особена важност през 2006 г. бяха двустранните срещи, проведени с Европейските комисари за обсъждане използването на новата процедура на Комисията за разглеждане на проверките на омбудсмана, въведена през ноември 2005 г. През юни омбудсманът имаше много ползотворна среща с персонала на Комисията, отговарящ за координацията при разглеждане на проверките на омбудсмана. Ключови фигури за улесняването на тези срещи бяха заместник-председателят на Комисията Марго ВАЛСТРЪОМ, отговаряща, между другото, и за отношенията с омбудсмана, и генералният секретар на Комисията Катрин ДЕИ. Г-жа ВАЛСТРЪОМ се обърна също и към персонала на омбудсмана в Страсбург през декември, като направи обзорец преглед на усилията на Комисията за подобряване на отношенията ѝ с гражданите.

Омбудсманът продължи да изгражда своите конструктивни работни отношения с членовете на Европейския парламент и през 2006 г. В допълнение към серия индивидуални срещи с депутати, г-н ДИАМАНДУРОС участва през годината в четири срещи на Комитета по петициите през 2006 г., на които той представи своя Годишен отчет и специални доклади, разглеждащи редица теми. По искане на Комитета, омбудсманът бе представяван също и от член на своя персонал на всяко от събранията на Комитета през изминалата година.

Омбудсманът продължи да се обръща към други институции и органи през 2006 г. През март той се срещна с председателите на Съда на Европейските общности, Първоинстанционния съд и Трибунала на публичната служба, председателя на Сметната палата и председателя на Европейската инвестиционна банка в Люксембург. През октомври той се срещна с директорите на Европейската агенция за възстановяване и Европейския център за професионално обучение в Гърция. През цялата година той прави също презентации на своята работа пред различни групи и членове на персонала на европейски институции в Брюксел, Люксембург и Страсбург.



С оглед осигуряване на най-доброто възможно обслужване на гражданите, през 2006 г. омбудсманът подписа редица важни споразумения.

През март той подписа ново споразумение с Парламента относно сътрудничеството в области като строителна политика, информационни технологии и комуникации. Новото споразумение трябва да помогне на омбудсмана да извлече най-разумна полза от ресурсите, дадени на неговата служба, осигуряващи му абсолютна автономност в неговата работа.

Друго важно споразумение, подписано през 2006 г., бе меморандумът за разбирателство с Европейския надзорен орган по защита на данните. Целта на споразумението е да осигури последователна обработка на жалбите относно защитата на данните и да избегне излишно дублиране. Омбудсманът и Европейския надзорен орган по защита на данните, представляван от г-н Петер ХЪСТИНКС, подписаха Меморандум за разбирателство в Брюксел на 30 ноември.<sup>3</sup>

По-рано през същия ден омбудсманът подписа споразумение с испанското правителство за даване възможност на гражданите да се жалват пред Европейския омбудсман на всеки от официалните езици в Испания (баски, каталонски/валенсийски и галисийски). С подписване на споразумението омбудсманът приравни практиката си със заключенията на Съвета на ЕС от юни 2005 г. които предвиждат употребата на тези езици за улесняване комуникацията на испанските граждани с институциите на ЕС. Постоянният представител на Испания в ЕС, Посланик Карлос БАСТАРЕЧЕ САГУЕС, подписа споразумението от името на испанското правителство.

### Отношения с омбудсмани и подобни организации

Европейският омбудсман тясно си сътрудничи с колегите си на национално, регионално и местно ниво с цел да се осигури жалбите на гражданите относно законодателството на ЕС да бъдат разглеждани бързо и ефективно. Това е особено важно, тъй като голям брой жалбоподатели се обръщат към Европейския омбудсман, когато имат проблеми с националната, регионална или местна администрация. В много случаи омбудсман в съответната държава може да осигури ефективни мерки. Това сътрудничество е също толкова важно и за проследяване на напредъка в света на омбудсманите, за обмен на информация относно законодателството на ЕС и споделяне на най-добрата практика. В по-голямата си част това сътрудничество става под егидата на Европейската мрежа от омбудсмани, макар че Европейският омбудсман участва също и в конференции, семинари и срещи извън мрежата.

#### Европейска мрежа от омбудсмани

Европейската мрежа от омбудсмани се състои днес от почти 90 служби в 31 държави, покриваща националните и регионални нива в рамките на Съюза, както и националното ниво в държавите, кандидатстващи за членство в ЕС плюс Норвегия и Исландия. Мрежата служи като ефективен механизъм за сътрудничество при разглеждане на случаи. Когато това е възможно, Европейският омбудсман прехвърля случаи директно на националните и регионални омбудсмани или дава подходящ съвет на жалбоподателя. През 2006 г. омбудсманът посъветва 828 жалбоподатели да се обърнат към националния или регионалния омбудсман и прехвърли 363 жалби (от които 270 по същия предмет) директно към компетентния омбудсман.

В допълнение към редовния неофициален обмен на информация чрез мрежата, съществува специална процедура, чрез която националните или регионални омбудсмани могат да искат писмен отговор на питания, възникнали при обработката на специфични случаи. Европейският омбудсман или осигурява директно отговорите, или ако е по-подходящо, насочва запитването към друга институция или организация на ЕС. През 2006 г. бяха получени две такива запитвания (едно от национален и едно от регионален омбудсман) и три бяха приключени (включително две, подадени през 2005 г.). Подробности по запитванията са дадени в Глава 3.

<sup>3</sup>

Меморандум на разбирателство между Европейския омбудсман и Европейския надзорен орган по защита на данните; ОВ 2007 С 27, стр. 21.



Мрежата е също толкова активна при споделяне на опит и най-добра практика – цели, които се опитва да постигне чрез семинари и срещи, редовен бюлетин, електронен дискуссионен форум и ежедневна електронна служба за новини.

Семинари на национални и регионални омбудсмани се провеждат на всеки две години и се организират съвместно от Европейския омбудсман и националния или регионалния му колега. Петият семинар на регионалните омбудсмани от държавите членки на ЕС, организиран от омбудсмана на местното управление за Англия, г-н Тони РЕДМЪНД, и Европейския омбудсман се проведе в Лондон от 19 до 21 ноември. На събитието присъстваха около 80 участници от всяка от шестте страни, в които има омбудсмани на регионално ниво (а именно Белгия, Германия, Испания, Италия, Австрия и Обединеното Кралство<sup>4</sup>). Темата на семинара беше „Съвместна работа за пропагандиране на добро управление и защита на гражданските права в ЕС“. Програмата включваше сесии от законодателството на ЕС, пропагандиращи добро управление, обработка на жалби и съвместна работа на омбудсманите.

Служителите за връзка, действащи като първа точка за контакт в Мрежата в рамките на службите на националните омбудсмани, също се срещат на всеки две години. Петият семинар на служителите за връзка се състоя от 18 до 20 юни в Страсбург. Под заглавие „Подкрепа на основните права – споделяне на най-добра практика“ семинарът имаше за цел да осигури форум за обмен на идеи между служителите за връзка относно най-добрата практика в техните институции, както и разискване на тяхната работа при пропагандирането на основните права. Семинарът също така даде възможност на служителите за връзка да преразгледат функционирането на Мрежата и да предложат пътища за подобряване. 28 участници от 26 европейски страни присъстваха на семинара, включително, за първи път, представители от институциите на националния омбудсман на България, Хърватия и Румъния.

Бюлетинът на Европейските омбудсмани продължи да служи като извънредно важен инструмент за обмен на информация относно законодателството на ЕС и най-добрата практика през 2006 г. Двете издания, публикувани през април и октомври, включваха статии за върховенството на закона в ЕС, взаимното признаване на квалификациите в ЕС, европейското екологично законодателство и достъп до екологична информация, ролята на омбудсманите в надзора на затвори, всеобщ достъп до широколентов интернет, дискриминация и достъп до работа, свобода на словото, права на децата и проблеми на миграцията и убежище. Дискусията на омбудсмана по интернет и форумите за обмен на документи продължиха да се развиват през годината, давайки възможност на службите да обменят информация чрез поставяне на въпроси и отговори. Бяха инициирани няколко големи разисквания по различни въпроси, например независимия контрол на затворите, статут на постоянно пребиваващ за деца на имигранти, родени в ЕС, борба с дискриминацията и съдействие за равностойно третиране, и правото да се гласува в местните избори в ЕС. Освен това, електронната служба за новини на омбудсмана – *Ombudsman Daily News* – бе публикувана всеки работен ден и съдържахше статии, откъси от пресата и съобщения от службите на цялата Мрежа.

Информационните посещения на омбудсмани в държавите-членки и страните, кандидатстващи за членство, също се оказаха много ефективни за развитието на Мрежата и отлично средство за повишаване познанията за обхвата от средства за комуникация, които тя предлага. През 2006 г. Европейският омбудсман посети своите колеги омбудсмани в Люксембург (март), Испания (май), Северна Ирландия (ноември) и България (ноември).

### Срещи

През годината усилията на омбудсмана за сътрудничество със своите колеги надхвърлиха дейностите на Европейската мрежа от омбудсмани. С оглед пропагандиране ролята на омбудсмана, разискване на вътрешноинституционални отношения и обмен на най-добра практика, той присъства на 28 мероприятия, организирани от националните и

<sup>4</sup>

Държавите са изброени по протоколния ред на ЕС; а именно по азбучен ред, според името на всяка държава на собствения ѝ език. Този протоколен ред е използван навсякъде в настоящата публикация.



регионалните омбудсмани, и се среща с широк кръг омбудсмани и представители на такива институции от ЕС.

### Комуникационни дейности

Една от основните дейности на омбудсмана е да достига до гражданите. Усилията за разпространяване на информация относно правото да се жалват от административни нередовности бяха допълнително подсилени през 2006 г. Около 120 презентации бяха направени от омбудсмана и неговия персонал по време на проведените през годината конференции, семинари и срещи. Посещенията на омбудсмана в Люксембург, Испания, Северна Ирландия и България му дадоха допълнителна възможност да повиши осведомеността на гражданите на тези държави.

Медийните изяви бяха засилени през 2006 г. с 22 изявления за пресата, разпространени до журналисти в цяла Европа. Между засегнатите въпроси бяха изборът на езици за уебсайтовете на председателството на ЕС, прозрачност в областта на лобирането и субсидиите, жалба срещу неуспеха да се внедри правилно Директивата за работното време, липсата на откритост във функционирането на Съвета. Омбудсманът даде над 40 интервюта на журналисти от пресата, радиото, телевизията и електронните медии в Брюксел, Страсбург и др. Освен това той представи работата си и отговори на въпроси по време на пресконференции и срещи.

Материали относно работата на омбудсмана бяха широко разпространявани през годината, в частност по време на дните на отворени врати, организирани от Европейския парламент през май. Нови издания на два важни инструмента за комуникация бяха публикувани през 2006 г.: наръчникът за жалби и формуляр, озаглавен „Европейският омбудсман: може ли да ви помогне“ на 23 езика и брошурата „Европейският омбудсман: накратко“ на 25 езика. Френско издание на възпоменателния том на омбудсмана под заглавие „Европейският омбудсман: произход, създаване, развитие“ бе издадено с меки и твърди корици през ноември. Омбудсманът продължи да разпространява копия от другите си издания през годината, най-забележителното от които е „Европейският кодекс за добро поведение на администрацията“ на 25 езика. Кодексът бе издаден на македонски език през 2006 г. за повишаване на доброто управление в Бившата югославка република Македония.

Уебсайтът на омбудсмана беше редовно осъвременяван с решения, изявления за пресата и подробности от комуникационните му дейности. През май уебсайтът, заедно с тези на други институции, органи и агенции на ЕС, бе преместен на новия домейн от най-високо ниво „.EU“. Сега официалният адрес е: <http://www.ombudsman.europa.eu>

От 1 януари до 31 декември 2006 г. уебсайтът на омбудсмана беше посетен от 416 533 различни посетители. Страниците на сайта на английски език бяха най-често посещавани, следвани от тези на френски, испански, немски и италиански. По отношение на географския произход на посещенията, най-голям брой посетители имаше от Италия, последвани от Швеция, Обединеното кралство, Испания и Германия. Разделът с линкове на уебсайта на омбудсмана включва линкове към сайтовете на националните и регионалните омбудсмани в цяла Европа. През 2006 г. имаше над 44 000 посещения на линковите страници, което ясно показва повишеното качество на работата на Европейския омбудсман относно координиране на Европейската мрежа от омбудсмани в очите на гражданите.

### Вътрешно развитие

През 2006 г. омбудсманът продължи своите усилия, за да подсили способността на институцията да обработва жалби на граждани от 25 държави-членки на 21 официални езика. Също така бе направена подготовка в очакване присъединяването на България и Румъния от 1 януари 2007 г.

По отношение на персонала омбудсманът назначи първия си главен секретар на 1 август 2006 г. след открита процедура за подбор. Трети главен юридически съветник също бе назначен в правния отдел в помощ на допълнителното подсилване на процедурите за управление на случаите и качествен контрол.





През 2006 г. щатното разписание на омбудсмана съдържаше общо 57 длъжности, в сравнение с 51 през 2005 г. Това повишаване се дължи главно на подготовката за приемането на България и Румъния и внедряването на решението за постигане на пълна независимост от службите на Парламента по отношение на управлението на персонала на омбудсмана. През 2007 г. не се предвижда увеличение в бюджета, приет от бюджетните власти през декември 2006 г.

С оглед развиване и засилване разбирането на ценностите и мисията на институцията и подобряване на ефективността на изпълнението им, омбудсманът организира през 2006 г. приключване на мандата. За първи път в кратката си история институцията предприе такава дейност.

Като част от подготовката за приключването, членовете на персонала бяха поканени да изразят своето мнение относно общото функциониране на службата и относно широкото въздействие на работата на омбудсмана до този момент чрез участие в упражнение по самооценка. Това стана под формата на въпросник, в който членовете на персонала оценяваха различни аспекти от работните процедури и методи на Европейския омбудсман в различните сектори на дейност на институцията, както и постиженията на омбудсмана за гражданите изобщо. Допълнителна цел на тази важна дейност беше да спомогне за по-добро управление на риска вътре в институцията съгласно стандартите за вътрешен контрол на ЕС.

Резултатите от въпросника, заедно с други спомагателни материали послужиха като основна рамка за дискусии по време на мероприятиято, фокусирано върху: (i) значението на доброто управление от концептуална и процедурна гледна точка, (ii) как да се обърнем към широката общественост и да набележим специфична, по-специализирана публика, и (iii) как допълнително да се повиши и пропагандира културата на обслужване в службата на омбудсмана. Всеки от членовете на персонала бе насърчен да вземе активно участие в обсъждането. След приключването на мандата се постигна съгласие, че това очевидно е едно много продуктивно и важно преживяване, което заслужава да бъде повторено.

Омбудсманът прие нова структура на бюджета за 2007 г. Общият му размер за 2007 г. е 8 152 800 EUR (в сравнение с 7 682 538 EUR за 2006 г.).







## 2 ЖАЛБИ И ПРОВЕРКИ

Един от най-важните начини, чрез които Европейският омбудсман насърчава добрата администрация, е, като извършва проверки по предполагаеми случаи на лошо управление и като отправя препоръки за корективни действия, когато това е необходимо. Предполагаемите случаи на лошо управление достигат до вниманието на омбудсмана най-често посредством жалби, разглеждането на които представлява най-важният аспект от ролята на омбудсмана да противодейства на допуснатите нередовности.

Правото да подават жалби пред Европейския омбудсман е едно от основните права на гражданите на Европейския съюз (член 21 от Договора за създаване на Европейската общност) и е включено в Хартата на основните права (член 43).

Освен това омбудсманът извършва проверки по своя инициатива, като по този начин играе проактивна роля в борбата срещу лошата администрация.

### 2.1 ПРАВНО ОСНОВАНИЕ ЗА РАБОТАТА НА ОМБУДСМАНА

Работата на омбудсмана се ръководи от член 195 от Договора за създаване на ЕО, Статута на омбудсмана (приет с решение на Европейския парламент<sup>1</sup>) и правилата за прилагане, приети от омбудсмана по член 14 от Статута. Сега действащите правила за прилагане са в сила от 1 януари 2003 г. и могат да бъдат намерени на интернет страницата на омбудсмана (<http://www.ombudsman.europa.eu>) или предоставени под формата на хартиено копие от службата на омбудсмана.

Статутът продължава да осигурява добра рамка за дейността на омбудсмана. Въпреки това, след внимателен преглед, омбудсманът набеляза някои малки промени, които биха могли да подобрят капацитета му да работи по-ефективно в услуга на гражданите на Европа. Поради това на 11 юли 2006 г. омбудсманът отправи молба до председателя на Европейския парламент с искане да бъде започната процедура за изменение на Статута.

### 2.2 МАНДАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ОМБУДСМАН

Член 195 от Договора за създаване на ЕО дава право на омбудсмана да получава от всеки гражданин на Съюза или от всяко физическо или юридическо лице с местопребиваване или регистрирано седалище в държава-членка на ЕС жалби във връзка с допуснато лошо управление в дейността на институциите и органите на Общността, с изключение на случаите, в които Съдът и Първоинстанционният съд са действали в качеството си на правораздавателни органи. Следователно, жалбата е извън мандата на омбудсмана, ако:

1. жалбоподателят не е лице, имащо право да подаде жалба;
2. предметът на жалбата не е институция или орган на Общността;

<sup>1</sup>

Решение № 94/262 на Европейския парламент от 9 март 1994 г. относно правилата и общите условия за изпълнението на функциите на омбудсмана, ОВ 1994 г., L 113, с. 15.



3. жалбата е насочена срещу Съда или Първоинстанционния съд в качеството им на правораздавателни органи;
4. жалбата не касае предполагаем случай на лошо управление.

Всеки един от тези случаи е разгледан подробно по-долу.

### 2.2.1 Жалби и проверки по собствена инициатива

Въпреки че правото да подават жалби пред Европейския омбудсман е ограничено само до граждани, пребиваващи лица и юридически лица с регистрирано седалище в държава-членка на ЕС, омбудсманът има също правомощията да предприема проверки по своя инициатива. Възползвайки се от това си право, омбудсманът може да извършва проверки по случаи, съдържащи твърдение за лошо управление, доведени до вниманието му от лице, което няма право да подава жалба. В такива случаи практиката на омбудсмана е в хода на проверката да предостави на засегнатото лице същите процедурни възможности, както ако въпросът е разглеждан като жалба.

През 2006 г. са започнати пет такива проверки по инициатива на омбудсмана.

Обикновено омбудсманът решава за всеки отделен случай дали да използва по този начин правото си да започне проверка по собствена инициатива. Например в отговор на изразената от организации на гражданското общество загриженост относно отчетността на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), омбудсманът ясно подчерта, че има правото да разследва твърдения за лошо управление в кредитната дейност на ЕИБ извън ЕС (външно кредитиране). Нещо повече, поради възможни бъдещи ограничения на средствата, омбудсманът предвижда да използва правото си на собствена инициатива винаги когато единствената причина да започне проверка по жалба, съдържаща твърдение за лошо управление на ЕИБ във външното кредитиране, е фактът, че жалбоподателят не е гражданин или пребиваващ в Съюза.

### 2.2.2 Институции и органи на Общността

Мандатът на Европейския омбудсман се простира върху институциите и органите на Общността. Институциите са изброени в член 7 от Договора, но там липсва определение или утвърден списък на органите на Общността. Терминът обхваща органи, създадени по силата на Договорите, например Европейския икономически и социалният комитет и Европейската централна банка, а така също органи, създадени по законодателството, установено от Договорите, включително агенции като Европейската агенция за околната среда и Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници (FRONTEX).

Жалби срещу публичните власти на държавите-членки не попадат в рамките на мандата на Европейския омбудсман, дори да са свързани с въпроси от обхвата на правото на ЕС. Въпреки това много жалби от подобен характер попадат в рамките на мандата на националните и регионалните омбудсмани, които са част от Европейската мрежа на омбудсманите (виж раздел 2.5 по-долу).

#### Пример за жалба, която не е насочена срещу институция или орган на Общността

През февруари 2006 г. омбудсманът получи редица жалби относно Становище № 4-2005 на Европейската мрежа на независимите експерти по основните права. Според жалбите становището съдържа хипотеза, че лекарите могат да бъдат принуждавани да извършват аборти, независимо от личните си убеждения.

Мрежата се финансира по сключен между Комисията и Университета в Лувен договор за поръчка, възложен след проведен търг. Публикациите на Мрежата, както и тези на Комисията представят Мрежата като напълно независима и Комисията изрично отхвърля всяка отговорност за изразените от нея становища. При тези обстоятелства омбудсманът прецени, че не притежава правомощията да разгледа тези жалби.

Жалба 530/2006/KW



### Жалба срещу Европейската агенция за отбрана

Европейската агенция за отбрана (EDA) е създадена по силата на Съвместно действие на Съвета 2004/551/ОПОВОС от 12 юли 2004 г. в рамката на Общата политика на ЕС в областта на външните отношения и сигурността.

Омбудсманът получи жалба от лице, кандидатствало за работа в EDA. Той покани EDA и Съвета да представят становищата си по случая, което бе направено и от двете организации.

В становището си, произнесено по жалбата, омбудсманът отбеляза, че EDA работи под управлението на Съвета, че жалбата се отнася до процедури по набиране на персонал и че Съветът е приел Правилника за персонала на EDA за правен акт на Общността. При тези обстоятелства омбудсманът счете, че жалбата е извън неговия мандат.

*Конфиденциален случай*

### 2.2.3 „Лошо управление“

Европейският омбудсман нееднократно е изразявал мнението, че лошото управление е широко понятие и че доброто управление изисква, наред с всичко друго, спазване на правните норми и принципи, включително на основните права. Принципите на доброто управление обаче надхвърлят тази рамка и изискват от институциите и органите на Общността не само да спазват правните си задължения, но и да поддържат високо ниво на обслужване и да гарантират, че членовете на обществото получават адекватно отношение и ползват изцяло правата си. С други думи, докато незаконността по необходимост предполага лошо управление, лошото управление не означава непременно незаконност. Поради това установените от омбудсмана случаи на лошо управление не означават автоматично, че е налице незаконно поведение, което да е наказуемо по съдебен ред.<sup>2</sup>

В отговор на искане от Европейския парламент да бъде представено ясно определение за „лошо управление“, в Годишен доклад 1997 омбудсманът предложи следното определение:

*„лошо администриране е налице, когато публичен орган не действа в съответствие с правилото или принципа, който е задължителен за него“.*

През 1998 г. Европейският парламент прие това определение с резолюция. Кореспонденцията, разменена през 1999 г. между омбудсмана и Комисията, показва, че Комисията също приема това определение.

Правото на добро управление е включено като основно право на гражданите на Съюза в Хартата на основните права (член 41), обявена през декември 2000 г.

В член 43 от Хартата е описано правото на подаване на жалби до Европейския омбудсман, предоставящо външен механизъм, чрез който от институциите и органите на Общността могат да бъдат заставени да се отчетат за лошо управление. От съществено значение е обстоятелството, че културата на обслужване на гражданите съставлява важна част от доброто управление. Тя не трябва да се бърка с културата на обвиняване, която насърчава враждебността. В този контекст трябва да се отбележи, че проверките на омбудсмана не представляват дисциплинарна мярка или пред-дисциплинарна процедура (виж резюмето на случай 163/2006/MHZ от Глава 3).

Стратегията на омбудсмана за поощряване на културата на обслужване обхваща не само различни проактивни инициативи, но и разглеждането на жалбите. Важна част от тази култура е необходимостта да се признават допуснатите грешки и ако това е възможно, да се изправят. Омбудсманът насърчава институциите и органите да действат по този начин

<sup>2</sup>

В тази връзка виж решенията на Първоинстанционния съд от 28 октомври 2004 г. по обединени дела T-219/02 и T-337/02, *Herrera v Commission*, параграф 101, и от 4 октомври 2006 г. по дело T-193/04 R, *Hans-Martin Tillack v Commission*, параграф 128.



и когато това е възможно, да търсят решение със заинтересованата институция или орган, за да бъде удовлетворен жалбоподателят. Важно е да се отбележи обаче, че съответните разпоредби на Статута (член 3.5<sup>3</sup>) и правилата за прилагане (член 6.1<sup>4</sup>) се прилагат само ако е налице очевидна нередовност и ако е видно, че тя може да бъде отстранена.

#### Лошо управление и посредничество

Някои езикови версии на изрази „Европейски омбудсман“ (напр. френската *Médiateur européen*, италианската *Mediatore europeo*) могат да наведат на погрешното разбиране, че функциите на омбудсмана включват действия на посредничество, в смисъл на оказване на съдействие на страните по даден спор да уредят разногласията си, без да се разглежда същността на спора.

Действително, омбудсманът може само да предложи приятелско споразумение с цел да бъде отстранен случай на лошо управление.

Въпреки това омбудсманът насърчава активно институциите и органите на Общността да използват посредничество при разрешаване на спорове: виж, например, представените в Глава 3 резюмета на проверки по собствена инициатива по случай OI/1/2006/TN и по случай 2601/2005/ID. През 2006 г. омбудсманът поиска от Комисията информация относно посредническите услуги, предоставени на неговите служители, и относно това как работата им се съотнася към процедурите, предвидени в член 90, параграфи 1 и 2 от Правилника за персонала. В отговора от Комисията бяха посочени посредникът за персонала, екипът, занимаващ се със случаите на тормоз, и доверените съветници в рамките на ГД „Персонал и администрация“, както и вътрешният посредник в рамките на ГД „Енергетика и транспорт“. За да може да направи оценка на възможността за осъществяване на посредничество, посредникът за персонала получава копие от всички жалби<sup>5</sup>, подадени по член 90, параграф 2.

Както е видно от някои резюмета, включени в Глава 3, един от най-ефективните начини за разсейване на напрежението и ограничаване на конфликта е да бъде поднесено извинение за допуснатите грешки. Своевременното извинение е в състояние бързо да уреди въпроса (3297/2006/BU и 3684/2006/BU) или поне да предотврати необходимостта омбудсманът да отправя официална критика към съответната институция (1841/2005/BM и 242/2006/BM). Изразяването на съжаление обаче само по себе си не представлява извинение (163/2006/MHZ). Трябва да се отбележи, че едно извинение може да бъде поднесено така, че да не съдържа признание за грешка или правна отговорност (2312/2004/MHZ).

#### 2.2.4 Европейският кодекс за добро поведение на администрацията

На 6 септември 2001 г. Европейският парламент одобри кодекс за добро поведение на администрацията, който институциите и органите на Европейския съюз, както и техните администрации и служители са длъжни да спазват в отношенията си с гражданите. Кодексът взема предвид принципите на европейското административно право, които се съдържат в практиката на Европейския съд, както и черпи вдъхновение от националното законодателство. Парламентът също така призова омбудсмана да приложи Кодекса за добро поведение на администрацията. Поради това, когато разглежда жалби и извършва проверки по своя инициатива, омбудсманът се съобразява с правилата и принципите, съдържащи се в кодекса.

<sup>3</sup> „Доколкото е възможно, омбудсманът търси разрешение със съответната институция или орган, с цел да бъде отстранен случай на лошо управление и жалбата да бъде удовлетворена.“

<sup>4</sup> „Ако омбудсманът установи случай на лошо управление, той сътрудничи със заинтересованата институция, доколкото това е възможно, с цел да бъде намерено приятелско разрешение, така че допуснатото лошо управление да бъде отстранено, а жалбата – удовлетворена“.

<sup>5</sup> Писмо от омбудсмана до председателя на Комисията от 15 февруари 2006 г.; отговор от председателя до омбудсмана от 15 април 2006 г.





## 2.3 ДОПУСТИМОСТ НА ЖАЛБИТЕ И ОСНОВАНИЯ ЗА ПРОВЕРКИ

Преди омбудсманът да предприеме проверка, жалбата, подадена от оправомощен жалбоподател, относно лошо управление от страна на институция или орган на Общността трябва да отговаря на някои критерии за допустимост. В тези критерии, изложени в съответните клаузи на Статута, е уточнено, както следва:

1. самоличността на жалбоподателя и предметът на жалбата (член 2, параграф 3 от Статута) трябва ясно да личат;
2. омбудсманът не може да встъпва в дела пред съд или да поставя под въпрос обосноваването на съдебно решение (член 1, параграф 3 от Статута);
3. жалбата трябва да бъде подадена в срок от две години от датата, на която жалбоподателят е узнал за фактите, на които тя се основава (член 2, параграф 4 от Статута);
4. жалбата да бъде предшествана от подходящите административни постъпки пред съответната институция или орган (член 2, параграф 4 от Статута);
5. в случая на жалби във връзка с трудовоправни отношения между институциите и органите и техните длъжностни лица и други служители, преди подаването им трябва да са изчерпани всички възможности за подаване на молби и жалби по вътрешно-административен ред (член 2, параграф 8 от Статута).

Член 195 от Договора за създаване на Европейската общност разпорежда, че омбудсманът „осъществява проверки, когато намира основания за това“. В някои случаи е възможно да няма достатъчно основания за започване на проверка, дори жалбата да е допустима.

Омбудсманът също така счита, че ако жалбата вече е разгледана като петиция от Комисията по петициите на Европейския парламент, обикновено не съществуват основания за предприемане на проверка от омбудсмана, освен ако не са представени нови доказателства.

## 2.4 АНАЛИЗ НА ЖАЛБИТЕ, РАЗГЛЕДАНИ ПРЕЗ 2006 Г.

През 2006 г. омбудсманът получи 3 830 нови жалби в сравнение с 3 920, получени през 2005 г.<sup>6</sup>. В съответствие с установената практика, всички жалби, водещи до започване на проверка, се включват в статистическата справка, съставяна от омбудсмана. За да се избегнат неточности, огромните количества недопустими жалби, изпращани по електронна поща и често достигащи до няколко хиляди, се преброяват отделно в статистическата справка само до единадесетата жалба включително.

В 3 916 случая жалбите са подадени от отделни граждани, а в 211 – от дружества или компании.

През 2006 г. в 95% от случаите е приключен процесът по разглеждане на жалбата с цел да бъде проверено дали тя попада в рамките на мандата на омбудсмана и дали отговаря на критериите за допустимост, а също така за да бъде намерено основание за започване на проверка. От всички разгледани жалби едва 21,5% са били в рамките на мандата на омбудсмана. От тях 449 отговарят на критериите за допустимост, но при 191 няма основание да бъде започната проверка.

<sup>6</sup>

Трябва да се отбележи, че през 2006 г. са получени 281 жалби с еднакъв предмет, докато през 2005 г. тези жалби са 335.





През годината са предприети общо 258 нови проверки на основание подадени жалби. Омбудсманът е предприел и девет проверки по своя инициатива. В Приложение А е представен статистически анализ на тези проверки.

През 2006 г. Европейският омбудсман е извършил общо 582 проверки, като 315 от тях са пренесени от 2005 г.

Както и през предходните години, предмет на повечето от проверки е Комисията (66% от общия брой). Като се има предвид, че Комисията е основната институция на Общността, която взема решения с преки последствия за гражданите, естествено е тя да бъде основният обект на жалбите на гражданите. Предмет на 74 проверки е Европейската служба за подбор на персонал, на 49 – Европейският парламент, а на 11 – Съветът на Европейския съюз.

Основните видове лошо управление, посочени в жалбите, са липса на прозрачност, включително отказ за предоставяне на информация (190 случая), несправедливост или злоупотреба с власт (141 случая), незадоволителни процедури (91 случая), забавяне, което може да се избегне (71 случая), дискриминация (65 случая), небрежност (59 случая), съдебна грешка (36 случая) и неизпълнение на задължения; т.е. неизпълнение от страна на Европейската комисия на ролята ѝ на „пазител на Договора“ по отношение на държавите-членки (28 случая).

## 2.5 ПРЕНАСОЧВАНЕ И СЪВЕТИ

Ако дадена жалба е извън мандата на омбудсмана, той дава съвет на жалбоподателя да се обърне към друг орган, който да разгледа жалбата, особено ако случаят засяга правото на ЕС. Ако е възможно, и при наличие на основание за жалбата, със съгласието на жалбоподателя омбудсманът препраща жалбата към друг компетентен орган.

Гражданин на Австрия подаде жалба относно задържането на дъщеря му в затвор в Косово. Службата на Европейския омбудсман се свърза по телефона с канцеларията на Косовския омбудсман, която разгледа случая и скоро след това информира по телефона Европейския омбудсман, че дъщерята на жалбоподателя е освободена. Тази информация беше своевременно предадена на жалбоподателя със съвет да се свърже с Косовския омбудсман, ако желае да получи допълнителна информация или да даде по-нататъшен ход на въпроса чрез подаване на нова жалба.

*Случай 3353/2006/RF*

Както беше вече отбелязано, чрез Европейската мрежа на омбудсманите (виж Глава 5 по-долу) Европейският омбудсман работи в тясно сътрудничество с регионалните си колеги в отделните държави-членки. Една от целите на мрежата е да улеснява бързото пренасочване на жалбите към компетентния национален или регионален омбудсман или към сходен орган. Комисията по петициите на Европейския парламент също участва в мрежата като пълноправен член.

През 2006 г. са пренасочени 399 жалби. От тях 363, включително 270 с еднакъв предмет, са пренасочени към националните или регионалните омбудсмани, 22 – към Европейския парламент, за да бъдат разгледани като петиции, 9 – към SOLVIT<sup>7</sup>, 4 – към Европейската комисия и 1 – към банкова асоциация в Германия.

<sup>7</sup>

Мрежата SOLVIT е създадена от Европейската комисия с цел да оказва помощ на лицата, които срещат трудности при упражняването на правата си на вътрешния пазар на Съюза.

**Примери за случаи, пренасочени към SOLVIT**

Гражданин на Испания наема автомобил в Нидерландия за един ден. След завръщането си в Испания той получава известие от нидерландската полиция за наложена глоба във връзка с пътно нарушение, извършено в Ротердам. Според твърдението на жалбоподателя, той никога не е бил в Ротердам. Тъй като не живее в Нидерландия и не познава нито езика, нито административната процедура на страната, той не е бил в състояние да оспори глобата.

Омбудсманът препрати жалбата към испанския център на SOLVIT, който се свърза с колегите си в Нидерландия.

През април 2006 г. жалбоподателят получи писмо от нидерландските власти, които го уведомиха, че твърденията му са намерени за основателни и че не трябва да заплаща глобата.

*Случай 3713/2005/ВМ*

Испанската национална железопътна компания (RENFE) предлага карта („Златна карта“), даваща право на лица на възраст над 60 години да ползват отстъпки от цената на железопътните билети по мрежата на компанията. „Златна карта“ може да бъде предоставена единствено на испански граждани или лица, пребиваващи в Испания. Граждани на ЕС, които не са граждани на Испания, какъвто е случаят със съпругата на жалбоподателя, която е англичанка и живее в Обединеното кралство, нямат право на „Златна карта“. За разлика от нея, жалбоподателят, който е испански гражданин и също живее в Обединеното кралство, е получил безпроблемно такава карта.

Тъй като случаят е извън мандата на омбудсмана, той препрати жалбата към испанския център на SOLVIT, който на свой ред помоли RENFE да измени условията за получаване на „Златна карта“, така че бъде избегната дискриминацията на граждани на ЕС. През ноември 2006 г. RENFE уведоми испанския център на SOLVIT, че изискването за местоживеене в Испания е отменено.

*Случай 862/2006/ВМ*

**Примери за случаи, намерили разрешение чрез Европейската мрежа на омбудсманите**

Гражданин на Швейцария, живеещ в Уругвай, работи и плаща социалноосигурителните си вноски в Испания в продължение на дванадесет години, но испанските социалноосигурителни власти отказват да признаят правото му на пенсия.

Европейският омбудсман пренасочи случая към Испанския омбудсман, който извърши проверка. В резултат испанските социалноосигурителни власти склониха да изплатят полагащата се пенсия.

*Случай 2162/2006/ВМ*

Регионалният омбудсман на Арагон (Испания) пренасочва към Европейския омбудсман две жалби относно транспортни връзки между Франция и Испания. Първата жалба е във връзка с тунела Сомпор, затворен в продължение на повече от седмица. В жалбата се твърди, че поради неосигурен свободен достъп до тунела френските власти са нарушили условията към финансовата помощ, отпусната от Общността за построяването му. Втората жалба се отнася до железопътната връзка между Канфранк (Испания) и Оролон (Франция). Жалбоподателят твърди, че железопътният проект е получил финансова помощ от ЕС и че френските власти трябва да отворят отново връзката, така че да осигурят свободното движение на стоки и граждани между двата региона.

Европейският омбудсман пренасочи жалбите към Комисията в качеството ѝ на пазител на Договора.

През април 2006 г. регионалният омбудсман на Арагон представи допълнителна информация, подчертаваща, че между двете страни няма пълноценни шосейни и железопътни връзки, и критикуваща отношението на френските власти.



Комисията осведомяваше редовно Европейския омбудсман относно напредъка на разследването и съобщи окончателното си решение да не започва производство за нарушение. Комисията обясни, че затварянето на тунела Сомпор се дължи на неблагоприятни атмосферни условия и ремонтна дейност. Въпреки че Франция планира да продължи ремонта, това няма да се отрази върху движението на камионите. Комисията заключи, че свободното придвижване не е застрашено. Относно железопътната връзка между Канфранк и Олорон Комисията разясни, че решението относно нейното повторно отваряне трябва да бъде взето от съответните национални власти и че проектът не е финансиран от ЕС.

Регионалният омбудсман на Арагон не беше удовлетворен от отговора на Комисията. Европейският омбудсман му предостави информация относно условията, при които може да бъде подадена жалба срещу Комисията във връзка с този въпрос.

*Случаи 483/2003/JMA и 1510/2005/BM*

Жалбоподателят, гражданин на Германия, е кандидатствал за финансиране от ЕС по проект за насърчаване на риболова на морска пъстърва в района Флензбург, Северна Германия. В жалбата си той твърди, че регионална публична компания за търговско развитие му е дала противоречива информация относно възможностите за получаване на такова финансиране и е отказала да приеме молбата му. Европейският омбудсман пренасочи жалбата към Комисията по петициите на регионалния парламент (*Landtag*) на Шлезвиг-Холщайн.

ВходнаслучаяКомисиятапопетициитеуведомиомбудсмана,чешледпроведенаконсултацияскомпетентното министерство Комисията е стигнала до заключението, че жалбоподателят не е бил пренебрегнат умишлено и че му се дава нова възможност да представи проекта си пред група от експерти, включваща представители на регионалните правителствени власти, водещи дружества и пазарни организации от тази сфера на дейност.

*Случай 3399/2005/WP*

Гражданка на Италия подава жалба, че италианският Институт за социални грижи е намалил пенсията ѝ, без да представи основанията за решението си.

Европейският омбудсман посъветва жалбоподателката да се обърне към омбудсмана на италианския регион Фриули-Венеция Джулия.

В хода на случая регионалният омбудсман предостави на Европейския омбудсман информация, че Националният институт за социални грижи е преразгледал решението си и е обезщетил жалбоподателката със сумата от 20 000 EUR плюс лихви.

Европейският омбудсман изказа благодарност на регионалния омбудсман за ползотворната работа.

*Конфиденциален случай*

Съвети са дадени по 2 363 случая. По 828 от тях на жалбоподателите е даден съвет да се обърнат към националния омбудсман, а по 166 случая – жалбите да бъдат отнесени като петиции до Европейския парламент. По 383 случая е дадена препоръка жалбата да бъде отнесена до Европейската комисия. Тази цифра включва случаи, в които жалбата срещу Комисията е обявена за недопустима, тъй като не е предшествана от подходящите административни постъпки пред съответната институция. По 109 от случаите е направено предложение жалбата да бъде отнесена до мрежата SOLVIT, а 877 жалбоподатели са посъветвани да се обърнат към други органи, най-вече към специализираните омбудсмани или органите, занимаващи се с разглеждане на жалби в държавите-членки.



## 2.6 ПРОЦЕДУРИТЕ НА ОМБУДСМАНА

Всички жалби, подадени пред омбудсмана, се завеждат и това се потвърждава, обикновено в рамките на една седмица от получаването им. Потвърждението уведомява жалбоподателя относно процедурата и съдържа референтен номер, както и името и телефонния номер на лицето, което се занимава с жалбата. Жалбата се анализира, за да се определи дали да бъде започната процедура и обикновено в едномесечен срок жалбоподателят получава уведомление за резултатите от анализа.

Ако не бъде разкрита процедура, жалбоподателят бива уведомен за основанията. Жалбата се пренасочва, когато това е възможно, или на жалбоподателя се дава подходящ съвет към кой компетентен орган да се обърне.

### 2.6.1 Започване на проверка

Първата стъпка от проверката е жалбата да бъде насочена към съответната институция или орган с молба за представяне на мнение до омбудсмана, обикновено в срок от три календарни месеца. През 2004 г. Европейският парламент и Комисията се съгласиха да приемат по-кратък срок от два месеца за жалби във връзка с отказан достъп до документи.

### 2.6.2 Справедлива процедура

Принципът на справедливата процедура изисква решението на омбудсмана по дадена жалба да не взема предвид информацията, съдържаща се в представените от жалбоподателя или от институцията или органа на Общността документи, докато ответната страна не получи възможност да се запознае с тях и да представи своето становище.

След това омбудсманът изпраща на жалбоподателя становището на институцията или органа на Общността заедно с покана за представяне на забележки. Същата процедура се следва и при необходимост от провеждане на по-нататъшни проверки по жалбата.

Нито Договорът, нито Статутът предвиждат обжалване или други действия срещу решенията на омбудсмана по разглеждането на жалбата или резултатите от него. Независимо от това, подобно на всички останали институции и органи на Общността, омбудсманът се подчинява на разпоредбите за обезщетяване на щети, установени в член 288 от Договора за създаване на ЕО. Принципно е възможно такива искове да бъдат основани на твърдение за лошо разглеждане на жалбата от страна на омбудсмана.

### 2.6.3 Проверка на досиета и изслушване на свидетели

Член 3, параграф 2 от Статута на омбудсмана изисква от институциите и органите на Общността да предоставят всяка поискана от омбудсмана информация, както и да му осигурят достъп до съответните досиета. Отказ може да бъде даден само при надлежно аргументирани съображения за секретност.

Правото на омбудсмана да проверява досиета му дава възможност да се увери в пълнотата и точността на информацията, предоставена от съответната институция или орган на Общността. Поради това е важно жалбоподателят и обществеността да получат гаранции, че омбудсманът може да провежда обстойни и пълни проверки.

Член 3, параграф 2 от Статута изисква още от длъжностните лица и другите служители на институциите и органите на Общността да дават показания по искане на омбудсмана.

През 2006 г. омбудсманът се е възползвал от правото си да поверява досиета на институциите по 15 случая, а по 1 случай е приложил правото си да изслушва свидетели.



## 2.6.4 Открита процедура

Жалбите до омбудсмана се разглеждат открито, освен ако жалбоподателят не поиска конфиденциалност.

Член 13 от правилата за прилагане разпорежда, че жалбоподателят има достъп до преписката, водена от омбудсмана по жалбата. Член 14 разпорежда обществен достъп до държаните от омбудсмана документи, осъществяван при условията и ограниченията, определени от Регламент 1049/2001<sup>8</sup>. Независимо от това, докато омбудсманът проверява досието на ответната институция или орган или приема свидетелски показания, нито жалбоподателят, нито обществеността имат право на достъп до конфиденциалните документи или конфиденциалната информация, получени в резултат от извършените проверки или от изслушването (член 13.3 и член 14.2). Целта на това изключение е омбудсманът да бъде улеснен в упражняването на правото му да извършва проверки.

## 2.7 РЕЗУЛТАТИ ОТ ПРОВЕРКИТЕ

В хода на проверката жалбоподателят бива информиран за всяка предприета нова стъпка. Когато омбудсманът реши да приключи проверката, той уведомява жалбоподателя относно резултатите по нея и направените заключения. Решенията на омбудсмана не са правно обвързващи и не поражда права или задължения с правно действие за жалбоподателя или за ответната институция или орган.

През 2006 г. омбудсманът е прекратил 250 проверки, от които 247 са били предприети по жалби и 3 – по собствена инициатива.

Ако дадена проверка се извършва по повече от едно твърдение или иск, омбудсманът може да направи няколко констатации.

### 2.7.1 Без установено лошо управление

През 2006 г. 95 случая, включително две проверки по собствена инициатива, са приключени с констатацията, че не е установено лошо управление. Подобен изход не означава непременно отрицателен резултат за жалбоподателя, който най-малкото получава пълно обяснение за извършеното от съответната институция или орган. В допълнение, дори омбудсманът да не установи лошо управление, той може да разкрие възможност за институцията или органа в бъдеще да подобрят качеството на собственото си управление. В такива случаи омбудсманът отправя допълнителна забележка.

### 2.7.2 Случаи, уредени от институцията и приятелски споразумения

Там, където е възможно, омбудсманът се стреми към общ положителен резултат, удовлетворяващ както жалбоподателя, така и институцията, срещу която е подадена жалбата. Сътрудничеството между институциите и органите на Общността е от значение за постигането на подобен изход – това спомага да се подобрят отношенията между институциите и гражданите и да се избегне нуждата от скъпо и продължително производство.

През 2006 г. 64 случая бяха уредени от институцията или органа след подаване на жалба до омбудсмана. От тях 52 са случаи, в които намесата на омбудсмана е помогнала за получаването на бърз отговор при оставена без последствия кореспонденция (за подробности относно използваната в такива случаи процедура, виж раздел 2.9 от *Годишен доклад 1998*).

<sup>8</sup>

Регламент (ЕО) 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, с. 43.





Ако дадена проверка установи случай на лошо управление, омбудсманът се опитва по възможност да постигне приятелско споразумение. През 2006 г. бяха предложени 28 приятелски споразумения. През 2006 г. три случая, включително два, по които предложението е било направено през 2005 г., приключиха с постигане на приятелско споразумение. Годината 2006 приключи с 27 предложения за приятелски споразумения, които са все още в процес на разглеждане.

В някои случаи може да бъде постигнато приятелско споразумение, ако ответната институция или орган предложи обезщетение на жалбоподателя. Такива предложения се отправят *ex gratia*, т.е. без признаване на правна отговорност и без създаване на правен прецедент.

### 2.7.3 Критични бележки и проектопрепоръки

Ако постигането на приятелско споразумение се окаже невъзможно или ако търсенето на разрешение не даде резултат, омбудсманът приключва случая с критична бележка до институцията или органа или съставя проектопрепоръка.

Критична бележка обикновено се отправя, ако (i) институцията вече не е в състояние да отстрани случая на лошо управление (ii) случаят на лошо управление видимо няма общи последици (iii) не е необходимо омбудсманът да предприема последващи мерки. Критична бележка се отправя и в случаите, когато омбудсманът прецени, че проектопрепоръката няма да има полезен ефект, или че не е уместно да се представя специален доклад по случай, в който проектопрепоръката не е била приета от институцията или органа.

Критичната бележка потвърждава пред жалбоподателя, че неговата жалба е оправдана, и посочва допуснатите грешки на ответната институция или орган, така че лошото управление да бъде избягвано в бъдеще. През 2006 г. 41 проверки бяха приключени от омбудсмана с критична бележка. Пълният списък на тези случаи е включен в Приложение Д.

През 2007 г. омбудсманът възнамерява да извърши и публикува проучване върху последващите мерки, предприети от съответните институции, по всички критични бележки, отправени през 2006 г. Подобно проучване ще бъде извършено и върху 38-те случая, по които през 2006 г. е била отправена допълнителна забележка.

В случаите, когато определено е необходимо омбудсманът да вземе последващи мерки, т.е. там, където институцията може да отстрани случая на лошо управление, а така също в случаите, когато лошото управление е особено тежко или с общи последици, обикновено омбудсманът съставя проектопрепоръка до институцията или органа. В съответствие с член 3, параграф 6 от Статута на омбудсмана, институцията или органът трябва да изпрати подробно становище в срок от три месеца. През 2006 г. са отправени 13 проектопрепоръки. В допълнение към това, 10 проектопрепоръки, отправени през 2005 г., доведоха до вземане на решения през 2006 г. Четири случая бяха приключени в годината, в която проектопрепоръката е била приета от институцията. Два случая доведоха до специален доклад до Европейския парламент. Девет случая бяха прекратени по други причини. В края на 2006 г. 9 проектопрепоръки бяха все още в процес на разглеждане, включително една, отправена през 2004 г.

### 2.7.4 Специални доклади до Европейския парламент

Ако институция или орган на Общността не отговорят удовлетворително на проектопрепоръката, омбудсманът има правото да изпрати специален доклад до Европейския парламент. Специалният доклад може да съдържа препоръки.

Както е отбелязано в *Годишен доклад 1998* на Европейския омбудсман, възможността да бъде представен специален доклад пред Европейския парламент е изключително ценна.

Специалният доклад до Европейския парламент е последната фактическа стъпка, която омбудсманът предприема в работата си по даден случай, тъй като приемането на резолюция и упражняването на пълномощията на Парламента са предмет на политическо решение на



тази институция. Естествено омбудсманът предоставя всяка информация и помощ, поискана му от Парламента, във връзка със специалния доклад.

Според Правилника на Европейския парламент, Комисията по петициите отговаря за връзките на Парламента с омбудсмана. На заседание на Комисията по петициите, проведено на 12 октомври 2005 г., омбудсманът прие – в съответствие с правило 195, параграф 3 от Правилника за дейността на Европейския парламент – да се явява пред Комисията по свое искане винаги, когато отправя специален доклад пред Парламента.

През 2006 г. пред Парламента са представени два специални доклада. Те са относно случаи 289/2005/GG и 1487/2005/GG.

## 2.8 РЕШЕНИЯ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА СЛУЧАИ ПРЕЗ 2006 Г.

Решенията за приключване на случаи обикновено се публикуват на интернет страницата на омбудсмана (<http://www.ombudsman.europa.eu>) на английски език и на езика на жалбоподателя, ако той е различен. Глава 3 съдържа резюмета на 59 решения за приключване на проверки. Резюметата отразяват кръга от въпроси и институции и органи на Общността, обхванати от общо 250 решения за приключване на проверки през 2006 г., както и различните основания за приключване. Случаите са обозначени със сигнатура по референтен номер, общ предмет според сферата на съответната компетентност на Общността и вид лошо управление според твърдението на жалбоподателя.

В останалата част от настоящия раздел на Глава 2 са анализирани най-важните правни и фактически констатации, съдържащи се в решенията. Подредбата е под формата на хоризонтална класификация по основния предмет на проверките, обобщен в пет основни категории:

- Откритост (включително достъп до документи и информация) и защита на личните данни;
- Европейската комисия като пазител на Договора;
- Търгове, договори и субсидии;
- Въпроси, свързани с персонала, включително подбор на персонал;
- Други въпроси.

Трябва да се отбележи, че има значително припокриване между горните категории. Например в жалби относно подбора на персонал или ролята на Комисията като пазител на Договора често биват повдигани въпроси, свързани с откритостта и обществения достъп.

### 2.8.1 Откритост, обществен достъп и защита на личните данни

Голям дял (25%) от проверките, извършени през 2006 г., бяха свързани с твърдения за липса на откритост. Член 1 от Договора за създаване на Европейския съюз разпорежда, че решенията на Съюза се вземат „възможно най-открито“, а член 255 от Договора за създаване на Европейската общност постановява право на достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията. Това право се управлява от Регламент 1049/2001<sup>9</sup>. След проверка на омбудсмана, предприета по собствена инициатива през 1996 и 1999 г., много други институции и органи на Общността също приеха правила за достъп до документи.

<sup>9</sup>

Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно обществения достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, с. 43.





### *Достъп до документи*

Регламент 1049/2001 предоставя на жалбоподателите възможност за избор на действие: жалбоподателят има право да оспори отказа по съдебен ред по член 230 от Договора за създаване на Европейския съюз или да подаде жалба пред омбудсмана. През 2006 г. омбудсманът приключи проверките по 11 жалби, свързани с прилагането на Регламент 1049/2001, като 9 от тях бяха срещу Комисията, една – срещу Съвета и една – срещу Европейския парламент. По друг случай (1845/2004/GG) към края на годината все още се очакваше подробното становище на Комисията по отправено проектопредложение.

Бяха приключени две проверки по жалби срещу Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), свързани с достъпа до документи и информация.

В Глава 3 са включени резюмета на 9 от гореспоменатите случаи.

Относно изключенията за предоставяне на достъп, омбудсманът изтъкна във връзка със случай 617/2003/IP, че Регламент 1049/2001 не предвижда изключения, които да задължават Европейския съюз да отказва достъп до документи на единствено основание, че предоставянето на документи в една държава-членка не е безплатно. Във връзка със случай 582/2005/PB омбудсманът не прие аргумента на Комисията, че процедурата на Световната търговска организация за уреждане на спорове трябва да се приема като „съдебна процедура“ за целите на член 4, параграф 2, второ тире от същия регламент. Във връзка със случай 1463/2005/TN омбудсманът изрази становище, че първа подточка на член 4, параграф 3 от регламента относно документите, съставени от дадена институция за вътрешно ползване, не важи за документи, които Комисията е изпратила до компетентните органи на държава-членка или е получила от тях. По същия начин Комисията не може да се позовава на третото тире от член 4, параграф 2 относно защита за целите на провеждани разследвания, след като не е установила, че предоставянето на документите би попретило на целта на съответните разследвания, предназначени да установят дали националните планове на държавите-членки за разпределяне на помощите, отпуснати за емисии от парникови газове, са в съответствие с правото на Общността. Във връзка със случай 1919/2005/GG омбудсманът изказа становище, че член 4, параграф 1, буква б) от регламента не оправдава отказа на Европейския парламент да предостави достъп до списък на участниците в процедура по подбор. Омбудсманът не намери аргумент по какъв начин разкриването на обстоятелството, че едно длъжностно лице на Общността е кандидатствало за друга длъжност в Общността нарушава неговата лична тайна.

Член 11 от Регламент 1049/2001 изисква от всяка институция да предоставя обществен достъп до документалния регистър, в който се записват незабавно позоваванията на документи. Във връзка със случай 1764/2003/ELB омбудсманът установи, че регистърът на Комисията съдържа пропуски относно документи във връзка с извършен от Комисията одит. Омбудсманът изтъкна, че доброто финансово управление е въпрос от голямо обществено значение и че докладите за извършените одити са ценни източници на информация за начините, по които се оползотворяват средствата на Общността.

По случай 1776/2005/GG Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) отговори на направеното от омбудсмана предложение, като даде съгласието си да разкрие част от одиторски доклад съобразно собствените си правила за обществен достъп. В допълнение банката разреши на фирмата на жалбоподателя поверителен достъп до раздели от доклада, засягащи конкретно групата от фирми, към които принадлежи жалбоподателят. Омбудсманът приветства публично конструктивното поведение на ЕИБ по случая, като изтъкна, че макар поверителността и търговската тайна да са легитимни интереси, които могат да ограничат обществения достъп, те не трябва да стават основание за отказ на достъп за лицето, чиято тайна и търговски интереси са засегнати.

### *Достъп до информация*

По случай 3436/2004/ELB жалбоподателите са подали жалба пред Европейската служба за борба с измамите (OLAF), в която твърдят, че са жертва на измама. Омбудсманът изрази становище, че жалбоподателите имат основание да очакват от OLAF да обърне специално



внимание на интереса им да получат информация по съответните проверки, извършени от OLAF. За да се избегне обаче, изтъкна още той, натоварването на институцията с ненужна административна тежест, задължението да бъде даден отговор на искането за информация в съответствие с Европейския кодекс за добро поведение на администрацията подлежи на ограничения.

По случай 3501/2004/PB омбудсманът установи, че в хода на предприетата от него проверка ЕИБ е представила основателни причини за отказа си да предостави информацията, поискана от неправителствена организация. Той обаче призова ЕИБ в бъдеще да прилага към евентуални откази за предоставяне на информация и съответното обяснение с основанията за отказа, адресирани до лицето, поискало информацията, така че въпросът да не прераства в жалба пред омбудсмана.

### Защита на личните данни

Случай 2467/2004/PB е свързана с жалба срещу законодателството на германския свободен град Хамбург, разгледана от Комисията. Жалбата съдържа твърдение за нарушение на член 14, параграф 1, буква б) от директивата за защитата на личните данни<sup>10</sup> във връзка с използването на лични данни за директен маркетинг. Омбудсманът установи следното: Комисията не е представила основателни и убедителни аргументи в подкрепа на становището си, че директивата не е пряко приложима към конкретните обстоятелства, посочени от жалбоподателя. В отговор на отправеното предложение за приятелско споразумение Комисията призна, че е възможно по-широко тълкуване на член 14, параграф 1, буква б) и прие да представи въпроса пред държавите-членки, а така също да разгледа конкретния казус от законодателството на Хамбург в този контекст.

## 2.8.2 Комисията като пазител на Договора

Върховенството на закона е основополагащ принцип на Европейския съюз. Едно от най-важните задължения на Комисията е да бъде пазител на Договора<sup>11</sup>. Член 226 от Договора за създаване на ЕО предвижда обща процедура, по която Комисията да разследва и да отнася до Съда предполагаеми нарушения на правото на Общността от страна на държавите-членки. На основание на подадени жалби или в отговор на искане от Европейския парламент във връзка с отправени до него петиции по член 194 от Договора, Комисията може да предприема разследвания по собствена инициатива. За определени въпроси, например незаконни държавни помощи, се прилагат други процедури.

Жалби, които са извън мандата на омбудсмана, често съдържат твърдения за нарушаване на правото на Общността от страна на държавите-членки. Много от тези случаи могат да бъдат разрешени най-добре от други членове на Европейската мрежа на омбудсманите. В някои случаи обаче омбудсманът приема становище, че е уместно жалбата да бъде отнесена до Комисията. Раздел 2.5 съдържа примери за такъв постъпки.

Европейският омбудсман получава и разглежда жалби срещу Комисията в ролята ѝ на пазител на Договора. Когато омбудсманът започва проверка по такава жалба, той разяснява на жалбоподателя – винаги, когато това е необходимо, – че проверката няма да разследва дали налице е нарушение, тъй като Европейският омбудсман няма пълномощията да разследва действията на компетентните органи на държавите-членки.

<sup>10</sup>

Директива 95/46/ЕС на Европейския парламент и Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ 1995 L 281, с. 31. Член 14, параграф 1, буква б) от директивата разпорежда: „Държавите-членки предоставят на съответното физическо лице правото: (а) ... (б) да възрази ... срещу обработването на личните данни, отнасящи се до него, които администраторът очаква да бъдат обработени за целите на директен маркетинг, или да бъде уведомено, преди личните данни да бъдат разкрити за пръв път на трети страни ... за целите на директен маркетинг, както и изрично да ползва правото на безплатно възражение срещу подобно разкриване ...”

<sup>11</sup>

Член 211 от Договора за създаване на ЕО изисква от Комисията „да осигурява прилагането на разпоредбите на този Договор и на мерките, приети от институциите, на това основание”.



Глава 3 съдържа резюметата на 9 решения, онагледяващи как омбудсманът процедира по жалби срещу Комисията в ролята ѝ на пазител на Договора. Тук са споменати осем от тези случаи, както и още един, останал неприключен към изтичането на 2006 г.

По отношение на процедурните задължения на Комисията спрямо жалбоподателите, основен референтен документ за омбудсмана е Съобщение на Комисията от 2002 г.<sup>12</sup> в отговор на отправена от омбудсмана критика. Съобщението съдържа изявление, че по правило службите на Комисията ще разследват жалби с оглед да се стигане до решение за изпращане на официално известие или за приключване на случая в срок не по-дълъг от една година от датата, на която жалбата е заведена в Генералния секретариат. Точка 3 от съобщението определя обстоятелствата, при които Генералният секретариат има правото да не завежда дадена кореспонденция като жалба. В отговор на последвала забележка по случай 3369/2004/JMA Комисията потвърди, че изискванията, изложени в съобщението, се отнасят и за периода след изпращането на официалното известие до съответната държава-членка.

Два случая са приключени, след като Комисията прие проектопрепоръките на омбудсмана. По случай 642/2004/GG омбудсманът препоръча на Комисията да преразгледа дали в продажбата на конкретно предприятие има намеса на държавни помощи. Препоръката беше отправена в светлината на предположението, че правителството на Долна Саксония е на мнение, че платената цена е по-ниска от пазарната. Комисията прие установеното от омбудсмана по този въпрос и се обърна към германските власти, за да бъдат изяснени съответните твърдения. Комисията възприе и проектопрепоръката, отправена по случай 956/2004/PB, да приеме във възможно най-кратък срок решение по съдържащото се в жалбата твърдение за извършено нарушение и да уведоми жалбоподателя за решението си. Жалбоподателят, търговец на автомобили от Дания, е подал жалба, че Комисията не е изпълнила ангажимента си да изготви заключение по оплакването му за извършено нарушение във връзка с датското данъчно облагане на вносни автомобили.

Във връзка със случай 289/2005/GG омбудсманът отправи проектопрепоръка Комисията да разгледа старателно и без ненужно забавяне жалбата на жалбоподателя за нарушение, свързано с ограниченията върху услугите по събиране на спортни залози. В подробното си становище Комисията изрази съжаление, че поради липсата на политически консенсус Комисията не е била в състояние да вземе решение по този чувствителен въпрос. Тъй като омбудсманът прецени, че това не представлява основателна причина жалбата за нарушение да не бъде разглеждана в разумен срок, той отправи специален доклад до Европейския парламент. Впоследствие Комисията уведоми Парламента и омбудсмана, че е изпратила до Германия писмо с официално известие.

Омбудсманът прецени, че по случай 1037/2005/GG не е необходима проектопрепоръка. По този случай той установи, че Комисията не е представила убедителни аргументи за необходимостта от по-нататъшни мерки, които да заставят Германия да изпълни произнесеното от Съда решение. Във въпросното решение Съдът се произнася, че германската наредба за опаковките на някои напитки представлява пречка за вътрешнообщностната търговия. Омбудсманът приключи случая с критична бележка, в която изтъкна, че Комисията би могла да коригира пропуската си по повод на течащата към момента втора процедура по наредбата.

Два от случаите бяха свързани с прилагане на европейското законодателство по отношение на работното време. По случай 2944/2004/ID Комисията обясни на омбудсмана, че през февруари 2005 г. е отложила решение дали да продължи с разглеждането на жалба за нарушение, подадена през август 2003 г., тъй като решението ѝ е зависело от по-нататъшния ход на предложението за изменение на съответното законодателство на Общността. Омбудсманът прие обяснението на Комисията защо не е спазила обичайния едногодишен срок, но отбеляза, че жалбоподателката е имала възможността да подаде нова жалба пред омбудсмана, щом не е останала удовлетворена от по-нататъшното разглеждане на жалбата ѝ за нарушение от Комисията. Случай 3453/2005/GG представлява жалба от лекар, подадена

12

Съобщение до Европейския парламент и до Европейския омбудсман за отношенията с жалбоподателя във връзка с нарушения на правото на Общността, ОВ 2002 С 244, с. 5.



през ноември 2005 г., че Комисията не е предприела действия по негово жалване срещу Германия, подадено преди повече от три и половина години. Становището на Комисията по жалбата отново се позовава на становището ѝ за съответното изменение в правото на Общността. Омбудсманът счете, че Комисията няма право да отлага безкрайно заключението си на основание, че приложимото законодателство може да бъде изменено някога в бъдеще и отпрати проектопрепоръка Комисията да разгледа жалбата възможно най-скоро. Към края на 2006 г. случаят все още остава открит.

Омбудсманът получи над 5 000 жалби и други съобщения, съдържащи критики срещу Комисията във връзка със строежа на промишлено пристанище в Гранада на о-в Тенерифе (Испания). Според жалбоподателяте Комисията е взела решение, че строежът не противоречи на правото на Общността, и по-специално на член 6, параграф 4 от директивата за естествените местообитания<sup>13</sup>. Омбудсманът счете, че има смисъл да предприеме проверка по собствена инициатива (OI/2/2006/JMA), за да може Комисията да обясни ситуацията. Тъй като в становището си Комисията изясни, че на практика още не е взела решение по въпроса, омбудсманът приключи проверката.

Случай 3133/2004/JMA е свързан с отправена пред Комисията жалба за нарушение на испанското законодателство при прилагане на директива за телевизионното излъчване. Жалбоподателят оспорва заключението на Комисията, че директивата е коректно транспонирана. Предвид съдебната практика на Съда относно транспонирането на директивите и предвид формулировката и обхвата на съответните разпоредби от испанското законодателство омбудсманът изрази становище, че анализът на Комисията относно правилното транспониране е логичен. Поради това омбудсманът установи, че в този случай не е налице лошо управление.

### 2.8.3 Търгове, договори и субсидии

Институциите и органите на Общността използват договори с цел да получат стоките и услугите, необходими им, за да изпълняват задълженията си, както и като инструмент за управление на помощите и субсидиите, които те предоставят по различни програми на ЕС<sup>14</sup>.

Омбудсманът може да разглежда жалби, свързани с възлагането, невъзлагането и управлението на договори. Но по въпросите, дали е налице нарушение на договора, проверката на омбудсмана се ограничава до това, дали институцията или органът на Общността са представили последователен и логичен отчет на правните основания за действията си и защо смятат за оправдано становището си по договорната позиция.

Глава 3 съдържа резюметата на 8 решения, илюстриращи как омбудсманът разглежда жалби от този вид, както и едно решение за приключване на проверка по собствена инициатива. Шест от тези случаи ще бъдат споменати по-нататък в доклада.

По случай 1252/2005/GG подизпълнител твърди, че решението на Комисията за преждевременно прекратяване на договор, по силата на който Комисията предоставя финансова помощ на *Comité Européen de Normalisation* (CEN), е незаконно и несправедливо. След напомняне до Комисията, че тя би следвало да отговаря и на твърдения за проявена несправедливост, омбудсманът установи, че не е налице случай на лошо управление. Обяснението на Комисията защо от нея не се изисква да подава предупреждение за решението си, беше намерено за логично, както и че Комисията не може да бъде държана отговорна за решението на CEN да не представи искане за заплащане по отношение на работата на жалбоподателя.

По случай 786/2006/JF Комитетът на регионите не е приел окончателния доклад на жалбоподателя пет дни след изтичане на крайния договорен срок за подобно действие.

13

Директива 92/43/ЕИО на Съвета от 21 май 1992 г. за опазване на естествените местообитания и на дивата флора и фауна, ОВ 1996 L 59, с. 63.

14

Жалбите във връзка с трудови договори са разглеждани в подраздел 2.8.4.





Омбудсманът установи, че според Комитета има основания да не изплати пълната сума, въпреки забавянето в уведомяването на жалбоподателя, защото полученият доклад не е с договореното качество. Омбудсманът изрази становище, че ако Комитетът не е бил в състояние да спази крайния срок, той би трябвало, в духа на добрата административна практика, да уведоми съответно жалбоподателя преди изтичането на крайния срок. Пропускът това да бъде направено е лошо управление. Независимо от това Комитетът представи последователен и логичен отчет на правните основания за действията си и защо счита, че позицията му спрямо договора е оправдана. Омбудсманът не цели да определи дали е налице нарушение на договора и дали Комитетът има договорното право да откаже да изплати пълната сума.

Жалбоподателят по случай 866/2006/SAB оспорва отхвърлянето от страна на Комисията на предварително предложение, представено по програмата Сократ. Според Комисията предварителните предложения са били изпратени след изтичане на определения за това краен срок. Проверката на омбудсмана разкри документни доказателства, които са били на разположение на Комисията към момента на вземане на решението ѝ, че предварителните предложения фактически са били изпратени в последния ден от срока. На това основание омбудсманът установи, че е налице лошо управление.

Случай 3172/2005/WP е свързан със забавено изплащане на субсидия по дейност за побратимяване на градове от страна на Комисията. В становището си по жалбата Комисията се извинява за закъснението и обяснява административните проблеми, които е срещнала, както и подобренията, които е въвела в системата за плащане в резултат на случая. Жалбоподателят уведоми омбудсмана, че е получил плащането и счита случая за уреден. В допълнителна бележка омбудсманът призова Комисията да обмисли изплащане на лихви в подобни случаи.

Случай 2523/2005/TN е свързан с покана за участие в организиран от Съда на Европейските общности търг за възлагане на рамкови договори за превод на правни текстове. Поканата за участие е съдържала изискване за представяне на пробен превод. Жалбоподателят оспорва това изискване на основание, че то не е било упоменато в първоначалното обявление за поръчката. Омбудсманът заключи, че в случая не е налице лошо управление, тъй като пробният превод представлява допълнителна информация, каквато според Директива 92/50<sup>15</sup> може да бъде уточнявана в етапа на изпращане на поканите за участие.

По проверка по собствена инициатива OI/1/2006/TN омбудсманът поиска от Комисията да проучи възможността за по-широко използване на посредничеството при разрешаването на спорове, произтичащи по финансираните от Комисията договори. Комисията реагира положително и пое ангажимента в бъдеще да насърчава алтернативните методи за уреждане на спорове, като включи в стандартните си договори за обществени поръчки незадължителна клауза за посредничество. При приключване на проверката омбудсманът покани Комисията в срок до 30 юни 2007 г. да му предостави информация за по-нататъшните си стъпки по клаузата за посредничество и за усилията, предприети от страна на Комисията за разширяване на посредничеството с оглед да бъдат включени и спорове, свързани със субсидии. Омбудсманът подчерта също така колко е важно да се препоръчва прибягването до посредничество в спорове между изпълнители и подизпълнители.

## 2.8.4 Въпроси, свързани с персонала

Глава 3 съдържа 18 резюмета на решения по жалби, свързани с персонала. От тях 9 са относно процедури по набиране на персонал, организирани от Европейската служба за подбор на персонал (EPSO), а 6 са относно трудови взаимоотношения с институции и органи. Две от резюметата са свързани с решения по жалби, подадени от командировани национални експерти, а едно – с проверка по собствена инициатива (OI/3/2006/BV). В последния случай Европейският парламент последва примера, даден от Комисията през 2005 г., като отмени

15

Директива 92/50/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за услуги, ОВ 1992 L 209, с. 1. Директивата е отменена, но е била в сила към момента на публикуването на обявлението.



изискването за горна възрастова граница за стажанти. Отмяната влезе в сила на 15 февруари 2006 г.

До омбудсмана не могат да бъдат подавани жалби във връзка с трудовоправни отношения с институциите и органите на Общността, освен ако жалбоподателят не е изчерпал процедурите, предвидени в член 90, параграфи 1 и 2 от Правилника за персонала и ако не са изтекли сроковете за изпращане на отговор. По случаи 1217/2004/OV и 2227/2004/MF омбудсманът подчерта, че неизпращането на отговор по жалба, подадена по член 90, параграф 2, представлява случай на лошо управление. Правилникът за персонала определя, че липсата на отговор в четиримесечен срок трябва да се приема за негласно отрицателно решение, но целта на клаузата е на засегнатото лице да бъде предоставена възможност за обжалване пред Съда за публичната служба на Европейския съюз, а не администрацията да бъде освободена от задължението ѝ да дава отговор.

Две от жалбите във връзка с трудовоправни отношения имаха много положителен резултат за жалбоподателите и показаха отличното сътрудничество между омбудсмана и съответния орган.

По случай 106/2005/TN Комисията е отказала да изплати заплатата на дъщерята на жалбоподателя, която е бивше длъжностно лице в Комисията и се разболява скоро след встъпване в длъжност. В отговор на жалбата Комисията промени становището си и даде съгласие да изплати заплатата, предмет на жалбата, заедно с лихвите.

Случай 1729/2005/JF е свързан с изземането на добавки, платени на жалбоподателя от Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ). Омбудсманът установи, че ЕААБ е предоставила непълна информация, която би могла да заблуди жалбоподателя, и предложи приятелско споразумение, при което ЕААБ да обмисли връщането на поне част от изетите добавки. В отговор ЕААБ остана на становището си, че не е допуснато лошо управление. Но, „отчитайки спецификата на случая и с най-голямо уважение към мнението на омбудсмана“, Агенцията прекратява изцяло изземването. Така беше постигнато приятелско споразумение.

В три други случая обаче Комисията отхвърли не само предложението на омбудсмана за приятелско споразумение, но и по-нататъшните му усилия за постигане на удовлетворителен резултат. Два от тези случаи са във връзка с командировани национални експерти.

По случай 760/2005/GG омбудсманът отправи предложение, първо под формата на приятелско споразумение, а след това като проектопрепоръка, Комисията да обмисли изменение или уточняване на правилата за специалните отпуски на командированите национални експерти, които трябва да се явят пред съд в качеството на свидетели. В подробното си становище Комисията заяви, че ще проучи предложението на омбудсмана в контекста на бъдещ обстоен преглед на положението с командированите национални експерти, но изрази съжаление, че не е в състояние да предостави по-подробна информация относно времето, когато той ще бъде проведен.

Случай 495/2003/ELB е свързан със спор относно надбавките, полагащи се на командированите национални експерти. След като Комисията отхвърли предложението за приятелско споразумение, омбудсманът писа до отговорния комисар с молба за лично участие в намирането на удовлетворителен изход по жалбата, който би могъл да бъде под формата на плащане *ex gratia* на жалбоподателите. Въпреки че впоследствие Комисията измени приложимите правила, отговорът на комисаря съдържаеше становище, че Комисията е изтъквала коректно старите правила, и отхвърли предложението на омбудсмана. По мнението на омбудсмана Комисията е действала несправедливо спрямо жалбоподателите, като на практика е третирила въпроса така, както ако приетите впоследствие правила са били действащи към момента на определяне на полагащите се надбавки.

Случай 1537/2003/ELB, по който омбудсманът установи лошо управление, е свързан с бивш служител на Комисията, нает на срочен договор, който след продължително забавяне е бил освободен от дисциплинарно обвинение. Омбудсманът предложи приятелско споразумение, според което Комисията да обмисли възстановяване на разходите, които жалбоподателят



е направил за своята защита в хода на дисциплинарната процедура. Комисията счете, че Правилникът за персонала ѝ забранява подобно действие. И в този случай омбудсманът се обърна към отговорния комисар. Омбудсманът изрази становище, че Правилникът за персонала не възпрепятства Комисията да извърши плащане *ex gratia*. Комисарят отхвърли предложението на омбудсмана.

И в трите случая заключителното решение на омбудсмана изразяваше съжаление, че Комисията не е съумяла да се възползва от възможността да покаже съпричастие към принципите на доброто управление. Омбудсманът обяви намерението си да проучи съвместно с отговорния комисар как най-добре да бъде поощрена културата на обслужване в съответната генерална дирекция.

### 2.8.5 Други въпроси

Глава 3 съдържа също редица резюмета, които попадат извън категориите, разглеждани в предходните подраздели. Тук ще споменем четири такива случая.

По случай 2601/2005/ID фирмата жалбоподател твърди, че Комисията е нарушила правото ѝ на интелектуална собственост по отношение на програма за автоматизиран превод. Комисията не оспори, че жалбоподателят притежава такива права, но изрази съмнение относно техния обхват и граници. Омбудсманът счете, че жалбоподателят трябва да уточни и установи правното основание на правата, засегнати в жалбата. Тъй като това не беше направено, не беше установено лошо управление от страна на Комисията. Въпреки това омбудсманът призова жалбоподателя и Комисията да обмислят възможността да използват посредническа процедура за намиране на приемливо за двете страни разрешение.

Два случая са свързани с границите на отговорността на Съвета за неговото председателство.

По случай 1487/2005/GG асоциация за защита на немския език се жалва, че интернет страниците на председателството на ЕС нямат версия на немски език. Съветът не е разгледал съществените аргументи на жалбоподателя за броя на гражданите на ЕС, говорещи немски като първи или втори език. Макар да призна, че председателството представлява част от Съвета като институция, Съветът поддържаше мнението, че не носи отговорност за интернет страниците на председателството, като се аргументира, че те са в пълномощията на държавите-членки, изпълняващи ролята на председатели към съответния момент. Омбудсманът обаче прецени, че Съветът е отговорен за езиците, които се използват на интернет страниците на председателството и че в идеалния случай информацията на тези страници трябва да съществува на всички официални езици на Общността. Той допълни още, че ако трябва да бъде използван по-малък брой езици, техният избор трябва да е основан на обективни и логични съображения. Поради това пропусъкът на Съвета да оцени искането на жалбоподателя представлява лошо управление. След като Комисията отхвърли отправената по въпроса проектопрепоръка, омбудсманът представи специален доклад пред Европейския парламент.

По случай 2172/2005/MNZ жалбоподателят изрази загриженост относно търговското спонсориране на конкретно председателство. Съветът счете, че търговското спонсориране на неговото председателство попада извън отговорностите на Съвета като институция на Общността. Омбудсманът предложи приятелско споразумение, при което Съветът да поеме отговорност по въпроса и да заяви готовността си да предприеме мерки в подходящ срок, така че да предотврати подобни спонсорства или да ги регулира по начин, гарантиращ доброто управление на предполагаеми конфликти между частни интереси и обществени задължения. Съветът отхвърли предложението. Тъй като в специалния доклад до Европейския парламент относно случай 1487/2005/GG вече беше поставен общият въпрос за отговорността на Съвета за неговото председателство, омбудсманът не даде по-нататъшен ход на въпроса. Независимо от това той остана загрижен, че доверието на гражданите в Съюза и в неговото функциониране може да бъде отрицателно повлияно от липсата на реакция от страна на Съвета по важния въпрос за търговското спонсориране на неговото председателство. Воден от тази загриженост, омбудсманът писа лично по въпроса до постоянните представители на държавите-членки.



Случай 3403/2004/GG е свързан с отговорността на Комисията по отношение на процедурата по обжалване, допустима за Европейските училища. Въпреки че настоящата конвенция за европейските училища влезе в сила през 2002 г., до 2005 г. клаузата, предвиждаща процедура на обжалване, не беше въведена в действие. Това забавяне накара Съвета по жалбите да приеме, че не притежава компетенции да разгледа случая на жалбоподателя относно оценки, които са поставени през 2004 г. и които той се опитва оттогава да обжалва. Омбудсманът призова Комисията да убеди Съвета на настоятелите да приеме разпоредби, които да дадат възможност на Съвета по жалбите да разгледа жалбата. Въпреки положените от Комисията конструктивни и последователни усилия, Съветът на настоятелите не предприе действия. Омбудсманът прецени, че предвид видимата липса на процедура и важността на проблема, Комисията би трябвало да настоява пред Съвета на настоятелите да обсъди предложението. Поради важността на проблема Комисията поиска от генералния секретар на Европейските училища решението на омбудсмана да бъде включено в дневния ред на Съвета на настоятелите.





Решения, взети след извършена проверка





### 3 РЕШЕНИЯ, ВЗЕТИ СЛЕД ИЗВЪРШЕНА ПРОВЕРКА

Тази глава съдържа избрани резюмета на решения на омбудсмана, взети през 2006 г., и показва кръга от теми и институции, засегнати от жалбите и проверките по собствена инициатива. Тук са поместени резюметата на всички решения, споменати в тематичния анализ от Глава 2. Резюметата на решенията, произнесени по жалбите, са класифицирани, първо, по типа на констатацията или резултата, а след това – според съответната институция или орган. В края на главата са поместени резюметата на решенията по проверките, извършени по собствена инициатива, както и примери на запитвания, отправени от национални и регионални омбудсмани.

В подразделите на настоящата глава случаите са представени по реда на дадения им номер. Например в подраздел 3.1.2 случай 2944/2004/ID е поставен преди случай 3133/2004/JMA. Пълният текст на решението по всеки един от случаите може да бъде намерен в раздела за произнесените решения на интернет страницата на омбудсмана (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Съответното решение може да бъде намерено по номера на случая. Пълният текст на решенията е представен на интернет страницата на английски език и на езика на жалбоподателя, ако той е различен. От службата на омбудсмана може да бъде поискана разпечатка на пълния текст на решението във вида, в който е поместено на интернет страницата.

#### 3.1 СЛУЧАИ, ПО КОИТО НЕ Е УСТАНОВЕНО ЛОШО УПРАВЛЕНИЕ



##### 3.1.1 Европейският парламент

###### ПРОПУСК НА ПАРЛАМЕНТА ДА ПОИСКА РАЗЯСНЕНИЯ ОТНОСНО ДОКУМЕНТИ ЗА УЧАСТИЕ В ТЪРГ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1315/2005/BB срещу Европейския парламент*

Парламентът е отхвърлил офертата на жалбоподателя, подадена по организиран търг („Търгът“), защото едно от удостоверенията е било представено като фотокопие, а не в оригинал, каквото е било изискването на организатора на търга.

След като определи, че горният пропуск е съществен, тъй като според изричните изисквания на поканата за участие дава основание за изключване от участие в търга, омбудсманът отбеляза, че възможността възложителят да се свърже с участника в търга на основание тръжната процедура, трябва да се глъкува строго като „специално изключение“ от предвидената в тръжните условия забрана за „всякакви контакти между участниците в търга и организаторите“ след отварянето на тръжните оферти. Омбудсманът взе под внимание и необходимостта да бъде осигурено равнопоставено отношение към участниците в търга. В светлината на тези обстоятелства поправянето на този пропуск не може да се приеме нито за „разяснение“ от страна на участника в търга, нито за „очевидна чиновническа грешка“ по смисъла на съответното изключение, предвидено в условията за участие в търга. Следователно решението офертата на участника в търга да не бъде приета не е случай на лошо управление.



Омбудсманът отправи също допълнителна бележка относно изявлението на Парламента, че в случая „не се е възползвал от свободата си да поиска допълнителна документация или удостоверения, когато такива липсват“. В бележката се изтъква още, че горното изявление не се съгласува с търга и с принципите на доброто управление, свързани с упражняването на дискреционни правомощия.



### 3.1.2 Европейската комисия

#### ЗАБАВЯНЕ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ОСНОВАТЕЛНОСТТА НА ЖАЛБА ПО ЧЛЕН 226

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2944/2004/ID срещу Европейската комисия*

През август 2003 г. жалбоподателката е подала пред Комисията жалба за нарушение. През септември 2004 г. в жалбата си до омбудсмана тя твърди, че Комисията не я е уведомила за становището си относно основателността на нейните твърдения, че националните разпоредби за работното време и за времето „на повикване“ нарушават директивите на Общността.

В своето решение по жалбата омбудсманът първо отбелязва, че съгласно обещанието, поето от Комисията в точка 8 от Съобщение до Европейския парламент и до Европейския омбудсман за отношенията с жалбоподателя във връзка с нарушения на правото на Общността<sup>1</sup>, едногодишният срок, предвиден в тази точка, може да не бъде спазван само в специални случаи и че Комисията трябва да представя основателно обяснение относно причините за забавянето.

По конкретния случай Комисията обясни, че е отложила решението дали да продължи с разглеждането на жалбата, подадена по член 226, тъй като подобно действие зависи от по-нататъшния ход на предложението на Комисията, което тя ще направи на 22 септември 2004 г. за внасяне на изменения в законодателството на Общността във връзка с работното време, включително времето „на повикване“. В тази връзка Комисията отбелязва, че предложението е било прието след обстойни консултации, проведени навсякъде в Европа, след произнесени решения на Европейския съд по дела C-303/98 и C-151/02, намерили силно отражение в държавите-членки, особено в системите им за обществено здравеопазване. В своето решение (представено през януари 2006 г.) омбудсманът констатира, че Комисията е представила логични и убедителни обяснения за пропуската си да направи оценка на основателността на жалбата по член 226 в предвидения едногодишен срок. Въпреки това омбудсманът отправи допълнителна бележка, в която отново подчерта, че информирането на жалбоподателите по хода на техните жалби пред Комисията е въпрос на добра административна практика, и насърчи Комисията редовно да уведомява жалбоподателката за хода на подадената от нея жалба. Той отбелязва също, че ако не е удовлетворена от по-нататъшното разглеждане на жалбата ѝ във връзка с нарушение, жалбоподателката може да подаде нова жалба пред омбудсмана.

#### ОЦЕНКАТА НА КОМИСИЯТА ЗА ИСПАНСКОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО ОТНОСНО ИЗЛЪЧВАНЕТО НА БОРБИ С БИКОВЕ

*Извлечение от решение по жалба 3133/2004/JMA срещу Европейската комисия*

Жалбата касае решението на Комисията да прекрати действията си по официална жалба, в която подателят твърди, че испанският закон в изпълнение на Директива 89/552/ЕИО<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> СОМ(2002) 141 окончателен, ОВ 2002 С 244, с. 5.

<sup>2</sup> Директива 89/552/ЕИО на Съвета от 3 октомври 1989 г. относно координирането на някои разпоредби, формуирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност, ОВ 1989 L 298, стр. 23.



а именно Постановление 22/1999, не съдържа задължението, определено в член 22 на директивата, по силата на което телевизионните предавания не следва да включват програми, които могат сериозно да увредят физическото, умственото или моралното развитие на непълнолетните, по-конкретно програми, в които има безпричинно насилие, например борби с бикове, по мнението на жалбоподателя.

Комисията оспорва това, като твърди, че всички задължения по силата на директивата са правилно транспонирани чрез Постановление 22/1999 и че член 17 на постановлението напълно отразява задълженията, определени с член 22 на директивата. Тя смята, че въпреки че в испанското законодателство не се споменава за безпричинното насилие, тази концепция, както и концепцията за порнографското съдържание, са посочени в директивата само за илюстрация на съдържанието на телевизионни програми, които биха могли сериозно да увредят развитието на непълнолетните. По мнението на Комисията обаче обхватът на тази разпоредба не се ограничава единствено до тези два конкретни аспекта и може да включва и други ситуации.

Омбудсманът отбелязва, че член 22 на директивата изрично забранява на държавите-членки да допускат телевизионните предавателни компании под тяхната юрисдикция да излъчват програми, които могат сериозно да увредят развитието на непълнолетните. Въпреки това директивата не съдържа дефиниция на конкретния вид програми, които държавите-членки трябва да смятат за увреждащи развитието на непълнолетните, независимо че споменава порнографските програми и програмите с безпричинно насилие като примери, спадащи към тази категория. Като се позовава на член 249, параграф 3 на Договора за ЕО и на съдебната практика на съдилищата на Общността Омбудсманът твърди, че транспонирането на една директива в националното законодателство не налага непременно разпоредбите на тази директива да бъдат разписани в точно същата формулировка в конкретни изрични законови разпоредби от националното законодателство, тъй като общият правен контекст може да бъде достатъчен за това, ако действително осигурява пълното прилагане на директивата по ясен и точен начин.

Омбудсманът отбелязва, че член 22 на директивата и разпоредбите от испанското законодателство за нейното прилагане, а именно член 17 на Постановление 22/1999 са почти идентични, с тази разлика, че испанският закон не споменава конкретно програмите с порнографско съдържание или безпричинно насилие. Както се подчертава в анализа на Комисията за адекватността на това транспониране, всяка програма с порнографско съдържание или безпричинно насилие със сигурност би увредила развитието на непълнолетните, поради което попада в обхвата на испанските прилагащи разпоредби. Като отчита формулировката и обхвата на цитираните по-горе разпоредби Омбудсманът смята, че позицията на Комисията е основателна. Поради това заключението на Омбудсмана е, че решението на Комисията да не предприема процесуални действия за нарушение срещу испанските органи и съответно да прекрати своите действия по официалната жалба на подателя е основателно.

### ПРЕЖДЕВРЕМЕННО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО, ОСНОВАНО НА ДЪЛГОСРОЧНО СПОРАЗУМЕНИЕ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 191/2005/ВВ срещу Европейската комисия*

В продължение на 20 години EuronAid („ЕА“), асоциация с нестопанска цел на неправителствени организации, е набираща помощи в натура, под формата на храни, в рамките на предназначенията за неправителствени организации програми на Комисията за продоволствени помощи и продоволствено осигуряване. През септември 2004 г. Комисията изпрати до ЕА писмо, съобщаващо, че с оглед на новия Финансов регламент<sup>3</sup> Комисията не може да встъпи в нови договорни отношения с ЕА, основаващи се на дългосрочно споразумение.

<sup>3</sup>

Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности; ОВ 2002 L 248, с. 1.



Комисията обоснова решението си (i) с членове 54 и 57 на Финансовия регламент и (ii) с членове 110 и 89 на Финансовия регламент и принципите за прозрачност и свободно съревнование. Жалбоподателят оспори основателността на тези аргументи. Той оспори обаче само основанията по (i) и не възрази изрично срещу основанията по (ii). Омбудсманът отбелязва, че принципите и правилата на Общността, управляващи отпускането на помощи или възлагането на обществени поръчки за услуги, съставляват отделна, самодостатъчна и независима база за оспореното решение, като се има предвид, че сътрудничеството между Комисията и ЕА преди влизането в сила на Финансовия регламент очевидно е било основано на *пряко* отпускане на субсидии и възлагане на поръчки за услуги. Впрочем, дори да се приеме, както твърди ЕА, че задачите, изпълнявани от ЕА в контекста на предишното сътрудничество с Комисията, са били „задачи, свързани с експертни технически умения, както и административни, подготвителни или спомагателни задачи, които не включват упражняване на публична власт или на оперативна самостоятелност“ по смисъла на член 57, параграф 2 от Финансовия регламент, подобни задачи в никакъв случай не могат да бъдат възлагани на ЕА в нарушение на общностните принципи и правила, управляващи отпускането на субсидии или възлагането на обществени поръчки за услуги. Поради това омбудсманът не установи лошо управление.

### ПОДБОР НА ЕКСПЕРТИ ПО ШЕСТАТА РАМКОВА ПРОГРАМА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 552/2005/SAB срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят твърди, че Генералната дирекция по изследванията към Комисията е нарушила принципите на доброто управление, като е избрала същите експерти за оказване на съдействие при оценката на предложенията, представени по Шестата рамкова програма. След като Комисията обясни, че по свое мнение е приложила специалния принцип на ротация за избор на експерти, изложен в Насоките на Комисията относно Процедурите за оценка и подбор на предложенията<sup>4</sup> и е осигурила смяна на най-малко 25% от експертите за всяка календарна година, жалбоподателят оспори удачността на тази квота.

Омбудсманът отбелязва, че съгласно Насоките на Комисията, предложените процедури за оценка са разработени така, че да осигуряват максимална бързина и същевременно да запазват качеството на оценката. Комисията е задала квота, водена от намерението да намери подходящ баланс между избора на нови експерти и законния интерес да задържи опитните висококвалифицирани експерти. Омбудсманът отбелязва също, че по-ранната практика за смяна на една трета от експертите видимо е създавала значителни проблеми при намирането на достатъчен брой експерти, и че Комисията е приела оспорваната квота след обстойни консултации и неколкогодишен натрупан опит. Омбудсманът заяви, че горните обективни основания за избор на въпросната квота са уместни и законни, и заключи, че не е видно Комисията да е превишила границите на дадената ѝ свобода на действие. Поради това омбудсманът не установи лошо управление.

### ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ФИНАНСИРАНЕ ЗА СТАНДАРТИЗАЦИОННА ДЕЙНОСТ

*Извлечение от решение по жалба 1252/2005/GG срещу Европейската комисия*

В споразумение, подписано през 1991 г. Комисията се ангажира с осигуряването на финансова подкрепа на „Comité Européen de Normalisation“ (CEN) за изготвяне на определени европейски стандарти. Жалбоподателят – немски експерт, е определен като водещ партньор по проекта от един от подизпълнителите на CEN да извърши някои изпитания за европейски стандарт.

<sup>4</sup>

COM C/2003/883.





През май/юни 2002 г. Комисията и CEN подписват допълнение към споразумението, с което се прекратява финансирането на проекта.

Жалбоподателят твърди, че решението на Комисията да прекрати финансирането е неправилно и несправедливо. Той отправя искане Комисията да предостави на CEN неизплатената сума, за да може да бъде заплатено на участвали в проекта организации и лица за извършената от тях работа.

В редица споразумения Комисията посочва, че напредъкът в стандартизационната работа е слаб и незадоволителен. Поради това, съобразно с принципа за добросъвестно финансово управление тя прекратява тези споразумения, като за това се консултира с изпълнителите. Комисията не носи отговорност за евентуалните споразумения с подизпълнители. CEN е могъл да информира всяка от участващите страни за запланираното прекратяване и да отправи към Комисията искане за дължимите плащания преди прекратяването на споразумението. Комисията е счела, че е изпълнила в пълна степен своите правни задължения.

Също така Омбудсманът прикани Комисията да му предостави становище по обвиненията на жалбоподателя, че решението ѝ е било несправедливо. В този контекст Омбудсманът отбелязва, че в съответната кореспонденция не се споменава дали Комисията е предупредила предварително за намерението си да прекрати споразумението.

Комисията заявява, че от протокола от срещата, която е била проведена с изпълнителите става ясно, че Комисията може да прекрати финансирането по всяко време в случай на неспазване на договорените срокове. Не е имало причина CEN да се предупреждава допълнително за това. По отношение на това, дали решението ѝ е било несправедливо към жалбоподателя Комисията подчертава, че тя никога не е имала договорни взаимоотношения с него.

Относно обвиненията на жалбоподателя, че решението на Комисията е незаконно Омбудсманът отбелязва, че жалбоподателят не е оспорил аргумента на Комисията, че споразумението е прекратено по общо споразумение между CEN и Комисията. Той е на мнение, че жалбоподателят не е обосновал своите обвинения.

Относно твърдението за несправедливо отношение Омбудсманът отбелязва, че жалбоподателят е приключил своята работа на етап, когато решението за прекратяване на финансирането вече е било взето. Поради това е разбираемо, че той е недоволен от решението на Комисията. Все пак аргументът на Комисията, че не е имало причина за отправяне на допълнително предупреждение изглежда основателен. Омбудсманът счита, че Комисията не може да се счита за отговорна за решението на CEN да не подава искане за плащане във връзка с работата на жалбоподателя. Той приключва случая със заключението, че не е налице лошо управление.



### 3.1.3 Съдът на Европейските общности

#### ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА ЗА ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2523/2005/TN срещу Съда на европейските общности*

Жалбата се отнася до обявление за поръчка, публикувано от Съда във връзка със сключването на рамкови договори за превод на правни текстове. Жалбоподателят е шведско бюро за преводи, което след подаване на молба за участие е поканено да представи оферта. Поканата обаче съдържа изискване, което не е било упоменато в първоначалното обявление за поръчката, а именно, че в срок от 37 дни преводачът за всяка езикова комбинация трябва да представи пробен превод като част от тръжната документация. Тъй като преводачът за езиковите комбинации английски-шведски и френски-шведски е бил в 35-дневен отпуск към момента на получаване на поканата, жалбоподателят не е бил в състояние да изпълни това изискване.



Според жалбоподателя всички изисквания, приложими към договорната процедура, е трябвало да бъдат изяснени в обявлението за поръчката и Съдът неправомерно е изменил условията в хода на процедурата.

Съдът отговори, че при координирането на процедури за възлагане на обществени поръчки за услуги е действал в съответствие с приложимите правила, и по-специално съобразно Директива 92/50<sup>5</sup>.

Тъй като жалбоподателят очевидно не оспорва приложените от Съда правила, омбудсманът намери за удачно да разгледа случая в светлината на Директива 92/50. Член 32, параграф 3 от Директива 92/50 разпорежда, че за някои изисквания, касаещи информацията, е достатъчно те да бъдат посочени само в поканата за участие в търга, а не вече в обявлението за поръчката. Омбудсманът счете, че тази констатация се поддържа от член 19, параграф 2, буква г), където е разпоредено, че в поканата до кандидатите, избрани за представяне на тържни предложения, трябва да се посочва какви документи да бъдат приложени за доказване на представените от кандидата изявления или в допълнение към вече предоставената информация. Омбудсманът изрази мнението, че пробният превод представлява такава допълнителна информация, и не намери Съдът да е променил условията в хода на процедурата. Поради това омбудсманът не установи лошо управление.



### 3.1.4 Европейската служба за подбор на персонал

#### ТВЪРДЕНИЕ ЗА НЕТОЧНО ОЦЕНЯВАНЕ НА КОНКУРСНИ ТЕСТОВЕ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1217/2004/OV (конфиденциално) срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

Жалбоподателят, участник в открит конкурс COM/A/9/01, организиран от EPSO, е бил уведомен, че е един от 200 кандидати, получили най-добри оценки на писмения тест е) и устния тест ф). Той пише до EPSO с молба резултатите му да бъдат преразгледани, тъй като предвид на сериозната му подготовка за теста езиковите му умения и опит в областта е убеден, че при оценяването е допусната грешка. Също така той изпраща на EPSO комплект, включващ аудиодиск и четири страници „стенограма“ от устния тест, за да докаже, че отговорите му са верни. Решението на изпитната комисия остава непроменено. Жалбоподателят подава оплакване по член 90, параграф 2 от Правилника за персонала, на което назначаващият орган отговаря на 2 март 2004 г. Жалбоподателят обаче не получава превод на решението на родния си език – холандски.

Жалбата пред омбудсмана оспорва оценката на тестовете, дадена от изпитната комисия, и твърди, че комисията не е разгледала доказателствата, представени от жалбоподателя, както и че не е представила основание за своя отговор. Жалбоподателят твърди също, че EPSO не е спазила срока за отговор на оплакването, предвиден в член 90, параграф 2, и обжалва пропуската да получи отговора на холандски език.

В съвместното си становище Комисията и EPSO припомнят, че оценката на кандидатите е сравнителна, и се аргументират, че комплектът, изпратен от жалбоподателя, съдържа документи, нямащи отношение към преразглеждането на неговите тестове. EPSO изтъкна още, че отговор на холандски език е изпратен на жалбоподателя на 1 юни 2004 г. според разпоредбите на член 90, параграф 2, и изрази съжаление за забавянето.

В отговор на допълнителни запитвания EPSO направи разграничение между *административната работа*, изпълнявана от персонала на EPSO, където е възможно да се посочи потенциален

<sup>5</sup>

Директива 92/50/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. относно координирането на процедури за възлагането на обществени поръчки за услуги, ОВ 1992 L 209, с. 1. Директивата е отменена, но е била в сила към момента на публикуването на обявлението.





случай на лошо управление, и решенията, приети от изпитната комисия, които, твърди EPSO, могат да бъдат проверявани единствено от Съда на публичната служба.

Решението на омбудсмана, основаващо се на казус от Съда на Европейските общности, подчертава, че омбудсманът също може да проверява законността на решенията на комисията, за които окончателна отговорност носи назначаващият орган.

По отношение на оценката от тестовите на жалбоподателя, омбудсманът стигна до заключението, че в оценката на комисията няма явна грешка, и че решението ѝ е аргументирано. Омбудсманът прецени също, че писменият запис на устния тест не е фактор от значение при оценяването на представянето на жалбоподателя, тъй като се основава на собственото му възпроизвеждане на теста, направено по памет.

По отношение на жалването на жалбоподателя по член 90, омбудсманът заключи, че предвид изразеното от EPSO съжаление за забавения отговор и превода на холандски език не са необходими допълнителни проверки. Въпреки това омбудсманът отправи допълнителна бележка, с която прикани назначаващия орган да изпраща предупреждения в случаите, когато се предполага, че отговорът ще бъде забавен след изтичането на четиримесечния срок.

## НЕДОПУСКАНЕ ДО ИЗПИТ ЗА ПОДБОР

*Извлечение от решение по жалба 1482/2005/MHZ срещу Службата за подбор на персонал на Европейските общности (EPSO)*

Жалбата е подадена от името на Асоциацията на завършилите Националната школа по публична администрация относно Открит конкурс EPSO/A/8/03 за помощник администратори (полски граждани) в областта “Финансов одит”.

Няколко полски кандидати, които са били излъчени за държавни одитори от Върховната контролна камара на Полша (“Контролната камара”), не са били допуснати до конкурса, след като са положили успешно съответния изпит и са преминали през специално обучение по извършване на одити, на основание на това, че академичната им степен не е в съответната област и професионалната им квалификация не е на изискваното еквивалентно ниво.

Жалбоподателят твърди, че Комисията по подбор не е взела под внимание полската система за обучение на одитори и поради това неправилно е оценила квалификацията на полските кандидати. Също така смята, че EPSO трябва незабавно да стартира нова конкурсна процедура в областта на финансовия одит, в която да могат да участват кандидатите от Полша.

EPSO посочва, че Комисията по подбора има голяма свобода на действията по отношение на оценката на квалификацията на кандидатите и че тази оценка се извършва на базата на изискванията, формулирани в Обявата за конкурса. EPSO отбелязва също, че е организирила два нови конкурса в областта на финансовия одит (EPSO/AD/23-24/05), в които кандидатите, които не притежават висша образователна степен в съответната област, свързана със задълженията им, могат да бъдат допуснати за участие на базата на съответна допълнителна квалификация.

Мнението на Омбудсмана е, че изготвената от EPSO Обява за конкурса се е основавала на недостатъчно познаване на полската образователна система в областта на финансовия одит, но при съставянето на обявите за нови конкурси Службата очевидно правилно се е възползвала от допълнителната информация, която е била сведена до вниманието ѝ от жалбоподателя. Омбудсманът отбелязва също, че кандидатите, чиито кандидатури са били отхвърлени, очевидно отговарят на условията за участие в новите конкурси и че жалбоподателят е посочил ясно, че не цели въпросният конкурс да бъде анулиран.

**ОМБУДСМАНЪТ ЗАКЛЮЧАВА, ЧЕ НЯМА ОСНОВАНИЯ ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗСЛЕДВАНИЯ ПО ЖАЛБАТА И ПРИКЛЮЧВА СЛУЧАЯ. ТВЪРДЕНИЕ ЗА НАРУШАВАНЕ НА ПРАВА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ НАД ПРЕВОДНА ПРОГРАМА**

*Извлечение от решение по жалба 2601/2005/ID срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят – компанията SYSTRAN, обвинява Комисията в нарушаване на авторските ѝ права над програма за автоматизиран превод. Според жалбоподателя тези права налагат Комисията да получи разрешението на фирмата, преди да прави някакви промени в програмата, която е била разработена въз основа на няколко договора с Комисията.

Комисията не оспорва *съществуването* на правата на интелектуална собственост на SYSTRAN над програмата, а изразява съмнение относно *обхвата* и *степента*, в която могат да се простират тези права. По същество се твърди, че тежестта на доказването, че действително е налице нарушение на съответните авторски права, се носи от жалбоподателя и че той най-напред трябва да обоснове юридическата и договорна основа на тези права.

Омбудсманът отбелязва, че правните аспекти на защитата на едно право, например това, на което се позовава жалбоподателят, могат да зависят от приложимото законодателство и от съдържанието на договорните взаимоотношения, установени между съответните страни съобразно това законодателство. В настоящия случай жалбоподателят само заявява, че това му право се признава от Директива 91/250/ЕИО относно правната защита на компютърните програми<sup>6</sup> и от целокупното национално законодателство на държавите-членки, по-конкретно това на Франция, Белгия и Люксембург. Въпреки това той не се позовава на конкретни разпоредби на директивата (която е адресирана до държавите-членки, а не до Общността или до нейните институции), нито на съответното приложимо национално законодателство и дори не пояснява кое национално законодателство следва да се прилага и защо. Още повече, че жалбоподателят има задължението да посочи и обоснове правното основание за правото, което според твърденията му е било нарушено, което той не е направил. Така Омбудсманът прави заключението, че жалбоподателят не е обосновал нарушението, което твърди, че е извършено.

Омбудсманът приключи случая, като прикани жалбоподателя и Комисията да обсъдят възможността да разрешат спора си чрез помирителна процедура, при която страните могат заедно, с помощта на посредник (посредници), да намерят приемливо решение на проблема, или поне да определят достатъчно точно и ясно правните, фактологичните и техническите въпроси по спора, преди да отнесат случая в съда или пред арбитражен орган.

**ЗАДЪЛЖЕНИЕ ДА СЕ КАНДИДАТСТВА САМО ПО ЕДИН ОТ ТРИ УСПОРЕДНИ КОНКУРСА**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2616/2005/SAB срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

EPSO публикува съобщения за три конкурса за езикови администратори, в които кандидатите се уведомяват, че тестовите за конкурсите ще се провеждат успоредно, и дава указания да се кандидатства само по един от тях. Жалбоподателят оспорва това ограничение и желае да кандидатства и по трите конкурса.

EPSO заяви, че е организирила тестовите по конкурсите успоредно с цел по-добро управление на ограниченото време и с оглед на финансовите последици, произтичащи от процедурите по набиране на персонал за голям брой кандидати.

<sup>6</sup>

Директива 91/250/ЕИО на Съвета от 14 май 1991 г. относно правната защита на компютърните програми, ОВ 1991 L 122, стр. 42.



Омбудсманът намери обяснението на EPSO за логично в светлината на законната цел да бъде осигурено по-добро управление на времето и да се използват рационално наличните финансови ресурси. Алтернативното решение да се задължи EPSO да организира тестовете по конкурсите поотделно, така че да бъде дадена възможност на потенциалните кандидати да участват във всички конкурси, би създавало необосновани и неоправдани затруднения в администрирането, а така също би породило неоправдано забавяне за институциите и останалите кандидати. В светлината на тези съображения и поради обстоятелството, че тестовете по въпросните открити конкурси на практика са се провели в един и същ ден, омбудсманът стигна до заключението, че няма данни EPSO да е превишила границите на своята свобода на действие, като е допуснала кандидатите да се явят само на един от конкурсите. Поради това омбудсманът не установи лошо управление.

Независимо от това омбудсманът изрази мнението, че като обичайна практика EPSO не би трябвало да забранява на кандидатите да участват в повече от един от няколко успоредно провеждани конкурса, освен ако е сигурно, че тестовете за отделните конкурси наистина ще се провеждат едновременно и отпрати допълнителна бележка в този смисъл.

### ОЦЕНКА НА ОТГОВОР НА КАНДИДАТ, ДАДЕН НА ВЪПРОС ОТ ТЕСТ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3389/2005/WP срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

Жалбоподателят е участвал в открит конкурс за редактори с немски език. Един от въпросите, включени в теста, е бил: „Какво означава „prelims“? (а) част от книга, предхождаща същинския текст; (б) библиография; (в) основно заглавие заедно със съответното подзаглавие; (д) нито едно от изброените“. Жалбоподателят е избрал отговор (д). Но в списъка с правилните отговори за правилен е посочен отговор (а).

В жалбата си до омбудсмана жалбоподателят твърди, че изпитната комисия е допуснала грешка като е оценила отговора му като неверен. Той се аргументира, че не само частта от книгата, предхождаща същинския текст, представлява „prelims“, а че понякога част от „prelims“ са и празните страници или снимката на автора след същинския текст. Жалбоподателят се позовава и на следното речниково определение: „prelims“ са страниците от една книга, предхождащи същинския текст, например името на издателя на заглавната страница. (...) В книгите на някои издателства името на издателя може да е поместено в края на книгата“.

В представеното си становище EPSO заяви, че изпитната комисия има изключителното право на преценка и не е длъжна да обяснява защо отговорът на кандидата е преценен за недостатъчен, нито да дава подробна информация по процеса на оценяване. Въпреки това EPSO осведоми омбудсмана, че след като е преразгледала случая на кандидата, изпитната комисия е приела, че чрез направената в речника справка жалбоподателят е потвърдил принципното място на „prelims“ в книгата. Дори на него му е ясно, че отговор (а) не може да е грешен. Следователно отговор (д) не може да бъде приет за верен. EPSO счете, че жалбоподателят не е могъл да докаже невъзможността да бъде даден правилен отговор на съответния въпрос.

Прилагайки критериите, използвани от съдилищата на Общността при набирането на персонал, характеризиращи се с голяма свобода на действие на изпитната комисия, омбудсманът се опита да установи дали е налице явна грешка в оценката на изпитната комисия. От информацията, предоставена на омбудсмана, стана ясно, че името на издателя например, което обикновено съставлява част от „prelims“, понякога наистина се помещава след същинския текст. Това даде на омбудсмана обяснение защо жалбоподателят се е поколебал да избере отговор (а). Но дори да се приеме, че даденото от жалбоподателя определение за „prelims“ е вярното, за омбудсмана е видно, че отговор (д) не може да е правилен, защото той не оспорва, че „prelims“ се отнася (също) и за частта от книгата, предхождаща същинския текст; следователно отговор (а) не може да бъде изключен като грешен.



Омбудсманът прецени, че жалбоподателят не е доказал, че в оценката на изпитната комисия е налице явна грешка. Омбудсманът приключи случая, без да установи лошо управление.

### ТВЪРДЕНИЕ ЗА ЛОША ОРГАНИЗАЦИЯ НА ОТКРИТ КОНКУРС

*Резюме на решението, произнесено по жалба 472/2006/DK срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

Участник в открит конкурс, организиран от EPSO, подава до омбудсмана жалба, в която твърди, че конкурсът не е бил подчинен на принципа за прозрачност и не е бил добре организиран. По-конкретно той твърди, че не са били спазени сроковете за записване за участие в селекционните тестове.

EPSO потвърди, че някои кандидати са срещнали затруднения при опита да се запишат за участие в тестовете, тъй като голям брой кандидати са пробвали да се запишат в първия ден от обявения срок и съответно компютърната система се е претоварила. В резултат на това и с цел да се намалят неудобствата, причинени от тези затруднения, EPSO се е принудила да въведе ред на изчакване. Също така тя изтъкна, че никога не е пропускала да публикува своевременно актуална информация на портала за кандидатите – EPSO Porta (профил онлайн), както и на официалната си интернет страница.

Като взе предвид информацията, публикувана от EPSO на официалната ѝ интернет страница, и информацията, публикувана в EPSO Porta, както и експедитивността, с която е била предоставена информацията, омбудсманът заключи, че EPSO е предоставяла на кандидатите информацията за последователните етапи на процедурата на подбор редовно и в съответствие с поканата за участие. В този контекст омбудсманът отбеляза, че EPSO е положила конструктивно усилие да уведоми кандидатите за възникналите технически затруднения, както и за необходимите промени в организацията на изпитните тестове, така че тези затруднения да бъдат преодолени. Освен това предоставената от EPSO информация е била ясна и достатъчна, тъй като е давала на логичния читател възможност да разбере каква ще бъде следващата стъпка и кой елемент на процедурата ще бъде променен. Омбудсманът прецени също, че EPSO не е била в състояние да предвиди гореописания технически проблем, че се е справила с непредвиденото обстоятелство по подходящ начин и най-важното, че, е уведомила незабавно кандидатите за промените в организацията на конкурса. Поради тези обстоятелства омбудсманът не установи да е налице лошо управление, както твърди жалбоподателят.



### 3.1.5 Европейската инвестиционна банка

#### ОТКАЗ НА ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА ФИНАНСИРАНЕ НА ПРОЕКТ В СТРАНАТА НА КАНДИДАТА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3501/2004/PB срещу Европейската инвестиционна банка (EIB)*

Европейската инвестиционна банка е отхвърлила молбата на жалбоподателя (подадена през 2003 г.) за предоставяне на информация относно възможностите за финансиране на проект в Чешката република на основание, че чешките власти са поискали информацията да се запази като конфиденциална, докато парламентът на Чехия одобри заемите. В отговор на изпратената до нея жалба банката обяснява най-общо, че отказът ѝ е в съответствие с действащите към момента политика и правила. Не е даден отговор на аргумента на жалбоподателя, че според съответната публикация на ЕИБ прозрачността следва да е осигурена, освен ако това не противоречи на желанието на инициаторите на проекта, основано на принципите за търговска/пазарна конфиденциалност.

Поради горните причини жалбоподателят се обръща към омбудсмана.

В хода на извършената от омбудсмана проверка ЕИБ коригира първоначалния си пропуск да отговори на аргумента на жалбоподателя относно прозрачността, като представи обяснения за обществения интерес, свързан с международните отношения. Омбудсманът установи, че ЕИБ е била в правото си да се позове на тези съображения. Омбудсманът установи още, че от ЕИБ не се е изисквало да получи писмено потвърждение от правителството на Чехия относно искането за конфиденциалност конкретно по въпросния проект и че в контекста на проучването ЕИБ е предоставила достатъчно доказателства за поведението на чешките власти, довело до отказ за предоставяне на поисканата информация.

Омбудсманът изтъкна, че принципите на доброто управление изискват от администрацията да предоставя на гражданите поисканата от тях информация, освен ако не са налице аргументирани и основателни причини за отказ. Това изискване е отразено и в собствените правила за добро административно поведение на ЕИБ, които включват задължението да се представят основания за взетите решения.

Що се отнася до този случай, омбудсманът заключи, че не е установил ЕИБ да е нарушила собствените си правила за достъп до информация. Независимо от това той прикани банката при бъдещи откази за предоставяне на информация да представя надлежно обяснение на лицето, поискало информацията, така че да не се стига до подаване на жалба пред омбудсмана.



### 3.1.6 Европейската служба за борба с измамите

#### ТВЪРДЕНИЕ ЗА НЕОТГОВАРЯНЕ НА ЗАПИТВАНЕ ЗА ИНФОРМАЦИЯ

*Извлечение от решение по жалба 3436/2004/ELB срещу Европейската служба за борба с измамите (OLAF)*

Жалбоподателите са директори на компания, чийто проект (Blue Dragon) е избран да получи средства от Общността, предоставяни по линия на инициативата LEADER II. След като заподозрели, че средствата, за които е кандидатствано от името на тяхната компания, са обект на измама, те се свързали със службата OLAF. В края на своето разследване по случая OLAF стига до заключението, че изплатените средства от Общността следва да бъдат възстановени. Жалбоподателите твърдят, че OLAF не е отговорила на въпросите, които те са отправили до нея относно разследването ѝ по случая с проекта Blue Dragon.

В своето становище OLAF отбелязва, че въпросите, поставени в писмото на жалбоподателите, касаят същите събития и същия период от време, за които се отнася жалба 1769/2002/(IЈH)ELB. В контекста на тази жалба OLAF е предоставила обширна информация относно поставените в тезата въпроси. Още повече, че този въпрос и конкретните въпроси, повдигнати в писмото на жалбоподателите, са били обект на внимателно разглеждане от Комисията за бюджетен контрол на Парламент (COCOBU), на който OLAF е предоставила подробна писмена и устна информация. Повторното искане към OLAF да предостави подробни отговори на същите въпроси представлява неоправдана административна тежест. OLAF заключава, че поради това трябва да ограничи предоставения отговор до посочването на местата, където вече са дадени отговорите на всеки от въпросите, повдигнати от жалбоподателите в тяхното писмо, и да предостави евентуална допълнителна информация, която може да бъде от полза.

Омбудсманът счита, че като предполагаеми жертви на измама, които са подали жалба до OLAF, жалбоподателите са в правото си да очакват службата да обърне специално внимание на техния интерес да получат информация по съответните разследвания, проведени от OLAF. Също така той счита, че все пак има известни граници в задължението на европейските институции да отговарят на искания за предоставяне на информация по силата на Европейския кодекс за доброто административно поведение. По-специално, интересите на





доброто управление изискват за това задължение да важи принципа на пропорционалност с цел да се избегне неоснователната административна тежест. При обстоятелства като тези в настоящия случай, където OLAF вече е отговорила на запитванията, отправени от Омбудсмана и от СОСОБУ, Омбудсманът смята, че OLAF основателно е отговорила на писмото на жалбоподателите, като е посочила къде са предоставени отговорите на всеки от въпросите, поставени от жалбоподателите. Омбудсманът приема, че жалбоподателите не са удовлетворени от съдържанието на тези отговори. Въпреки това, след като разгледа внимателно въпросите и отговорите, Омбудсманът смята, че не може да подкрепи твърдението на жалбоподателите, че OLAF не е предоставила отговор.

## 3.2 СЛУЧАИ, УРЕДЕНИ ОТ ИНСТИТУЦИЯТА



### 3.2.1 Европейският парламент

#### ДОСТЪП ДО СТАТИЯ В "EP NEWSHOUND"

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1363/2006/MF срещу Европейския парламент*

Жалбоподателят, който е длъжностно лице в Европейския парламент, се е опитал да прочете статия за политическата ситуация в Испания, публикувана на 4 март 2004 г. в "EP Newshound" (вътрешен електронен информационен бюлетин, издаван от Европейския парламент). Междувременно обаче статията е била свалена от изданието. С писмо от 6 април 2006 г., изпратено по електронна поща, жалбоподателят моли службата, отговаряща за "EP Newshound", да му изпрати копие от статията. Същия ден отговорната служба уведомява жалбоподателя, че молбата му не може да бъде удовлетворена, тъй като въпросната статия е свалена поради „обществена реакция“.

В жалбата си до омбудсмана жалбоподателят твърди, че отказът на Парламента да предостави копие от статията е несправедлив, дискриминационен и представлява неспазване на задължението да се предоставя информация.

Парламентът уведоми омбудсмана, че е решил да изпрати статията директно на жалбоподателя. Впоследствие жалбоподателят уведоми омбудсмана, че е получил статията и е удовлетворен от отговора на Парламента. Омбудсманът заключи, че Парламентът е уредил случая.



### 3.2.2 Европейската комисия

#### ОТКАЗ ДА БЪДЕ ИЗПЛАТЕНО ДЪЛЖИМО ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ И ЛИХВИ

*Извлечение от решение по жалба 106/2005/TN срещу Европейската комисия*

В жалбата се твърди, че Комисията е отказала да изплати възнаграждение на дъщерята на жалбоподателя - бивше длъжностно лице в Комисията, която заболява наскоро след встъпване в длъжност. След като известно време е била в списъка на болните, Комисията обявява за невалидни резултатите от медицинските изследвания, които са били направени на дъщерята на жалбоподателя, преди тя да встъпи в длъжност. Комисията твърди, че когато са направени изследванията, вероятно тя вече е била болна. Въпросът е отнесен до Първоинстанционния



съд, който анулира решението на Комисията, и дъщерята е възстановена на същата длъжност. Тъй като по това време все още е болна, тя не може да работи и от ноември 2002 г. в крайна сметка се пенсионира поради инвалидност. Въпреки това, в периода май 2001 – октомври 2002 г. Комисията не изплаща на дъщерята на жалбоподателя възнаграждение, като твърди, че тя не е предоставила доказателство, че отсъствието ѝ е по медицински причини. В тази връзка дъщерята на жалбоподателя подава жалба по член 90, параграф 2 на Правилника за длъжностните лица, но не получава отговор в предвидения за тази цел срок. Поради това жалбоподателят подава жалба до Омбудсмана от името на дъщеря си.

Жалбоподателят твърди, че Комисията е разполагала с необходимата информация, за да направи заключението, че дъщерята е била болна през въпросния период, тъй като по това време неспособността ѝ да работи е била оценена от Комисията по инвалидност на Комисията. Жалбоподателят твърди, че решението на Комисията да класифицира като своеволно отсъствието на дъщеря ѝ в периода май 2001 – октомври 2002 г. е неоснователно. Жалбоподателят претендира Комисията да изплати на дъщеря ѝ възнаграждение за въпросния период от време.

В своето становище Комисията пояснява, че е решила да приеме за основателна жалбата на дъщерята по член 90, параграф 2 и че ѝ е изплатила дължимото възнаграждение за въпросния период от време. Жалбоподателят потвърди, че възнаграждението е било изплатено, но счита за необичайно, че Комисията не е изплатила съответните лихви.

Омбудсманът отбелязва, че в жалбата си по член 90, параграф 2 дъщерята на жалбоподателя отправя иск да ѝ бъде изплатено не само дължимото възнаграждение, но и Комисията да ѝ изплати съответните лихви. Тъй като в своето становище Комисията пояснява, че е взела решение „да приеме за основателна жалбата [на дъщерята] по член 90, параграф 2“, Омбудсманът счете за целесъобразно да продължи разследването, като отправи питане до Комисията защо не е изплатила лихвите.

В отговора си Комисията потвърждава, че лихвите следва да бъдат изплатени, и впоследствие жалбоподателят информира Омбудсмана, че Комисията ги е изплатила. Жалбоподателят благодари на службите на Омбудсмана за тяхното съдействие за разрешаването на въпроса.

## ОТГОВОР НА ДРУГ ЕЗИК НА МОЛБА ЗА РАБОТА

### *Извлечение от решение по жалба 1841/2005/ВМ срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят изпраща молба за работа на испански език в Представителството на Европейската комисия в Барселона („Представителството“). Представителството изпраща електронно съобщение на каталонски език, с което информира жалбоподателя, че не е включен в списъка на кандидатите.

Жалбоподателят твърди, че Комисията не е спазила член 21 на Договора за ЕО, като е отговорила на молбата му за работа на език, различен от този на неговото първоначално писмо, и освен това на език, който не е предвиден в Договора за ЕС.

Комисията пояснява, че Представителството обикновено използва двата официални езика на региона, така както те са определени в испанската конституция. В конкретния случай Представителството е изпратило електронно съобщение на каталонски на всички кандидати, които не са били избрани. Комисията е изказала съжаление за тази грешка, като отбелязва, че на жалбоподателя е изпратен превод на отговора на испански език и извинение. Комисията отбелязва, че Представителството се е ангажирало да гарантира, че в бъдеще електронните съобщения, адресирани до няколко получатели, ще се изпращат едновременно на испански и на каталонски език.

Жалбоподателят информира Омбудсмана, че счита въпроса за уреден и благодари на Омбудсмана и неговите служби за съдействието им за намиране на положително решение на жалбата му.

**ЗАБАВЕНО ИЗПЛАЩАНЕ НА СУБСИДИЯ ЗА ПОБРАТИМЕНИ ГРАДОВЕ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3172/2005/WP срещу Европейската комисия*

Местен компетентен орган в Берлин (Германия) и неговият партньорски компетентен орган в Холтън (Обединеното кралство) са организирали програма за обмен на ученици между музикалните си училища в рамките на своята програма на побратимени градове. За единия от проектите, осъществяван в Холтън през октомври 2004 г., Комисията е отпуснала субсидия в размер на около 11 000 EUR. Но германският компетентен орган отправя жалба пред омбудсмана, в която се твърди, че (i) Комисията е забавила значително разглеждането на молбата за финансиране (ii) Комисията не е изплатила на жалбоподателя полагащия му се дял от субсидията (iii) усилията на жалбоподателя да установи контакт с Комисията не са довели до резултат.

В представеното становище Комисията се извини за забавянето, дължащо се на изключително големия обем на плащанията в сектора на побратимените градове, както и на преструктурирането на компетентните служби. Комисията обясни, че за инициативите, включващи срещи между гражданите, е възприела практиката да изплаща пряко на всички поканени градове полагащите им се дялове от субсидиите. Но поради успеха на програмата и растящия брой на многостранните проекти тази система е вече неподходяща. С оглед на това Комисията е взела решение да опрости системата на плащане и да изплаща пълния размер на всички субсидии на града-организатор, чиято задача е след това да препрати на всеки от поканените градове съответния дял от субсидията. Поради голямото работно натоварване системата е била вече приложена през 2004 г., въпреки че поканата за представяне на предложения е предвиждала плащанията да се извършват пряко към поканените градове. Комисията е уведомила за тази промяна градовете-организатори, основните представляващи ги организации и общините. За Комисията обаче е било трудно да уведоми едновременно всички поканени градове, макар да е знаела, че това е в тяхна полза. По конкретния проект тя се е свързала с партньорския орган в Холтън и му е напомнила за неговото задължение. След това напомняне компетентният орган е изплатил на партньора си съответния дял от субсидията.

Комисията изрази съжаление, че жалбоподателят не е бил достатъчно информиран за новата система на плащане.

Жалбоподателят уведоми службите на омбудсмана, че е получил плащането и че счита случая за уреден. Той благодари на омбудсмана за положените усилия. Съответно омбудсманът приключи случая. В допълнителна бележка той добави, че тъй като кандидатите за финансиране от този сектор най-често са органи със сравнително ограничени финансови средства, той счита, че Комисията би могла да помисли за плащането на лихви при подобни случаи на закъснели плащания, което ще е една стъпка към по-нататъшното подобряване на административните стандарти на Комисията.

**3.2.3 Европейската комисия и Европейската агенция за околна среда****СВОЕВРЕМЕННИ ИЗВИНЕНИЯ ЗА ДОПУСНАТИ ГРЕШКИ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3297/2006/BU и 3684/2006/BU*

В отговора си, изпратен във връзка с отправено запитване, Европейската агенция за околна среда (ЕАОС) е сгрещила фамилията на жалбоподателя. Тъй като предметът на запитването е бил извън компетенциите на Агенцията, тя го е препратила за отговор до Комисията. Комисията е изпратила на жалбоподателя потвърждение, че молбата му е получена. Полученото потвърждение обаче е било на полски език, а самото запитване – на словашки.





Жалбоподателят се обърна до омбудсмана, а службата на омбудсмана се свързва по телефона с ЕАОС и Комисията с цел бързо изясняване на въпроса и намиране на удовлетворително за жалбоподателя решение. Отговорите и на двете институции бяха положителни и те приеха да се извинят своевременно на жалбоподателя. След това службата на омбудсмана се свързва с жалбоподателя, който прие извиненията.

Омбудсманът заключи, че ЕАОС и Комисията са уредили случая и им благодари за доброто съдействие.



### 3.2.4 Комитетът на регионите

#### ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПЪТНИ РАЗНОСКИ, ПОНЕСЕНИ ВЪВ ВРЪЗКА С ИНТЕРВЮ ЗА РАБОТА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 800/2006/WP срещу Комитета на регионите*

През октомври 2005 г. жалбоподателят се е явил на интервю за работа в Комитета на регионите, след което изпраща до Комитета в препоръчано писмо документите, необходими за възстановяване на пътните му разноски. След като не получава отговор, през декември 2005 г. той се обръща към Комитета. На 10 януари 2006 г. Комитетът го информира, че не е получил необходимите документи. На 14 януари 2006 г. жалбоподателят изпраща на Комитета копия от документите. Уведомяват го, че изпратените документи са достатъчни за извършване на плащането.

В жалбата си до омбудсмана, подадена през март 2006 г., жалбоподателят твърди, че все още не е получил плащането и че Комитетът не е отговорил на напомнянето му, изпратено през февруари 2006 г. Според жалбоподателя пътните му разноски трябва да бъдат възстановени, както и да му бъдат изплатени лихви за забавянето, а процедурата на Комитета за възстановяване на направени разходи да бъде подобрена.

В представеното становище Комитетът заяви, че не е получавал препоръчано писмо от жалбоподателя, а решението за възстановяване на направените разноски е взето въз основа на копията от документите. Комитетът също така заяви, че датата 2 март 2006 г. е била определена като срок за възстановяване на разноските. Но поради вътрешна реорганизация, извършвана през същия период, плащането е било осъществено едва на 29 април 2006 г., заради което Комитетът е изплатил лихва на жалбоподателя. Що се отнася до твърдението на жалбоподателя, че процедурата за възстановяване на разходи трябва да бъде подобрена, Комитетът изтъкна, че забавянето се дължи на непредвидени обстоятелства и че не съществува необходимост от промяна на процедурата.

Жалбоподателят информира службата на омбудсмана, че е удовлетворен от действията на Комитета по неговия случай, доколкото е получил неуреденото плащане и съответната лихва, но че не е съгласен със становището на Комитета, че процедурите му не се нуждаят от подобряване. Жалбоподателят твърди, че Комитетът не го е уведомил за получаването на изискваните документи. Освен това Комитетът би могъл да го уведоми за процеса на вътрешна реорганизация, станал причина на забавяне на плащането. Независимо от това жалбоподателят заяви, че случаят може да бъде приключен и изказа благодарност на омбудсмана за оказаната помощ.

Омбудсманът заключи, че Комитетът е уредил жалбата, що се отнася до възстановяването на разноските и до изплащането на лихва. Омбудсманът прие, че жалбоподателят е оттеглил твърдението си за необходимостта от подобряване на процедурата на Комитета за възстановяване на разходи, и приключи случая.

В допълнителна бележка омбудсманът изрази предположението, че административните стандарти на Комитета биха се подобрили, ако Комитетът проверява системно досиетата по плащането, като досието в настоящия случай, по-специално като се свързва с кандидатите



при установена липса на някои документи, необходими за извършване на плащането, а при забавяне – като уведомява кандидатите за възникналото забавяне и неговата причина.

### 3.3 ПРИЯТЕЛСКИ СПОРАЗУМЕНИЯ, ПОСТИГНАТИ ОТ ОМБУДСМАНА



#### 3.3.1 Европейската комисия

##### ТЪЛКУВАНИЕ НА ДИРЕКТИВАТА ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ В КОНТЕКСТА НА ЖАЛБА ЗА НАРУШЕНИЕ

*Извлечение от решение по жалба 2467/2004/РВ срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят е подал в Комисията жалба за нарушение, в която твърди, че Законът за регистрацията на щата Хамбург нарушава член 14, параграф 1, буква б) на Директива 95/46<sup>7</sup> на ЕО за защита на данните, тъй като допуска притежавани от щата (и по-конкретно от публичния му регистър) лични данни да бъдат предоставяни на трети лица, без за това да бъдат информирани субектите, нито да им се предостави възможност да възразят срещу това, дори в случаите когато е ясно, че тези трети лица възнамеряват да извършат продажба на данните с цел директен маркетинг. Комисията отхвърля жалбата, като счита, че: (i) от член 14, параграф 1, буква б) на директивата не произтича отделно право на възражение срещу всички обществени органи и (ii) по отношение на директния маркетинг, член 14, параграф 1, буква б) на директивата касае само субекта, който реално възнамерява да използва личните данни за свои собствени цели на директен маркетинг, а субект, какъвто е публичният регистър, не спада към тази категория.

Омбудсманът установи, че тълкуването на Комисията съдържа един прекомерно стеснен прочит на понятията „обработване“ и „администратор“, дефинирани в член 2 на директивата<sup>8</sup>, и че Комисията не е предоставила валидни и убедителни доказателства в подкрепа на своята позиция, че член 14, параграф 1, буква б) не се прилага за обстоятелствата, на които се позовава жалбоподателят. Така Омбудсманът направи предложение за благоприятно разрешение, според което Комисията може да обмисли възможността да преразгледа отговора си до жалбоподателя.

В своя отговор Комисията признава, че член 14, параграф 1, буква б) на Директивата може да се тълкува като фокусиран не само върху намеренията на администратора, но също и върху конкретното познаване на дадена операция по обработване за целите на директен маркетинг, които могат да бъдат цели на администратора или на трета страна. Така Комисията заяви, че тя ще разгледа въпроса за по-широкото тълкуване на член 14, параграф 1, буква б) с държавите-членки с оглед правилното прилагане на общото право на възражение срещу всички операции по обработката на данни с цел директен маркетинг. В този контекст Комисията ще разгледа също конкретния случай на законодателството на Хамбург. Жалбоподателят приветства отговора на Комисията на предложението на Омбудсмана за благоприятно разрешение, което той смята за успешно постигнато.

<sup>7</sup>

Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ 1995 L 281, стр. 31. Според член 14, параграф 1, буква б) на тази директива: „Държавите-членки предоставят на съответното физическо лице правото: (а) ... (б) да възрази ... срещу обработването на личните данни, отнасящи се до него, които администраторът очаква да бъдат обработени за целите на директен маркетинг, или да бъде уведомено, преди личните данни да бъдат разкрити за пръв път на трети страни ... за целите на директен маркетинг, както и изрично да ползва правото на безплатно възражение срещу подобно разкриване ...”

<sup>8</sup>

По силата на член 2, буква б), „обработване на лични данни“ („обработване“) означава всяка операция ... прилагани към личните данни ... По силата на член 2, буква г) „администратор“ означава физическо или юридическо лице, държавен орган, агенция или друг орган, който ... определя целите и средствата на обработка на лични данни”.



### 3.3.2 Европейската инвестиционна банка

#### ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ОДИТЕН ДОКЛАД - 1

*Извлечение от решение по жалба 1776/2005/GG срещу Европейската инвестиционна банка*

В началото на 90-те години на XX в. две компании, принадлежащи към една и съща група, вземат участие в проект за водна електроцентрала в Лесото, който е осъществен с помощта на средства от ЕС, включително на финансиране от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ). След случай на подкуп, в който е замесен местен консултант, нает от компаниите, ЕИБ извършва одит, след който през 2000 г. е изготвен доклад. Въз основа на констатациите в този доклад, Европейската служба за борба с измамите (OLAF) приключва разследването си по същия случай. Въпреки това през 2003 г. и на базата на нова информация, OLAF започва ново разследване.

Жалбоподателят - адвокат, представляващ друга компания от същата група, моли ЕИБ за достъп до одитния доклад на банката. ЕИБ отхвърля искането, като се позовава на своите "Правила за обществен достъп до документи", според които "достъпът до цял документ или до част от такъв се отказва, когато неговото разкриване би засегнало защитата на (...) целта на проверките, разследванията и одитите".

В жалбата си до Омбудсмана подателят твърди, че тълкуването на тази разпоредба не може да бъде толкова широко, че да включва и разследвания, които вече са приключили. Във всеки случай защитата на базата на съдържанието на съответния документ повече не е оправдана. Той подчертава, че е важно да разбере какви са новите доказателства, които дават основание за подновяване на разследването на OLAF, за да помогне на компаниите да се защитят.

ЕИБ поддържа становището си, че не може да бъде предоставен достъп.

Омбудсманът отбелязва, че след като OLAF е решила да приключи първото си разследване в светлината на констатациите в доклада и след като докладът очевидно е бил изготвен близо четири години преди отправеното искане за достъп, от това не става непосредствено ясно как оповестяването на доклада би могло да засегне защитата на целта на каквито и да е стари или нови проверки, разследвания и одити. Освен това ЕИБ не е разгледала възможността да предостави частичен достъп. Поради това Омбудсманът отправи до ЕИБ предложение за благоприятно разрешение, като помоли банката да преразгледа искането на жалбоподателя.

В своя отговор ЕИБ пояснява, че не може да се очаква пълно разкриване на съдържанието на доклада. Въпреки това, след допълнително разглеждане и в духа на доброто сътрудничество, може да бъде предоставен обществен достъп до някои извадки от него (приложени към отговора). Освен това по изключение банката ще предостави на жалбоподателя и личен достъп до някои допълнителни части.

Жалбоподателят посочва, че е признателен за предоставения достъп. Омбудсманът със задоволство отбелязва, че е намерено благоприятно разрешение. Той приветства конструктивния подход и подхода на сътрудничество към този случай и отбелязва, че иновативния начин, по който ЕИБ е изпълнила искането на жалбоподателя за предоставяне на достъп, същевременно защитавайки законните интереси на трети страни, може да послужи като модел за случаите в бъдеще.



### 3.3.3 Европейската агенция за авиационна безопасност

#### ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НАДБАВКИ ЗА НАСТАНЯВАНЕ, ИЗПЛАТЕНИ ПО ВРЕМЕ НА ИЗПИТАТЕЛЕН СРОК

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1729/2005/JF (Конфиденциален случай) срещу Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ)*

Жалбоподателят е бил назначен на работа като член на временния екип на Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ) с изпитателен срок от 6 месеца – първоначално в Брюксел, а след това в Кьолн.

Преди изтичането на изпитателния срок ЕААБ е уведомила жалбоподателя, че договорът му няма да бъде продължен. По-късно през същия месец ЕААБ е поискала от жалбоподателя да възстанови надбавките, отпуснати му за настаняване.

Жалбоподателят твърди, че ЕААБ е действала неправомерно и в нарушение на естествената справедливост. Той твърди, че прекратяването на трудовия му договор е едностранчиво и принудително, както и че при двукратната смяна на местоживеенето си в рамките на едва няколко месеца е направил финансови разходи.

ЕААБ отговори, че служителите на срочен договор придобиват правото на надбавки за настаняване едва след като са преминали успешно изпитателния срок. Агенцията припомни още, че жалбоподателят е подписал две декларации, с които е информиран, че надбавките за настаняване се отпускат авансово и подлежат на възстановяване, в случай че трудовият договор на кандидата не бъде продължен. За допълнителна яснота ЕААБ е променила формулярите на декларациите за надбавките за настаняване с оглед на това в тях да бъде отразен и случаят на принудително прекратяване на трудово правоотношение. Агенцията заяви, че проявява разбиране към трудностите, с които се сблъскват работещите, когато трябва да сменят местоживеенето си първо в Брюксел, а след това в Кьолн, но че жалбоподателят е получил всички законови плащания и надбавки, които му се полагат, и е обезщетен за финансовите разходи, понесени при преместването.

Омбудсманът отбеляза, че ЕААБ е изплатила на жалбоподателя надбавки за настаняване преди края на изпитателния срок, а от представения от ЕААБ анализ следва, че той не е имал право да ги получи. Омбудсманът отбеляза още, че ЕААБ на практика потвърждава, че подписаните от жалбоподателя декларации касаят задължението за възстановяване на разходи единствено при доброволно прекратяване, но не и при принудително прекратяване на трудовото правоотношение. По мнението на омбудсмана ЕААБ е предоставила непълна информация, която е подвела жалбоподателя. Макар установената съдебна практика да предполага, че длъжностните лица познават своите права и задължения, това не означава, че институциите и органите на Общността имат право да предоставят подвеждаща информация.

Предвид на гореизложеното омбудсманът отправи предложение ЕААБ да обмисли, като форма на приятелско споразумение, възможността за поне частично оттегляне на искането да бъдат възстановени надбавките за настаняване.

В отговор ЕААБ потвърди становището си, че не е допуснато лошо управление. Но „предвид спецификата на случая и поради високото уважение към становището на омбудсмана“ ЕААБ прие предложението за приятелско споразумение и оттегли искането си за пълно възстановяване на надбавките за настаняване.



### 3.4 СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ С КРИТИЧНА БЕЛЕЖКА ОТ ОМБУДСМАНА



#### 3.4.1 Европейският парламент

##### ДОСТЪП ДО СПИСЪЦИТЕ НА КАНДИДАТИ В СЕЛЕКЦИОННА ПРОЦЕДУРА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1919/2005/GG срещу Европейския парламент*

Жалбоподателят, длъжностно лице на Парламента, е подал молби за кандидатстване по три обяви за свободни длъжности в Парламента. Впоследствие той е поискал достъп до списъците на одобрените за участие кандидати по трите процедури за подбор – всичките длъжностни лица в Парламента или в други институции на Общността. Парламентът е разрешил частичен достъп до списъците. В предоставените списъци обаче имената на всички кандидати са заличени с изключение на името на жалбоподателя. Жалбоподателят твърди, че Парламентът е показал погрешно разбиране на правилата за защита на личните данни на кандидатите.

В отговора си Парламентът предяви мнението, че разкриването на имената на другите кандидати би могло да доведе до проблеми в служебната кариера, в случай че съответните лица не бъдат назначени на новата длъжност, особено с оглед на бъдещи повишения. В допълнение Парламентът заяви, че предвид срока за обработване на молби за предоставяне на достъп до документи е било невъзможно всички кандидати да бъдат помолени за съгласие да разкрият имената си.

Въпреки това Парламентът предложи трите институции, попадащи под действието на законите за достъпа до документи (Комисията, Съвета и Парламента), да изразят единно становище относно достъпа до списъците на кандидатите, участващи в процедури за подбор.

Омбудсманът приветства инициативата. Във връзка с конкретния случай той изрази мнението, че отказът да се разкрият имената на другите кандидати е неоправдан по отношение на кандидатите, които към момента на кандидатстването са заемали длъжности в институциите и органите на Общността. Тъй като Правилникът за персонала предвижда повишения за заслуги и освен това изрично предвижда движение на длъжностни лица в рамките на институциите или между тях, висшестоящо длъжностно лице би извършило нарушение, ако прояви несправедливост към свой подчинен, защото същият е кандидатствал за друга длъжност. Нещо повече, в светлината на прословутата политика на Парламента за насърчване на мобилността омбудсманът отбеляза, че ще бъде силно изненадан, ако длъжностно лице бъде онеправдано в подобна ситуация.

Омбудсманът счете още, че ако разкриването на списъците би довело действително до нарушаване на личната тайна на кандидатите, редно би било да се потърси мнението на кандидатите, преди да бъде произнесено подобно решение. Като се има предвид, че въпросните списъци включват имената на 35 кандидати и че вероятно комуникацията с тях по този въпрос ще бъде осъществена чрез електронна поща, омбудсманът не видя невъзможност тяхното мнение да бъде потърсено преди съответния краен срок.

В своята проектопрепоръка омбудсманът прикани Парламента да преразгледа молбата на жалбоподателя. Парламентът не изпълни проектопрепоръката.

Тъй като Парламентът потвърди, че въпросът се нуждае от допълнително внимание, а обсъждането му между институциите още не е приключило, омбудсманът приключи случая с критична бележка. Той подчерта, че това не изключва възможността въпросът да бъде преразгледан в светлината на бъдещите решения на институциите.





### 3.4.2 Съветът на Европейския съюз

#### РАЗГЛЕЖДАНЕ НА МОЛБА ЗА ИНФОРМАЦИЯ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 817/2006/TN срещу Съвета на Европейския съюз*

Жалбоподателят се е свързал по телефона със Съвета, за да получи информация дали съществуват задължения или възможности за изразяване на подкрепа за Дания в противоречията ѝ с редица мюсюлмански страни. Жалбоподателят е пожелал да говори с Върховния представител за общата външна политика и политика на сигурност и Генерален секретар на Съвета на Европейския съюз, г-н Солана, и е бил свързан със секретарка, която съобщава на жалбоподателя, че не може да разговаря с г-н Солана. Тя му обяснява, че отговорът на поставения въпрос не е лесен, и го свързва с лицето, отговорно за връзките с пресата. Въпросното лице също не успява за отговори на въпроса.

Жалбоподателят се обърна към омбудсмана с твърдението, че Съветът не е действал в съответствие с политиката си за по-голяма откритост и доброжелателство към гражданите.

Според Съвета напълно възможно е служител от пресслужбата да не е в състояние да даде отговор, изразяващ позицията на институцията. Към онзи момент Съветът все още е обсъждал подробното си становище по въпроса. При тези обстоятелства Съветът се затрудни да си представи какъв смислен отговор би могъл да бъде даден на жалбоподателя.

Омбудсманът не намери за необикновено, че жалбоподателят е бил насочен към пресслужбата, тъй като в обичайния случай тя би трябвало да е запозната със становището на Съвета по различни въпроси. В случая обаче пресслужбата би могла да обясни на жалбоподателя, че Съветът все още няма окончателно становище по въпроса. След като не е разполагала необходимата информация, тя би трябвало да посъветва жалбоподателя да подаде писмена молба за предоставяне на информация в съответствие с член 22, параграф 2 от Европейския кодекс за добро поведение на администрацията. Пропускът на жалбоподателя да бъде дадена такава информация или съвет е случай на лошо управление.



### 3.4.3 Европейската комисия

#### НЕСПРАВЕДЛИВО ОТНОШЕНИЕ КЪМ КОМАНДИРОВАНИ НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 495/2003/ELB срещу Европейската комисия*

Жалбоподателите са семейна двойка, и двамата работещи като командировани национални експерти. Предмет на жалбата е правото на съпругата да получава надбавки. Комисията ѝ определя по-малки дневни разходи, тъй като предполагаемото ѝ местоживееие съвпада с мястото на командироване (Брюксел). Жалбоподателите твърдят, че трудовият договор е подписан в Париж и следователно тя би трябвало да получава пълния размер на надбавките за дневни разходи.

В представеното становище Комисията обяснява, че в съответствие с член 20 от Решение на Комисията от 30 април 2002 г., регулиращо подобни надбавки, основното местоживееие на съпруга е в Брюксел. Следователно се приема, че местоживееенето на съпругата също е в Брюксел и че тя има право единствено на намалени надбавки.

След като сравни текстовете на Решението на Комисията на френски и на английски език, омбудсманът предложи приятелско споразумение. Той изрази мнението, че Комисията



може да обмисли възможността на съпругата да бъдат изплатени (i) пълният размер на дневните надбавки, които ѝ се полагат според версията на член 17 на френски език и (ii) допълнителните фиксирани надбавки, на които тя има право, както е видно според текста на член 18 на английски и на френски език.

Комисията отхвърли предложението. По нейно мнение намерението на автора на решението е било да бъде изключено изплащането на по-високи надбавки в случаите, когато мястото на командироване на експерта съвпада с мястото, където се е установил съпругът или съпругата. Комисията призна, че във френския превод на решението е допусната грешка, но изрази становище, че подобна грешка не би могла да породи юридическо право и не представлява случай на лошо управление.

През февруари 2004 г. Комисията прие ново решение, изменящо както френския, така и английския текст, така че да бъде отразено намерението, заложено в решението от 2002 г.

През декември 2005 г. омбудсманът се обърна с писмо към отговорния комисар, търсейки личното му участие за намиране на удовлетворителен изход по жалбата, като посочи, че такъв изход би могъл да бъде на жалбоподателите да се плати *ex gratia*. В отговора си комисарят изрази становището, че Комисията е разглеждала правилно приложимите правила и отхвърли предложението на омбудсмана.

Омбудсманът изрази становище, че при разглеждането на жалбата Комисията е действала несправедливо и така, както ако в сила към съответната дата е било новото, а не по-ранното решение. Омбудсманът определи случая като лошо управление и отправи критична бележка. Той изрази още съжаление, че Комисията не се е възползвала от възможността да докаже съпричастие към принципите на доброто управление. Омбудсманът изрази намерението си да обсъди с отговорния комисар как най-добре да бъде поощрена културата на обслужването в съответната генерална дирекция.

## ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ: ТАКСИ ПО НАЦИОНАЛНОТО ПРАВО И ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКАЗ НА ЧАСТИЧЕН ДОСТЪП

*Резюме на решението, произнесено по жалба 617/2003/IP срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят е подал до Комисията молба за достъп до определени документи по Регламент № 1049/2001<sup>9</sup>. Комисията е отхвърлила молбата на основание, че предоставянето им ще наруши защитата на търговските интереси на физическо или юридическо лице (член 4, параграф 2, първо тире от регламента).

След като се запозна със становищата на жалбоподателя и на Комисията, омбудсманът отправи проектопрепоръка Комисията да преразгледа решението си и да предостави достъп до документите или до онази част от тях, които не попадат в горното изключение, или пък да представи достатъчно подробни обяснения, доказващи, че всички документи или част от тях попадат под действието на изключението.

В подробното си становище Комисията призна, че част от поисканите от жалбоподателя документи представляват публични документи съгласно италианското законодателство. Тъй като обаче в Италия те не се предоставят безплатно на гражданите, Комисията е счела, че ще бъде неуместно и в противоречие с принципа на лоялното сътрудничество между институцията и държавите-членки Комисията да предостави на жалбоподателя безплатни копия от съответните документи. Поради това като справедливо решение Комисията предлага жалбоподателят да получи разрешение да направи справка по съответните документи в сградата на Обединения изследователски център в гр. Испра.

<sup>9</sup>

Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, с. 43.





Относно възможността за предоставяне на частичен достъп до други документи Комисията се аргументира, че проверката на съответните документи страница по страница и съставянето на извлечения на части от тях представлява голямо административно усилие, а обществената полза от получения достъп до откъслечни текстове от документа няма да оправдае вложения административен труд.

Омбудсманът намери становището на Комисията за неубедително. Тъй като според него липсва яснота какво действие би предприел Европейският парламент, за да окаже съдействие на омбудсмана и жалбоподателя, омбудсманът заключи, че не е уместно да отправя специален доклад, и приключи случая с две критични бележки. Омбудсманът изтъкна по-специално, че Регламент № 1049/2001 не съдържа изключение, задължаващо Европейския съюз да отказва достъп до документи само защото предоставянето им не е безплатно в дадена държава-членка. Той припомни още, че Първоинстанционният съд е определил, че в опраделени случаи институциите имат право да претеглят обществената полза от частичен достъп до документи спрямо тежестта на свързаното с това усилие. Омбудсманът отбеляза, че Съдът е обвързал този принцип с конкретната и индивидуална проверка на съответните документи. За настоящия случай няма данни да е била извършена подобна конкретна и индивидуална проверка.

### ОТКАЗ ДА БЪДАТ ВЪЗСТАНОВЕНИ СЪДЕБНИ РАЗНОСКИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1537/2003/ELB (конфиденциално) срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят е бил служител на срочен договор в Комисията. Срещу него е била заведена дисциплинарна процедура, но впоследствие обвиненията са снети. След оневиняването му жалбоподателят е поискал да му бъде изплатено обезщетение, включително разходите за подготовка на неговата защита.

Според Комисията жалбоподателят няма право на възстановяване на направените съдебни разходи, тъй като дисциплинарното действие не е стигнало до Дисциплинарния съвет.

След като разгледа изложенията на жалбоподателя и на Комисията омбудсманът отправи предложение за приятелско споразумение, в което предложи, че предвид сериозността на обвиненията, повдигнати срещу жалбоподателя, и времето, което е изминало, преди Комисията да вземе решение да не се обръща към Дисциплинарния съвет, Комисията би могла да обмисли възможността за възстановяване на разходите за защита, понесени от жалбоподателя в хода на дисциплинарната процедура.

В отговора си по предложението на омбудсмана Комисията възприе становището, че независимо от сериозността на обвиненията срещу жалбоподателя и изтеклия период до вземане на решение да не бъде свикван Дисциплинарен съвет, Правилникът за персонала не дава на Комисията право да изплаща разходи, направени от жалбоподателя за собствената му защита.

През ноември 2005 г. омбудсманът писа до отговорния комисар с молба за личното му участие в търсенето на удовлетворителен резултат по жалбата. Отговорът на комисаря повтори становището на Комисията, че тя не споделя направеното от омбудсмана тълкуване на Правилата за персонала и отхвърли предложението му.

Омбудсманът изрази становище, че Правилникът за персонала не е пречка Комисията да отговори положително на предложението му да бъде обмислено плащане *ex gratia* на направените от жалбоподателя разходи за подготовка на защита. Поради това омбудсманът заключи, че отказът на Комисията да изплати разходите на жалбоподателя, независимо от сериозността на повдигнатите срещу него обвинения и продължителния период, изминал преди решението на Комисията да не се обръща към Дисциплинарния съвет, представлява случай на лошо управление.



Като взе предвид, че Комисията е отхвърлила не само предложението за приятелско споразумение, но и по-нататъшната инициатива за намиране на разрешение по случая, покана за което е била отправена лично до отговорния комисар, омбудсманът счете, че отправянето на проектопрепоръка се обезсмисля. Омбудсманът също така изрази становището, че вероятните последствия от лошото управление не са от достатъчно сериозен характер, оправдаващ представянето на специален доклад пред Европейския парламент. Поради това омбудсманът приключи случая с критична бележка.

Омбудсманът изрази съжаление, че отговорната генерална дирекция на Комисията не се е възползвала от възможността да покаже съпричастие към принципите на доброто управление и обяви намерението си да проучи съвместно с отговорния комисар как най-добре да бъде поощрена културата на обслужване в съответната генерална дирекция.

*Забележка: Жалбата е насочена едновременно срещу Комисията и Европейската служба за борба с измамите (OLAF). Но проверката на омбудсмана установи, че единствено Комисията е отговорна по повдигнатите по съществото въпроси. На това основание предложението на омбудсмана за приятелско споразумение и критичната му бележка от заключителното решение бяха отправени до Комисията, а не до OLAF.*

## ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ОДИТЕН ДОКЛАД - 2

*Извлечение от решение по жалба 1764/2003/ELB срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят отправя искане до Комисията да му бъде предоставен достъп до одитен доклад, касаещ Нигер. Предоставен му е само частичен достъп до документа (извадки от националното законодателство). Жалбоподателят твърди, че като отказва да му предостави достъп до останалата част от одитния доклад, Комисията не спазва Регламент № 1049/2001 относно публичния достъп до документи<sup>10</sup>. Той претендира да му бъде предоставен достъп до този документ.

Комисията оспорва, че отказът ѝ да предостави достъп до останалите части на одитния доклад е основателен, тъй като тяхното разкриване би засегнало защитата на целта на одитите и защитата на обществените интереси по отношение на международните отношения. Още повече, че частите, в които се съдържат лични данни, са обект на допълнително изключение, определено по силата на Регламент № 1049/2001.

Омбудсманът предлага благоприятно разрешение, като има предвид, че по отношение на изключението, което касае засягането на защитата на целта на одитите, Комисията не е доказала, че е в правото си да се опира на това изключение, за да ограничи обществения достъп до одитния доклад, и че относно защитата на обществените интереси по отношение на международните отношения тя не е обосновавала по подходящ начин отказа си да разкрие онези части от доклада, които самата тя е приела, че могат да бъдат разкрити. Поради това той предлага Комисията да преразгледа предоставянето на достъп до онези части от доклада, които самата тя предлага да бъдат разкрити.

Въпреки че Комисията дава съгласие да предостави частичен достъп до документа, жалбоподателят изтъква, че зачеркнатите пасажии са в същността си всички най-важни данни в одитния доклад.

Омбудсманът отбелязва, че Комисията има голяма свобода на действие в контекста на свое решение за отказ на достъп, основано на базата на защитата на обществените интереси по отношение на международните отношения. Следователно, обхватът на действията на Омбудсмана в този контекст са ограничени до това, да провери доколко са спазени процедурните правила и задължението да бъдат посочени причините, доколко точно са цитирани фактите и дали е налице явна грешка в преценката или злоупотреба с правомощия.

<sup>10</sup>

Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, стр. 43.



Относно задължението да бъдат цитирани основанията Омбудсманът напомня, че въпреки че съответната институция трябва да докаже, че документите, до които се иска достъп, действително попадат под ограниченията, изброени в Регламент № 1049/2001, допуска се да се посочат основания като доказателство за необходимостта от конфиденциалност по отношение на всеки отделен документ, без да бъде разкривано съдържанието на документа, и по този начин да се освободи неговата непосредствена цел от обхвата на изключението.

Омбудсманът отбелязва, че докладът включва подробен одит на администрацията на Нигер. Освен това той отбелязва, че Комисията е счела, че пълното разкриване на съдържанието на искания документ може да доведе до влошаване на отношенията ѝ с Нигер. Той смята, че Комисията е дала ясно обяснение за оспорвания отказ и че това обяснение, колкото и кратко да е то, е било достатъчно в светлината на факта, че споменаването на допълнителна информация, и по-специално позоваването на съдържанието на съответния документ, би обезсилило целта на изключението, на което тя се ослани. Освен това Омбудсманът смята, че оспорваното решение не е опорочено от явна грешка в преценката за защита на обществените интереси по отношение на международните отношения. Неговото заключение е, че не е налице лошо управление по отношение на оспорвания отказ на Комисията да предостави поискания от жалбоподателя достъп до части от одитния доклад.

Също така, жалбоподателят твърди, че регистърът на документите на Комисията е непълен, защото когато е потърсил в него, той е намерил само два документа, касаещи одита.

Комисията е взела решение нейният регистър с документи да съдържа първоначално препратки към документи, които по същество обхващат законодателната ѝ дейност. Намеренията ѝ са обхватът на регистъра постепенно да се разширява. За да удовлетвори искането на жалбоподателя, Комисията е решила да определи списък на притежаваните от нея документи, касаещи съответния одит.

Омбудсманът отбелязва, че обществото изразява голяма загриженост по отношение на разумното финансово управление и че одитните доклади са ценен източник на информация за начина, по който се изразходват средствата на Общността. Следователно, принципите на доброто административно управление налагат одитните доклади и съответните документи, притежавани от Комисията, да бъдат с приоритетно значение при съставянето на регистър на документите. Наблюденията на Омбудсмана са, че Комисията е направила само общ коментар относно съдържанието на своя регистър, който не е адекватно адресиран към недостатъка, изтъкнат от жалбоподателя. Омбудсманът смята, че регистърът на документите на Комисията е недостатъчен по отношение на документите, касаещи въпросния одит. Това съставлява случай на лошо управление. Омбудсманът е направил критична забележка.

#### НЕПРЕДОСТАВЯНЕ НА ОТГОВОР НА ЖАЛБА ПО ЧЛЕН 90, ПАРАГРАФ 2 НА ПРАВИЛНИКА ЗА ДЛЪЖНОСТНИТЕ ЛИЦА

*Извлечение от решение по жалба 2227/2004/MF срещу Европейската комисия*

На 14 март 2003 г. жалбоподателят подава жалба по член 90, параграф 2 срещу решение на Комисията относно пътните му разходи при служебно пътуване. Предвид факта, че тази жалба не е била предадена на отговорните служби, на 19 август 2003 г. жалбоподателят внася друга жалба в Комисията. В жалбата си до Омбудсмана подателят твърди, че Комисията не е предоставила обоснован отговор на неговата жалба по член 90, параграф 2.

Комисията твърди, че непредоставянето на отговор на жалба по член 90, параграф 2 се счита за заключаващо в себе си мълчаливо решение за нейното отхвърляне.

Предвид неговата позиция в предходни случаи, по силата на която се счита за добра административна практика назначаващият орган да дава изричен отговор на всички жалби по член 90, параграф 2, Омбудсманът счита, че непредоставянето от страна на Комисията на обоснован отговор на жалбата на подателя съставлява случай на лошо управление.



Поради това Омбудсманът отправи до Комисията проектопрепоръка, според която тя следва да предостави обоснован отговор на жалбата на подателя по член 90, параграф 2.

В подробното си становище Комисията се позовава на ограничените си ресурси и твърди, че възможността за мълчаливо отхвърляне на жалби има за цел да осигури свобода на действие с оглед да бъдат определени приоритетите за съблюдаването на доброто управление. В допълнение Комисията твърди, че предвид факта, че възможността за мълчаливи решения за отхвърляне на жалби е предвидена както в Правилника за длъжностните лица, така и в националните правни системи на някои държави-членки, упражняването на правото да ползва тази възможност не би следвало да се счита за лошо управление. Тя допълва, че през последните две години, от общо 1 211 жалби по член 90, параграф 2 е имало пет мълчаливи решения за отхвърляне на жалбите. В допълнение Комисията твърди, че самото решение за разходите за служебни пътувания цитира основанията, на които се базира.

Предвид факта, че Комисията отказва да приеме неговата проектопрепоръка, Омбудсманът счита за необходимо да изтъкне следното:

Добра административна практика е назначаващият орган да дава изричен отговор на жалбите по член 90, параграф 2. В подробното си становище Комисията не адресира причините, на които се базира проектопрепоръката. Изключително ограниченият брой мълчаливи решения за отхвърляне като че ли потвърждава, че ограничените ресурси на Комисията не я принуждават да се ограничава да дава изрични отговори на подобни жалби. Още повече, че въпреки че може да се приеме, че Комисията трябва да е в състояние да определи приоритетите по отношение на подадените до нея жалби по член 90, параграф 2, това не прави решението ѝ да не предостави никакъв отговор на конкретна жалба съвместимо с принципите на доброто управление. Концепцията за лошо управление, така както тя се потвърждава от съдебната практика в съдилищата на Общността, е по-широкообхватна от тази за незаконните действия. Очевидно не е достатъчно решението на Комисията относно пътните разходи за служебното пътуване на жалбоподателя да посочва основанията, на които се базира. Ако Комисията счита, че това решение е правилно и съдържа всички необходими пояснения, за нея би било още по-лесно да вземе обосновано решение по жалбата по член 90, параграф 2. Предвид факта, че Комисията не е била в състояние да подходи правилно към първата жалба по член 90, параграф 2 на подателя, предоставянето на отговор на втората му жалба по член 90, параграф 2 от 19 август 2003 г. е дори още по-наложително.

Поради това Омбудсманът повторно потвърди становището си, че принципите на доброто административно управление изискват от администрацията да предоставя писмени отговори на жалби по член 90, параграф 2 и тези отговори да бъдат предоставени в четиримесечния срок, предвиден в тази разпоредба. Следователно, непредоставянето от страна на Комисията на такъв отговор в този случай съставлява случай на лошо управление.

Предвид факта, че в своето изказване във връзка със становището на Комисията жалбоподателят заявява, че не смята, че би било от полза разследването по неговата жалба да продължи, Омбудсманът заключава, че не е целесъобразно да представя специален доклад пред Европейския парламент. Поради това Омбудсманът приключва случая с критична забележка.

## ДИСКРИМИНАЦИЯ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА МОЛБА И ОТКАЗАН ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2437/2004/GG срещу Европейската комисия*

През 2003 г. Комисията е публикувала покана за представяне на предложения по програмата „Леонардо да Винчи“. Кандидатите е трябвало да представят предварителни предложения, които Комисията да разгледа с помощта на външни експерти. На кандидатите с одобрени предварителни предложения по-късно са изпратени коментарите и предложенията на външните експерти заедно с покана да представят подробни предложения.





Комисията е уведомила жалбоподателя, че предварителното му предложение не може да бъде включено в подбора, тъй като не е спазил срока за представяне. По-късно Комисията признава, че е направила грешка. За да я коригира, тя кани жалбоподателя да представи пълно предложение. Той приема поканата. През юни 2004 г. обаче Комисията го уведомява, че проектът му не е одобрен за финансиране.

В жалбата си до омбудсмана жалбоподателят твърди, че е обект на дискриминация, тъй като не е могъл да се възползва от коментарите на външните експерти и да подобри предварителното си предложение. Жалбоподателят претендира за обезщетение в размер над 11 000 EUR. Жалбоподателят твърди още, че Комисията не е разгледала по подобаващ начин молбата му за достъп до документи.

Омбудсманът прецени, че Комисията е действала бързо и конструктивно, когато допуснатата грешка е била доведена до вниманието ѝ. Независимо от това отношението на Комисията към жалбоподателя не е било същото като към другите кандидати, които са били поканени да представят пълни предложения. Поради това омбудсманът отправи проектопрепоръка, приканваща Комисията да предложи на жалбоподателя справедливо обезщетение, чийто размер би могъл да е значително по-малък от претендирания. Омбудсманът препоръча още Комисията да разгледа молбата на жалбоподателя за достъп до документи в пълния ѝ обхват, процедурен и съществен.

В подробното си становище Комисията заяви, *inter alia*, че жалбоподателят изрично е отказал предварителното му предложение да бъде оценено и поради това няма основание да претендира за обезщетение. Комисията предостави и други документи от преписката на жалбоподателя.

Омбудсманът не намери аргументите на Комисията за убедителни, особено след като тя е знаела, че разрешението за представяне на подробно предложение само по себе си не е достатъчна гаранция за равнопоставено отношение. В коментарите си по подробното становище на Комисията жалбоподателят обясни, че единственият възможен и коректен подход при дадените обстоятелства би бил повторна публикация на съответната част от обявата за набиране на предложения за участие. Омбудсманът заключи, че може да се приеме, че чрез представянето на подробно предложение жалбоподателят е взел целенасочено и информирано решение да поеме риска от неудовлетворителен резултат, до който може да доведе този начин на процедиране. Становището на омбудсмана беше, че жалбоподателят няма основание да претендира за обезщетение.

Що се отнася до достъпа до документи, неизяснен остава въпросът дали Комисията е предоставила на жалбоподателя всички документи, налични в неговата преписка. Поради това омбудсманът покани Комисията да преразгледа въпроса. Комисията отговори, че не е образувала специална преписка по молбата, която кандидатът е подал по процедурата за набиране на предложения, и че са предоставени всички документи, касаещи неговото участие.

Омбудсманът изрази становището, че при конкретните обстоятелства не съществува необходимост да бъде отправена критична бележка за проявена дискриминация. Критична бележка беше отправена по разглеждането на молбата за достъп до документи – както по отношение на същността, така и по отношение на процедурата.

### ЛИПСА НА ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ИЗПРАВЯНЕ НА ДОПУСНАТА НЕСПРАВЕДЛИВОСТ В ЕВРОПЕЙСКИТЕ УЧИЛИЩА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3403/2004/GG срещу Европейската комисия*

Синът на жалбоподателя е посещавал Европейското училище в Брюксел до 2003 г., когато е взел изпита си за завършване. Писменият му изпит по немски език е оценен от учителя с 9.5 точки („отличен“). Но тъй като оценката на втория проверяващ е само 5.5 точки



(„неудовлетворителен“), е бил поканен трети проверяващ, който определил крайната оценка на 6.0 точки.

Жалбоподателите са обжалвали решението, но Съветът по жалбите към Европейското училище е преценил, че не е компетентен да вземе решение по случая. Съветът излага позицията, че макар член 27 от Конвенцията за статута на Европейските училища, в сила от 2002 г., да предвижда такива жалби, съществуващите правила за прилагането му не допускат подаването на жалби в случаи като този.

Жалбоподателите се обърнаха към омбудсмана. Предвид на това, че Европейските училища сами по себе си не са институции или органи на Общността, проверката на омбудсмана трябваше да се съсредоточи върху ролята на Комисията. Жалбоподателите изтъкват задължението на Комисията да гарантира правото им на справедлива процедура.

През февруари 2005 г. са приети нови правила за прилагане. Въпреки това Съветът по жалбите отново отхвърля случая на жалбоподателите, тъй като новите разпоредби не са приложими със задна дата.

След неуспешен опит да бъде постигнато приятелско споразумение, омбудсманът отправи проектопрепоръка, приканваща Комисията да осигури на Съвета на настоятелите на Европейските училища да бъде представено предложение за изменение на правилата за прилагане, така че Съветът по жалбите да може да разгледа случая на жалбоподателите.

В отговора си Комисията изтъкна, че е уведомила Европейските училища, че не съществуват правни пречки за такова предложение. Комисията добави, че впоследствие въпросът е бил обсъден от подготвителна комисия към Съвета на настоятелите, но за голямо съжаление на Комисията се е решило предложението за промяна на статуквото да не бъде подкрепено. По мнение на Комисията тя е направила всичко възможно в разумни граници.

Омбудсманът приветства конструктивните и последователни усилия на Комисията да окаже съдействие на жалбоподателите. Независимо от това той изрази становище, че участието на Комисията в системата на Европейските училища е такова, че тя трябва да играе активна роля, за да гарантира, че Европейските училища съблюдават принципите на доброто управление.

Омбудсманът припомни, че необходимото изменение на съответните правила за прилагане цели най-вече да осигури практическото приложение на член 27 от Конвенцията, считано от датата на влизането ѝ в сила. Според омбудсмана няма основателни причини, пречатващи Съвета на настоятелите да приеме подобно изменение.

Омбудсманът прецени, че като се имат предвид видимата непълнота на нормативния текст и важността на проблема, Комисията е трябвало да настоява пред Съвета на настоятелите за обсъждане на предложението. Тъй като Комисията не е направила това, омбудсманът приключи случая с критична бележка.

Като се има предвид, че новите правила за прилагане са влезли в сила през 2005 г. и че лицата, засегнати от този проблем, очевидно са много малко на брой, омбудсманът не намери за уместно да отправя специален доклад по случая пред Европейския парламент. Подобен проблем обаче е повдигнат в два сходни случая, които са в процес на разглеждане от омбудсмана (2153/2004/MF и 3323/2005/WP) и чийто резултат е независим от тук изложеното решение.

Жалбоподателите уведомиха омбудсмана, че са удовлетворени от начина, по който омбудсманът е разгледал случая, и че се надяват Комисията да доведе това решение до вниманието на Европейските училища.

Впоследствие Комисията уведоми омбудсмана, че предвид важността на проблема тя е поискала от Европейските училища да включат решението на омбудсмана в дневния ред на Съвета на настоятелите. Тя уведоми още омбудсмана, че Европейските училища са приели Кодекс за добро поведение на администрацията (поместен на интернет страницата на Европейските училища).

**ОТКАЗ ЗА ДОСТЪП ДО ТЕЗАТА НА КОМИСИЯТА ПО СПОР В ЕКСПЕРТНА ГРУПА СЪС СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ**

*Извлечение от решение по жалба 582/2005/PB срещу Европейската комисия*

На организацията *Friends of the Earth* („Приятелите на Земята“) е бил отказан достъп до Втората теза на Комисията по спор в експертна група със Световната търговска организация (СТО). Спорът възниква след жалба на Съединените щати и други страни във връзка с подхода на Европейската общност към комерсиализирането на биотехнологиите (генномодифицираните организми). Жалбоподателят твърди, че Комисията е нарушила Регламент № 1049/2001 относно публичния достъп до документи<sup>11</sup>. В своето становище Комисията твърди, че *„процедурата по разрешаването на спора със СТО следва да се приравни към съдебно производство“* по смисъла на второто тире на член 4, параграф 2 на Регламент № 1049/2001 за обществен достъп до документи, което предвижда *„институциите отказват достъп до документи в случаите, когато оповестяването би засегнало защитата на: (...) – съдебните процедури (...)“*.

Омбудсманът напомня, че изключенията за предоставяне на обществен достъп трябва да се тълкуват и прилагат много строго. Да се счита, че понятието „съдебни процедури“, предвидено във второто тире на член 4, параграф 2 на Регламент № 1049/2001 включва също *процедури по разрешаване на спорове, които могат да бъдат приравнени към съдебни производства*, предполага едно недопустимо широкообхватно тълкуване. Освен това Комисията не е доказала, че намерението на законодателя на Общността е било изразът „съдебни процедури“ в Регламент № 1049/2001 да включва и други процедури по разрешаване на спорове. В тази светлина становището на Омбудсмана е, че отказът на Комисията да предостави достъп не е добре обоснован и по този повод той прави критична забележка.

По отношение на искането на жалбоподателя в бъдеще тезите на Комисията да се обявяват публично в момента на завеждането им в експертната група на СТО Омбудсманът отбелязва по-конкретно, че само по себе си неговото заключение за наличие на лошо управление (по-горе) не предполага Комисията да бъде принципно задължена да публикува или по друг начин да оповестява пред трети страни своите тези по споровете си със СТО на етапа на процедурите, на които се позовава жалбоподателя.

**ПРАВИЛА ЗА СПЕЦИАЛЕН ОТПУСК НА НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 760/2005/GG срещу Европейската комисия*

Жалбоподателката работи като командирован национален експерт за Комисията. Молбата ѝ за специален отпуск, който ѝ е бил необходим, за да се яви като свидетел по съдебно дело, е била отхвърлена на основание, че действащият към момента правилник не предвижда такава възможност за командированите национални експерти.

В жалбата си до омбудсмана жалбоподателката твърди, че този отказ представлява дискриминация, като се има предвид, че длъжностните лица на Европейските общности могат да ползват специален отпуск при подобни обстоятелства.

Становището, изразено на Комисията, се възприе като застъпващо позицията, че, първо, евентуалните възможни разлики в отношението могат да бъдат обяснени с обективните различия между длъжностните лица и командированите национални експерти и че, второ, по същество няма неравностойно отношение между длъжностните лица и командированите национални експерти предвид обстоятелството, че липсата на конкретна разпоредба, предвиждаща специален отпуск в подобни случаи, е компенсирана от възможността за разрешаване на специален отпуск под други заглавия.

<sup>11</sup>

Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, стр. 43.





Омбудсманът определи становището на Комисията като неубедително, защото Комисията (i) не е представила удовлетворително обяснение защо съществуващите различия между длъжностните лица и командированите национални експерти могат да й дадат право на различно отношение при разглеждане на молбите им за отпуск, поискан с цел явяване пред съда в качеството им на свидетел и (ii) не е показала, че отношението към длъжностните лица и командированите национални експерти по същество е равнопоставено.

Омбудсманът предложи под формата на приятелско споразумение Комисията да обмисли изменение или изясняване на съществуващите правила, за да гарантира, че командированите национални експерти могат да получават специален отпуск при същите условия като длъжностните лица в случаите, когато им се налага да се явят пред съда в качеството си на свидетели. Тъй като Комисията не прие предложението, омбудсманът го повтори под формата на проектопрепоръка.

В подробното си становище Комисията заяви без многословие, че ще разгледа предложението на омбудсмана в контекста на бъдещо по-обстойно проучване на положението с командированите национални експерти. Комисията отбеляза, че все пак на жалбоподателката е бил разрешен един допълнителен ден към полагаемия ѝ се за 2006 г. отпуск.

Омбудсманът прецени, че този отговор е неудовлетворителен, тъй като не представлява поет ангажимент, че проектопрепоръката ще бъде изпълнена.

Тъй като отправянето на специален доклад пред Европейския парламент не изглеждаше оправдано, омбудсманът приключи случая с критична бележка.

Омбудсманът изрази също така съжаление, че Комисията не е съумяла да се възползва от възможността да покаже съпричастие към принципите на доброто управление. Омбудсманът оповести намерението си да проучи съвместно с отговорния комисар как най-добре да бъде поощрена културата на обслужване в съответната генерална дирекция.

### НЕПРЕДПРИЕМАНЕ НА ДЕЙСТВИЯ ДА БЪДЕ НАКАРАНА ГЕРМАНИЯ ДА СЕ СЪОБРАЗИ СЪС СЪДЕБНО РЕШЕНИЕ

*Извлечение от решение по жалба 1037/2005/GG срещу Европейската комисия*

През 1998 г. Германия въвежда “Разпоредба за избягване на образуването и за оползотворяване на отпадъци от опаковки”, с която се транспонира европейска директива в националното законодателство на страната. Разпоредбата задължава производителите и дистрибуторите да приемат без заплащане върнати празни търговски опаковки и да ги оползотворяват. При определени условия това задължение може да бъде изпълнено чрез участие в обща система за събиране на използвани търговски опаковки. Ако не участват в тази система, дистрибуторите на определени напитки трябва да таксуват клиентите си, като им вземат депозит за пластмасовите бутилки и кутии. Ако обаче не са изпълнени определени условия относно съотношението на опаковките на пазара, които подлежат на оползотворяване, производителите не могат да изпълняват задължението си, като участват в системата. При един такъв случай за напитките, които се предлагат в неподлежащи на оползотворяване опаковки, се въвежда депозитна такса и система за връщане на опаковките. На 2 юли 2002 г. германските органи въвеждат изискването от 1 януари 2003 г. да се взема депозитна такса за неподлежащи на оползотворяване опаковки за минерална вода, бира и газирани безалкохолни напитки.

След съдебно производство срещу Германия за нарушение относно минерални води, Европейският съд отсъжда, че съответните правила представляват пречка пред търговията в рамките на Общността (Дело С-463/01). По-конкретно, съдебното решение отсъжда, че регламентът не предвижда достатъчно дълъг преходен период.

Във второ дело, отнесено до Съда от германски съд (Дело С-309/02), той отсъжда, че преминаването от една система за управление на отпадъци от опаковки към друга е



съвместимо със законодателството на Общността само ако към момента на промяната съществува работеща система, в която съответните производители и дистрибутори са могли реално да участват.

В жалбата си до Омбудсмана двама адвокати на компаниите, засегнати от разпоредбата, твърдят, че Комисията не е предприела необходимите стъпки, за да накара Германия да се съобрази с тези съдебни решения.

Според Комисията двете съдебни решения не са правно основание, за да се изисква от Германия да преустанови прилагането на съответните правила. В първото решение Съдът постановява, че задължителният депозит е несъвместим със законодателството на Общността единствено поради това, че е въведен без достатъчен преходен период. Комисията счита, че във всички случаи към настоящия момент вече е изтекъл достатъчно дълъг период от време.

Относно второто съдебно решение Комисията счита, че то не е приложимо за настоящия случай, тъй като е само предварително постановление, което излага само общите условия относно съвместимостта на депозита със законодателството на Общността, без да дава оценка за системата в Германия като такава. Въпросът доколко системата на Германия е несъвместима със законодателството на Общността поради недостатъчното ѝ географско покритие е тема на друга процедура за нарушение, по която Комисията работи понастоящем. Поради това не са необходими по-нататъшни действия.

Омбудсманът напомня, че лошо управление може да е налице и когато администрацията дава погрешно тълкуване на дадено юридическо правило или принцип. В този случай се прилага член 228 на Договора за ЕО. Той предвижда Комисията да излезе с аргументирано становище и да отнесе случая до Съда, когато държавата-членка не предприеме подходящите мерки.

Мнението на Омбудсмана е, че очевидно преходният период трябва да предхожда въвеждането на новата система. Той смята, че Комисията не е представила убедителни правни аргументи в подкрепа на становището си, че изминалият период от време *след* въвеждането е довел до обезсилване на съдебното решение. Очевидно аргументите, на които тя се опира, почиват на съображения за навременност.

Относно второто съдебно решение Омбудсманът смята, че твърдението, че Комисията не е осигурила спазването от страна на Германия на това решение е явно неоснователно, тъй като то е предварително постановление относно тълкуване на Договора. Въпреки това той смята, че решението ясно цитира разпоредбата на Германия и определя условията, на които тя трябва да отговаря.

Становището на Омбудсмана е, че дори ако се приеме, че е минал достатъчен като продължителност преходен период, позицията на Комисията, че не са необходими по-нататъшни действия относно съобразяването с първото съдебно решение, е оправдана само ако тя се е убедила, че е налице работеща система, отворена за участието на всички заинтересовани компании. На един по-ранен етап обаче Комисията заключава, че такава система не е създадена. Освен това тя признава, че въпросът все още се разглежда в контекста на друга процедура за нарушение. Поради това Омбудсманът счита позицията на Комисията за непоследователна.

Неговото заключение е, че Комисията неправилно е изтъкувала задълженията си по силата на член 228 на Договора за ЕО, като не е представила убедителни аргументи като доказателство, че не са необходими по-нататъшни действия, за да бъде накарана Германия да се съобрази с решенията на Съда.

Предвид факта, че работата по една от процедурите за нарушение, касаеща разпоредбата на Германия, все още продължава, Омбудсманът смята, че би било от полза неговото становище, изразено под формата на критична забележка, да бъде взето под внимание от Комисията в контекста на тази процедура.

**ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ, СВЪРЗАНИ С ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА КВОТИ ЗА ЕМИСИИТЕ НА ПАРНИКОВИ ГАЗОВЕ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1463/2005/TN срещу Европейската комисия*

Предметът на жалбата е отказът на Комисията да предостави достъп до документи, свързани с национални планове за разпределяне (НРП) на квоти за емисиите на парникови газове, нотифицирани до Комисията от Обединеното кралство, Франция и Словакия. Комисията е отказала достъп до въпросните документи на основание член 4, параграф 2, трето тире и член 4, параграф 3, първо тире от Регламент № 1049/2001<sup>12</sup> за обществения достъп до документи с аргумента, че преговорите ѝ с държавите-членки не са приключили и че достъпът до въпросните документи ще компрометира позицията ѝ в преговорите.

Жалбоподателят оспорва, че след като всички НРП трябва да бъдат оценявани индивидуално и равнопоставено, позицията на Комисията по един НРП не би могла да повлияе върху позицията ѝ по друг план. Жалбоподателят твърди, че Комисията е отказала неправомерно достъпа до въпросните документи.

В становището си Комисията се аргументира, че оценката на НРП се извършва под формата на разследване, целта на което е Комисията да се увери дали НРП са в съответствие с Директива 2003/87<sup>13</sup> по отношение на търговията с емисии на парникови газове. Тази процедура изисква обстойни преговори с оглед намиране на решение в съответствие с правото на Общността, като се отчита и конкретната ситуация на съответната държава-членка.

Омбудсманът отбелязва, че жалбоподателят е получил достъп до исканите документи, след като е била финализирана процедурата по одобряване на НРП за всички държави-членки. Що се отнася обаче до отказа на Комисията да предостави достъп до НРП в хода на преговорите, омбудсманът изтъкна, че принципите на доброто управление изискват представянето на валидни и убедителни аргументи.

Член 4, параграф 3, алинея първа от Регламент № 1049/2001 се отнася до документи, съставени от институцията за вътрешно ползване. Документите, до които се иска достъп в молбата, представляват съобщения, изпратени до компетентните органи на определени държави-членки и получени от тях. Според мнението на омбудсмана те не биха могли, следователно, да се определят като документи за вътрешно ползване.

Член 4, параграф 2 от регламента разпорежда, че за да бъде отказан достъп, трябва да бъде установено, че разкриването би нарушило защитата на целите на разследването. Целта на разследванията в настоящия контекст е да се потвърди, че НРП за държавите-членки са в съответствие с правото на Общността. За да бъде приложимо изключението по член 4, параграф 2, Комисията е трябвало да установи, че разкриването на въпросните документи пречи на тази цел. Комисията не го е направила. Поради това омбудсманът заключи, че Комисията неправомерно е отказала достъп до документите в хода на преговорите и че отказът представлява случай на лошо управление. В това отношение омбудсманът отправи критична бележка.

<sup>12</sup> Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ 2001 L 145, с. 43.

<sup>13</sup> Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 г. за установяване на схема за търговията с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета, ОВ 2003 L 275, с. 32.

**НЕПРЕДСТАВЯНЕ НА ОБЯСНЕНИЕ ЗА НЕГАТИВНА ОЦЕНКА, ДАДЕНА НА СЛУЖИТЕЛ НА АГЕНЦИЯ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 163/2006/MHZ срещу Европейската комисия*

Длъжностно лице на Комисията е изпратило писмо до Европейската агенция за околна среда (ЕАОС) относно проблеми със сътрудничеството на Комисията с работна група на ЕАОС, за което е отговаряла жалбоподателката. Според жалбоподателката, която впоследствие е била освободена от длъжност, писмото е било изпратено по искане на неин ръководител, за да бъде произведено доказателство срещу нея. Жалбоподателката е писала до Комисията с искане за обяснение. Тъй като Комисията не отговаря, жалбоподателката се обръща към омбудсмана.

Комисията потвърди, че е получила писмото, и изрази съжаление, че жалбоподателката не е получила отговор. В същото време Комисията изрази становище, че би било неуместно Комисията да встъпва в дебат с отделни служители или бивши служители на ЕАОС по въпроси, касаещи контактите на Комисията с Агенцията. Поради това Комисията не е била в състояние да отговори по същество на искането на жалбоподателката за предоставяне на информация.

В забележките си жалбоподателката твърди, че е очаквала въпросното длъжностно лице на Комисията да получи писмено предупреждение, а на нея да ѝ бъде изпратено копие от това предупреждение.

Омбудсманът прецени, че Комисията е представила логично оправдание защо не е предоставила на жалбоподателката исканата от нея информация. Въпреки това неизпращането на отговор на писмото на жалбоподателката представлява случай на лошо управление. Изразеното от Комисията съжаление за пропусък не представлява недвусмислено извинение, удовлетворяващо жалбоподателката. Поради това омбудсманът отправи критична бележка.

Относно проблема, повдигнат в забележките на жалбоподателката, омбудсманът изтъкна, че дисциплинарни наказания могат да бъдат налагани единствено по съответните разпоредби на Правилника за персонала. Ако омбудсманът беше разследвал като част от проверката, предприета по изпратена жалба, дали в даден случай трябва да бъде разкрита дисциплинарна процедура, с подобно действие той щеше на практика да даде ход на т.нар. „пред-дисциплинарни процедури“, заключенията от които биха могли да повлияят, или да се приеме, че оказват влияние върху резултатите от една последваща дисциплинарна процедура. Доколкото забележката на жалбоподателката може да се тълкува като нова жалба, омбудсманът заключи, че такава жалба не може да бъде разглеждана в рамките на неговата проверка.

**ПРОВЕРКА НА ДАТАТА НА ИЗПРАЩАНЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА ОТПУСКАНЕ НА СТИПЕНДИЯ**

*Резюме на решението, произнесено по жалба 866/2006/SAB срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят твърди, че Комисията погрешно не е разгледала предварителните му предложения, представени по програмата „Сократ“, тъй като неправилно е заключила, че са изпратени след крайния срок (1 ноември 2005 г.). По същество жалбоподателят твърди, че на Комисията е представено доказателство, че предварителните предложения са изпратени в срок. В становището си Комисията твърди, че предварителните предложения не са приети, защото товарителницата на въздушната пратка от DHL, получена от Комисията заедно с предварителните предложения, носи дата 2 ноември 2005 г. Това, според Комисията, не оставя съмнения относно датата.

Въпросната покана за участие поставя „краен срок за представяне (изпращане) на предложения“ и определя като такъв датата 1 ноември 2005 г. В съответния формуляр на заявлението за



кандидатстване се казва, че тази дата е „1 ноември 2005 г. (на пощенското клеймо). Молби с пощенско клеймо след тази дата няма да бъдат разглеждани. Молбата трябва да е изпратена по пощата”.

Проверката на омбудсмана установи, че предварителните предложения са минали през две отделни куриерски служби. Омбудсманът отбеляза, че цитираните от Комисията товарителници сочат, че пратката от DHL е била предадена на DHL от фирма SPEEDEX, а не от жалбоподателя. Самото име на фирмата подсказва, че тя се занимава с експресни доставки. При тези обстоятелства омбудсманът не прие аргумента на Комисията, че няма причини за съмнение относно това, че датата от товарителниците на DHL е датата на изпращане. В тази връзка той припомни, че при все че Комисията видно е направила справка по интернет в базата от данни на DHL, за да провери датата на изпращане, тя не е предприела други стъпки, за да потвърди тази дата. Освен това Комисията е потвърдила първоначалното си решение да не приеме предварителните предложения на жалбоподателя, въпреки че той е оспорил това решение, представяйки документи, които доказват, че документацията е изпратена на 1 ноември 2005 г. със SPEEDEX. В светлината на горните обстоятелства омбудсманът заключи, че Комисията не е разгледала справедливо предварителните предложения, и установи случай на лошо управление.



#### 3.4.4 Европейската служба за подбор на персонал

##### ПРЕДОСТАВЯНЕ НА НЕДОСТАТЪЧНА ИНФОРМАЦИЯ НА КАНДИДАТ ОТНОСНО ГРЕШКИТЕ МУ В ИЗПИТ ЗА ПРЕВОД

*Извлечение от решение по жалба 674/2004/PB срещу Службата за подбор на персонал на Европейските общности (EPSO)*

Жалбоподателят моли EPSO за информация, която да му помогне да разбере грешките си в изпит за превод, на който е скъсан. EPSO му изпраща извлечение от оценката, като посочва, че „... преводът не притежава в достатъчна степен качествата на точно съответствие с оригинала и/или съответствие с употребата във френския език за целите, за които е предназначен”. В хода на разследването на Омбудсмана EPSO предостави също известна информация за видовете грешки, допуснати от жалбоподателя.

Комисията поема ангажимента да предоставя на кандидатите достъп до оценените им изпитни работи през 1999 г., след приемането от Европейския парламент и от Европейската комисия на Специалния доклад на Омбудсмана за откритост на процедурите по наемане на персонал. В този доклад се посочва, че предоставянето на такъв достъп (i) ще даде на кандидатите възможност да открият грешките си и по този начин да подобрят бъдещата си работа; (ii) ще увеличи доверието на кандидатите в администрацията; и (iii) ще позволи на неуспелите кандидати, които желаят да оспорят оценката, да бъдат много по-точни в аргументите си.

В своята проектопрепоръка относно настоящия случай Омбудсманът счита, че адекватността на информацията, предоставена в извлечението от оценката, изготвено от Комисията по подбора, следва да се оценява с оглед на целта да се предостави на кандидата копие от оценената му изпитна работа. Следователно извлечението от оценката трябва да дава достатъчно ясна и подробна информация в светлината на тези цели. Омбудсманът смята, че това изискване предполага в случаите, когато извлечението от оценката се отнася за изпит с превод, то да дава информация не само за видовете грешки, но и за тяхната сериозност и размери, или за слабите места в работата на кандидата, определени от Комисията по подбора, без обаче да налага прекомерна административна тежест на комисията. В тази връзка Омбудсманът изтъква, че комисията няма задължение да предоставя на кандидатите подробно становище за установени специфични грешки или слаби места, което да произтича от принципите на доброто управление.





В отговор на това EPSO предостави повече информация за *видовете* грешки, допуснати от жалбоподателя на изпита. Все пак службата изтъква, че комисията няма задължение да посочва сериозността и значението на различните видове грешки, установени по време на проверката на съответната изпитна работа. Следователно, EPSO не приема проектопрепоръката на Омбудсмана.

В своето решение Омбудсманът отбелязва, че EPSO не твърди, че предоставянето на горната информация би наложило прекомерна административна тежест, нито посочва други обосновани причини за това, че не е предоставила тази информация на жалбоподателя. Поради това Омбудсманът прави критична забележка. Освен това той посочва, че ще обмисли дали горният въпрос може да бъде включен и да бъде от полза за инициерираното от него собствено разследване за достъпа до критериите за оценяване на писмени изпитни работи, определени от комисииите по подбор (разследване OI/5/05/PB), и че може също така да обмисли възможността доколко има полза да започне отделно разследване по собствена инициатива.

### ТВЪРДЕНИЕ ЗА ДИСКРИМИНАЦИЯ И НЕСПРАВЕДЛИВОСТ ПОРАДИ ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПО-МАЛКО ВРЕМЕ ЗА ПОДГОТОВКА ЗА УСТЕН ТЕСТ В СРАВНЕНИЕ С ОСТАНАЛИТЕ КАНДИДАТИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 3399/2004/OV срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

Жалбоподателят е участвал в открит конкурс COM/A/3/02, организиран от EPSO. През декември 2003 г. EPSO го уведомява, че не е допуснат до устния тест е), тъй като оценката му от 23.2/40, получена на писмения тест d), е недостатъчна, за да бъде класиран сред първите 145 кандидати. Жалбоподателят поисква копие от теста. В отговор с писмо от 27 януари 2004 г. изпитната комисия го уведомява, че е преразгледала теста и е решила да покани кандидата да се яви на устния тест е), определен за 18 февруари 2004 г. На 23 април 2004 г. EPSO уведомява жалбоподателя, че не е включен в списъка с резервите. От това писмо жалбоподателят разбира, че оценката, която е получил на писмения тест d), всъщност е 25.6/40.

В жалбата си до омбудсмана жалбоподателят твърди, че (i) в корекцията на писмения му тест d) е допуснато лошо управление, както е видно от разликата в съобщените му оценки (23.2/40 и 25.6/40), и (ii) проявеното към него отношение не е равнопоставено с това към останалите кандидати, тъй като е получил поканата за явяване на устния тест едва на 3 февруари 2004 г. и поради това е имал по-малко време за подготовка.

В съвместното си становище Комисията и EPSO заявяват, че преразглеждането на писмения тест на жалбоподателя е довело до нова оценка от 25.6/40 и че това не представлява случай на лошо управление, а решение за преоценка. Що се отнася до твърдението за неравнопоставено отношение, те изтъкват, че обявлението за конкурса е съдържало информация за различните умения, способности и познания, които ще бъдат оценявани по време на тестовете, така че всички кандидати са могли да използват времето след тестовете за предварителния подбор, за да се подготвят за останалите тестове, включително за устния.

Службата на омбудсмана провери преписката на EPSO. Изпитната комисия е получила 14 молби от кандидати, искащи или преоценка на писмения тест d) или повече информация относно мотивите за поставяне на ниска оценка. Комисията е подходила към всичките 14 молби като към молби за преоценка. След проведено трето оценяване двама от кандидатите, включително жалбоподателя, са били допуснати до устния тест. Така омбудсманът имаше възможност да потвърди и да приветства обстоятелството, че изпитната комисия е извършила добросъвестна преоценка на теста на жалбоподателя, която е довела и до решението за корекция. Поради това не е налице случай на лошо управление, що се отнася до административната процедура. Омбудсманът отправи и допълнителна забележка, с която насърчи EPSO и изпитната комисия да разглеждат надлежно молбите за преоценка и да коригират първоначалните си оценки по такъв начин, че да насърчават доверието на гражданите в процедурите по подбор, организирани от EPSO.



По отношение на второто твърдение омбудсманът прецени, че разликата в отношението е обективно оправдана поради обстоятелството, че тестът на жалбоподателя е бил подложен на преоценка и в резултат на това той е бил допуснат до устния тест. Омбудсманът констатира, обаче, че все пак кандидатът не е получил равнопоставено отношение тъй като EPSO е предложила на жалбоподателя да се яви на устния тест на 18 февруари 2004 г., а е могла да му предложи другата възможна дата – 1 март 2004 г., което би осигурило на жалбоподателя допълнителни 10 дни за подготовка. Поради това омбудсманът отправи критична бележка.

## ПРОТИВОРЕЧИВА ИНФОРМАЦИЯ В ИЗПИТ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС

*Извлечение от решение по жалба 32/2005/ELB срещу Службата за подбор на персонал на Европейските общности (EPSO)*

Жалбоподателят е участвал в открит конкурс. Той не е получил необходимата оценка, за да се счита за издържал тест (с), който е съдържал въпроси с няколко възможности за отговор *“с цел да бъдат оценени общите способности [на кандидата], и по-специално уменията [му] за езикови и математически разсъждения”*. Жалбоподателят твърди, че въпрос № 21 от този тест е съдържал противоречива информация.

Омбудсманът прие горния аргумент на жалбоподателя. Въпреки това той отсъди също, че въпрос № 21 не може да бъде смятан за противоречащ на предназначението на теста и сам по себе си не може да се смята за несъвместим с принципа за равното третиране на кандидатите или с принципите на доброто управление, които изискват от институциите и органите на Общността да бъдат последователни в своите административни действия и да предоставят на гражданите информация, която е точна и се поднася във форма, която не е подвеждаща. В тази връзка Омбудсманът отбелязва също, че след като обявата за конкурса и заглавната страница към тест (с) ясно информират кандидатите, че този тест съдържа въпроси, предназначени да проверят по-специално техните *“умения за езикови и математически разсъждения”*, фактът, че EPSO не е посочила в тези документи, че даден въпрос от теста може да съдържа известна противоречива информация, сам по себе си не представлява случай на лошо управление. Все пак той смята, че в интерес на добрите административни практики EPSO би могла да предвиди подобно пояснение да бъде включено в бъдещите обяви за конкурси.

Предвид характера на тестовете с няколко възможности за отговор, ясните и недвусмислени указания кандидатите *“да изберат правилния отговор на всеки въпрос”*, както и че по принцип и според всеобщото разбиране отговорите, които могат да се смятат за правилни в контекста на даден тест с няколко възможности за отговор, са ограничени само до отговорите, предложени в теста, Омбудсманът не приема аргумента на жалбоподателя, че неговото решение да не отговаря на спорния въпрос може да се счита за правилен отговор.

Освен това Омбудсманът отбелязва, че заглавната страница към тест (с) подчертава, че *“правилният отговор се базира единствено на информацията, поместена в текста или таблицата”*. Правилният отговор на спорния въпрос обаче е базиран на информацията, съдържаща се едновременно в текста и в таблицата към този въпрос. Следователно представената в заглавната страница на тест (с) информация за кандидатите е неточна. Това съставлява случай на лошо управление и Омбудсманът направи съответната критична забележка. В допълнение Омбудсманът разгледа въпроса, доколко решението на EPSO да не счита неотговарянето от страна на жалбоподателя на въпрос № 21 за верен отговор и следователно да не повиши оценката му с още една точка, съставлява случай на лошо управление. В светлината на останалите му заключения и на факта, че жалбоподателят не твърди, че неотговарянето от негова страна на въпроса се дължи, дори и отчасти, на посоченото по-горе противоречие и неточност, Омбудсманът счита, че по отношение на този аспект на случая не е налице лошо управление.





### 3.4.5 Комитетът на регионите

#### ЧАСТИЧНО ПЛАЩАНЕ ЗА РАБОТА, ОБЯВЕНА ЗА ЧАСТИЧНО ИЗПЪЛНЕНА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 786/2006/JF срещу Комитета на регионите*

Жалбоподателят е изпълнил проучване по силата на договор, сключен с Комитета на регионите, и е представил окончателен доклад. Според договора Комитетът е имал на разположение 30 дни, през които да одобри или да отхвърли доклада. Пет дни след крайния срок по договор Комитетът уведомява жалбоподателя, че не е удовлетворен от качеството на доклада и поради това ще му изплати само две трети от договорената сума.

Жалбоподателят твърди, че Комитетът не е спазил разпоредбите на договора и не го е уведомил относно възможностите му за обжалване. Жалбоподателят твърди още, че комитетът не е отговорил на писмата му, включително на писмо, с което предлага извънсъдебно споразумение. Жалбоподателят твърди, че Комитетът трябва да му заплати пълната договорена сума, както и лихви.

Комитетът обясни забавянето със становището относно окончателния доклад на жалбоподателя, изтъквайки като следващи стъпки необходимостта от подробно проучване и консултации със службата си за вътрешен одит и правния отдел. Комитетът не е отговорил на писмата на жалбоподателя, защото последният е заявил, че е готов да предприеме правни действия.

Омбудсманът притежава ограничен обем от пълномощия за разглеждане на изпълнението на договорни задължения. Поради това той възприе становището, че няма да търси да определи дали е налице нарушение на договора и дали Комитетът има договорно право да откаже заплащане в пълен размер. Ако обаче Комитетът не е бил в състояние да спази крайния срок, той би трябвало, като въпрос за добро управление, да уведоми съответно жалбоподателя преди изтичането на крайния срок. Пропускът му да направи това представлява случай на лошо управление и поради това беше отправена критична бележка.

Омбудсманът изрази разбиране със становището на Комитета, в смисъл че въпреки забавеното известие до жалбоподателя Комитетът намира за оправдано да не плати пълната договорена сума, защото жалбоподателят не е представил доклад с предвиденото в договора качество. Поради това омбудсманът заключи, че Комитетът е представил последователен и правно обоснован отчет за своите действия, както и аргументи, оправдаващи позицията му спрямо договора.

Относно останалите аспекти на жалбата омбудсманът изрази становището, че след като договорът съдържа специална разпоредба за уреждане на спорове, Комитетът не е длъжен да уведомява жалбоподателя за другите по-обща възможности. Независимо от това омбудсманът отправи критика към Комитета за пропусък му да отговори на писмата на жалбоподателя.



### 3.4.6 Европейският център за развитие на професионалната квалификация

#### ВРЪЗКИ МЕЖДУ АДМИНИСТРАЦИЯТА И ДЪРЖАВНИТЕ СЛУЖИТЕЛИ В ОРГАН НА ОБЩНОСТТА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1429/2005/JF срещу Европейския център за развитие на професионалната квалификация (CEDEFOP)*

Жалбоподателят твърди, че директорът на CEDEFOP е взел едностранно решение за едноседмично затваряне на Центъра през август 2005 г., като е пренебрегнал искането на



Комитета на персонала да изчака резултатите от допитването до служителите относно затварянето, предвидено за предстоящото общо събрание.

CEDEFOP обясни, че първото експериментално затваряне на Центъра е било през 2003 г. През 2004 г., след проведена консултация с Комитета на персонала, CEDEFOP решава да повтори лятното затваряне.

След извършената проверка омбудсманът заключи, че Комитетът на персонала е помолил администрацията на CEDEFOP да изчака до провеждането на общото събрание, преди да произнесе решението си за затваряне на Центъра. Той прецени, че след като е отправил такова искане, Комитетът на персонала логично е очаквал, че ако то не бъде прието от CEDEFOP, последният ще даде основания за отказ и по този начин ще демонстрира искреното си желание да получи мнението на Комитета на персонала. Наличните доказателства обаче показаха на омбудсмана, че такова обяснение не е било дадено и че в становището си CEDEFOP не предлага обяснение.

Поради това омбудсманът отправи критична бележка относно пропуската на CEDEFOP да отговори на искането на Комитета на персонала, което е в противоречие с принципите на доброто управление, така както са приложими към връзките между администрацията и длъжностните лица в един орган на Общността.

### 3.5 ПРОЕКТОПРЕПОРЪКИ, ПРИЕТИ ОТ ИНСТИТУЦИЯТА



#### 3.5.1 Европейската комисия

##### ТВЪРДЕНИЕ ЗА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ, ОТПУСНАТА ВЪВ ВРЪЗКА С ПРИВАТИЗАЦИЯТА НА ГЕРМАНСКА ФИРМА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 642/2004/GG срещу Европейската комисия*

През 1989 г. Preussag AG придобива държавното предприятие Salzgitter AG (каквото е името на дружеството към момента) за сумата 2452 млрд. DM. Според жалбоподателя цената е много под действителната стойност на фирмата и следователно съдържа елементи на държавна помощ.

През декември 2003 г. жалбоподателят се обърна към Генерална дирекция „Конкуренция“ на Европейската комисия с искане за намеса.

В отговор Генерална дирекция „Конкуренция“ заявява, че вече е проверила сделката, че няма данни за незаконна държавна помощ и че писмото на жалбоподателя не съдържа нови елементи, които да оправдаят различно тълкуване на съответните фактически обстоятелства.

През март 2004 г. жалбоподателят се обръща към омбудсмана. Той твърди, че Генерална дирекция „Конкуренция“ не е разгледала с надлежната грижа писмото му от декември 2003 г.

След обстойна проверка, включваща четири искания за по-подробна информация, отправени до Комисията, омбудсманът съсредоточи вниманието си върху аргумента на жалбоподателя, че изявленията, направени на събрание на една от комисиите към парламента на провинция Долна Саксония (провинцията, която е най-пряко засегната от продажбата на Salzgitter AG на купувача Preussag AG), подсказват или доказват, че е налице държавна помощ.

Омбудсманът прецени, че в този контекст предоставеният от жалбоподателя документ води до заключението, че правителството на Долна Саксония споделя мнението, че Preussag AG е закупило Salzgitter AG на цена, която не отразява реалната пазарна стойност. По мнение на омбудсмана добрата административна практика изисква от Комисията най-малко да се



опита да провери дали, противно на становището ѝ до момента, продажбата не съдържа елементи на държавна помощ. Въпреки това Комисията не е предприела стъпки за изясняване на изявленията, направени на споменатото събрание, и това обстоятелство, по мнение на омбудсмана, представлява случай на лошо управление. Поради това той отправи проектопрепоръка Комисията да предприеме съответните стъпки, за да се увери дали продажбата на Salzgitter AG на купувача Preussag AG през 1989 г. не съдържа елементи на държавна помощ.

В подробното си становище Комисията уведоми омбудсмана, че е приела неговите констатации и че се е обърнала към германските компетентни органи за изясняване на съответните изявления.

В забележките си жалбоподателят заяви, че Комисията би трябвало да извършва собствени проверки с цел да получи информация от независими източници.

Омбудсманът изрази становище, че Комисията е приела неговата проектопрепоръка и че мерките, предприети от Комисията за изпълнението ѝ, са удовлетворителни.

За да бъдат избегнати всякакви възможни недоразумения, Омбудсманът счете за нужно да допълни, че би било полезно да се установи дали представителите на правителството на Долна Саксония наистина са на мнение, че продажбата на Salzgitter AG на купувача Preussag AG представлява „подарък“ за последния, като добрата административна практика изисква от Комисията да проведе по-обстойно разследване на целия случай. В същото време омбудсманът отбеляза, че няма основания да се съмнява, че Комисията ще извърши такава проверка при необходимост.

## НЕВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЕ ОТ СТРАНА НА КОМИСИЯТА ПО ЖАЛБА ЗА НАРУШЕНИЕ

### *Резюме на решението, произнесено по жалба 956/2004/PВ срещу Европейската комисия*

В контекста на проверката, извършена от омбудсмана по стара жалба (случай 801/2001/PВ), Комисията пое ангажимент до октомври 2001 г. да приеме решение по оплакването на жалбоподателя за извършено нарушение (нарушаване на правото на Общността от страна на Дания във връзка с данъчното облагане на автомобили). Комисията обаче не изпълни поетия ангажимент и в хода на проверката, предприета от омбудсмана по случай 1237/2002/(PВ)OV, обясни пропуска си като заяви, че предпочита да приложи глобален подход към проблемите, свързани с данъчното облагане на автомобили, и че целта ѝ е тези проблеми да бъдат решени едновременно във всички държави-членки. Омбудсманът прие това обяснение. Продължителното забавяне на решението от страна на Комисията е довело до настоящата жалба, отправена пред омбудсмана.

Омбудсманът отправи проектопрепоръка, като изтъкна, че Комисията не може да се въздържа от вземане на решение по нарушението, предмет на жалбата, докато търси глобален подход. Продължаващият пропуск на Комисията да вземе решение не може да бъде оправдан с аргумента, че Комисията не е била в състояние да получи информацията, която е поискала от държавите-членки през 2001 г. и 2003 г. Комисията е имала значително време да се опита да получи тази информация и не е ясно защо липсата на отговор по тези запитвания за информация я възпрепятства от вземането на решение по индивидуално жалване за нарушение. В тази връзка омбудсманът припомни, че съгласно съдебната практика на Съда на Европейските общности държавите-членки трябва да улесняват изпълнението на ролята на Комисията като пазител на Договора. Отказът на една държава-членка да окаже съдействие на Комисията в извършваните от нея проверки представлява нарушение на задължение, присъщо на всяка държава-членка по член 226 от Договора. В такъв случай Комисията има право да отнесе въпроса до Съда.



В подробното си становище Комисията информира омбудсмана, че е приела решения по съответните проблеми и е уведомила жалбоподателя. Поради това омбудсманът заключи, че Комисията е приела проектопрепоръката.

## 3.6 СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ ПО ДРУГИ ПРИЧИНИ



### 3.6.1 Съветът на Европейския съюз

#### СПОНСОРИРАНЕ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА СЪВЕТА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2172/2005/MHZ срещу Съвета на Европейския съюз*

Жалбоподателят е писал до Съвета, за да изрази загрижеността си относно търговското спонсорство на председателството на Съвета. Той дава по-специално примера с ирландското председателство (януари – юни 2004 г.). Секретариатът отговоря, че ще предаде писмото му на бившето ирландско председателство и настоящото люксембургско председателство. В отговора си до жалбоподателя люксембургското председателство го информира за своята интернет страница и изтъква, че тя няма спонсорство.

Жалбоподателят твърди, че Съветът не е отговорил на запитването му относно търговското спонсорство на председателството. Според него той трябва да получи отговор на запитването си.

Съветът изрази становище, че въпросът за търговското спонсорство на неговото председателство е въпрос извън отговорностите на Съвета в качеството му на институция на Общността.

Омбудсманът прецени, че отговорът на Съвета във връзка със загрижеността на жалбоподателя е неадекватен и отправи предложение за приятелско споразумение, според което Съветът би могъл да преразгледа и допълни отговора си до жалбоподателя, (i) като приеме, че въпросът за търговското спонсорство на неговото председателство е отговорност на Съвета в качеството му на институция на Общността, и (ii) като покаже готовност в подходящ срок да предприеме мерки срещу такова спонсорство или да го регулира по такъв начин, че да гарантира доброто управление на възможни конфликти между частни интереси и обществени задължения.

Съветът отхвърли предложението на омбудсмана за приятелско споразумение, като потвърди вече изразеното становище.

Омбудсманът прецени, че не са необходими по-нататъшни проверки по общия въпрос за отговорността на Съвета за неговото председателство, като се има предвид, че същият въпрос вече е повдиган по друг случай (1487/2005/GG), по който през ноември 2006 г. омбудсманът е представил специален доклад пред Европейския парламент.

Омбудсманът изрази загриженост, че доверието на гражданите в Европейския съюз и в неговото функциониране може да бъде неблагоприятно повлияно от пропуската на Съвета да отговори на поканата за обмисляне на мерки срещу търговското спонсориране на неговото председателство или за регулирането му по начин, осигуряващ доброто управление на възможни конфликти между частни интереси и обществени задължения.

Като взе под внимание позицията на Съвета, че организацията на председателството е въпрос, решението по който принадлежи на органите на държавите-членки, омбудсманът реши да отнесе въпроса до вниманието на всяка държава-членка поотделно. В тази връзка той писа до техните постоянни представители.



### 3.6.2 Европейската комисия

#### НЕОПРАВДАНО ЗАКЪСНЕНИЕ ПРИ РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ДВЕ ПРОЦЕДУРИ ЗА НАРУШЕНИЯ

*Извлечение от решение по жалба 3369/2004/JMA срещу Европейската комисия*

Жалбата касае твърдение, че Комисията не е работила с необходимото усърдие по процедурите за нарушение, които е предприела във връзка с две официални жалби, подадени от жалбоподателя през 2001 и 2003 г. Жалбите до Комисията са относно непризнаването от страна на испанското законодателство на правата, които малцинството акционери имат съгласно законодателството на Общността<sup>14</sup>.

Жалбоподателят твърди, че въпреки неофициалните уверения, които е получил от службите на Комисията относно предстоящото изпращане на обосновано становище до испанските органи във връзка с първата му жалба, не са предприети никакви действия. Също така той твърди, че в продължение на две години Комисията не е предприела действия във връзка с втората му жалба въпреки уверенията, които е получил от службите ѝ, че скоро ще бъде изпратено официално уведомително писмо до испанските органи.

Комисията заявява, че на 5 януари 2005 г. е изпратила обосновано становище до испанските органи във връзка с първата жалба и официално уведомително писмо във връзка с втората жалба. Комисията посочва, че не е възможно отговорните служби да са уверили жалбоподателя, че тези действия ще бъдат извършени в определен срок, тъй като такова решение може да бъде взето само от Колегията на комисарите. Също така Комисията отбелязва, че продължителното време, което е отнело на службите ѝ да обработят тези два случая, се дължи на необходимостта да се работи съвместно със службата по преводите, за да може да бъде направена оценка на множеството обширни изложения, получени както от жалбоподателя, така и от отговорните органи на държавата-членка. Комисията смята, че предвид обстоятелствата в конкретния случай нейните служби са обработили жалбите с необходимото усърдие и са спазили разпоредбите, предвидени по силата на нейното Съобщение за отношенията с жалбоподателите при случаи на нарушения<sup>15</sup>.

Омбудсманът отбелязва, че това Съобщение не определя нито нормален срок за разследванията по жалбите след изпращането на официално уведомително писмо, нито информацията, която трябва да бъде предоставена на жалбоподателите в периода, след като бъде изпратено това писмо. Омбудсманът отбелязва, че член 41, параграф 1 на Хартата на основните права на Европейския съюз определя: "Всеки има право на безпристрастно и справедливо разглеждане на неговите въпроси в разумен срок от страна на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза". След внимателно проучване на съдебната практика на съдилищата на Общността относно свободата на действие, която има Комисията при третирането на случаи на нарушения, Омбудсманът заключава, че съдебната практика не изключва прилагането на принципите на доброто управление в отношенията между Комисията и жалбоподателите в периода след изпращането на официално уведомително писмо. Поради това Омбудсманът счита, че Комисията следва да спазва принципите на доброто управление в отношенията си с жалбоподателите и в периода след изпращането на официално уведомително писмо.

<sup>14</sup>

Втора директива на Съвета 77/91/ЕИО от 13 декември 1976 г. за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал, с оглед постигане на еквивалентност на тези гаранции, ОВ 1997 L 26, стр. 1.

<sup>15</sup>

Съобщение на Комисията до Европейския парламент и Европейския омбудсман относно взаимоотношенията с жалбоподателите във връзка с нарушения на законодателството на Общността (СОМ(2002) 141 окончателен), ОВ 2002 С 244, стр. 5.





## НЕПРАВИЛНО ОПРЕДЕЛЕНА ДЛЪЖНОСТНА КАТЕГОРИЯ НА ПОМОЩНИК КОНФЕРЕНТЕН ПРЕВОДАЧ

*Извлечение от решение по жалба 2787/2005/OV (Поверително) срещу Европейската комисия*

През 1995 г. жалбоподателят започва работа в Европейския парламент като помощник конферентен преводач (АСІ). Предвид предходния му четиригодишен професионален опит в тази област Парламентът веднага му определя статут с категория 1<sup>16</sup>. През 2001 г. жалбоподателят започва работа в Съвместната преводаческа и конферентна служба на Генерална дирекция “Устни преводи” на Европейската комисия (DG SCIC). Противно на неговите очаквания жалбоподателят е определен като устен преводач категория 2. В края на 2004 г. европейските институции вземат решение за обединяване на списъците с помощник конферентни преводачи и на всички тях са изпратени формуляри с личните им данни (“*fiche signalétique*”). От формуляра на жалбоподателя става ясно, че той е определен като устен преводач категория 1 едва от ноември 2004 нататък. Когато жалбоподателят забелязва тази предполагаема грешка, през април 2005 г. той пише по електронна поща до Комисията молба да бъде поправен формулярът с личните му данни, в който трябва да се посочва, че той е устен преводач категория 1 от януари 1995 г., а не от ноември 2004 г. Също така жалбоподателят моли да му бъде изплатено 28 % от възнаграждението, съответстващо на неизплатената сума поради погрешното, според твърденията му, определяне на длъжностната категория за периода от 2001 г., когато той започва работа в Комисията, до ноември 2004 г., когато му е определена категория 1. Комисията изпраща отговор на жалбоподателя, че определената му категория няма да бъде променена.

През август 2005 г. жалбоподателят подава жалба до Омбудсмана, в която твърди, че Комисията следва да: (i) коригира формуляра с личните му данни и официално да потвърди, че той е устен преводач с категория 1 от януари 1995 г.; и (ii) да коригира възнагражденията му за периода между септември 2001 г. и 10 ноември 2004 г., през който погрешно му е определена категория 2, както и да изплати 28% от възнаграждението, което му дължи за този период.

В своето становище по жалбата Комисията отбелязва, че вписаните данни във формуляра с личните данни на жалбоподателя ще бъдат коригирани съгласно искането на жалбоподателя. Впоследствие жалбоподателят информира Омбудсмана, че въпреки че не е получил дължимата сума от възнаграждението си поради погрешно определяне на категорията, той е морално удовлетворен от разрешението на въпроса.

## ЛИПСА НА ОТГОВОР В ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА ПЕТ ГОДИНИ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 242/2006/ВМ срещу Европейската комисия*

На 8 ноември 2000 г. жалбоподателят е писал до Комисията с молба да му бъде оказана помощ за решаването на проблем, свързан с испанската съдебна система. Комисията му е изпратила обратна разписка с дата 20 ноември 2000 г., съдържаща обяснение, че писмото е получило референтен номер и е насочено към Генерална дирекция „Правосъдие, свобода и сигурност“. Жалбоподателят не е получил по-нататъшен отговор по същество. Той смята, че пропускът на Комисията да отговори на кореспонденцията му след пет години е неприемлив и моли омбудсмана да проучи ситуацията.

В становището си Комисията потвърди, че е получила писмото на жалбоподателя на 8 ноември 2000 г. и му е изпратила обратна разписка. Комисията обясни още, че през 2003 г. жалбоподателят се е свързал отново с Комисията, за да поиска отговор на писмото си. Комисията изразила съжалението си, че е пропуснала да отговори по същество, потвърдила, че пропускът противоречи на нейните задължения и правила и се извинила. Комисията

<sup>16</sup>

Европейските институции имат система с две категории помощни конферентни устни преводачи за сесиите на своите органи («АСІ»), а именно Категория 2 (начинаещ устен преводач) и Категория 1 (опитен устен преводач, с над 100 дни стаж в европейските институции). Разликата в заплащането е 28%.





обясни, че на 14 юли 2006 г. е изпратила писмо до жалбоподателя, в което се извинява за закъснението и го уведомява, че неговият случай е с местно измерение и че няма връзка с правото на Общността, тъй като касае договорни отношения между две испански фирми и проблем с испанската съдебна система. Комисията посъветвала жалбоподателя да се обърне към компетентните национални органи.

Омбудсманът припомни, че както Европейският кодекс за добро поведение на администрацията, така и Кодексът на Комисията за добро поведение на администрацията във връзките с обществеността съдържат специални клаузи за отговори по кореспонденцията. Той отбеляза още, че становището на Комисията признава пропуски да бъдат спазени тези клаузи. В светлината на обстоятелствата по случая омбудсманът не намери основание да счита, че Комисията би могла да изрази несъгласие с оценката, която жалбоподателят дава на нейното поведение. Но омбудсманът отбеляза, че Комисията е отговорила на настоящото жалване, като е признала откровено пропуски си да действа в съответствие със собствените си правила и задължения и че се е извинила на жалбоподателя, както пряко, така и чрез становището си по жалбата. Омбудсманът приветства отговора на Комисията, както и обстоятелството, че Комисията сама е предоставила информацията, че жалбоподателят се е свързал отново с нея през 2003 г., за да потърси отговор на писмото си, но такъв не е бил даден и след напомнянето. Накрая омбудсманът отбеляза, че Комисията е представила на жалбоподателя отговор по същество и жалбоподателят не е имал по-нататъшни претенции. Поради това омбудсманът прецени, че извършването на по-нататъшни проверки е излишно.



### 3.6.3 Европейската служба за подбор на персонал

#### НЕПРЕДСТАВЕНО ИЗВИНЕНИЕ ЗА ГРЕШКА, ДОПУСНАТА ПРИ ОЦЕНЯВАНЕ

*Резюме на решението, произнесено по жалба 2312/2004/MHZ срещу Европейската служба за подбор на персонал (EPSO)*

Жалбоподателката е участвала в открит конкурс за асистент-администратори за чешки граждани. Изпитната комисия не я допуска до конкурса с аргумента, че притежаваната от нея квалификация не ѝ осигурява достъп до обучение в Чешката република за придобиване на докторска степен. Впоследствие Карлов университет – Прага я приема за обучение по докторска програма. Жалбоподателката уведомява комисията за това обстоятелство, но комисията не променя решението си.

Жалбоподателката твърди, че EPSO е оценила неправилно академичната ѝ степен, когато е заявила, че тя не ѝ дава право да се обучава по докторска програма.

EPSO изрази становище, че изпитната комисия не е допуснала грешка.

Омбудсманът не прие становището на EPSO, тъй като квалификацията на жалбоподателката на практика ѝ е осигурила обучение по докторска програма в Чешката република, както се доказва от обстоятелството, че Карлов университет я е приел за обучение по такава програма. Следователно изпитната комисия е допуснала грешка, въпреки че това обстоятелство не предполага непременно критика или подвеждане на комисията под отговорност. Омбудсманът изрази становище, че тъй като кандидатите по организирани от EPSO конкурси контактуват с EPSO и тъй като EPSO дава отговор по жалби от кандидати, подадени пред омбудсмана, уместно е EPSO да се извини на кандидатите за грешките, допуснати от комисията. И последно, както е разпоредено в Европейския кодекс за добро поведение на администрацията (член 12, параграф 3), принципите за добро поведение на администрацията изискват институциите да признават допуснатите грешки и да се извиняват за тях. Поради това омбудсманът предложи приятелско споразумение – EPSO да обмисли възможността да поднесе извинение на жалбоподателката.

EPSO не прие предложението на омбудсмана и потвърди отказа си в отговор на следващо писмо от омбудсмана.



Тъй като EPSO е отказала двукратно да се извини на жалбоподателката, омбудсманът поднесе от името на Европейските общности извинения за обстоятелството, че квалификацията ѝ е била оценена като недостатъчна за обучение по програма за придобиване на докторска степен.

### 3.7 СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ СЪС СПЕЦИАЛЕН ДОКЛАД



#### 3.7.1 Съветът на Европейския съюз

##### ЕЗИЦИ, ИЗПОЛЗВАНИ НА ИНТЕРНЕТ СТРАНИЦИТЕ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО

*Резюме на решението, произнесено по жалба 1487/2005/GG срещу Съвета на Европейския съюз*

Асоциация за защита на немския език е подала жалба срещу пропуск на Съвета да осигури версия на немски език на интернет страниците на председателството.

Жалбоподателят изтъква, че гражданите, на които немският език е майчин, са най-многобройни в ЕС и че след присъединяването на новите държави-членки немският език като майчин или като чужд става най-използваният език от гражданите на ЕС след английския. Жалбоподателят твърди още, че съобщенията на институциите на ЕС, адресирани главно към обществеността, трябва да са достъпни до възможно най-много граждани на ЕС. В случаите, когато броят на използваните езици е ограничен, според жалбоподателя техният избор трябва да се определя чрез демографско претегляне на езиците. Така че жалбоподателят не разбира защо, освен езика на държавата, която към момента е поела председателство, интернет страниците на председателството обикновено използват само английски и френски език.

Макар да потвърждава, че като институция председателството съставлява част от Съвета, Съветът твърди, че не носи отговорност за интернет страниците на председателството, като се аргументира, че тези страници попадат в обсега на правомощията на държавите-членки, които са поели председателството.

Омбудсманът изрази становище, че тъй като председателството представлява част от Съвета, интернет страниците на председателството не могат да бъдат разглеждани като „национални“ интернет страници извън действието на правото на Общността. Следователно въпросът за езиците, използвани на страницата на председателството, не може да се разглежда като оставащ извън обсега на Съвета. Поради това омбудсманът прецени, че пропускът на Съвета да разгледа твърдението на жалбоподателя по същество представлява случай на лошо управление. Съответно омбудсманът отправи проектопрепоръка.

След като Съветът отхвърли проектопрепоръката, на 30 ноември 2006 г. омбудсманът състави специален доклад до Европейския парламент с искане за подкрепа по следните заключения, направени в резултат на извършената проверка:

- (i) Съветът е отговорен за езиците, използвани на интернет страниците на председателството;
- (ii) в идеалния случай информацията, използвана на страницата на председателството, трябва да е налична на всички официални езици на Общността;
- (iii) ако броят на езиците, използвани на страницата на председателството, трябва да се ограничи, изборът на езиците трябва да се основава върху обективни и логични съображения;
- (iv) отказът на Съвета да разгледа случая по същество, т.е. искането на жалбоподателя интернет презентациите на председателството да са налични и на немски език, е неоправдан и представлява лошо управление.



### 3.7.2 Европейската комисия

#### ЗАБАВЯНЕ НА РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ПОЛИТИЧЕСКИ ЧУВСТВИТЕЛНА И СПОРНА ЖАЛБА

*Резюме на решението, произнесено по жалба 289/2005/GG срещу Европейската комисия*

Жалбоподателят е предлагал услуга – събиране на спортни залози в провинция Долна Саксония (Германия). Той съобщава, че германските власти са му наредили да прекрати предлагането на услугата и по този начин са го принудили да преустанови дейността си. Жалбоподателят твърди, че поведението на германските власти нарушава правото на Общността, и по-специално свободата на предоставяне на услуги. Неговият адвокат е подал пред Комисията жалба за нарушение. Тъй като в продължение на седем месеца след завеждането на жалбата, Комисията не е отговорила на отправено запитване относно състоянието на разследването, жалбоподателят се обръща към омбудсмана. Най-общо той твърди, че Комисията не е разгледала жалбата му по подходящ начин. Според него са необходими спешни действия от страна на Комисията, тъй като жалбоподателят търпи загуби поради закриването на дейността.

Комисията заяви, че е получила няколко жалби за нарушения, свързани с услугите по събиране на залози, и че е извършила оценка на правомерността и пропорционалността на редица национални забрани върху услугите за събиране на спортни залози. Комисията е изпратила официално известие до Дания, като проверките, предприети по жалби за извършени нарушения в Германия, Италия и Нидерландия, все още не са приключили.

Според Комисията тя все още проучва „активно“ специфичните аспекти на жалбата за нарушение, подадена от жалбоподателя. Омбудсманът прецени, че това изявление не се поддържа от предоставената му информация. По-специално, Комисията е заявила, че случаят изисква да бъде извършена трудна оценка на правомерността и пропорционалността на националната забрана върху услугите за събиране на спортни залози, основаваща се на съображения за обществения ред. Въпреки това Комисията потвърди, че до момента не е установила контакт с германските компетентни органи. Омбудсманът счете, че при отсъствието на такива контакти не е правдоподобно Комисията да е в състояние да извърши оценка на правомерността и пропорционалността. В проектопрепоръката си омбудсманът прикани Комисията да разгледа прилежно и без ненужно забавяне жалбата за нарушение.

В подробното си становище Комисията заяви, че жалбите за нарушения във връзка с услугите за събиране на спортни залози са „политически чувствителни и спорни“. Проблемът е бил повдигнат на четири вътрешни заседания, проведени във връзка с извършени нарушения. Независимо от това решението да се започне производство за нарушение изисква подкрепата на Колегиума на комисарите, а такава все още не е получена.

Омбудсманът приветства откровеността на подробното становище на Комисията. Все пак той изрази мнение, че тези съображения не освобождават Комисията от задължението ѝ да разглежда подобни жалби по подходящ начин.

Отчитайки обстоятелството, че Комисията има правото на становище по процедурата за нарушение, омбудсманът отбеляза, че настоящият случай засяга административния етап на процедурата. Той прецени, че Комисията няма право безкрайно да забавя решението си по подадена жалба за нарушение с аргумента, че не е в състояние да постигне политически консенсус по бъдещите си действия. Омбудсманът изрази становище, че това е въпрос от принципна важност. Поради това той повтори препоръката си в специален доклад до Европейския парламент.

Впоследствие Комисията информира омбудсмана, че междувременно е решила да започне производство за нарушение и е изпратила писмо с официално известие до Германия.



### 3.8 ПРОВЕРКИ, ПРЕДПРИЕТИ ОТ ОМБУДСМАНА ПО СОБСТВЕНА ИНИЦИАТИВА

#### ПРОВЕРКА ОТНОСНО ГОТОВНОСТТА НА КОМИСИЯТА ДА ИЗПОЛЗВА ПОСРЕДНИЧЕСТВО ПРИ СПОРОВЕ С ИЗПЪЛНИТЕЛИ

*Резюме на решението, произнесено след извършена проверка по инициатива на омбудсмана ОI/1/2006/TN*

Всяка година Европейският омбудсман получава значителен брой жалби срещу Комисията, свързани със спорове по договори. Жалбите са от физически лица, малки и средни предприятия и други организации в качеството им на изпълнители или подизпълнители. Омбудсманът предприе проверка по своя инициатива, в която отправи искане до Комисията да проучи възможността за по-широко прилагане на посредничество като средство за уреждане на спорове, възниквали във връзка с финансираните от нея договори. В резултат Комисията утвърди посредничеството като често пъти по-бърз, по-прост и икономически по-ефективен метод за разрешаване на спорове.

В хода на проверката Комисията пое ангажимент в бъдеще да насърчава алтернативните методи за разрешаване на спорове. Това би могло да стане чрез включването на незадължителна клауза за посредничество в стандартните договори за обществени поръчки, заяви Комисията. Тя предупреди обаче, че използването на посредничество или други методи за разрешаване на спорове може да породи разходи. Комисията изтъкна още, че не може да налага посредничеството като начин за разрешаване на спорове между своите изпълнители и техни подизпълнители.

В решението си, приключващо проверката, омбудсманът приветства включването на незадължителна клауза за посредничество в договорите на Комисията. Той подчерта, че обикновено посредничеството е икономически по-ефективен начин за разрешаване на спорове, отколкото отнасянето на въпроса до съда. Омбудсманът прикани Комисията да го уведомява за резултатите от прилагането на клаузата за посредничество и усилията, които Комисията полага за по-широкото използване на посредничеството с оглед да обхване и споровете, свързани със субсидии на Комисията. В допълнение омбудсманът подчерта колко е важно посредничеството да се препоръчва и за уреждане на спорове между изпълнители и подизпълнители.

До 30 юни 2007 г. Комисията трябва да уведоми омбудсмана относно предприетите от нея последващи мерки.

#### РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЖАЛБА ОТНОСНО СТРОЕЖА НА ПРОМИШЛЕНО ПРИСТАНИЩЕ В ИСПАНИЯ

*Резюме на решението, произнесено след извършена проверка по инициатива на омбудсмана ОI/2/2006/JMA*

След като получи голям брой жалби и други съобщения във връзка с предприятието от испанските власти строителство на промишлено пристанище в град Гранада на остров Тенерифе (Испания), омбудсманът реши да предприеме проверка по собствена инициатива, за да даде възможност на Комисията да обясни ролята си на пазител на Договора в този случай.

Жалбоподателите твърдят, че Комисията е решила да прекрати своята проверка, предприета по редица жалби относно строителството на промишлено пристанище в Гранада на основание, че строежът не противоречи на правото на Общността, и по-специално на



член 6, параграф 4 от директивата за естествените местообитания<sup>17</sup>. Жалбоподателите най-общо твърдят, че Комисията е пропуснала да вземе предвид съществуването на възможни алтернативни решения за предложеното строителство.

Комисията заяви, че нейните служби са все още в процес на оценяване на проекта. Тя обясни, че тъй като наличието или отсъствието на алтернативи на проекта е въпросът, който ще зависи окончателното ѝ становище в съответствие с член 6, параграф 4 от директивата за естествените местообитания, Комисията ще разгледа обстойно този аспект на случая и ще представи своето становище, което ще включва оценка на въздействието върху околната среда, тежестта на „императивните основания“, изтъкнати от испанските власти в полза на строителството, и равновесието между двата противоположни интереса, а също оценка на компенсационните мерки. Комисията подчерта още, че взема всички необходими мерки, за да достигне до решение във възможно най-кратък срок и че жалбоподателите ще бъдат съответно уведомени.

Омбудсманът прецени, че становището на Комисията дава задоволително разяснение на въпросите, повдигнати в неговата проверка. По-специално, Комисията все още не е взела решение по проблема. В тази връзка омбудсманът заключи, че не са необходими понататъшни проверки. Той изтъкна още, че след като Комисията вземе решение или ако нейното решение бъде неоснователно забавено, гражданите и жителите ще могат да отправят жалбите си пред омбудсмана, ако преценят, че е налице случай на лошо управление от страна на Комисията.

### ГОРНА ВЪЗРАСТОВА ГРАНИЦА ПО ПРОГРАМА ЗА ОБУЧЕНИЕ НА РАБОТНОТО МЯСТО

*Резюме на решението, произнесено след извършена проверка по инициатива на омбудсмана OI/3/2006/BV*

През януари 2006 г. омбудсманът започна проверка по своя инициатива върху правилата и политиките за горна възрастова граница, приети от Европейския парламент във връзка с програмите за стаж. Омбудсманът се позова на (i) член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз, който гласи: „Забранена е всяка дискриминация, основана на (...) възраст (...), (ii) скорошна събедна практика на Съда на Европейските общности, според която принципът на недискриминация по възрастов признак е основен принцип в правото на Общността<sup>18</sup>, и (iii) решението на Комисията да отмени възрастовите граници в програмите си за стаж на основание на проектопрепоръка, отправена от омбудсмана по случай 2107/2002/PВ.

В становището си Парламентът заяви, че на 1 февруари 2006 г. е приел ново решение относно Вътрешните правила за стаж и обучителните посещения в секретариата на Европейския парламент (Правила). От 15 февруари 2006 г. – датата на влизане в сила на новите правила – вече не се прилага горна възрастова граница спрямо програмите за стаж на Парламента. Преди тази дата прилаганата горна възрастова граница е била 45 години.

Омбудсманът заключи, че след като Парламентът е отменил възрастовата граница, понататъшни проверки не са необходими.

17

Директива 92/43/ЕИО на Съвета от 21 май 1992 г. за опазване на естествените местообитания и на дивата флора и фауна, ОВ 1996 L 59, с. 63.

18

Случай C-144/04, *Werner Mangold v. Rüdiger Helm*, ECR [2005] I-9981, параграф 75.





### 3.9 ЗАПИТВАНИЯ, ПОЛУЧИЛИ ОТГОВОР ОТ ОМБУДСМАНА

#### СОБСТВЕНА ПРЕЦЕНКА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ ПО ВЪПРОС, СВЪРЗАН СЪС СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО

*Резюме на запитване Q1/2006/GK, отправено от Ирландския омбудсман*

През март 2006 г. ирландският омбудсман отправи запитване до Европейския омбудсман във връзка с един от нейните случаи. Запитването се отнася до тълкуването на член 40 от Регламент № 1782/2003 относно установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделските производители, направено от Министерството на земеделието и храните на Ирландия. По-специално, запитването съдържа въпроса дали член 40, параграф 4 допуска собствена преценка от страна на националните компетентни органи при определянето на тези зоонозни заболявания, които, в случай че засегнат част или цялото стадо на производителя, могат да бъдат приети за форсмажорно събитие.

Чрез запитването беше потърсена информация от Комисията, която в резюме обясни, че националните компетентни органи трябва да преценяват поотделно всяко твърдение за настъпило форсмажорно събитие чрез проучване на конкретния случай.

Комисията прецени, че на основание на предоставената по запитването информация не е видно ирландските органи да са превишили правата си при тълкуването на прилагането на член 40, параграф 4 от Регламент № 1782/2003. Становището на Комисията беше предадено на ирландския омбудсман, който уведоми Европейския омбудсман, че е удовлетворен от резултата от запитването.

#### СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ

*Резюме на запитване Q3/2005/IP от регионалния омбудсман на Фриули-Венеция Джулия*

Регионалният омбудсман на Фриули-Венеция Джулия (Италия) отправи запитване до омбудсмана във връзка с невъзможността в Италия да се внасят произведени в Германия текстилни изделия, предназначени за производството на сценични мебели. Съгласно италианското право за да съответства на изискванията на италианското законодателство за пожарна безопасност, всеки (вносен) продукт трябва да има специална хомологация от италианските органи. Регионалният омбудсман отправи запитване до Европейския омбудсман относно перспективите за сближаване на законодателството на ниво Общност в тази конкретна област, така че да се преодолеят затрудненията пред свободното придвижване на стоки.

Омбудсманът се обърна за информация към Комисията, която обясни, че при отсъствието на приложими единни европейски стандарти и правила в съответната област се прилагат общите правила относно свободното придвижване на стоки, предвидени в член 28 до 30 от Договора за създаване на ЕО. Според тези принципи продукт, който е законно произвеждан и продаван в дадена държава-членка, трябва да може да бъде продаван и в друга държава-членка. Член 30 предвижда разпоредбите на член 28 да не възпрепятстват забрани и ограничения върху вноса, наложени на основания, *между които* обществен морал, обществена политика, обществена сигурност или опазване на човешкото здраве и живот. Като необходимо условие, за да бъдат оправдани, националните мерки трябва да постигат заложените цели и да са пропорционални на същите цели. Освен това тези забрани или ограничения не трябва да представляват инструмент за субективна дискриминация или скрито ограничаване на търговията между държавите-членки. Всяка жалба, съдържаща пример за нарушаване на правото на Общността от страна на държава-членка, може да бъде отправена пряко до съответната държава-членка, за да бъде извършено съответното разследване.

Регионалният омбудсман уведоми Европейския омбудсман, че е удовлетворен от отговора на Комисията, с което случаят беше приключен.











## 4 ВРЪЗКИ С ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейският омбудсман е особено заинтересован да поддържа и поощрява конструктивен диалог с институциите и органите на Европейския съюз, така че да постигне възможно най-добри резултати за гражданите. Настоящата глава съдържа общ преглед на срещите и събитията, проведени през 2006 г. с членове и длъжностни лица от институциите и органите на ЕС, чиято цел е осигуряването на отлични работни отношения. През същата година омбудсманът подписа редица споразумения, както е изложено по-долу.

През 2006 г. от особено значение бяха двустранните срещи, проведени с европейските комисари с цел да бъде обсъдено действието на новата процедура на Комисията за предоставяне на отговори по извършваните от омбудсмана проверки, въведена през ноември 2005 г. Тъй като Комисията е институцията, отговаряща за най-големия брой от проверките на омбудсмана, гарантирането на оптималното функциониране на тази процедура е от решаващо значение. През 2006 г. г-н ДИАМАНДУРОС се срещна с 11 комисари и беше силно окуражен от тяхната решимост да се стимулира култура на обслужване на гражданите. През юни омбудсманът проведе и високо продуктивна среща с длъжностните лица от Комисията, отговарящи за координирането на работата по проверките, извършвани от омбудсмана. Тази среща даде на омбудсмана възможност да обясни, че институцията на омбудсмана е не само механизъм за осъществяване на външен контрол, но и богат ресурс, който може да помогне на институциите да подобрят своите функции. Важна роля при осъществяването на всички тези срещи изигра заместник-председателят на Комисията Марго ВАЛСТРЪОМ, отговаряща, *inter alia*, за връзките с омбудсмана, както и генералният секретар на Комисията Катрин ДЕИ. През декември в Страсбург г-жа ВАЛСТРЪОМ произнесе обръщение към служителите от службата на омбудсмана, в което представи усилията, полагани от Комисията за подобряване на отношенията ѝ с гражданите.

Омбудсманът се избира от Европейския парламент и се отчита пред него. Той се радва на отлични работни отношения с Комисията по петициите, която отговаря за връзките с омбудсмана и съставя проектодоклад на базата на годишния доклад на омбудсмана. През 2006 г. г-н ДИАМАНДУРОС взе участие в четири срещи на Комисията по петициите, по време на които представи годишния си доклад и специалните доклади, в които бяха включени редица теми. По искане на Комисията по петициите на всяка среща, проведена от комисията през въпросната година, омбудсманът беше представляван от член на своя екип. През 2006 г. омбудсманът продължи изграждането на конструктивните си отношения с членове на Европейския парламент.

През 2006 г. омбудсманът продължи да търси и установява контакти с други институции и органи. През март в Люксембург той се срещна с председателите на Съда на Европейските общности, Първоинстанционния съд и Съда на публичната служба, с председателя на Сметната палата и с председателя на Европейската инвестиционна банка. През октомври омбудсманът се срещна с директорите на Европейската агенция за възстановяване и Европейския център за развитие на професионалната квалификация в Гърция. През същата година той представи своята работа пред различни групи от длъжностни лица на европейските институции и органи в Брюксел, Люксембург и Страсбург.

През въпросната година омбудсманът подписа редица важни споразумения, целящи осигуряването на най-добро обслужване на гражданите.

През март 2006 г. омбудсманът подписа ново споразумение с Парламента, обхващащо сътрудничеството в области като политиката по строителството, информационните технологии и комуникациите. Новото споразумение трябва да даде на омбудсмана възможност да използва по най-добър начин ресурсите, предоставени на разположение на неговата служба (виж Приложение Б) при осигуряване на пълна автономност на неговата работа.

Друго важно споразумение, подписано през 2006 г., беше Меморандумът за разбирателство с Европейския надзорен орган по защита на данните<sup>1</sup>. Целта на това споразумение беше да се осигури последователно разглеждане на жалбите, свързани със защитата на данни, както и да се избегне ненужно дублиране. За да бъде осъществена тази цел, омбудсманът и EDPS се споразумяха: (i) да информират жалбоподателите за съществуването на другата институция и да препращат жалбите; (ii) да информират другата институция за жалбите, отнасящи се до нейната компетентност; (iii) да не откриват повторно вече придвижена жалба, освен ако не бъдат предоставени съществени нови доказателства; (iv) да възприемат последователен подход към правните и административните аспекти по защитата на данните, като по този начин защитават правата и интересите на гражданите и жалбоподателите. На 30 ноември в Брюксел омбудсманът и органът за защита на данните, г-н Петер ХУСТИНКС, подписаха Меморандум с асистента на Европейския надзорен орган по защита на данните, г-н Хоакин БАЙО ДЕЛГАДО. На подписването присъства и генералният секретар на омбудсмана г-н Иън ХАРДЪН. Този повод беше и възможност за обмен на информация по редица въпроси от взаимен интерес.

© Европейски надзорен орган по защита на данните



Г-н Диамандурос и г-н Петер Хустинкс, Европейски контролор по защита на данните подписват Меморандум за разбирателство. Брюксел, Белгия, 30 ноември 2006 г.

Също на 30 ноември Европейският омбудсман подписа с правителството на Испания споразумение за сътрудничество за използване на другите официални езици в Испания – баски, каталунски и галицийски в жалбите, подавани пред Европейския омбудсман. От името на правителството на Испания споразумението беше подписано от постоянния представител на Испания в ЕС – посланик Карлос БАСТАРЕЧЕ САГУЕС. При подписването на споразумението омбудсманът направи връзка между своята практика и заключенията на Съвета на ЕС от юни 2005 г. относно предоставянето на възможността за използването на тези езици с цел да бъде улеснена комуникацията на испанските граждани с институциите на ЕС. В съответствие с това споразумение от испанското правителство ще бъде създаден преводачески орган, който ще отговаря за преводите на жалбите, съставени на тези езици, и за обратния превод на решенията на омбудсмана от испански/кастилски на езика на жалбоподателя. След създаването на преводаческия орган и влизането в действие на споразумението информация

<sup>1</sup> Меморандум за разбирателство между Европейския омбудсман и Европейския надзорен орган по защита на данните; ОВ 2007 С 27, с. 21.

по процедурата за подаване на жалби на тези езици ще може да бъде намерена на интернет страницата на омбудсмана чрез следната връзка: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Споменатите по-горе срещи и събития, както и всички останали дейности на омбудсмана в тази област, са изброени в следващите раздели на настоящата глава<sup>2</sup>.

## 4.1 ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ

18 януари: Участие в работен обяд с членовете на Kangaroo-Group от Европейския парламент. Основният докладчик, г-н Андрю ДЪФ, член на Парламента, разгледа въпроса „Периодът за размисъл – структурата, темите и контекстът за оценка на дебата върху Европейския съюз“. Срещата беше под председателството на г-н Мануел МЕДИНА ОРТЕГА, член на Европейския парламент.

25 януари: Представяне на специалния доклад на омбудсмана върху прозрачността на парламентарните процедури на среща с Комисията по петициите на Европейския парламент. В последвалия дебат по реда на направените изказвания взеха участие г-н Марсин ЛИБИКИ – председател на Комисията и член на Парламента, членовете на Парламента г-н Елмар БРОК, г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ, г-н Майкъл КАШМАН, г-жа Даяна УОЛИС и г-н Ханс БРЮНМАЙЕР – генерален директор и началник на Протокола на Съвета.

14 февруари: Среща с г-жа Инес АЯЛА СЕНДЕР, член на Европейския парламент.

14 февруари: Среща с г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ, член на Европейския парламент.

14 февруари: Среща с г-н Грегорио ГАРСОН КЛАРИАНА, юрисконсулт на Европейския парламент.

14 март: Представяне на *Годишен доклад 2005 на омбудсмана* пред г-н Жозеп БОРЕЛ ФОНТЕЛЕС, председател на Европейския парламент и подписване на ново споразумение за сътрудничество с Европейския парламент (виж Приложение Б).

© Европейски парламент



Г-н Диамандурос и г-н Жозеп Борел Фонтелес, председател на Европейския парламент, подписват новото споразумение за сътрудничество. Страсбург, Франция, 14 март 2006 г.

14 март: Среща с г-н Маркус ФЕРБЕР, член на Парламента.

<sup>2</sup>

Освен ако не е посочено друго, срещите и събитията са проведени в Брюксел, Люксембург или Страсбург.





14 март: Среща с г-н Манолис МАВРОМАТИС, член на Парламента.

4 април: Среща с г-н Андреас ШВАБ и г-н Ричард СИЙБЪР, членове на Парламента.

2 май: Среща с г-н Луис ГРЕХ, член на Парламента.

3 май: Представяне на *Годишен доклад 2005 на омбудсмана* пред Комисията по петициите. В последвалия дебат по реда на направените изказвания взеха участие г-н Марсин ЛИБИКИ, член на Европейския парламент и председател на Комисията, и членовете на Европейския парламент г-н Андреас ШВАБ, г-н Манолис МАВРОМАТИС, сър Робърт АТКИНС, г-жа Инес АЯЛА СЕНДЕР, г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ и г-жа Александра ДОБОЛИ.

15 май: Представяне на специалния доклад на омбудсмана върху Европейската служба за борба с измамите (OLAF) пред Комисията по петициите. Г-н ДИАМАНДУРОС направи изявление, след което отговори на въпроси на присъстващите членове на Европейския парламент по реда на задаването им: сър Робърт АТКИНС, г-н Майкъл КАШМАН, г-н Пол ВАН БЮИТЕНЕН и г-н Йенс-Петер БОНДЕ. Последва изказване на г-н Франц-Херман БРЮНЕР, генерален директор на OLAF, който отговори на въпросите, зададени от членовете на Парламента сър Робърт АТКИНС, г-жа Александра ДОБОЛИ, г-н Майкъл КАШМАН, г-н Пол ВАН БЮИТЕНЕН и г-н Йенс-Петер БОНДЕ.

15 май: Среща с членовете на Европейския парламент г-н Андреас ШВАБ и г-н Манолис МАВРОМАТИС.

17 май: Участие в почетен обяд в чест на официалното посещение в Европейския парламент на г-н Каролос ПАПУЛЯС, президент на Гърция.

15 юни: Среща с г-н Паскал ДЕ ПОРТЕРЕ и г-н Виле-Вейко ТИМБЕРГ, счетоводители на Европейския парламент.

4 юли: Среща с г-н Йо ЛЕЙНЕН, член на Европейския парламент.

4 юли: Среща с г-н Херберт БЪОШ, член на Европейския парламент.

4 юли: Среща с г-н Грегорио ГАРСОН КЛАРИАНА.

13 юли: Представяне на „Ролята на омбудсмана в контекста за зараждащия се европейски правов ред“ в рамките на семинар на тема „Европейската система за защита на правата на човека“ в университет „Адам Мицкевич“ – Познан (Полша). Събитието беше организирано от депутатата г-н Марсин ЛИБИКИ, председател на Комисията по петициите. Участие в семинара взе и г-н Януш КОЧАНОВСКИ.

13 септември: Представяне пред Комисията по петициите на специалния доклад на омбудсмана по пропуската на Комисията да разгледа жалба по член 226. В последвалия дебат по реда на направените изказвания взеха участие г-н Марсин ЛИБИКИ, председател на Комисията и член на Европейския парламент, членовете на Парламента г-н Манолис МАВРОМАТИС, г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ, г-н Проинсиас ДЕ РОСА, г-жа Мари ПАНАЙОТОПУЛОС-КАСИОТУ.

23 октомври: Среща с г-н Грегорио ГАРСОН КЛАРИАНА.

14 ноември: Вечеря под домакинството на Европейския омбудсман в чест на Бюрото и координаторите на Комисията по петициите. На вечерята присъстваха членовете на Европейския парламент г-н Марсин ЛИБИКИ, председател на Комисията, сър Робърт АТКИНС, г-жа Александра ДОБОЛИ, г-жа Даяна УОЛИС, г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ и г-н Дейвид ЛОУ, началник на Секретариата на Комисията по петициите.

15 ноември: Реч пред Kangaroo Group на членовете на Европейския парламент на тема „Даване на права на гражданите – ролята на Европейския омбудсман“. Срещата беше под председателството на члена на Европейския парламент сър Робърт АТКИНС.



16 ноември: Представяне на *Годишен доклад 2005 на омбудсмана* на пленарна сесия на Европейския парламент (виж раздел 6.1).

## 4.2 ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

12 януари: Среца с г-н Сим КАЛАС, заместник-председател на Европейската комисия, отговарящ за административните въпроси, одита и борбата с измамите.

12 януари: Среца с г-жа Катрин ДЕЙ, генерален секретар на Европейската комисия.

14 март: Среца с г-жа Марго ВАЛСТРЪОМ, заместник-председател на Европейската комисия, отговаряща за институционалните връзки.

30 март: Среца с г-н Петер ГАЛЕЗОВСКИ, действащ вътрешен посредник на Европейската комисия.

30 март: Представяне на ролята на Европейския омбудсман пред длъжностни лица на Европейската комисия със седалище в Люксембург.

16 май: Среца с г-н Янез ПОТОЧНИК, член на Европейската комисия, отговарящ за изследванията.

16 май: Среца с г-н Ставрос ДИМАС, член на Европейската комисия, отговарящ за околната среда.

17 май: Среца с г-н Владимир ШПИДЛА, член на Европейската комисия, отговарящ за трудовата заетост, социалните въпроси и равните възможности.

6 юни: Среца с г-жа Марго ВАЛСТРЪОМ и г-жа Катрин ДЕЙ.

6 юни: Представяне пред длъжностните лица на Комисията, отговарящи за координацията и обработката на проверките, извършвани от омбудсмана.

4 юли: Среца с г-н Чарли МАКРИЙВИ, член на Европейската комисия, отговарящ за вътрешния пазар и услугите.

4 юли: Среца с г-н Джузепе МАСАНДЖОЛИ, директор в Европейската комисия, отговарящ за връзките с Европейския омбудсман, и г-н Андреа ПЕРУЧИ, завеждащ звено.

26 септември: Среца с г-н Ян ФИГЕЛ, член на Европейската комисия, отговарящ за образованието и културата.

26 септември: Среца с г-н Хоакин АЛМУНИА, член на Европейската комисия, отговарящ за икономическите и финансовите въпроси.

26 септември: Среца с г-н Маркос КИПРИАНУ, член на Европейската комисия, отговарящ за здравеопазването.

27 септември: Среца с г-жа Марго ВАЛСТРЪОМ.

16 ноември: Среца с г-н Оли РЕН, член на Европейската комисия, отговарящ за разширяването.

13 декември: Среца с г-жа Бенита ФЕРЕРО-ВАЛДНЕР, член на Европейската комисия, отговаряща за външните отношения и европейската политика на добросъседство.

13 декември: Презентация на г-жа Марго ВАЛСТРЪОМ пред екипа на Европейския омбудсман. По време на презентацията заместник-председателят на Комисията говори по теми, свързани с комуникациите, обработката на жалбите и Договора за създаване на Конституция за Европа.



### 4.3 ДРУГИ ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ

12 януари: Среща с посланик Николас ЕМИЛИУ, постоянен представител на Кипър в Европейския съюз.

12 януари: Среща с посланик Василис КАСКАРЕЛИС, постоянен представител на Гърция в Европейския съюз.

6 март: Среща с председателя на Съда на Европейските общности, г-н Василиос СКУРИС.

6 март: Работен обяд с председателя на Първоинстанционния съд г-н Бо ВЕСТЕРДОРФ, г-н Йорг ПИРУНГ и г-н Марк ЕГЕР, председатели на камари, и г-н Емануел КУЛОН, секретар.

6 март: Среща с председателя на Съда за публичната служба, г-н Пол Дж. Махони, с членовете на Съда г-н Хорстпетер КРЕПЕЛ, г-жа Ирена БОРУТА, г-н Шон ВАН РЕПЕНБУШ и г-н Стефан ЖЕРВАСОНИ, и с г-жа Валтрауд ХАКЕНБЕРГ, секретар.

6 март: Среща с г-н Хуберт ВЕБЕР, председател на Сметната палата на Европейския съюз.

6 март: Среща с г-н Филипе МАЙЩАТ, председател на Европейската инвестиционна банка, и с г-н Еберхард УЛМАН, генерален секретар.

30 март: Представяне на ролята на Европейския омбудсман пред Асамблеята на Комитетите на персонала на Европейските агенции.

15 юни: Среща с г-жа Вики ВУЛГАРИКИ от Постоянното представителство на Обединеното кралство в Европейския съюз.

14 септември: Презентация на тема „Ролята на Европейския омбудсман и Европейската инвестиционна банка“ пред персонала на Европейската инвестиционна банка.

26 септември: Среща с посланик Нина ВАСКУНЛАХТИ, заместник-постоянен представител на Финландия в Европейския съюз.

6 октомври: Среща с г-н Рихард ЦИНК, директор на Европейската агенция за възстановяване, и с членове от персонала на Агенцията в Солун (Гърция).

6 октомври: Среща с г-жа Авиана БУЛГАРЕЛИ, директор на Европейския център за развитие на професионалната квалификация (CEDEFOP), и с членове на персонала на Агенцията в Солун (Гърция).

30 ноември: Подписване на Меморандум за разбирателство с г-н Петер ХУСТИНКС – Европейски надзорен орган по защита на данните.

30 ноември: Подписване на споразумение за сътрудничество с правителството на Испания за използване на езиците баски, каталунски и галицийски при подаването на жалби пред омбудсмана. От името на испанското правителство споразумението беше подписано от постоянния представител на Испания в ЕС, посланик Карлос БАСТАРЕЧЕ САГУЕС.



Връзки с омбудсмани и други сходни институции





## 5 ВРЪЗКИ С ОМБУДСМАНИ И ДРУГИ СХОДНИ ИНСТИТУЦИИ

С цел да подпомогне ефективното разглеждане на жалбите от граждани, Европейският омбудсман поддържа тясно сътрудничество със своите колеги на национално и регионално ниво. Настоящата глава започва с общ преглед на дейността на Европейската мрежа на омбудсманите, осъществена през 2006 г., след което продължава с представяне на по-широк кръг от конференции и срещи, проведени с участието на омбудсмана и неговия екип с цел да се популяризира в Съюза и извън него институцията и ролята на омбудсмана. Главата завършва с отчет на двустранните срещи, проведени през годината.

### 5.1 ЕВРОПЕЙСКАТА МРЕЖА НА ОМБУДСМАНИТЕ

Европейската мрежа на омбудсманите включва почти 90 служби в 31 европейски страни. В рамките на Съюза тя обхваща омбудсманите и сходните институции на европейско, национално и регионално ниво, като на национално ниво в нея са включени също Норвегия, Исландия и страните кандидатки за членство в ЕС. Всички национални омбудсмани и сходни органи в държавите-членки на Съюза, както и в Норвегия и Исландия, назначават по един служител за връзки, който изпълнява функцията на лице за контакт с останалите членове на мрежата.

Мрежата беше създадена през 1996 г. и се разви в мощен инструмент за сътрудничество между омбудсманите и техните екипи, като действа и като ефикасен механизъм за сътрудничество при разрешаването на случаи. Мрежата е от особена важност за Европейския омбудсман, защото му дава възможност да разглежда бързо и ефективно жалби, които са извън неговия мандат. Чрез семинари и срещи, редовен бюлетин, електронен дискуссионен форум и служба за ежедневен електронен обмен на новини се обменят опит и добри практики. Организираните от омбудсманите посещения на Европейския омбудсман в държавите-членки и страните кандидатки също се оказаха много полезни за развитието на мрежата. Раздел 5.1 завършва с кратко изреждане на посещенията на омбудсмана с цел събиране на информация, осъществени през 2006 г. Същите са разгледани по-подробно в раздел 6.2.

Всички описани по-долу дейности са важни за осъществяването на ролята на омбудсманите като гарант за правилното прилагане на правото на Общността в целия Съюз. Това е от жизнена важност, за да могат гражданите да се радват на правата си в пълния им обем. Поради това Европейският омбудсман отдава особен приоритет на тази си функция и посвещава значителни ресурси за развитието на мрежата.

#### Семинари

##### *Пети семинар на регионалните омбудсмани на държавите-членки на ЕС*

Семинарите за националните и регионалните омбудсмани се провеждат през година и се организират съвместно от Европейския омбудсман и съответния му национален или регионален колега. Петият семинар на регионалните омбудсмани на държавите-членки на ЕС, организиран съвместно от Европейския омбудсман и омбудсмана на местното правителство на Англия г-н Тони РЕДМЪНД, се проведе от 19 до 21 ноември 2006 г. в Лондон.





Това беше първият случай, в който Европейският омбудсман взе активно участие в организацията на семинар на регионални омбудсмани и този опит се оказа изключително положителен. На събитието присъстваха около 80 участници от всяка от шестте страни, имащи регионални омбудсмани, а именно Белгия, Германия, Испания, Италия, Австрия и Обединеното кралство.

Темата на Семинар 2006 беше „Да работим заедно за насърчаване на доброто управление и за защита на правата на гражданите на ЕС“. Програмата включваше сесии на следните теми: право на ЕС, насърчаване на доброто поведение на администрацията, разглеждане на жалби и съвместна работа на омбудсманите.

Семинарът беше открит от съорганизаторите, г-н Тони РЕДМЪНД и г-н ДИАМАНДУРОС заедно с първия заместник-председател на Комитета на регионите на ЕС г-н Люк ВАН ДЕН БРАНДЕ и с постоянния секретар на Министерството на общините и местното правителство на Обединеното кралство г-н Питър ХАУСДЪН.



Г-н Тони Редмънд,  
омбудсман на местната  
администрация в Англия.



Г-жа Алис Браун,  
омбудсман на държавната  
администрация в  
Шотландия.



Г-н Феликс Дюнсер,  
омбудсман на Форарлберг,  
Австрия.

Г-жа Ан СИКС, омбудсман на местното правителство на Англия, беше председател на Сесия 1 на тема „Въвеждане на правото на Общността в държавите-членки“. На сесията бяха направени презентации върху „Свободното движение на хора“ от проф. Елспет ГИЛД, професор по миграционно право в университета Радбъд (Ниймеген), и върху „Обмен на знания чрез Европейската мрежа на омбудсманите“ от г-н Иън ХАРДЪН, генерален секретар в службата на Европейския омбудсман.



Г-н Бернар Хубо,  
омбудсман на Фландрия,  
Белгия.



Г-жа Мария Хесус Аранда  
Ласерас, омбудсман на  
Навара, Испания.



Г-н Силвано Микеле,  
омбудсман на Базиликата,  
Италия.

Г-н Силвано МИКЕЛЕ, омбудсман на област Базиликата, и фламандският омбудсман г-н Бернар ХУБО председателстваха Сесия 2 на тема „Проактивната работа – насърчаване на доброто управление“. В тази сесия бяха направени шест презентации на теми: „Разпространение на добрите практики, добавящи стойност“ (г-н Тони РЕДМЪН, омбудсман на местното правителство на Англия), „Насърчаване на конструктивните връзки с администрацията“

(г- Фредерик БОВЕС, омбудсман на Валония), „Механизми за отчитане“ (г-жа Алис БРАУН, шотландски омбудсман за обществените услуги), „Подобряване на достъпа за гражданите“ (г-н Улрих ГАЛЕ, омбудсман на Ринеланд-Палатинате), „Работа с гражданите за насърчаване на доброто управление“ (г-н Феликс ДЮНСЕР, омбудсман на Форарлберг) и „Кодекси за добро поведение на администрацията“ (г-жа Мария ХЕСУС АРАНДА ЛАСЕРАС, омбудсман на Навара).

Сесия 3, посветена на „Реактивната мрежа на омбудсманите – разглеждане на жалби“ беше под председателството на г-н Александър КЪОНИГ, председател на Комисията по петициите на Бавария. Тази сесия включваше презентации върху „Разглеждане на жалби, попадени от уязвими обществени групи“ (г-жа Катерина ДОЛХЕР, омбудсман на Фриули-Венеция Джулия), „Отстояване на правата на децата“ (г-н Роджър МОРГАН, директор по правата на децата) и „Работа с настойчиви и настъпателни жалбоподатели“ (г-н Джери УАЙТ, омбудсман на местното правителство на Англия).



Г-н Джери Уайт, омбудсман на местната администрация в Англия, г-н Роджър Морган, директор по правата на детето в Обединеното кралство, г-н Александър Кьониг, председател на комисията по петиции в Бавария, Германия и г-жа Катерина Долхер, омбудсман на Фриули-Венеция Джулия, Италия.

Заклучителната сесия под надслов „Да се движим заедно напред“ включваше презентация на Европейския омбудсман върху „Съвместна работа в Европейската мрежа на омбудсманите“.



На тази последна сесия, проведена под председателството на г-н Рафаел РИБО-И-МАСО, омбудсман на Каталуния, беше предоставена възможност за обмен на мнения върху функционирането на мрежата и как регионалните омбудсмани могат да участват по-активно в нея.

Особен акцент в семинара беше произнесената след вечерята реч на г-н Том ФРОУЛИ, омбудсман на асамблеята на Северна Ирландия и комисар по жалбите, в която бяха засегнати важни за омбудсманите въпроси като морал, отчетност и достъпност.

Г-н Том Фроули, омбудсман на парламента на Северна Ирландия и член на комисията по жалбите.

Обратните връзки, получени след семинара, бяха много положителни. Омбудсманът се надява подобен успешен семинар да бъде проведен и през 2008 г. в Германия или Австрия.

#### *Семинар 2006 на служителите за връзка*

Петият семинар на служителите за връзки от Европейската мрежа на омбудсманите се проведе от 18 до 20 юни 2006 г. в Страсбург на тема „Защита на основните права – обмяна на най-добри практики“. Целта на семинара беше да се превърне във форум за обмяна на мнения между служителите за връзка относно най-добрите практики в съответните им



институции, както и да се насърчи обсъждането по работата им във връзка със защитата на основните права. Семинарът предостави също така възможност на служителите за връзка да обсъдят действието на мрежата и да направят предложения за нейното подобряване. На семинара присъстваха общо 28 представители от 26 европейски страни, като за пръв път сред присъстващите имаше представители на институциите на националните омбудсмани на България, Хърватия и Румъния.



Участници на петия семинар на служителите за връзка на европейската мрежа на омбудсманите.  
Страсбург, Франция, 18–20 юни 2006 г.

Дискусиите през първия ден на семинара бяха основно върху подобряването на работата по жалбите, насърчаването на доброто управление, сътрудничеството чрез мрежата и измерването на удовлетвореността на жалбоподателите.

Вечерта участниците се срещнаха за вечеря в центъра на Страсбург, където изслушаха речта на омбудсмана, заемал най-дълго този пост в Съюза, г-н Ханс ГАМЕЛТОФТ-ХАНСЕН, който представи почти двадесетгодишния си опит като датски омбудсман, поставяйки ударението върху своята работа за популяризирането и защитата на основните права.



Г-н Ханс Гамелтофт-Хансен, парламентарен омбудсман на Дания прави обръщение към участниците в петия семинар на служителите за връзка на европейската мрежа на омбудсманите.  
Страсбург, Франция, 18–20 юни 2006 г.



На втория ден от срещата беше даден приоритет на тема, повдигната от редица служители за връзка като заслужаваща общо обсъждане, а именно защитата на основните права и, по-конкретно, правото на информация, свободата на словото и равнопоставеното отношение.

Семинарът предложи богат и разнообразен дневен ред, който доведе до оживени дискусии. Той затвърждава стойността на двугодишните срещи като възможност за обмен на мнения и създаване на контакти с други служители за връзка в мрежата и дава добър знак за бъдещето.

### Сътрудничество в работата по случаи

Националните и регионалните омбудсмани в държавите-членки са компетентни да работят по много от жалбите, които попадат извън мандата на Европейския омбудсман, защото не са отправени срещу институция или орган на Общността. През 2006 г. омбудсманът е направил препоръки по 828 жалби те да бъдат отправени пред съответните национални или регионални омбудсмани и е препратил към компетентния омбудсман 363 жалби, от които 270 с един и същ предмет. Примери за такива жалби са дадени в раздел 2.5 на настоящия доклад.

В допълнение към редовния неофициален обмен на информация чрез мрежата, съществува и специална процедура, чрез която националните и регионалните омбудсмани могат да искат писмени отговори на запитвания относно правото на Общността и неговото тълкуване, включително по въпроси, възникнали в хода на работата им по конкретни случаи. Европейският омбудсман отговаря пряко или, ако е уместно, препраща запитването към друга институция или орган на Общността, за да му бъде даден отговор. През 2006 г. бяха получени две нови такива запитвания – едното от национален, а другото от регионален омбудсман, а три други, две от които пренесени от 2005 г., бяха приключени. Подробности по запитванията са представени в Глава 3.

### Европейските омбудсмани – информационен бюлетин

„Европейските омбудсмани – информационен бюлетин“ обхваща работата на членовете на Европейската мрежа на омбудсманите и по-широкото членство на европейския регион на Международния институт на омбудсманите (IOI). Бюлетинът се издава на английски, френски, немски, италиански и испански език и е адресиран до над 400 служби на европейско, национално, регионално и местно ниво. Публикува се от Европейския омбудсман два пъти годишно – през април и октомври.

Информационният бюлетин се наложи като изключително ценен форум за обмен на информация по въпросите на правото на Общността и най-добрите практики. През 2006 г. двете му издания обхванаха широка гама от теми, включително статии за върховенството на правото на Общността, взаимното признаване на квалификацията в ЕС, европейското право за околната среда и достъпът до информация за околната среда, ролята на омбудсманите в надзора на затворите, универсалният достъп до широкообхванат интернет, дискриминацията по отношение на достъпа до работа, свободата на словото, правата на децата, проблеми, свързани с миграцията и психиатричните заведения.

### Инструменти за електронна комуникация

През ноември 2000 г. омбудсманът даде начало на интернет дискусия и форум за обмяна на документи от омбудсманите и техните екипи в Европа. До форума имат достъп над 230 лица, което предлага възможности за ежедневно сътрудничество между служителите.

Най-популярната част от форума е услугата *Ежедневни новини от омбудсмана*, която се публикува всеки работен ден и съдържа новини от службите на омбудсмана, както и новини от Европейския съюз. Почти всички служби на националните и регионалните омбудсмани в Европа дават редовно своя принос и предоставят консултации на тази новинарска служба.

И през 2006 г. дискусияният форум продължи да осигурява много полезен начин службите на омбудсмана да обменят информация чрез въпроси и отговори. По този начин започнаха няколко важни дискусии. Те обхващат много разнообразни проблеми като независимото





наблюдение върху затворите, постоянното местожителство на родените в ЕС деца на имигранти, борбата с дискриминацията и стимулирането на равнопоставеното отношение и правото да се гласува на местни избори в ЕС.

Съдържанието на дискуссионния форум включва достоверен списък на националните и регионалните омбудсмани в държавите-членки на ЕС, Норвегия, Исландия и страните кандидатки. Списъкът се актуализира при всяка промяна в информацията за контакт на службата на омбудсмана и по този начин представлява незаменим ресурс за омбудсманите в Европа.

#### Посещения с цел събиране на информация

През 2006 г. Европейският омбудсман посети своите колеги омбудсмани в Люксембург (март), Испания (май), Северна Ирландия (ноември) и България (ноември). Тези посещения предложиха отлична възможност за заздравяване на работните връзки в Европейската мрежа на омбудсманите и за повишаване на осведомеността относно институцията на омбудсмана като възможност за извънсъдебно разрешаване на проблеми. Тези посещения са отразени подробно в раздел 6.2.

## 5.2 ДРУГИ СЕМИНАРИ И КОНФЕРЕНЦИИ С УЧАСТИЕТО НА ОМБУДСМАНА

Усилията на Европейския омбудсман за сътрудничество с колеги омбудсмани се простират извън дейностите, осъществявани в Европейската мрежа на омбудсманите. Омбудсманът е активен член на редица организации на омбудсманите и участва редовно в организирани от тях конференции и семинари. В настоящия раздел са изброени участията на омбудсмана и на неговия екип в подобни събития, проведени през 2006 г.

#### Конференция на омбудсманите на държавите-членки на Черноморското икономическо сътрудничество – Истанбул, Турция

На 26 април Европейският омбудсман взе участие в конференцията на омбудсманите на държавите-членки в Черноморското икономическо сътрудничество под надслов „Ролята на институцията на омбудсмана в консолидиращата се демокрация“. Събитието беше организирано от Парламентарната асамблея на Черноморското икономическо сътрудничество и се проведе в Истанбул (Турция). Г-н ДИАМАНДУРОС говори за „Ролята на институцията на омбудсмана – предизвикателства и перспективи“. Участници в семинара бяха омбудсмани от държавите-членки в BSEC. На семинара беше обсъден и проектозаконът за институцията на омбудсмана в Турция, а бившият президент на Турция г-н СЮЛЕЙМАН ДЕМИРЕЛ произнесе приветствен адрес.

#### Международен институт на омбудсманите (IOI) – Среца и генерална асамблея на европейския регион – Виена, Австрия

От 11 до 13 юни г-н ДИАМАНДУРОС взе участие в срещата и генералната асамблея на IOI–Европейски регион, която се проведе в Парламента на Австрия във Виена. На 12 юни г-н ДИАМАНДУРОС беше основен докладчик на Работна група 1, която разгледа отношенията между омбудсманите и съдилищата. Други теми, обсъдени на конференцията, бяха: „Компетенциите на европейските омбудсмани“, „Спазването на правата на човека в Европа“ и „Спазването на правата на човека и ролята на омбудсманите“.

#### Омбудсманът като институция на административната реформа – Охрид, Бивша югославска република Македония

От 14 до 16 септември в Охрид (Бивша югославска република Македония) се проведе конференция на тема „Омбудсманът като институция на административната реформа“. Конференцията беше организирана като част от проекта Eupomia на гръцкия омбудсман в



сътрудничество с омбудсмана на Каталуния и омбудсмана на Бивша югославска република Македония. Събитието се проведе под формата на семинар за изграждане на капацитетите на институциите на омбудсмана в Югоизточна Европа. В конференцията взеха участие около 60 представители. На конференцията Европейският омбудсман беше представен от г-н Герхард ГРИЛ, главен юридически съветник към службата на омбудсмана, който представи Европейския кодекс за добро поведение на администрацията.

### Международна конференция на тема „Работата на институцията на омбудсмана за децата“ – Атина, Гърция

На 29 и 30 септември омбудсманът взе участие в международна конференция на тема „Работата на институцията на омбудсмана за децата“, проведена в Атина (Гърция). Конференцията беше организирана съвместно от комисаря за правата на човека от Съвета на Европа г-н Тома ХАМАРБЪРГ, омбудсмана за правата на човека в Руската федерация г-н Владимир ЛУКИН, и гръцкия омбудсман г-н Йоргос КАМИНИС. Г-н ДИАМАНДУРОС говори по темата „Създаване на независими служби по правата на децата – различните модели“.

### Дейността „омбудсман“ в Италия и Европа – Флоренция, Италия

На 16 октомври г-н ДИАМАНДУРОС говори пред конференцията, организирана във Флоренция, под надслов „Дейността „омбудсман“ в Италия и Европа“, като в изказването си представи бъдещото място на Европейския омбудсман в усилията на Италия за създаването на институцията „омбудсман“ на национално ниво. Събитието се състоя в голямата зала на Парламента на Тоскана. Конференцията беше организирана от регионалния омбудсман на Тоскана, г-н Джорджо МОРАЛЕС.

### Конференция по правото на подаване на петиции и жалби – Бремен, Германия

На 21 ноември *Landesverband Bremen* от Съюз-Европа и *Vereinigung zur Förderung des Petitionsrechts in der Demokratie e.V.* организираха конференция по правото на подаване на петиции и жалби пред Европейския парламент и правото на подаване на жалби пред Европейския омбудсман. На събитието присъстваха около 50 представители, включително председателят и членовете на Парламента на Бремен *Land (Bremische Bürgerschaft)*, съдии и представител на Комисията по петициите на Бундестага на Германия. Службата на Европейския омбудсман беше представена от г-н Герхард ГРИЛ, главен юридически съветник, който в лекцията си, планирана като основна за вечерта, представи ролята и работата на Европейския омбудсман.

### Международен семинар по проблемите на дискриминацията – Любляна, Словения

На 8 декември омбудсманът присъства на международен семинар под надслов „Откровено за дискриминацията“, проведен в Любляна (Словения). Семинарът беше организиран от омбудсмана по правата на човека на Словения, г-н Матяш ХАНЗЕК и от Австрийския институт за човешки права „Лудвиг Болцман“. Г-н ДИАМАНДУРОС произнесе реч на тема „Ролята на Европейския омбудсман в борбата срещу дискриминацията“. След конференцията омбудсманът се срещна с председателя на Конституционния съд г-н Янек ЦЕБУЛЖ и негови колеги и бяха разменени мнения относно ролите на съответните им институции.

## 5.3 ДРУГИ СЪБИТИЯ С УЧАСТИЕТО НА ОМБУДСМАНИ И ТЕХНИТЕ ЕКИПИ

### Двустрани срещи с омбудсмани

През 2006 г. се осъществиха множество двустранни контакти между Европейския омбудсман и омбудсмани от Европа и от други места, организирани с цел разширяване на осведомеността относно институцията на омбудсмана, обсъждане на отношения между институциите и обмен на най-добри практики.





На 24 януари в Страсбург и на 23 март в Париж г-н ДИАМАНДУРОС се срещна с френския омбудсман г-н Жан Пол ДЕЛЕВОА. Те разговаряха относно работата на омбудсмана във връзка с основните права в ЕС и планове за Шестия семинар на националните омбудсмани на държавите-членки и страните кандидатки за присъединяване в ЕС, определен за есента на 2007 г. в Страсбург, на която двамата ще бъдат домакини.

На 15 февруари нидерландският омбудсман г-н Алекс БРЕНИКМЕЙЕР посети г-н ДИАМАНДУРОС в Страсбург за обсъждане на въпроси от взаимен интерес.

На 17 март омбудсманът на Международната корпорация за интернет имена и интернет адреси (ICANN) г-н Франк ФАУЛИ посети службата на Европейския омбудсман в Брюксел. По време на това посещение той обмени с г-н ДИАМАНДУРОС мнения чрез видеоконферентна връзка.

На 20 март г-н Джорджо МОРАЛЕС, регионален омбудсман на Тоскана (Италия), се срещна с г-н ДИАМАНДУРОС в Страсбург.

На 28 март омбудсманът проведе среща в Страсбург с новоизбрания омбудсман на Полша г-н Януш КОЧАНОВСКИ.

На 30 март г-н ДИАМАНДУРОС се срещна в Брюксел с ирландския омбудсман г-жа Емили О'РАЙЛИ.

На 12 април, 3 юли и 20 септември чрез видеоконферентна връзка г-н ДИАМАНДУРОС проведе среща с г-н Тони РЕДМЪНД, омбудсман на местното правителство на Англия, относно подготовка на Петия семинар на регионалните омбудсмани на държавите-членки на ЕС, който се проведе в Лондон на 19-21 ноември и на който двамата бяха общи домакини.

На 12 юли г-н ДИАМАНДУРОС се срещна в Познан (Полша) с г-н Марсин ЛИБИКИ, председател на Комисията по петициите и член на Европейския парламент, и с полския омбудсман г-н Януш КОЧАНОВСКИ.

На 30 септември в Атина (Гърция) г-н ДИАМАНДУРОС се срещна с гръцкия омбудсман г-н Йоргос КАМИНИС.

На 2 октомври г-н ДИАМАНДУРОС представи своята работа пред екипа на гръцкия ОМБУДСМАН.

На 8 ноември в Дъблин г-н ДИАМАНДУРОС се срещна с ирландския омбудсман г-жа Емили О'РАЙЛИ.

На 18 декември в Атина (Гърция) г-н ДИАМАНДУРОС направи изказване по повод на излизането на официалния вестник на гръцкия омбудсман.

### Срещи с членове на екипа

Бяха проведени редица срещи на ниво екип на омбудсмана:

На 5 декември асистентът на омбудсмана г-н Никола КАТЕФОРЕС се срещна с г-н Брус БАРБУР и с г-н Крис УИЛЪР, съответно омбудсман и заместник-омбудсман на Нов Южен Уелс.

На 8 декември г-н Никола КАТЕФОРЕС се срещна с г-н Джон МАКМИЛАН, омбудсман на Австралийския съюз.







## 6 КОМУНИКАЦИИ

Общуването с гражданите е дейност от централно значение за институцията на омбудсмана. През 2006 г. още повече бяха засилени усилията за разпространяване на информация относно правото на жалване от лошо управление. Омбудсманът и неговият екип са направили около 120 презентации на институцията на омбудсмана на конференции, семинари и срещи, състояли се през годината. Посещенията на омбудсмана в Люксембург, Испания, Северна Ирландия и България предоставиха на омбудсмана нови възможности за повишаване на осведомеността на гражданите в тези страни.

В настоящата глава е представена подробно дейността на омбудсмана, осъществена през 2006 г. в областта на комуникациите. Тя започва с преглед на най-важните събития от годината, последвани от изброяване на посещенията на омбудсмана с цел събиране на информация, участия в събития и конференции, връзки с медиите, публикации и електронни комуникации.

### 6.1 НАЙ-ВАЖНИ СЪБИТИЯ НА ГОДИНАТА

#### ГОДИШЕН ДОКЛАД 2005

Годишният доклад е най-важната публикация на омбудсмана. Той представя общ преглед на работата на омбудсмана, извършена през годината във връзка с разглеждането на постъпили жалби, дава отчет за дейността на омбудсмана във връзка с повишаването на осведомеността за неговата работа и обяснява начина, по който са използвани ресурсите, предоставени на негово разположение. Докладът представлява интерес за широк кръг от групи и лица на много нива—други омбудсмани, обществени длъжностни лица, професионалисти, научни работници, заинтересовани групи, неправителствени организации, журналисти и граждани на европейско, национално, регионално и местно ниво.



Г-н Диамандурос представя своя трети годишен доклад пред г-н Жозеп Борел Фонтелес, председател на Европейския парламент. Страсбург, Франция, 14 март 2006 г.



На 14 март 2006 г. г-н ДИАМАНДУРОС представи доклада си пред г-н Жозеп БОРЕЛ ФОНТЕЛЕС, член и председател на Европейския парламент, а на 3 май – пред Комисията по петициите на Европейския парламент. Срещата с Комисията даде на омбудсмана възможност да обясни постигнатите през отчетната година резултати и да обмени с членовете на Комисията по петициите мнения по бъдещи идеи и инициативи.

Г-н Андреас ШВАБ, член на Европейския парламент, състави проектодоклада на Комисията по петициите относно дейността на омбудсмана през 2005 г. На 16 ноември пленарната комисия на парламента обсъди доклада на г-н ШВАБ при участието на г-н ДИАМАНДУРОС, заместник-председателя на Европейската комисия г-жа Марго ВАЛСТРЪОМ и, по-реда на изказванията им, членовете на Европейския парламент г-н Андреас ШВАБ, г-н Манолис МАВРОМАТИС, г-н Проинсиас ДЕ РОСА, г-жа Даяна УОЛИС, г-н Дейвид ХАМЕРЩАЙН МИНЦ, г-н Вили МАЙЕР ПЛАЙТЕ, председателя на Комисията по петициите г-н Марсин ЛИБИКИ, г-н Витолд ТОМШАК, сър Робърт АТКИНС, г-жа Инес АЯЛА СЕНДЕР, г-жа Майрийд МАКГИНЕС, г-н Тийс БЕРМАН, г-н Рихард ЗИЙБЕР, г-жа Лидия Йоана ГЕРИНГЕР ДЕ ИОДЕНБЕРГ, г-жа Мари ПАНАЙОТОПУЛОС-КАСИОТУ и г-н Андраш ГЪОРК, след което на основание доклада на г-н ШВАБ беше изразено задоволство от публичния профил на омбудсмана и беше приветствано конструктивното сътрудничество между омбудсмана и институциите.

На пресконференция, проведена на 24 април, омбудсманът представи доклада си пред медиите. Присъствалите на събитието над 50 журналисти дадоха възможност на омбудсмана да привлече вниманието към най-важните резултати от проверките, извършени от него през 2005 г.

## ДНИ НА ОТВОРЕНИТЕ ВРАТИ

На 30 април и 1 май в Страсбург и на 6 май в Брюксел службата на омбудсмана взе участие в инициативата „Дни на отворени врати“, организирани от Европейския парламент. На посетителите бяха представени материали на 25 езика, представящи дейността на омбудсмана, както и различни промоционални материали. Членовете на екипа на омбудсмана присъстваха и на трите дни и отговаряха на въпроси. През дните на отворените врати Парламентът имаше над 35 000 посетители.



Граждани, които посещават щанда на омбудсмана в деня на отворените врати, Страсбург, Франция, 1 май 2006 г.

## 6.2 ПОСЕЩЕНИЯ С ЦЕЛ СЪБИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

С цел да се разшири осведомеността на гражданите относно правото им да подават жалби пред Европейския омбудсман, както и за по-нататъшното засилване на работните му отношения с колеги на регионално и местно ниво, през 2003 г. омбудсманът започна изпълнението на интензивна програма от посещения в държавите-членки и в страните кандидатки за присъединяване към ЕС с цел събиране на информация. Тези посещения продължиха редовно. По време на всяко от тях колегите на омбудсмана в държавите-членки и страните кандидатки уреждат задълбочени програми от дейности и срещи, като често придружават омбудсмана при визитите му. Присъствието на двамата омбудсмани на тези събития е изключително полезно за гражданите, тъй като им дава възможност да разберат по-добре и да оценят ролите и компетенциите на националния и на Европейския омбудсман, както и да научат за собствените си права, произтичащи не само от националното им гражданство, но и от гражданството им в ЕС.

През 2006 г. омбудсманът посети Люксембург, Испания, Северна Ирландия и България, като по време на посещенията си се среща с парламентаристи, съдии, старши обществени служители, представители на академичната общност, потенциални жалбоподатели и други граждани. В следващия раздел е направен преглед на тези четири посещения, представени са списъци на основните срещи и са изброени многобройните презентации, направени от омбудсмана. В раздел 6.4 на доклада са отразени медийните събития, проведени като част от тези посещения.

### ЛЮКСЕМБУРГ

От 6 до 8 март Европейският омбудсман посети Люксембург. Службата на люксембургския омбудсман организира посещението, както и широк кръг от срещи, които дадоха възможност на Европейския омбудсман да повиши осведомеността относно ролята му сред висшите държавни ръководители и длъжностни лица, медиите, неправителствените организации и заинтересованите граждани.



© Cour Grand-ducale/снимка Carlo Hommel

Г-н Диамандурос с Негово височество Великият херцог Анри и г-н Марк Фишбах, национален омбудсман на Люксембург, по време на информационното посещение на Европейския омбудсман в Люксембург, 6–8 март 2006 г.

По време на посещението си г-н ДИАМАНДУРОС имаше възможност да обсъди работата си с Негово височество Великият херцог АНРИ, министър-председателя на Люксембург г-н Жан-Клод ЮНКЕР, председателя на Камарата на депутатите г-н Люсиен ВЕЙЕР. При



тези срещи беше поставено основно внимание върху ролята на Европейския омбудсман и върху услугите, които той предоставя на гражданите на Люксембург. През тези два дни г-н ДИАМАНДУРОС се срещна още с г-н Лоран МОСАР, заместник-председател на Камарата на депутатите, г-н Пиер МОРЕ, председател на Държавния съвет, и г-н Клод ВИЗЕЛЕР, министър на Обществените услуги и административната реформа.

Посещението предостави отлична възможност за по-нататъшно развитие на връзките с люксембургския омбудсман – г-н Марк ФИШБАХ и неговия екип. Извън официалните срещи, на които бяха обсъдени съответните функции на събеседниците, омбудсманите и техните екипи имаха многобройни възможности за неофициален обмен на мнения.



Г-н Марк Фишбах, национален омбудсман на Люксембург, г-н Лоран Мосар, заместник-председател на камарата на представителите, г-н Диамандурос, г-н Пиер Море, председател на държавния съвет, и г-н Клод Визелер, министър на държавната администрация и административната реформа, по време на информационното посещение на Европейския омбудсман в Люксембург, 6–8 март 2006 г.

В посещението бяха предвидени среща с потенциални жалбоподатели и пресконференция, която събра около 15 журналисти. Тези събития бяха организирани от Началника на канцеларията на Европейския парламент в Люксембург г-жа Моник ШУМАХЕР. В началото на посещението си г-н ДИАМАНДУРОС има възможност да обсъди работата си с г-жа ШУМАХЕР и с Началника на представителството на Европейската комисия, г-н Ернст МУТШЕН.

## ИСПАНИЯ

Европейският омбудсман продължи своята информационна обиколка с посещение в Испания от 8 до 10 май. Националният омбудсман на Испания г-н Енрике МУХИКА ХЕРЦОГ беше домакин на посещението и придружи г-н ДИАМАНДУРОС на повечето от срещите и събитията, организирани през трите дни на посещението.

Посещението даде на г-н ДИАМАНДУРОС възможност да осъществи контакт с ключови целеви аудитории и да подчертае значението на работата на омбудсмана по време на срещите на високо ниво, проведени с представители на политическите, правните и административни среди. По време на посещението си той се срещна с Негово величество крал ХУАН КАРЛОС, Нейно кралско височество инфантата КРИСТИНА, с председателя на Конгреса на депутатите г-н Мануел МАРИН ГОНСАЛЕС, с председателя на Сената г-н Франсиско Хавиер РОХО ГАРСИЯ, с министъра на външните работи и сътрудничеството г-н Мигел Анхел МОРАТИНОС КУЯУБЕ, с министъра на публичната администрация г-н Хорди СЕВИЛЯ СЕГУРА, с лидера на опозицията г-н Мариано РАХОЙ БРЕЙ, с председателя на генералния съвет на съдебната власт г-н Франсиско Хосе ЕРНАНДО САНТЯГО, с председателя на Конституционния съд г-жа Емилия Касас БААМОНДЕ, с началника на Делегацията на Европейската комисия в Испания г-н Хосе Луис ГОНСАЛЕС ВАЛВЕ и с Началника на информационната служба на Европейския парламент г-н Фернандо КАРБАХО.

© Национален омбудсман на Испания



Г-н Диамандурос с Негово величество крал Хуан Карлос и г-н Енрике Мухика Херцог, национален омбудсман на Испания по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. Мадрид, Испания, 8-10 май 2006 г.

В Деня на Европа (9 май) Европейският омбудсман присъства на събитие, организирано от Информационната служба на Европейския парламент, даде интервю за телевизионната програма *Europa 2006* и съвместна пресконференция с Испанския омбудсман.



Г-н Диамандурос с г-жа Емилия Касас Баамонде, председател на Конституционния съд, по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. Мадрид, Испания, 8-10 май 2006 г.

Европейският омбудсман, испанският омбудсман и техните екипи се възползваха от възможността да заздравят връзките между своите институции като по време на посещението обмениха мнения в официална и неофициална обстановка по въпроси от взаимен интерес, включително по темата на най-добрите практики.

## СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

От 8 до 10 ноември омбудсманът посети Белфаст като част от информационната си обиколка на държавите-членки на ЕС. Посещението беше организирано от службата на



северноирландския омбудсман и включваше пълна програма от посещения, презентации и интервюта за медиите с цел да се повиши осведомеността относно ролята на Европейския омбудсман.

По време на посещението г-н ДИАМАНДУРОС има възможност да обсъди работата си с Върховния съдия сър Брайън КЪР, с Началника на Гражданската служба на Северна Ирландия сър Найджъл ХАМИЛТЪН и с омбудсмана на полицията г-жа Нуала О'ЛОУН. Омбудсманът се среща още с Ръководителя на Комисията за равенство г-н Боб КОЛИНС, с Главния изпълнителен директор на Съвета за връзки с Общността г-н Дънкан МОРОУ и със заместник-ректора на Университета на Ълстър г-н Ричард БАРНЕТ.

Говорителят на Асамблеята на Северна Ирландия г-жа Ейлийн БЕЛ беше домакин на вечерята, дадена в чест на омбудсмана на 9 ноември в Стормънт Касъл, на която присъстваха членовете на Законодателната асамблея г-н Били БЕЛ и г-жа Маргарет РИЧИ, както и северноирландския омбудсман г-н Том ФРОУЛИ.

© Омбудсман на парламента на Северна Ирландия



Г-н Диамандурос с г-жа Ейлийн Бел (отдясно), говорител на парламента на Северна Ирландия, и други участници на вечерята, дадена от говорителя по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. Белфаст, Северна Ирландия 8–10 ноември 2006 г.

По време на посещението си Европейският омбудсман беше придружаван от г-н ФРОУЛИ. Това даде възможност на омбудсманите да изложат съвместно услугата, която те предоставят на гражданите. Г-н ДИАМАНДУРОС представи своята работа пред екипа на северноирландския омбудсман и обясни ценността на сътрудничеството, осъществявано чрез Мрежата на европейските омбудсмани.

© Омбудсман на парламента на Северна Ирландия



Г-н Том Фроули, омбудсман на парламента на Северна Ирландия и член на комисията по жалбите и г-н Диамандурос по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. Белфаст, Северна Ирландия 8–10 ноември 2006 г.

В посещението бяха включени изключително ценни срещи с потенциални жалбоподатели, организирани от Началника на службата на Европейската комисия г-н Еди МАКВИЙ, който организира и лекция в Катедрата по политология и международни науки на Кралския университет в Белфаст, на която г-н ДИАМАНДУРОС говори по темата „Европейският съюз – права, корективи и Европейският омбудсман“.

## БЪЛГАРИЯ

Г-н ДИАМАНДУРОС посети България от 27 до 29 ноември в навечерието на присъединяването ѝ към Европейския съюз. Това посещение, организирано от службата на българския омбудсман, беше чудесна възможност за Европейския омбудсман да информира българските граждани, жители, фирми, асоциации и други заинтересовани страни относно правата, които те ще придобият на европейско ниво в резултат на членството на България в ЕС.

© Омбудсман на България



Г-н Диамандурос на среща с г-н Сергей Станишев, министър-председател на България, по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. София, България 27-29 ноември 2006 г.

Придружен от българския омбудсман г-н Гиньо ГАНЕВ, г-н ДИАМАНДУРОС се среща с г-н Георги ПЪРВАНОВ, президент на Република България, г-н Сергей СТАНИШЕВ, министър-председател, г-н Борис ВЕЛЧЕВ, главен прокурор, г-н Любен КОРНЕЗОВ, заместник-председател на Народното събрание, както и с председатели и членове на следните постоянни комисии към Народното събрание: Комисията за борба с корупцията, Комисията по жалбите и петициите на гражданите, Комисията по европейските въпроси и Комисията по правата на човека и вероизповеданията.

© Омбудсман на България



Г-н Диамандурос, г-н Гиньо Ганев, омбудсман на България и г-н Любен Андонов Корнезов, заместник-председател на Народното събрание по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. София, България, 27-29 ноември 2006 г.



Над 220 студенти, преподаватели и журналисти присъстваха на лекцията, изнесена от Европейския омбудсман в Университета за национално и световно стопанство (УНСС) в София на тема „Демокрация, отчетност и омбудсманът“. Лекцията, домакин на която беше заместник-ректорът на университета, проф. Стати СТАТЕВ, завърши с оживена сесия с въпроси и отговори.



© Омбудсман на България

Г-н Диамандурос представя своята дейност в Университета за национално и световно стопанство по време на информационното посещение на Европейския омбудсман. София, България, 27–29 ноември 2006 г.

Над 100 представители на високо ниво на централната и местна власт, посланици от държави-членки на ЕС, правителствени официални лица, членове на Парламента, обществени правозащитници и журналисти присъстваха на презентацията на г-н ДИАМАНДУРОС на тема „Европейският омбудсман и защитата на правата на гражданите“.

На среща с Центъра за изследване на демокрацията, организирана от председателя на Центъра г-н Огнян ШЕНТОВ, г-н ДИАМАНДУРОС представи своята работа пред широк кръг от неправителствени организации, базирани в България, и предостави информация как те биха могли да използват неговите услуги.

Посещението на Европейския омбудсман беше широко отразено в медиите с над 40 статии в печатни и електронни издания, както и с множество радио- и телевизионни репортажи.

Посещението даде на г-н ДИАМАНДУРОС възможност да развие сътрудничеството си с българския омбудсман и неговия екип с оглед гражданите и жителите на България да получат възможно най-добро обслужване след присъединяването на страната им към Съюза.

## 6.3 ДРУГИ КОНФЕРЕНЦИИ И СРЕЩИ

Конференциите, семинарите и срещите предлагат отлична възможност на омбудсмана да повиши осведомеността относно своята работа сред важни целеви аудитории, каквито са неправителствените организации, групите по интереси и академичните институции. От своя страна, те също улесняват работата му за по-широко популяризиране на концепцията за институцията на омбудсмана. Конференциите и срещите дават също така възможност на омбудсмана и неговия екип да следят отблизо промените в европейския пейзаж, които са от особена важност за институцията на омбудсмана.

В настоящия раздел са представени редица дейности, целящи да популяризират разбирането за институцията на омбудсмана по принцип и работата на Европейския омбудсман в частност. Там, където омбудсманът не може да участва лично в дадено събитие, той поверява представителството на институцията на член от своя екип. Много групи научават за работата на омбудсмана по повод на посещения с опознавателна цел в Страсбург. Поради това настоящият раздел включва изброяване на груповите презентации, направени през 2006 г.



## С УЧАСТИЕТО НА ОМБУДСМАНА

На 3 февруари омбудсманът проведе среща с проф. Спирос СИМИТИС, професор по трудово, гражданско и компютърно право в университета „Йохан Волфганг Гьоте“, Франкфурт на Майн (Германия), и председател на Германския комитет по етика. След срещата проф. СИМИТИС взе участие в среща с екипа на Европейския омбудсман, на която направи презентация на тема „Защитата на данните – недостатъци и ограничения на общия подход на Съюза“.

На 8 февруари г-н ДИАМАНДУРОС отправи обръщение към Годишното общо събрание на Европейската мрежа на органите за равнопоставеност (EQUINET) в Брюксел, за да обясни работата, извършена от омбудсмана в областта на борбата срещу дискриминацията, и за насърчаване на равнопоставеното отношение. Мрежата EQUINET се стреми да развива сътрудничеството между специализираните органи за равнопоставеност в Европа и да подкрепя обмена на опит с цел да се улесни прилагането на общото антидискриминационното право на ЕС. Мрежата се финансира от Европейската комисия и е под председателството на Холандската комисия за равнопоставено отношение.

На 20 март г-н ДИАМАНДУРОС се среща с посланик Джеймс А. ШАРКИ, постоянен представител на Ирландия в Съвета на Европа, за обсъждане на ролята на Европейския омбудсман.

На 22 март г-н ДИАМАНДУРОС изнесе лекция в *Institut d'Etudes Politiques* в Париж на тема „Европейският омбудсман и основните права в разширения Европейски съюз“.

На 23 март омбудсманът проведе среща с председателя на Френския върховен орган за равенство и борба с дискриминацията (*La Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité – HALDE*) г-н Луи ШВАЙЦЕР в парижката централа на HALDE.

На 23 март г-н ДИАМАНДУРОС изнесе лекция в университет Пантеон–Аса, Париж II на тема „Ролята на институцията на омбудсмана в защитата на правата на човека–перспективата на Европейския омбудсман“.

На 27 март г-н ДИАМАНДУРОС беше домакин на вечеря в Страсбург, дадена в чест на оттеглянето на г-н Алваро РОБЛЕС от поста комисар по правата на човека в Съвета на Европа.

На 3 април г-н ДИАМАНДУРОС направи презентация върху „Сътрудничеството между комисаря по правата на човека в Съвета на Европа и Европейския омбудсман“ на събитие, отбелязващо встъпването в длъжност на новия комисар по правата на човека на Съвета на Европа, г-н Томас ХАМАРБЕРГ, и отпътуването на г-н Алваро ГИЛ-РОБЛЕС.

На 6 април г-н ДИАМАНДУРОС произнесе реч върху доброто управление на ниво Европейски съюз и Гърция на вечеря, организирана от Асоциацията на гръцките предприемачи в Атина (Гърция).

На 14 април омбудсманът произнесе реч на видеозапис на тема „Институцията на омбудсмана като извънсъдебен механизъм за разрешаване на спорове в контекста на зараждащия се европейски правов ред“ пред международен симпозиум на тема „Гърция в Европейската общност и право“, организирана от Гръцката академия на науките, Гръцкото дружество за правни науки и Гръцкия център за европейски науки и изследвания (ЕКЕМЕ).

На 24 април в Брюксел г-н ДИАМАНДУРОС проведе среща с трима представители на Alter-EU: г-н Йорго РИС от Грийнпийс, г-н Оливър ХЬОДЕМАН от „Обсерватория Корпоративна Европа“ и г-н Паул де КЛЕРК от „Приятел на Земята Европа“. Alter-EU е коалиция на над 140 групи за гражданско общество, профсъюзни организации, научни работници и фирми за връзки с обществеността, призоваващи към по-голяма прозрачност в работата на институциите и органите на ЕС.

На 28 април омбудсманът беше гост-лектор на работна закуска, организирана в Мадрид от Новия икономически форум, испански аналитичен център за обществена политика. Г-н ДИАМАНДУРОС произнесе слово на тема „Напред към Европа на гражданите“. Испанският омбудсман г-н Енрике МУХИКА ХЕРЦОГ представи г-н ДИАМАНДУРОС пред публика от над 150 участника, включващи няколко испански регионални омбудсмана, членове на Парламента,





политици, бизнесмени, университетски преподаватели, дипломати и журналисти. Лекцията на г-н ДИАМАНДУРОС беше последвана от въпроси от публиката.

В хода на вечерята, състояла се вечерта преди 27 април, председателят на Новия икономически форум г-н Хосе Луис РОДРИГЕС връчи на г-н ДИАМАНДУРОС мемориален плакет, отбелязващ участието му в събитието.

На 16 май г-н ДИАМАНДУРОС се среща с г-н Томас ХАМАРБЕРГ, комисар по правата на човека в Съвета на Европа за взаимното обсъждане на ролите на двете институции.

На 19 май в Страсбург омбудсманът се среща с г-жа Дора БАКОЯНИ, министър на външните работи на Гърция.

На 22 май г-н ДИАМАНДУРОС направи презентация на тема „Свободата на информация – европейска перспектива“ пред Четвъртата международна конференция на комисарите по информация в Манчестър (Обединено кралство).

На 27 юни г-н ДИАМАНДУРОС се среща с г-жа Ан-Мари НИРОС, постоянен представител на Финландия в Съвета на Европа.

На 4 юли омбудсманът представи работата си на вечеря в Страсбург, организирана от Комисията по европейските работи на френските кметове.

На 18 и 19 септември омбудсманът взе участие в практически семинар на тема „Демокрация, извънсъдебни корективи и проучванията на омбудсмана“ в Института на Европейския университет (EUI) във Флоренция (Италия).

На 26 септември омбудсманът се среща с г-н Александър ЦМАЛ и г-жа Еманюел ГАРО, представители на Асамблеята на френските търговски камари, за да обсъдят инициативата на Европейската комисия в областта на прозрачността.

На 2 октомври г-н ДИАМАНДУРОС проведе редица от срещи в Атина (Гърция) с г-н Каролос ПАПУЛЯС, президент на Гърция, г-н Костас КАРАМАНЛИС, министър-председател на Гърция, г-жа Анна БЕНАКИ-ПСАРУДА, председател на гръцкия парламент, и г-н Георгиос ПАΠΑΝДРЕУ, лидер на партия ПАСОК, за да ги информира относно дейността на омбудсмана.

На 5 октомври омбудсманът участва като гост-лектор на Годишния конгрес на EUROCHAMBRES, Асоциацията на европейските търговско-промишлени палати. На конгреса, който се занимава с различните измерения на централната си тема, а именно „Общуване с Европа – обмяна на визия, представяне на резултати“, присъстваха над 500 представители на 44 европейски търговско-промишлени палати, представляващи общо 18 милиона предприятия. Г-н ДИАМАНДУРОС участва в сесия под надслов „Европа и предприемачите – факти, празници, закъснения и перспективи“. По време на конференцията г-н ДИАМАНДУРОС проведе и двустранни срещи с президента на асоциацията г-н Пиер СИМОН.

На 10 октомври г-н ДИАМАНДУРОС изнесе презентация пред работен обяд на постоянните представители на държавите-членки на ЕС в Съвета на Европа. Домакин на обяда беше г-жа Ан-Мари НИРОС, постоянен представител на Финландия в Съвета на Европа.

На 17 октомври на церемония по дипломирането, организирана от Центъра за изследване на политическите промени в Университета в Сиена (Италия), г-н ДИАМАНДУРОС говори по темата „Институцията на омбудсмана и качеството на демокрацията“.

На 17 октомври омбудсманът изнесе лекция на тема „Прозрачност, отчетност и демокрация в ЕС“ във Факултета по международни науки към Университета „Джон Хопкинс“ в Болоня (Италия).

На 19 октомври г-н ДИАМАНДУРОС проведе видеоконферентна среща с г-жа Аспасия ПАПАВАСИЛИУ, заместник-главен прокурор на щата Калифорния (САЩ), която посети институциите на ЕС в рамките на Програмата за посещения на ЕС. По време на срещата г-жа ПАПАВАСИЛИУ получи информация за мандата на Европейския омбудсман, както и за най-важните типове случаи, с които се занимава неговата служба.

На 8 ноември омбудсманът представи работата си пред Съвместната комисия по европейските работи на ирландския парламент. Ирландският омбудсман г-жа Емили О'РАЙЛИ също направи изказване пред комисията. След презентацията последва оживена сесия с въпроси и отговори, по време на която бяха повдигнати въпроси за свободното движение на хора, равнопоставеното отношение и осведомеността относно институцията на омбудсмана. Преди срещата омбудсманът имаше възможност да обсъди работата си с Началника на службата на Европейския парламент в Дъблин, г-н Франсис ДЖЕЙКЪБС, както и с всички членове на екипа му и с екип от представителството на Комисията в Дъблин.

На 13 ноември омбудсманът пътува до Карлсруе (Германия), за да направи презентация на ролята на Европейския омбудсман пред Europa-Union Karlsruhe. По-рано същата вечер омбудсманът беше поканен на прием в Градския съвет от Първия кмет на Карлсруе г-н Зигфрид КЪОНИНГ.

На 21 ноември г-н ДИАМАНДУРОС изнесе лекция в Университета Кингстън в Лондон на тема „Лошото управление, съдилищата и омбудсманът“. Лекцията, която беше организирана от Катедрата по право, беше под домакинството на Действащия декан на Факултета по бизнес и право проф. Филип САМЮЪЛ.



Г-н Диамандурос със студенти и служители от Университета Кингстън, Лондон след представяне на своята дейност. Лондон, Великобритания, 21 ноември 2006 г.

На 19 декември г-н ДИАМАНДУРОС заедно с председателя на Европейския съд г-н Василиос СКУРИС и първия заместник-председател на Европейския съд по правата на човека Г-н Христос РОЗАКИС взе участие в кръгла маса, организирана от Асоциацията на адвокатите в Атина, за да представи книгата „Правата на човека в Европа: юриспунденцията на Европейския съд по правата на човека“.

## С УЧАСТИЕТО НА ЕКИПА НА ОМБУДСМАНА

На 1 март г-н Даниел КОБЛЕНЧ, юридически съветник, се среща с г-н Херибертус ЯКА ТРИЯНА, преподавател по международно право, за да обясни задачите и задълженията на Европейския омбудсман.

На 11 май г-жа Тина НИЛСОН, юридически съветник, и г-жа Росита АГНЮ, съпредседател на отдела по комуникации, взеха участие в практически семинар, организиран от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) за организациите на гражданското общество в Брюксел, предназначен да разшири осведомеността на организациите на гражданското общество относно правото им да се жалват пред Европейския омбудсман от лошо управление, допуснато в дейността на ЕИБ.



На 15 юни г-н Хосе MARTINES-АРАГОН, старши юридически съветник, изнесе през група дипломати презентация на работата на Европейския омбудсман по повод на семинар по европейските въпроси, организиран от Центъра по европейски науки в Страсбург.

На 27 юни и 11 юли г-н Даниел КОБЛЕНЦ прие двама участници по Програмата за посетителите на Европейския съюз и им обясни работата на Европейския омбудсман.

На 27 юли г-н Бранислав УРБАНИЧ се срещна с г-н Тиери НГОГА, за да обсъдят принципите на добрата администрация, върху която г-н Тиери НГОГА прави проучване.

На 26 септември г-н Петер БОНОР взе участие в семинар върху откритостта и комуникациите, на който произнесе реч върху правото за обществен достъп до документи на ниво Европейски съюз. Семинарът се проведе в университета Роскилде, Дания, и беше организиран от представителството на Европейската комисия в Копенхаген. Присъстваха студенти, журналисти и представители на гражданството.

На 26 октомври г-н Луцио МАЛАН, заместник-председател на Сената на Република Италия, посети службата на омбудсмана. Г-н Герхард ГРИЛ, старши юридически съветник, го посрещна и отговори на въпроси за ролята и работата на Европейския омбудсман.

На 30 ноември в Брюксел г-н Иън ХАРДЪН, главен секретар на службата на омбудсмана, говори пред конференция под надслов „Правото на обжалване – Международни финансови институции и отчетност – По пътя към независимо съблюдаване и механизъм за обжалване за Европейската инвестиционна банка“, организирана от мрежата Банкуоч. По време на сесията под надслов „Кои са съществуващите механизми на отчетност на ниво ЕС, така че ЕИБ да е винаги под отчет?“ г-н ХАРДЕН обясни ролята, която Европейският омбудсман може да изиграе и даде примери за разгледани от омбудсмана жалби срещу ЕИБ.

На 1 декември г-жа Тина НИЛСОН изнесе реч на тема „Откритост, прозрачност и достъп до документи – действа ли законодателството?“ пред Европейския семинар за информационно управление под надслов „Да бъдем в крак с европейската информация в разширена Европа“, организиран от Европейския институт за публична администрация в Маастрихт (Нидерландия).

### Групови презентации

През 2006 г. г-н ДИАМАНДУРОС и членове на неговия екип (посочени в скоби) обясниха ролята и работата на омбудсмана пред следните групи от посетители:

#### Февруари

- Група от 85 френски официални лица, участващи в семинар по европейските въпроси, организиран от Центъра по европейски науки в Страсбург. (г-н Хосе MARTINES-АРАГОН и г-жа Марджори ФУКС)
- 35 студенти и надзорници по публична администрация от Университета в Туенте (Нидерландия) и от *Westfälische Wilhelms-Universität Münster*, Германия. Групата беше придружена от г-н Яп Х. ДЕ ВИЛДЕ. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 44 студенти от *Bayern Kolleg Augsburg*, Бавария (Германия), в рамките на посещение в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern*. Групата беше придружена от г-н Александър ФРИШ. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 35 посетители от *Deutschen Evangelischen Frauenbunde Bayern*, Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)

#### Март

- 42 посетители от *CDU Senioren-Union Hilden*, Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)



- 42 студенти от *Technische Universität Chemnitz*, Германия, в рамките на посещение в Страсбург, организирано от *Bildungswerk Sachsen*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 25 кметове от Трентино-Алто по повод на посещение в Страсбург. (г-жа Ида ПАЛУМБО)
- 25 посетители от *Deutsch-Französisch Gesellschaft Bonn*, Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)

### Април

- 37 посетители от сдружението на бившите членове и приятели на (демобиализираната) 7-ма бронетанкова дивизия (*Kameradschaft Ehemaliger und Freunde der (aufgelösten) 7. Panzerdivision*), Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 21 посетители от Германия по покана на г-жа Силвана КОХ-МЕРИН, член на Европейския парламент. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- 44 посетители от *Verein Haus und Grund* от Керпен (Германия) по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Ане АЙЗЕНГРЕБЕР)
- Група от 26 членове на одитните комитети към регионалните съвети от Източна Финландия в рамките на посещение с опознавателна цел в Страсбург. (г-н Петер БОНОР)
- Група от 29 студенти, специализиращи европейско право от Университета в Лайден (Нидерландия). Групата беше придружена от г-н Рик ЛОСОН. (г-н Иън ХАРДЪН).
- 37 посетители от Германия по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- 37 посетители от главната организация на Католическите студентски асоциации (*Dachverbände Katholische Studentenverbindungen*), Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 24 посетители по повод на посещение, организирано от Асоциацията за международни отношения (*Auslandsgesellschaft*), Дортмунд (Германия). (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- 32 посетители от *CDU Senioren-Union Bremerhaven*, Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 43 войници от Федералните въоръжени сили на Германия (*Bundeswehr*) и членове на *Katholische Militärseelsorge*, Германия, в рамките на семинар, организиран от *Europäische Akademie Bayern*. Групата беше придружена от г-н Александър ФРИШ. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)

### Май

- Група от 29 посетители по повод на семинар по европейските въпроси, организиран от *Forum Europa e.V.*, Лайпциг (Германия). (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 12 студенти по право от Университета в Комотини (Гърция), специализиращи европейско право. (г-н П. Никифорос ДИАМАНДУРОС и г-н Йоанис ДИМИТРАКОПУЛОС)
- Група от 32 студенти и членове на екипа от *Thorbecke Academie Leeuwarden*, Нидерландия, по повод на посещение с опознавателна цел в Брюксел и Страсбург. (г-н Петер БОНОР)
- Група от 4 посетители от Финландия по покана на г-жа Пия-Нора КАУПИ, член на Европейския парламент. (г-н Петер БОНОР)
- 30 посетители от Съюза на жените от Алфтер (Германия) по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)





- 37 служители от сферата на публичните финанси в рамките на семинар, организиран от *Deutschland- und Europapolitisches Bildungswerk Nordrhein-Westfalen*, Германия. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 49 ученици от Младежка образователна институция (*Jugendbildungswerk*), Марбург (Германия). (г-н Герхард ГРИЛ)
- 22 директори на училища и учители от регионите Люнебург и Шверин (Германия), в рамките на семинар, организиран от Въоръжените сили на Германия (*Bundeswehr*). (г-н Герхард ГРИЛ)



Г-н Герхард Грил, главен съветник по правни въпроси, представя дейността на омбудсмана на група посетители. Страсбург, Франция, 23 май 2006 г.

### Юни

- Група от 18 студенти, провеждащи следдипломна квалификация, и двама преподаватели от Катедрата по право към Университета в Глазгоу (Обединеното кралство). Групата беше придружена от г-жа Марсела ЧИШОЛМ. (г-н Петер БОНОР)
- Група от 12 студенти по политология от Университета на Южен Мейн, Портланд (САЩ). (г-н Георгиос КАТАРИОС)
- Група от 45 посетители от Германия, участници в посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern* и от г-н Волфганг КРЕЙСЛ-ДЪОПФЛЕР, член на Европейския парламент. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 43 посетители от Съвета на епархиите на Кьолнската епархия (Германия) по повод на семинар по европейска политика, организиран от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 31 пожарникари-доброволци от Веселинг (Германия) по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 48 посетители в рамките на посещение, организирано от Европейския дом в Лион и района на Рона. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 20 кметове от провинция Тренто (Италия) по повод на посещение в Страсбург. (Г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 58 стажант-учители от специализирани училища в региона Оберфранкен (Германия), участници в посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 50 участници в *“Europa-Seminar”*, организиран от *Kolpingwerk*, Германия. (г-н Герхард ГРИЛ)



- Група от 40 студенти от катедрата по комуникации към Университета *La Sapienza*, Рим (Италия), по повод на посещение с опознавателна цел в Брюксел и Страсбург. (г-жа Ида ПАЛУМБО)
- Делегация от 23 ученици, участници в посещение награда за отборите победители от Детската европейска асамблея, организирано от Националната фондация за ученически екскурзии на Малта. (г-н П. Никифорос ДИАМАНДУРОС и г-жа Ида ПАЛУМБО)

### Юли

- Група от 33 стажант-учители от областта Нюремберг (Германия), участници в посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група 39 посетители от Германия по покана на граф Александър ЛАМБСДОРФ, член на Европейския парламент. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- 31 членове на *Club BM56*, френско-германска асоциация за поощряване на побратимяването между градовете между Ерфткрайс и Льо Марбиан по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 26 студенти от магистърската програма по европейски науки на Университета в Тюбинген (Германия). (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 19 студенти от Националното училище по публична администрация, Атина (Гърция). (г-н Георгиос КАТАРИОС)
- Група от 30 студенти от Университета в Бамберг, Германия, по повод на посещение с опознавателна цел в Страсбург. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 36 посетители от Центъра за професионална квалификация (*Berufsbildungszentrum*) в Нойщат (Германия). (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 42 стажант-учители от района на Мюнхен (Германия), участници в посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 31 ученици от *Einstein-Gymnasium*, Кел (Германия). (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)

### Септември

- 24 студенти от Института по общинска администрация и бивши войници от Федералните въоръжени сили на Германия (*Bundeswehr*), Германия, по повод на посещение, организирано от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 49 посетители от Германия по покана на граф Александър ВАМБСДОРФ, член на Европейския парламент. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Делегация от 25 посетители от община Лемпаала (Финландия) по повод на посещение с опознавателна цел в Страсбург. (г-н Петер БОНОР)
- 31 посетители от Католическия образователен институт (*Katholisches Bildungswerk*), Мекенхайм (Германия), по повод на семинар в Страсбург, организиран от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 42 ученици от *St Ursulagymnasium* в Кьолн (Германия) по повод на семинар в Страсбург, организиран от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 17 членове на *CDU Münster-Amelsbüren*, Германия, по повод на семинар в Страсбург, организиран от *Karl-Arnold-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)





### Октомври

- Група от 45 юристи в рамките на посещение с опознавателна цел в Страсбург, Люксембург и Брюксел, организирано от Асоциацията на юристите – клон Катовице (Полша). (г-жа Марта ХИРШ-ЗИЕМБИНСКА)
- 26 посетители от Германия по повод на семинар в Страсбург, организиран от *Jakob-Kaiser-Stiftung*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 30 преподаватели и студенти по политически науки от Дюселдорфския университет (Германия) по повод на семинар в Страсбург, организиран от *ESTA-Bildungswerk*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 50 студенти от Френско-германската асоциация (*Deutsch-Französische Gesellschaft*) Бон и Райн-Зиг (Германия), участници в посещение с опознавателна цел в Люксембург и Страсбург. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 45 посетители от Асоциацията на клубовете за старинни огнестрелни оръжия (*Bund der Historischen Deutschen Schützenbruderschaften*), Вилих (Германия), по покана на г-н Клаус ХЕНШ, член на Европейския парламент. (г-н Герхард ГРИЛ)

### Ноември

- Група от 27 посетители от *SPD Duisburg*, Германия, по покана на г-н Клаус ХЕНШ, член на Европейския парламент. (г-жа Вибке ПАНКАУКЕ)
- Група от 25 студенти по право, специализиращи европейско право, от Университета в Лайден (Нидерландия). Групата беше придружена от г-н Рик ЛОСЪН. (г-н Петер БОНОР)
- 11 посетители от сръбска неправителствена организация в рамките на посещение с опознавателна цел в европейските институции в Брюксел, организирано от Центъра за развитие на Сърбия. (г-н Георгиос КАТАРИОС)
- 18 посетители от Център за образование на възрастни (*Münchener Volkshochschule*), Германия, по повод на посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Münchener Volkshochschule*. (г-н Герхард ГРИЛ)



Г-жа Вибке Панкауке, специалист по правни въпроси, представя дейността на омбудсмана на група посетители. Страсбург, Франция, 15 ноември 2006 г.



### Декември

- Група от 17 унгарски юристи и студенти по право по повод на посещение с опознавателна цел в европейските институции в Брюксел, организирано от *Bruxinfo*. (г-н Даниел КОБЛЕНЦ)
- Група от 39 посетители от Германия, участници в посещение с опознавателна цел в Страсбург, организирано от *Europäische Akademie Bayern*. (г-н Герхард ГРИЛ)
- 33 студенти от *Universitätsgruppe Market Team Tübingen*, Германия, по покана на г-н Йорго КАЦИМАРКАКИС, член на Европейския парламент. (г-н Герхард ГРИЛ)
- Група от 48 посетители от Професионалния съюз на металопроизводителите (*der IG-Metall Senioren*), Дюисбург (Германия), по покана на г-н Клаус ХЕНШ, член на Европейския парламент. (г-н Герхард ГРИЛ)

Освен в рамките на гореизброените срещи, членове на екипа на омбудсмана представиха своята работа пред стажанти от Европейската комисия на 14 организирани събития, както и пред стажанти от Съвета на Европейския съюз на две събития, организирани през 2006 г., с участието на приблизително 50 участници във всяка от сесиите.

## 6.4 ВРЪЗКИ С МЕДИИТЕ

Медийната дейност на омбудсмана обхваща широк кръг прояви – от интервюта до пресконференции и от писмени статии до прессъобщения. Тези дейности спомагат да се привлече вниманието към услугите, които омбудсманът предлага на граждани, организации и фирми, както и да се осветлят случаи от особена важност. Медиите могат да спомогнат за подчертаването на тяхната значимост и по този начин да дадат възможност на институциите от ЕС или на компетентните органи да наложат култура на обслужване спрямо гражданите, ориентирана към търсенето на решения по поставените от тях въпроси и проблеми.

През 2006 г. бяха съставени двадесет и две прессъобщения, които бяха разпратени до журналисти и заинтересовани страни в цяла Европа. Между въпросите, засегнати в тях, бяха изборът на езици за интернет страниците на председателството, прозрачността в областта на лобирането и субсидиите, жалби за неправилно прилагане на директивата за работното време, липсата на откритост в дейността на Съвета.

През 2006 г. омбудсманът даде над 40 интервюта за представители на печатните и електронните медии и радиостанциите в Страсбург, Брюксел и на други места. В настоящия раздел са представени интервютата, дадени от омбудсмана и неговия екип през 2006 г., както и различни събития за медиите, организирани през същата година.

- На 5 януари г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-н Гиоргос Адам от радио *Dimotiko Radiofono Thessalonikis*, Гърция.
- На 20 януари г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю по телефона на г-н Марк Бойндерман от *EUobserver* относно отправления към Съвета призив за публичност в законодателния процес.
- На 23 януари г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю по телефона на г-н Люк Верне от френския вестник *Sud Ouest* за писмения портрет, който журналистът прави на омбудсмана.
- На 25 януари в Брюксел г-жа Рут Рейхщайн от германското радио *Deutschlandfunk* интервюира омбудсмана след среща с Комисията по петициите на Европейския парламент, проведена с цел обсъждане на специалния доклад на омбудсмана относно по-голямата прозрачност в дейността на Съвета.



- На 27 януари в Гърция г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю на г-н Хераклес Галанакис от радио *ERA Herakleion*.
- На 8 февруари в Брюксел г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-жа Изабел ГУЦМАН от германската новинарска агенция *Evangelischer Pressedienst*. Въпросите на г-жа ГУЦМАН бяха насочени по-специално към жалбите и случаите от Германия.
- По-късно през същия ден г-жа Патриция ХАЛЕР от австрийския вестник *Kurier* интервюира омбудсмана в Брюксел. Нейните въпроси бяха свързани с опита на омбудсмана, примери с конкретни случаи и работата му по принцип.
- На 9 февруари омбудсманът даде интервю по телефона на г-н Жан-Пиер Сарден от *Radio France Bleu* във връзка със съобщенията на омбудсмана за отпечатването на Бялата книга за комуникациите на Комисията.
- На 14 февруари г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран в Страсбург от г-жа Найран АГУАДО за програмата *Vivir Europa* на испанския телевизионен канал *TVE*. Журналистката прояви специален интерес към жалбите от Испания.
- По-късно през същия ден г-жа Рената ГОЛДИРОВА от словашкия телевизионен новинарски канал *TA3* интервюира омбудсмана за работата му по случаи от Словакия.
- На 15 февруари г-жа Марта ХИРШ-ЗИЕМБИНСКА, старши юридически съветник, даде интервю по телефона на г-жа Хелена ВИЕГАС от португалското списание *Noticias Magazine*. Журналистката прояви по-специално интерес към жалбите от Португалия.
- На 17 февруари г-жа Марта ХИРШ-ЗИЕМБИНСКА, старши юридически съветник, представи работата на омбудсмана пред група от 14 журналисти от България, Румъния и Хърватия по повод на семинар по разширяването, организиран от Европейския център за журналистика.
- На 2 и 3 март екип от германската телевизия *ARTE* под ръководството на г-жа Катрин МОЛНАР интервюира и засне г-н ДИАМАНДУРОС и членове на екипа му в Страсбург за излъчване на портрет на омбудсмана.
- На 3 март г-жа Елоди КАРТИЕ от *Radio Côte d'Amour* интервюира по телефона омбудсмана във връзка с Бялата книга за комуникациите на Комисията.
- На 8 март в Люксембург г-н ДИАМАНДУРОС даде пресконференция по повод на посещението си в тази държава с цел събиране на информация. Интервюто на омбудсмана беше предшествано от интервю с г-н Марк ГЛАЗЕНЕР от *Luxemburger Wort*.
- На 15 март в Страсбург омбудсманът даде интервю за чешки телевизионен документален филм „През Европа“. Младите създатели на филма с продуцент г-н Филип АЛБРЕХТ взеха интервюта от европейски политици и граждани, като целта беше да се представи Европа от различни перспективи.
- На 29 март омбудсманът покани четирима журналисти на работен обяд в Брюксел: г-н Томас ФЕРЕНЧИ от *Le Monde*, г-н Ник УАТ от *The Guardian*, г-н Ерик БОНСЕ от *Handelsblatt* и г-н Карло ФЕНУ от италианската новинарска агенция *ANSA*. Г-н ДИАМАНДУРОС отговори на въпроси във връзка със своята работа и с разгледаните жалби от конкретни страни и обясни необходимостта от разширяване на работата с потенциалните жалбоподатели от големите държави-членки на ЕС.
- По-късно през същия ден г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю на г-н Жан СЛИВА от новинарската агенция *AP* относно бъдещето на дейността на Европейския омбудсман.
- След това г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-н Тансел ТЕРЗИОГЛУ от австрийския вестник *Die Kleine Zeitung*. Журналистът зададе въпроси относно опита на г-н ДИАМАНДУРОС като омбудсман, натрупан след встъпването му в длъжност.



- По-късно същия следобед г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю по телефона за агенцията за връзки с обществеността *Schlenker PR* към Германското радио за серия от предавания, посветени на европейските институции, под заглавие „Живеем в Европа“.
- След това г-жа Даниела ВАЙНГЕРТНЕР от германските *TAZ* и *Badische Zeitung* взе интервю от г-н ДИАМАНДУРОС за създаването на портрет на Европейския омбудсман. Тя също така взе интервюта от членове на екипа в Страсбург и присъства на среща между г-н ДИАМАНДУРОС и екип на Комисията в Страсбург.
- На 24 април омбудсманът представи своя *Годишен доклад 2005* на пресконференция в Брюксел. На презентацията присъстваха над 50 журналисти. Г-н ДИАМАНДУРОС направи общ преглед на своята дейност през 2005 г., като даде примери на случаи и намерени разрешения. Журналистите зададоха въпроси относно статистически данни, специфични за страните жалби, отношенията на омбудсмана с OLAF, прозрачността в Съвета, текущите специални доклади и езиковия режим за интернет страниците на председателството на ЕС.
- След пресконференцията г-н ДИАМАНДУРОС даде индивидуални интервюта за *Deutsche Welle TV*, *German Public Radio*, белгийското радио *RTBF* и *Spanish Public Radio* по най-важните констатации, включени в *Годишен доклад 2005*.
- По-късно същия ден омбудсманът даде интервю по телефона на г-н Фабрис ЛАМБЕР от белгийското бизнес радио *BFM* по най-важните констатации, включени в *Годишен доклад 2005*, и по конкретни жалби, постъпили от Белгия.
- На 26 април г-жа Гунди ГАДЕСМАН, пресслужител, даде интервю по телефона на г-н Алберт МАЙЕР от германския вестник *Der Tagesspiegel* относно положените от омбудсмана усилия за достигане до целеви групи в Германия, например до малките и средните предприятия.
- На 27 April г-жа Розита АГНЮ, съвместен директор на сектор „Комуникации“, даде интервю на г-жа Маргарита ГАСКА от *Brussels TV* относно задачите на Европейския омбудсман и най-важните констатации, включени в *Годишен доклад 2005*.
- По-късно през същия ден г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю по телефона на г-жа Надя ШЕЙС от белгийското радио *FM Bruxelles* относно *Годишен доклад 2005* и конкретни жалби, постъпили от Белгия.
- На 9 май по време на своето посещение с цел събиране на информация в Испания г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-н Мигел АДРОВЕР КОНДЕ от телевизия *TVE* за програмата *Euro 2006*; интервюто беше излъчено след неговото посещение.
- По-късно същата сутрин националният омбудсман на Испания, г-н Енрике МУХИКА ХЕРЦОГ, и Европейският омбудсман дадоха съвместна пресконференция, в която представиха целта на посещението, съответните си роли и начините за съдействие, така че да са в най-голяма услуга на гражданите и жителите на Испания.
- На 6 юни г-н Бруно УОТЪРФИЙЛД от *Parliament Magazine* взе в Брюксел интервю от г-н ДИАМАНДУРОС за работата на омбудсмана, за неговите достижения, за работата му във връзка с по-доброто осведомяване на обществеността относно институцията на омбудсмана, за препоръките му към европейските институции и за бъдещите му цели, включително за осигуряването на по-добра прозрачност относно работата на Съвета.
- На 16 юни информационният бюлетин на Комисията *En Direct* публикува статия от г-н ДИАМАНДУРОС със заглавие „Аз съм тук, за да помагам на колегите си“, в която омбудсманът обяснява своята роля.
- На 27 юни г-н Оливер ВЕРХЕЕКЕ даде интервю на г-жа Ана ЛАСАРО от *Canal Sur*, телевизионен канал на Андалусия, в рамките на посещението на 30 испански представители от платформите за гражданско общество и неправителствени организации в Европейския парламент.



Г-н Диамандурос и г-н Енрике Мухика Херцог, национален омбудсман на Испания, представят съвместно своята работа по време на пресконференция, организирана като част от информационното посещение на Европейския омбудсман. Мадрид, Испания, 8-10 май 2006 г.

- За юнския брой на информационен бюлетин *DINK* (Търговската палата на Германия) г-н ДИАМАНДУРОС написа статия за това как омбудсманът може да е в услуга на малките и средните предприятия при възникнали проблеми с европейските институции. Бюлетинът се разпространява в 74 регионални търговски палати в Германия.
- На 6 юли г-н ДИАМАНДУРОС представи работата на омбудсмана пред група от 14 журналисти от Албания, Босна и Херцеговина, Хърватия, Косово и Сърбия и Черна гора в рамките на семинар на тема „Към интеграция“, организиран от Европейския журналистически център.
- На 24 август в информационния бюлетин на германската Конфедерация на майсторите-занаятчии и малките предприятия *ZDH* беше публикувано интервю с омбудсмана със заглавие „Понякога едно телефонно обаждане е достатъчно за разрешаване на проблема“.
- На 22 септември в Страсбург омбудсманът даде интервю на г-жа Полин ВИРФ-ДЮФЕРГЕР от френския вестник *Journal du Parlement*.
- На 27 септември г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю на г-жа Кристина СИГАНИДУ от телевизия *ERT3*, Гърция.
- На 5 октомври по време на конгреса *EUROCHAMBRES*, проведен в Солун, омбудсманът даде интервю пред няколко гръцки журналисти, между които г-жа Магда КОНСТАНТИНИДУ от *Naftemboriki* и австрийската журналистка г-жа Сабине БЕРГЕР от *Wirtschaftsblatt*.
- На 19 октомври омбудсманът обясни работата си пред група журналисти от Скандинавския журналистически център в Архус (Дания), които бяха на посещение в Страсбург.
- На 3 ноември по покана на журналиста г-н Танасис КАЛФАС г-н Никола КАТЕФОРЕС направи презентации пред две групи студенти по журналистика от АКМІ в Атина (Гърция). Г-н КАТЕФОРЕС говори за ролята и работата на Европейския омбудсман.
- На 14 ноември в Страсбург г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран за ВВС от г-жа ШИРИН. Тя зададе въпроси относно различните механизми за разглеждане на жалбите на европейско ниво.
- На 15 ноември г-н ДИАМАНДУРОС даде интервю на г-н Йоанис Пападимитриу за гръцкото издание на *Deutsche Welle*.



- На 23 ноември чрез видеоконферентна връзка омбудсманът даде интервю на кореспондента на българската новинарска агенция БТА г-н Атанас Матев относно посещението на омбудсмана с цел събиране на информация в България.
- По-късно през същия ден г-н ДИАМАНДУРОС даде друго интервю чрез видеоконферентна връзка на г-жа Андреа ШНАЙДЕР, този път за германското издание *AFP*. Този журналистически материал беше публикуван и в електронното издание на *Spiegel*.
- На 27 ноември по повод на посещението на Европейския омбудсман с цел събиране на информация в България г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-н Деян ЙОВОВ за в-к Труд.
- През същия ден омбудсманът даде интервю и на г-жа Снежана ИВАНОВА от БНР.

© Омбудсман на България



Г-н Диамандурос дава интервю на г-н Деян Йовов, журналист от всекидневник Труд по време на информационното посещение на Европейския омбудсман в България, 27-29 ноември 2006 г.

- На 28 ноември г-н ДИАМАНДУРОС и българският омбудсман г-н Гиньо ГАНЕВ дадоха интервю за сутрешния новинарски блок на *Balkan Television (bTV)*. Интервюиращ беше г-н Николай БАРЕКОВ.
- На 29 ноември г-н ДИАМАНДУРОС и г-н Ганев ДАДОХА съвместна пресконференция в Народното събрание на България.
- На 4 декември г-жа Гунди ГАДЕСМАН, служител от пресслужбата, даде интервю по телефона за агенцията за връзки с обществеността *Schlenker PR* към германското радио за серия от предавания, посветени на европейските институции, със заглавие „Живеем в Европа“.
- На 5 декември омбудсманът даде писмени отговори на поставени въпроси за информационния бюлетин на испанския център за анализи *Institución Futuro*. Интервюто, водено от г-жа Ана ЙЕРО, засягаше главно възгледите на омбудсмана за неговата работа, жалбите, които получава, и основните европейски проблеми.
- На 8 декември след семинар по правата на човека, проведен в Любляна (Словения) г-н ДИАМАНДУРОС даде интервюта за словенски обществени и частни телевизии, за словенските новинарски агенции и обществени радиа. Журналистите се интересуваха най-вече от възгледите на омбудсмана по въпроса за правата на човека в Словения.
- На 18 декември г-н ДИАМАНДУРОС беше интервюиран от г-жа Вики ФЛЕСА за програмата *Sta Akra*, излъчвана по гръцката телевизия *NET*.
- На 27 декември г-н ГЕРХАРД ГРИЛ беше интервюиран от *Radio France Internationale* във връзка със специалния доклад, изготвен от омбудсмана на тема езиците, използвани на интернет страниците на председателството на Съвета.





## 6.5 ПУБЛИКАЦИИ

Омбудсманът има желание да достигне до възможно най-широка публика, за да повиши осведомеността на гражданите относно техните права, и по-конкретно правото им да подават жалби. През 2006 г. бяха подготвени и разпространени сред заинтересованите страни следните публикации за дейността на омбудсмана и услугите, които той може да предложи на гражданите и жителите на ЕС:

### *Годишен доклад 2005; фотокопиран вариант (на английски език)*

През май на членовете на Комисията по петициите към Европейския парламент беше предоставен фотокопиран вариант на *Годишен доклад 2005* на английски език, за да може Комитетът да обсъди работата на омбудсмана преди провеждането на пълния пленарен дебат по-късно през годината.

### *Годишен доклад 2005 – Изпълнително резюме и статистически данни; фотокопиран вариант (на 20 езика)*

Също през май фотокопиран вариант на *Годишен доклад 2005: Изпълнително резюме и статистически данни* на всички 20 официални езика беше предоставен на членовете на Комисията по петициите.

### *Европейските омбудсмани – Информационен бюлетин; Брой № 6 и № 7 (на 5 езика)*

Брой № 6 и № 7 на шестмесечното издание на информационния бюлетин на Мрежата на европейските омбудсмани и на Европейския регион на Международния институт на омбудсманите бяха разпространени съответно през април и октомври до националните, регионалните и местните омбудсмани в Европа, както и до членовете на Комисията по петициите на Европейския парламент.

### *Европейският омбудсман: може ли той да Ви помогне? (на 23 езика)*

През 2006 г. на 23 езика беше публикувано ново издание на „Европейският омбудсман: може ли той да Ви помогне?“ – указател как да бъдат оформени подаваните жалби. Тази брошура е изключително полезна за потенциалните жалбоподатели и им предоставя голямо улеснение при упражняване на правото им да подават жалби пред омбудсмана. Екземпляри от новото издание на брошурата бяха разпространени между омбудсманите, членовете на Европейския парламент, представителите на Комисията, службите на Парламента в държавите-членки и бяха разпратени до връзките и мрежите на ЕС за по-нататъшно разпространение. Публикацията беше посрещната с много голям интерес и до края на годината бяха получени заявки за хиляди допълнителни екземпляри.

### *Европейският омбудсман – накратко (на 25 езика)*

През 2006 г. беше публикувано ново издание на 25 езика на брошурата „Европейският омбудсман – накратко“. Брошурата е предназначена за широката публика и има за цел да обясни какво може и какво не може да прави Европейският омбудсман. Брошурата беше популяризирана с цел да се намали броят на жалбите, отхвърляни от омбудсмана.

### *Юбилеен десетгодишник; с твърди и меки корици (на френски език)*

Десетата годишнина на институцията на Европейския омбудсман беше отбелязана с редица юбилейни събития. През юни 2004 г. беше организиран семинар на основателите, в който бяха отбелязани стъпките, довели до създаването на институцията на Европейския омбудсман, и бяха набелязани бъдещите развития и тенденции с очаквана ползотворност. В резултат на опита, представен на семинара, беше взето решение за издаване на юбилеен том. Тази публикация със заглавие „Европейският омбудсман: произход, изграждане, развитие“ беше създадена през 2005 г. на английски език във вариант с твърди и меки корици. В светлината на успеха на тази публикация през 2006 г. беше направено и френското издание.



### Годишен доклад 2005; печатна версия (на 20 езика)

През октомври първоначално 3 000 екземпляра от *Годишен доклад 2005* на 20-те официални езика на ЕС бяха разпространени сред членовете на Европейския парламент, институциите и органите на ЕС, омбудсманите и връзките и мрежите на Европейската комисия. До края на годината бяха разпространени допълнителни екземпляри.

### Годишен доклад 2005: Изпълнително резюме и статистика; печатна версия (на 20 езика)

През октомври първоначално количество от 8 000 екземпляра от „Изпълнително резюме и статистика“ на 20 езика бяха разпространени към широка мрежа от получатели на пълния *Годишен доклад*, както и сред неправителствени организации и университети. До края на годината бяха разпространени допълнителни екземпляри.

### Годишен доклад 2005 – Сборник от решения (на 3 езика)

Тази обширна електронна публикация съдържа пълните текстове на английски, немски и френски език на решенията по всички случаи, включени в Глава 3 от Годишния доклад. Публикацията е на разположение на интернет страницата на омбудсмана под формата на цялостен електронен документ, а при поискване от службата на омбудсмана може да бъде получена под формата на хартиено копие или запис на CD-ROM.

### Други публикации

През годината омбудсманът продължи да разпространява копия от други свои публикации, най-вече *Европейски кодекс за добро поведение на администрацията*, който може да бъде намерен на 25 езика. Кодексът беше създаден на македонски език през 2006 г., за да подпомогне насърчаването на доброто управление в Бивша югославска република Македония, която е кандидат-членка на ЕС.

## 6.6 КОМУНИКАЦИИ ЧРЕЗ ИНТЕРНЕТ

### Комуникации чрез електронна поща

През април 2001 г. към интернет страницата на омбудсмана, която е на 12 езика, беше добавена и електронна версия на формуляра за подаване на жалба пред Европейския омбудсман. След разширяването на Съюза на 1 май 2004 г. формулярът беше предоставен на още девет езика. През декември 2006 г. при подготовката на новото разширяване на Европейския съюз, предвидено за 1 януари 2007 г., към интернет страницата бяха добавени варианти на формуляра и на български и румънски език. Над 57% от всички жалби, получени от омбудсмана през 2006 г., са подадени чрез интернет, като голяма част от тях бяха по образец на предоставения формуляр.

През 2006 г. основният акаунт на електронната поща на омбудсмана беше използван, за да бъдат изпратени отговори на 10 801 писма, съдържащи искане за информация. От тях 7 261 бяха масови писма, изпратени от граждани и отнасящи се до получени от Европейския омбудсман жалби. Проблемите, изложени в тях, засягат построяването на промишлено пристанище от испанските власти в град Гранада, правото на отказ на лекарите да извършат аборт, твърдение за преследване на религиозните малцинства в Полша. На всички тези писма е изпратен отговор, обясняващ хода на процедурата по разглеждането им от омбудсмана.

През 2006 г. по електронната поща бяха получени 3 540 индивидуални запитвания за информация спрямо общия брой от 3 200 за 2005 и 2004 г. Всички те получиха индивидуални отговори от съответния член на екипа на омбудсмана.



### Създаване на интернет страница

Интернет страницата на омбудсмана беше създадена през юли 1998 г. През цялата 2006 г. разработчикът на Европейския омбудсман работи в тясно сътрудничество с ръководителите на сектор „Комуникации“, както и с техническите служби на Европейския парламент, за да подготви реструктурирането на страницата на омбудсмана в модерна, динамична, информативна, интерактивна и постоянно развиваща се услуга за гражданите. Предвижда се новата интернет страница да бъде завършена и пусната през първата половина на 2007 г.

През 2006 г. интернет страницата на Европейския омбудсман заедно със страниците на останалите европейски институции, органи и агенции бяха преместени в нов обединяващ домейн dot.EU. Сега адресите на интернет страниците на отделните институции на ЕС могат да бъдат лесно разпознавани, тъй като всичките са с окончание europa.eu. Въпреки че старият адрес на страницата на омбудсмана (<http://www.euro-ombudsman.eu.int>) ще продължи да бъде актуален още известно време, официалният адрес вече е <http://www.ombudsman.europa.eu>

През 2006 г. омбудсманът продължи да обновява своята интернет страница чрез добавяне на електронни версии на своите публикации веднага след излизането им. Между тях са неговият „Годишен доклад 2005“ и свързаното с него „Изпълнително резюме и статистика“ на 20 езика, „Европейският омбудсман – накратко“ на 25 езика и „Европейският омбудсман: може ли да Ви помогне?“ на 23 езика.

През януари 2006 г. омбудсманът създаде нов раздел в интернет страницата си, препращащ към предприета по собствена инициатива проверка върху ролята на Комисията като пазител на Договора за създаване на ЕО, която омбудсманът реши да извърши, след като получи голям брой жалби, насочени срещу Комисията и засягащи построяването от испанските власти на промишлено пристанище в град Гранада на остров Тенерифе (Испания).

От 1 януари до 31 декември 2006 г. страницата на омбудсмана беше посетена от 416 533 уникални посетители. Най-често посещавани бяха страниците на английски език, следвани от страниците на френски, испански, немски и италиански. По отношение на географския произход на посещенията, най-много са посетителите от Италия, следвани от Швеция, Обединеното кралство, Испания и Германия. Страницата на омбудсмана дава връзки към страниците на националните и регионалните омбудсмани в цяла Европа. През 2006 г. в свързаните страници са направени над 44 000 посещения, което говори ясно за добавената стойност, която работата на омбудсмана по координирането на Мрежата на европейските омбудсмани носи за гражданите.

За да може страницата на омбудсмана да остане между най-популярните страници на ЕС, през цялата 2006 г. службата на омбудсмана участва в работата на Межуинституционалния редакционен комитет по интернет (CEiii), включително и в работната група на CEiii, която беше създадена с цел да координира миграцията към домейна dot.EU.





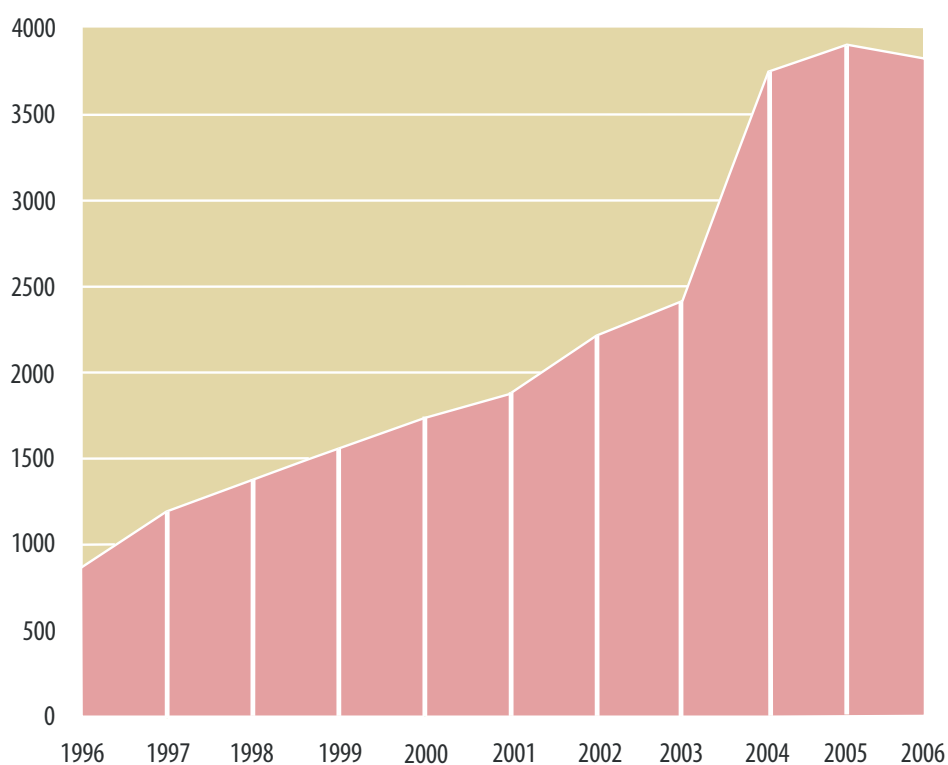


## А СТАТИСТИКА

### 1 СЛУЧАИ, РАЗГЛЕДАНИ ПРЕЗ 2006

1.1	ОБЩ БРОЙ СЛУЧАИ ПРЕЗ 2006 .....	4 422 <sup>1</sup>
	— проверки, неприключени към 31.12.2005 .....	315 <sup>2</sup>
	— жалби, чакащи решение за допустимост към 31.12.2005 .....	270
	— жалби, получени през 2006 .....	3 830 <sup>3</sup>
	— проверки по собствена инициатива на Европейския омбудсман .....	9

Брой жалби, получени за периода 1996–2006 г.



<sup>1</sup> От които 281 жалби имат еднакъв предмет.

<sup>2</sup> От които три проверки по собствена инициатива на Европейския омбудсман и 312 проверки въз основа на жалби.

<sup>3</sup> От които 281 жалби с еднакъв предмет, както е упоменато в бележка под линия 1.

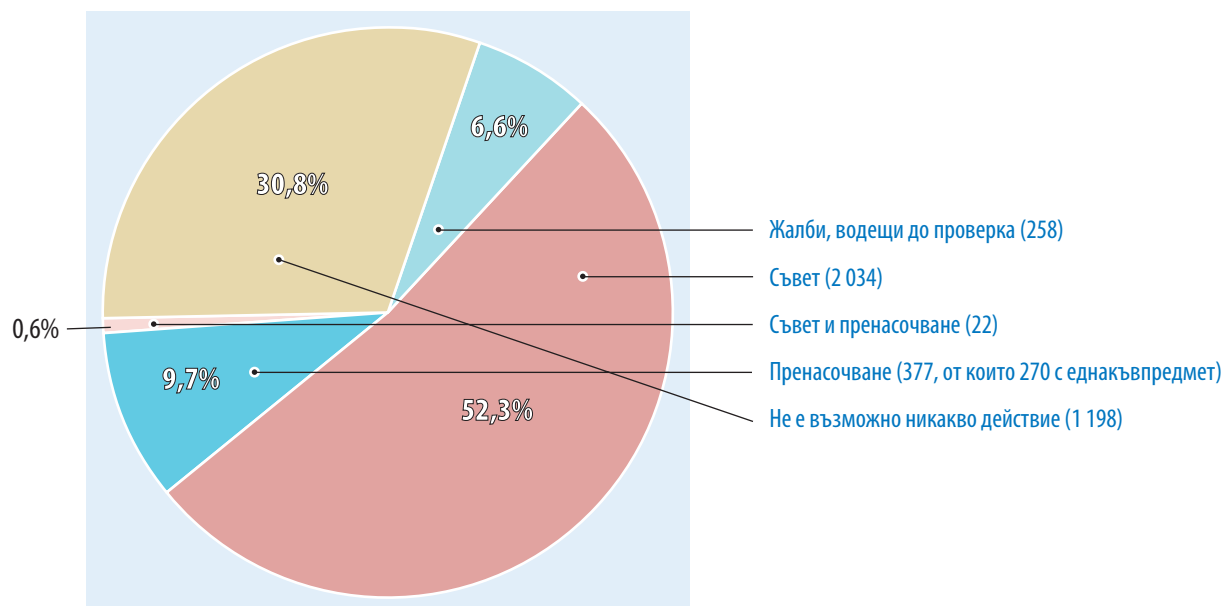




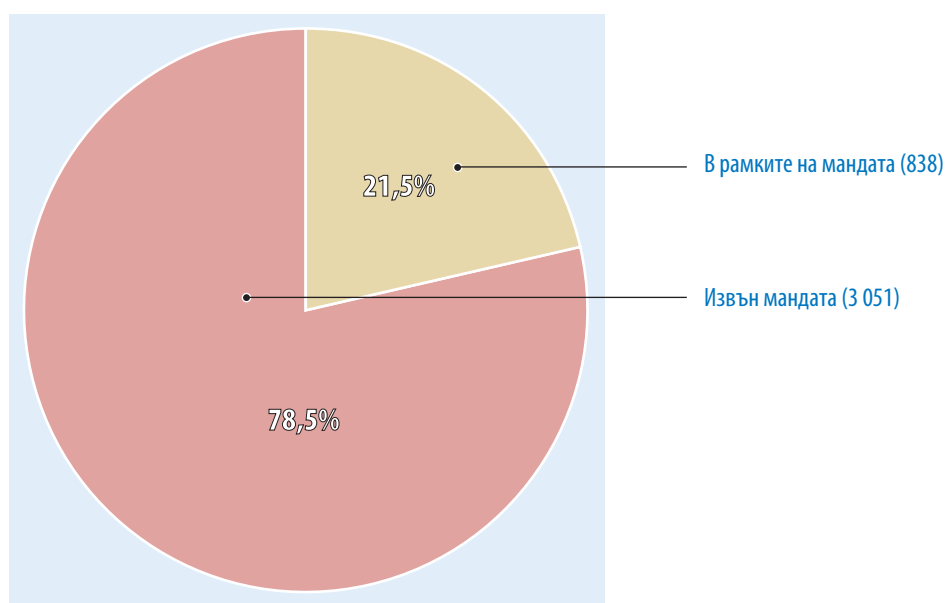
1.2 ПРИКЛЮЧЕНА ПРОВЕРКА ЗА ДОПУСТИМОСТ/НЕДОПУСТИМОСТ ..... 95%

### 1.3 КЛАСИФИКАЦИЯ НА ЖАЛБИТЕ

#### 1.3.1 Според типа действие, предприето от Европейския омбудсман в полза на жалбоподателите

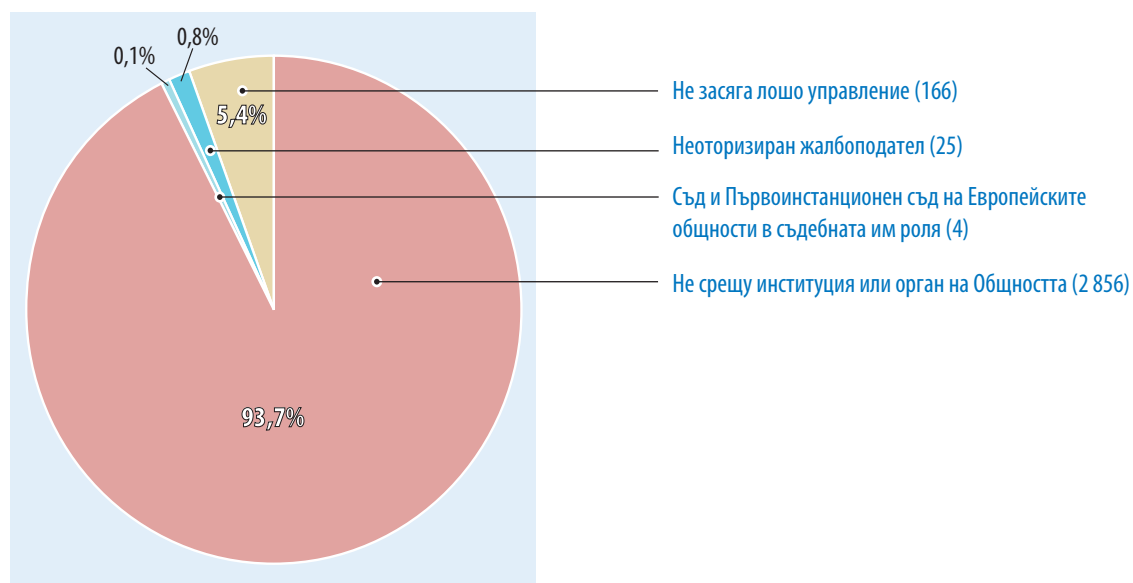


#### 1.3.2 Според мандата на Европейския омбудсман



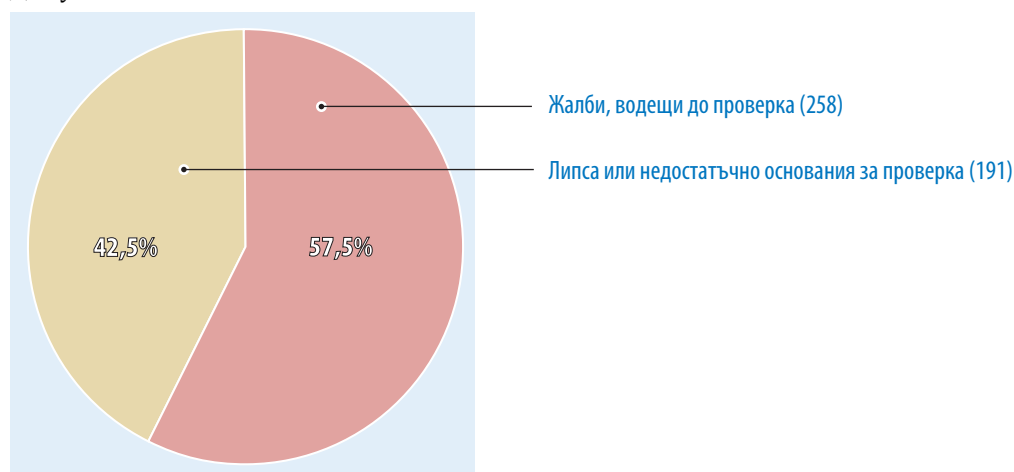


## ИЗВЪН МАНДАТА

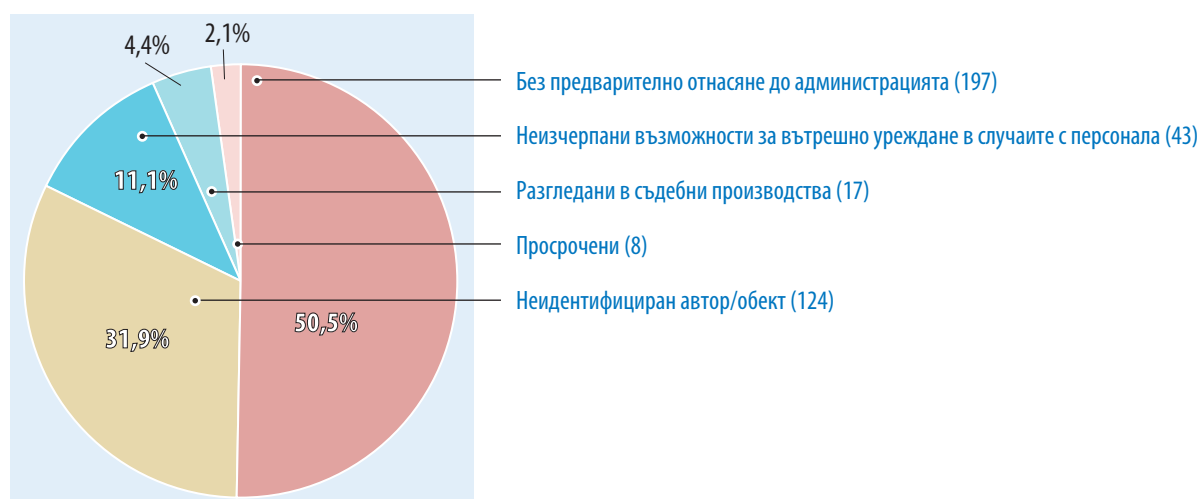


## В РАМКИТЕ НА МАНДАТА

### Допустими жалби



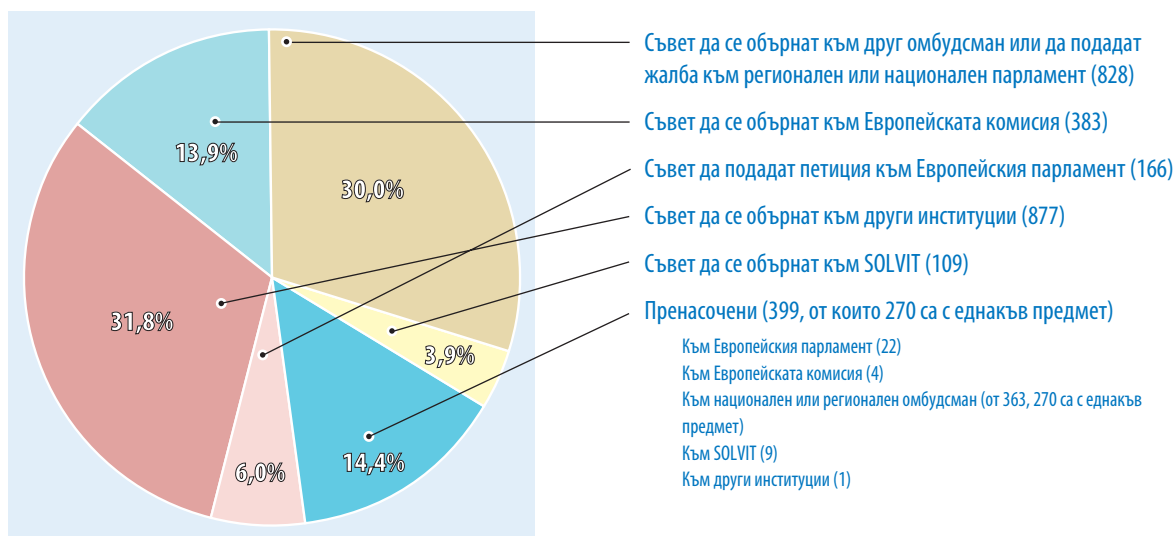
### Недопустими жалби





## 2 ПРЕНАСОЧВАНЕ И СЪВЕТИ

(В някои случаи е даден повече от един съвет)

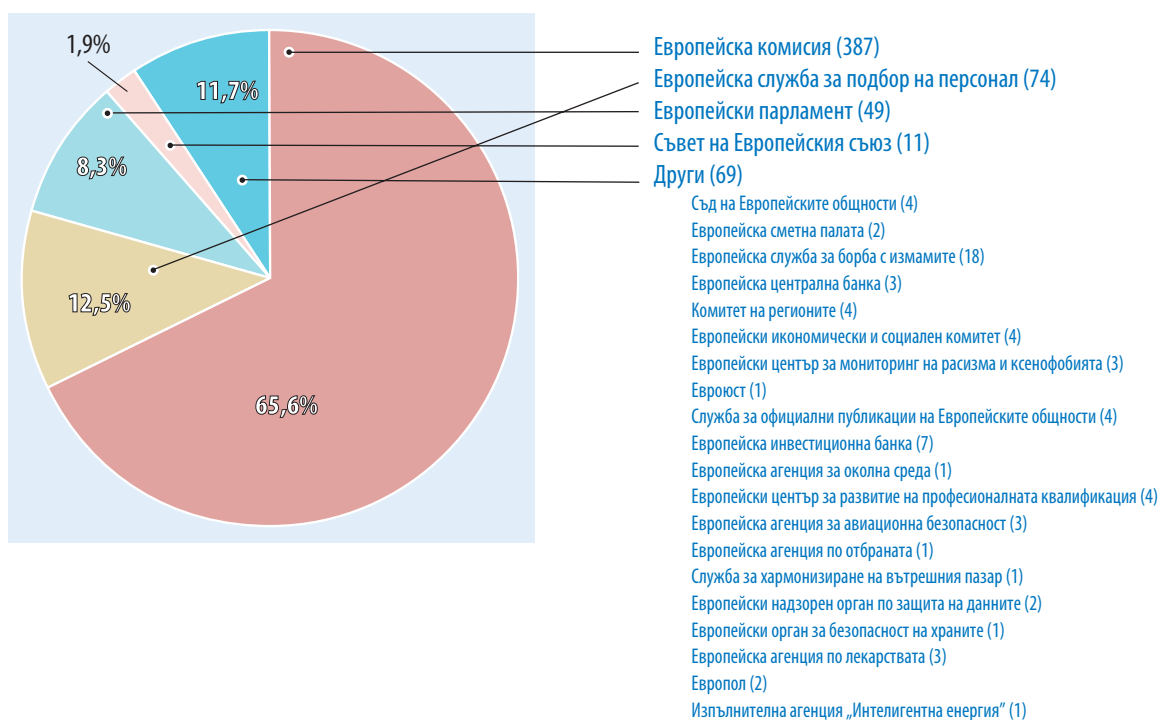


## 3 РАЗГЛЕДАНИ ПРОВЕРКИ ПРЕЗ 2006 . . . . . 582

През 2006 г. Европейският омбудсман е разгледал 582 проверки. От тях 267, от които девет по собствена инициатива, са започнати през 2006 г., а 315, от които три по собствена инициатива, са продължени от 2005 г.

### 3.1 ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ, ПРЕДМЕТ НА ПРОВЕРКИ

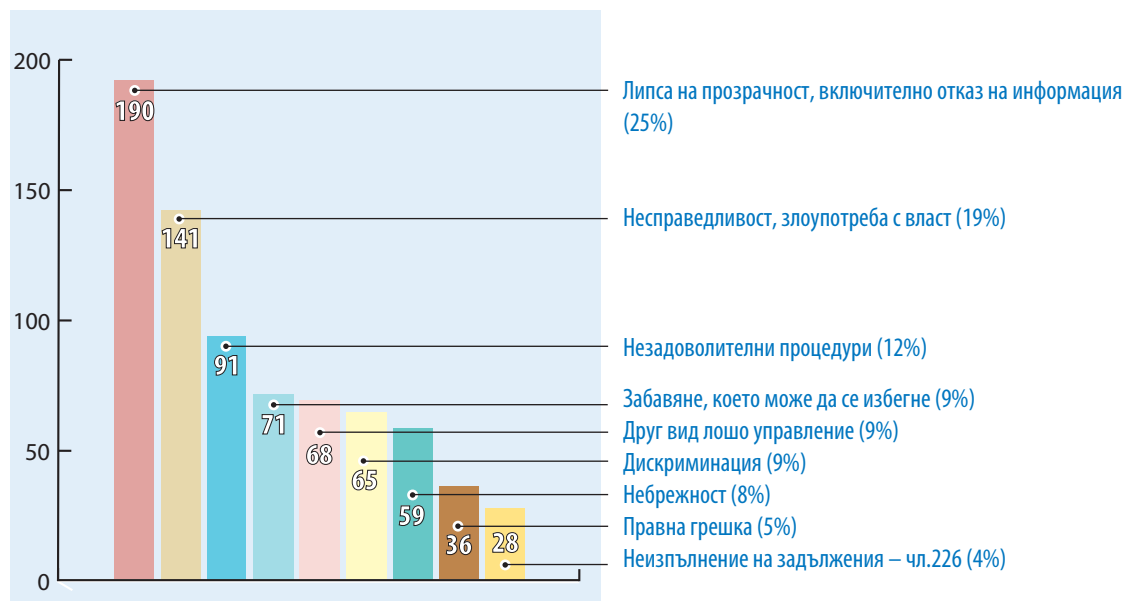
(В някои случаи проверката засяга две или повече институции или органи)





### 3.2 ПОСОЧЕНИ ВИДОВЕ ЛОШО УПРАВЛЕНИЕ

(В някои случаи се твърдят два или повече вида лошо управление)

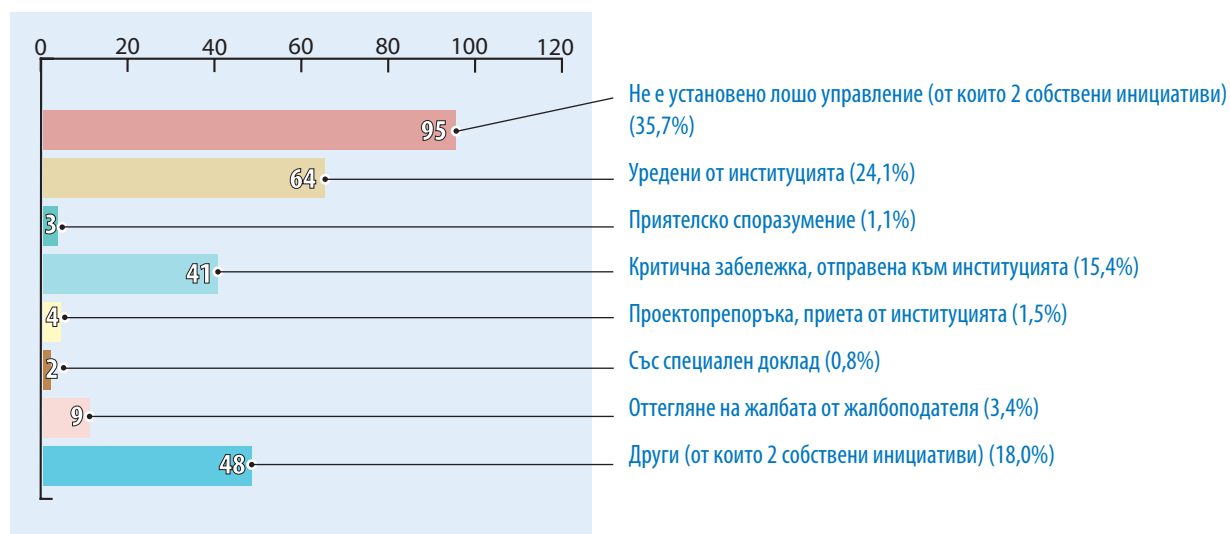


### 3.3 ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА ПРИЯТЕЛСКИ СПОРАЗУМЕНИЯ, ПРОЕКТОПРЕПОРЪКИ И СПЕЦИАЛНИ ДОКЛАДИ, НАПРАВЕНИ ПРЕЗ 2006

— Предложения за приятелски споразумения .....	28
— Проектопрепоръки .....	13
— Специални доклади .....	2

### 3.4 ПРИКЛЮЧЕНИ ПРОВЕРКИ ..... 250<sup>4</sup>

(Проверките са приключени с едно или повече от следните основания)



4

От които три по собствена инициатива на омбудсмана.



## 4 ПРОИЗХОД НА ЖАЛБИТЕ, РЕГИСТРИРАНИ ПРЕЗ 2006

### 4.1 КОЙ СЕ ЖАЛВА?

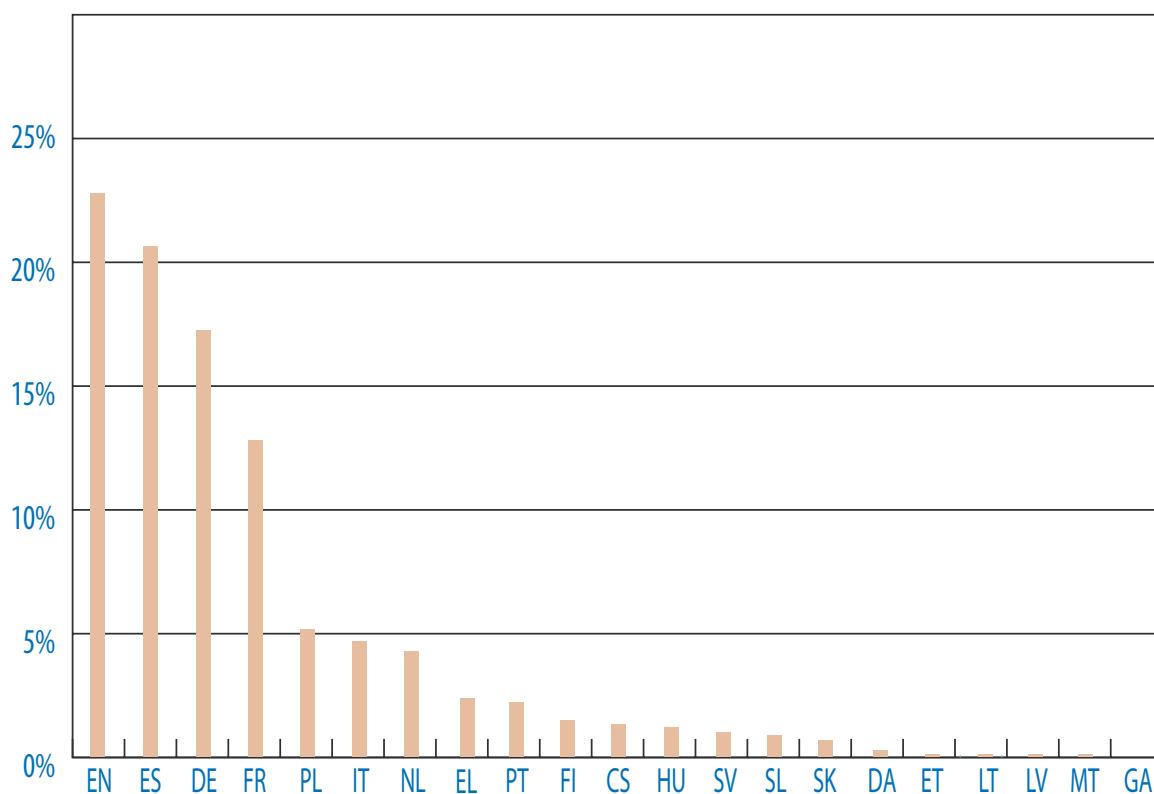


Дружества и асоциации  
5,5 % (211)



Отделни граждани  
94,5 % (3 619)

### 4.2 РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ЖАЛБИТЕ ПО ЕЗИЦИ





## 4.3

## ГЕОГРАФСКИ ПРОИЗХОД НА ЖАЛБИТЕ

Държава	Брой жалби	% от жалбите	% от населението на ЕС	Съотношение <sup>1</sup>
Люксембург	54	1,4	0,1	14,2
Малта	33	0,9	0,1	10,0
Кипър	44	1,1	0,2	7,6
Белгия	241	6,3	2,3	2,8
Словения	44	1,1	0,4	2,7
Испания	781	20,4	9,4	2,2
Финландия	74	1,9	1,1	1,7
Ирландия	47	1,2	0,9	1,4
Австрия	81	2,1	1,8	1,2
Гърция	105	2,7	2,4	1,1
Португалия	96	2,5	2,3	1,1
Унгария	72	1,9	2,2	0,9
Словакия	37	1,0	1,2	0,8
Чешка Република	67	1,7	2,2	0,8
Германия	537	14,0	17,8	0,8
Нидерландия	106	2,8	3,5	0,8
Полша	228	6,0	8,2	0,7
Швеция	53	1,4	1,9	0,7
Естония	7	0,2	0,3	0,7
Франция	335	8,7	13,6	0,6
Латвия	12	0,3	0,5	0,6
Дания	20	0,5	1,2	0,4
Италия	207	5,4	12,7	0,4
Обединеното Кралство	147	3,8	13,0	0,3
Литва	9	0,2	0,7	0,3
Други	291	7,6		
Неизвестни	102	2,7		

<sup>1</sup> Съотношението е изчислено чрез разделяне процента на жалбите на процента на населението. Когато коефициентът е по-голям от 1, това показва, че въпросната страна представя на омбудсмана повече жалби, отколкото биха могли да се очакват според размера на нейното население. Всички проценти в горната таблица са закръглени до един десетичен знак.





## В БЮДЖЕТЪТ НА ОМБУДСМАНА

### Независим бюджет

От 1 януари 2000<sup>5</sup> бюджетът на омбудсмана представлява независим раздел от бюджета на Европейския съюз (понастоящем раздел VIII-A).

### Структура на бюджета

Омбудсманът представи бюджета за 2006 г. съобразно новата структура на бюджета (номенклатури). Целта на новата структура е да увеличи прозрачността и да улесни по-големия контрол от страна на бюджетните компетентни органи, като осигури по-добър общ поглед върху разходите от сходен характер, които при по-рано използваната структура бяха разпръснати в няколко титута и глави.

Съответно бюджетът на омбудсмана за 2006 г. беше разпределен в три дяла. Дял 1 съдържа заплати, надбавки и други разходи, свързани с персонала. Титул 2 обхваща сгради, мебели, оборудване и други оперативни разходи. Дял 3 съдържа разходите, породени от общите функции, изпълнявани на институцията.

### Сътрудничество с Европейския парламент

С цел да бъде избегнато излишно дублиране на административния и техническия персонал, някои от техническите услуги, необходими за изпълнението на функциите на омбудсмана, се извършват от Европейския парламент или чрез него. Областите, в които омбудсманът, в по-голяма или по-малка степен, разчита на предоставяните от Парламента услуги, са:

- Писмени и устни преводи и отпечатване на документи;
- Наем на офисно пространство;
- Информационни технологии, телекомуникации и обработка на поща.

Сътрудничеството между Европейския омбудсман и Европейския парламент позволи да бъдат постигнати съществени икономии в бюджета на Общността.

Началото на сътрудничеството между Европейския омбудсман и Европейския парламент беше поставено с рамков договор от 22 септември 1995 г. На 12 октомври 1995 г. бяха подписани допълнителни договори за административно сътрудничество и работа, както и за бюджетно и финансово сътрудничество.

Тези договори за сътрудничество бяха преразгледани през 2005 г. с цел да бъдат актуализирани спрямо новите реалности, които се оформиха през първото десетилетие от установяването на институцията на Европейския омбудсман. На 15 март 2006 г. беше подписан нов договор между председателя на Европейския парламент, г-н Жозеп БОРЕЛ ФОНТЕЛЕС, член на Европейския парламент, и Европейския омбудсман, който влезе в сила през април 2006 г. Целта на договора е да се продължи сътрудничеството с Парламента във всички области, където са възможни значителни бюджетни и други икономии. По този начин Европейският парламент ще предоставя на омбудсмана услуги в редица области, включително сгради, информационни технологии, комуникации, медицинско обслужване, обучение и преводи.

Новият договор дава по-голяма яснота по политиката на формиране на цените. Така услугите се заплащат на принципа на справедливите, прозрачни и логични калкулации с изключение на разходите за одит и счетоводните разходи, за които беше договорена сумарна цена. Тези промени се отразиха и върху автономността на омбудсмана в управлението на персонала и финансовите въпроси.

5

Регламент № 2673/1999 на Съвета (ЕО, ЕОБС, Евратом) от 13 декември 1999 г., изменящ Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., приложим към общия бюджет на Европейските общности, ОВ 1999 L 326, с. 1.



### Бюджет 2006

Щатното разписание на омбудсмана съдържа общо 57 длъжности през 2006 г. спрямо 51 длъжности през 2005 г.

Общият размер на бюджетните кредити, налични по бюджета на омбудсмана за 2006 г., бяха в размер на 7 682 538 EUR. Дял 1, т.е. разходите, свързани с лицата, работещи за институцията, съдържаше обща сума от 5 808 538 EUR. Дял 2, в който са включени сгради, оборудване и разни оперативни разходи, съдържаше общо 1 085 000 EUR. Дял 3, който е свързан с разходите, произтичащи от специалните функции, изпълнявани от институцията, съдържаше 789 000 EUR. Бюджет 2006 предвиждаше общо приходи в размер на 812 271 EUR.

В таблицата са дадени разходите за 2006 г. според отпуснатите бюджетни кредити.

(EUR)	
Дял 1	5 347 167
Дял 2	1 129 253
Дял 3	607 819
Общо	7 084 239

### Бюджет 2007

Бюджет 2007, изготвен през 2006 г., предвижда щатно разписание за 57 длъжности (няма разкрити нови длъжности).

Общите бюджетни кредити за 2007 г. са 8 152 800 EUR. Дял 1 (разходи, свързани с лицата, работещи за институцията), съдържа 6 150 300 EUR. Дял 2 (сгради, оборудване и разни оперативни разходи) съдържа 1 251 500 EUR. Дял 3 (разходи, произтичащи от общите функции, изпълнявани от институцията) съдържа 751 000 EUR.

Бюджет 2007 предвижда общо приходи в размер на 939 980 EUR.



## С ПЕРСОНАЛ

За да се гарантира, че институцията е в състояние да изпълнява по подходящ начин задачите си, а именно да разглежда жалби на граждани, съдържащи твърдения за лошо управление, съставени на 23-те официални езика на Договора, както и за да осъществява комуникация и да повишава осведомеността на гражданите и жителите на ЕС относно тяхното право да подават жалби, омбудсманът разчита на подкрепата на добре квалифициран многоезичен екип. Настоящото приложение съдържа пълен списък на членовете екипа през 2006 г., техните длъжности и данни за контакт, както и описание на работата, извършена от различните отдели и сектори, влизащи в службата на омбудсмана. Разделът приключва с кратък преглед на събранията на екипа и списък на служителите, оттеглили се от длъжност през годината.

### ЕВРОПЕЙСКИ ОМБУДСМАН

#### П. Никифорос ДИАМАНДУРОС

*Европейски омбудсман*

П. Никифорос ДИАМАНДУРОС е роден в Атина (Гърция) на 25 юни 1942 г. Избран е за Европейски омбудсман на 15 януари 2003 г. Встъпва в длъжност на 1 април 2003 г., а на 11 януари 2005 г. е преизбран за нов петгодишен мандат.

От 1998 до 2003 г. г-н ДИАМАНДУРОС е първият национален омбудсман на Гърция. Професор по сравнителна политология в Катедрата по политически науки и публична администрация към Атинския университет от 1993 г. (понастоящем в отпуск). От 1995 до 1998 г. е директор и председател на гръцкия Национален център за социални проучвания (ЕККЕ).

Получава бакалавърска степен по политически науки от Университета на Индиана (1963), магистърска степен (1965), степените доктор на философските науки (1969) и доктор на науките (1972) в същата област от Колумбийския университет. Преди да започне работа във факултета в Атинския университет, работи като преподавател и се занимава с научна работа в университетите на щата Ню Йорк и Колумбия (1973-1978). От 1980 до 1983 г. заема поста директор по развитието в Атинския колеж (Атина, Гърция). От 1983 до 1988 г. е програмен директор за Западна Европа, Близкия изток и Северна Африка на Изследователския съвет за социални науки – Ню Йорк. От 1988 до 1991 г. е директор на Гръцкия институт за международни и стратегически проучвания в Атина, център за анализи с политическа ориентация, основан с общи средства на фондациите „Форд“ и „Макартур“. През 1997 г. работи като гост-професор по политически науки в Центъра за изследвания и обществени науки „Хуан Марк“ (Мадрид).

Заема поста председател на Гръцката асоциация за политически науки (1992-1998) и на Американската асоциация за изследване на съвременна Гърция (1985-1988). От 1999 до 2003 г. е член на Гръцката национална комисия по правата на човека, а от 2000 до 2003 г. е член на Гръцкия национален съвет за административна реформа. От 1988 до 1995 г. е съпредседател на подкомисията за Югоизточна Европа към Съвета за обществени изследвания, Ню Йорк, чиято дейност се финансира от дарения на фондацията „Фолксваген“. Изпълнява длъжността на съвместен главен редактор на серията за новата Югоизточна Европа и е носител на наградата „Фулбрайт“ и на Националната награда за принос към хуманитарните изследвания.

Има множество трудове в областта на политиката и историята на Гърция и Югоизточна Европа, и по-специално в областта на демократизацията, изграждането на държавата и нацията и връзките между културата и политиката.

### СЕКРЕТАРИАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ОМБУДСМАН

Секретариатът на Европейския омбудсман отговаря за ръководенето на личния кабинет на омбудсмана. Секретариатът се грижи за дневната програма на омбудсмана, координира неговата входяща и изходяща кореспонденция, дава консултации за връзките му с другите органи и институции на ЕС, занимава се с протокола на институцията и изпълнява задачи от общ характер, присъщи за секретариата на омбудсмана.

**Александра АНДРУЛАКАКИС**

Секретар на Европейския омбудсман (до 30.6.2006 г.)

Тел. +33 3 88 17 25 28

**Кели КУНДУРИ**

Секретар на Европейския омбудсман (от 1.7.2006 г.)

Тел. +33 3 88 17 25 28

**Николас КАТЕФОРЕС**

Сътрудник на Европейския омбудсман

Тел. +33 3 88 17 23 83

**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР****Иън ХАРДЪН**

Главен секретар (от 1.8.2006 г.)

Тел. +33 3 88 17 23 84

След назначаването на г-н Иън ХАРДЪН на поста главен секретар и предстоящото приключване на процедурата по набиране на нов началник на правния отдел, г-н ХАРДЕН продължи да изпълнява функциите на началник „Правен отдел“ и след 1 август 2006 г.

Иън ХАРДЪН е роден в Норич, Англия, на 22 март 1954 г. Учи право в Чърчил Колидж, Кеймбридж, където през 1976 г. получава бакалавърска степен с отличие и квалификация юрист. След дипломирането си работи като преподавател в Правния факултет на Шефийлдския университет от 1976 до 1990 г., старши преподавател от 1990 до 1993 г., доцент от 1993 до 1995 г. През 1995 г. става професор по публично право. През 1996 г. започва работа като главен юридически съветник в службата на Европейския омбудсман; от 1997 до 1999 г. заема длъжността началник секретариат, а от 2000 г. е началник „Правен отдел“. На 1 август 2006 г. е назначен за главен секретар в службата на омбудсмана. Автор и съавтор на многобройни публикации по право на ЕС и публично право, включително „Договарящата държава“ (*The Contracting State*) (Buckingham: Open University Press, 1992); „Гъвкавата интеграция: към по-ефикасна и по-гъвкава Европа“ (*Flexible Integration: Towards a more effective and democratic Europe*) (London CEPR, 1995) и „Европейският икономически и монетарен съюз: институционална рамка“ (*European Economic and Monetary Union: The Institutional Framework*) (Kluwer Law International, 1997). Член е на *Association française de droit constitutionnel* и на *Study of Parliament Group* в Обединеното кралство; почетен професор на Шефийлдския университет.

**ПРАВЕН ОТДЕЛ**

Правният отдел се състои предимно от юристи, чието главно задължение е да анализират жалбите, получени от Европейския омбудсман, както и да извършват проверки под ръководството на началника на правния отдел и тримата старши надзорници. Началникът на правния отдел също така консултира омбудсмана по правната стратегия и действията на институцията и ръководи отдела. Неговият сътрудник се грижи за вътрешния качествен контрол и за управлението на информационните системи, а също така координира работата на отдела по годишния доклад.

През 2006 г. общият състав на отдела наброява 21 души и включва началник отдела, седем старши юридически съветници, трима от които работят като старши ръководители<sup>6</sup>, единадесет юридически съветници, юрист-лингвист, правен сътрудник и сътрудник на началник „Правен отдел“. През същата година под ръководството на правния отдел работят също 15 стажанти.

**Мюриъл РИЧАРДСЪН**

Сътрудник на началник „Правен отдел“

Тел. +33 3 88 17 23 88

<sup>6</sup>

Третият старши юридически съветник, изпълняващ функциите на старши надзорник, започна работа в отдела на 1 ноември 2006 г.



## ЮРИДИЧЕСКИ СЪВЕТНИЦИ

Юридическите съветници се занимават с жалбите, които могат да бъдат подадени пред омбудсмана на всеки от 23-те езика на Договора на ЕС. Юридическите съветници също така предлагат и извършват проверки по собствена инициатива, отговарят на молби на граждани за предоставяне на информация, оказват съдействие на омбудсмана по правни въпроси, дават консултации по правните процедури, новостите и традициите в своите държави-членки и представляват омбудсмана на някои обществени събития.

**Сабина БАЛАЖИЧ**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 35 72

**Флоди БЕЛФАЙ**

Юридически съветник  
Тел. +32 2 284 39 01

**Петер БОНОР**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 25 41

**Бенита БРОМС**

Началник на службата в Брюксел  
Старши юридически съветник  
Тел. +32 2 284 25 43

**Нелиус КАРЕЙ**

Юрист-лингвист  
Тел. +33 3 88 17 25 63

**Йоанис ДИМИТРАКОПУЛОС**

Старши юридически съветник  
Старши надзорник  
Тел. +33 3 88 17 37 68

**Джулиано ФРАНКО**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 21 51

**Марджори ФУКС**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 40 78

**Герхард ГРИЛ**

Старши юридически съветник  
Старши надзорник  
Тел. +33 3 88 17 24 23

**Марта ХИРШ-ЗИЕМБИНСКА**

Старши юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 27 46

**Георгиос КАТАРИОС**

Юридически съветник  
Тел. +32 2 284 38 49

**Даниел КОБЛЕНЦ**

Юридически съветник  
Тел. +32 2 284 38 31

**Хосе МАРТИНЕС АРАГОН**

Старши юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 24 01

**Беатрис МЕНЕНДЕС АЛЕР**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 67 63

**Тина НИЛСОН**

Юридически съветник  
Тел. +32 2 284 14 17

**Фергал О'РИЙГАН**

Старши юридически съветник  
Старши надзорник  
(от 1.11.2006 г.)  
Тел. +33 3 88 17 67 84

**Ида ПАЛУМБО**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 23 85

**Вибке ПАНКАУКЕ**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 24 02

**Бранислав УРБАНИЧ**

Юридически съветник  
Тел. +33 3 88 17 27 14

**Оливие ФЕРХЕЕКЕ**

Старши юридически съветник  
Тел. +32 2 284 20 03

**СТАЖАНТИ****Марта АРИАС ДИАС***Стажант (от 1.9.2006 г.)*

Тел. +33 3 88 17 29 77

**Кадри БРЮГЕЛ***Стажант (до 28.2.2006 г.)***Ане АЙЗЕНГРЕБЕР***Стажант (до 31.7.2006 г.)***Рамин ФАРИНПУР***Стажант (от 18.9.2006 г.)*

Тел. +33 3 88 16 40 18

**Фарах ЖЕРАЖ***Стажант (от 1.9.2006)*

Тел. +33 3 88 17 24 12

**Гиедре КАЗЛАУСКАЙТЕ***Стажант (до 31.7.2006 г.)***Беата КУЛПАШИНСКА***Стажант (от 1.9.2006 г.)*

Тел. +33 3 88 17 23 28

**Рикардо МОНАКО***Стажант (от 16.1.2006 г. до 31.12.2006 г.)***Тереса ПЛАНА КАСАДО***Стажант (от 1.2.2006 г. до 31.7.2006 г.)***Зви РАМАН***Стажант (от 1.9.2006 г.)*

Тел. +32 2 284 21 80

**Бригита САБАЛИАУСКАЙТЕ***Стажант (от 1.9.2006 г.)*

Тел. +32 2 283 23 27

**Изабела ШОСТАК-СМИТ***Стажант (до 31.7.2006 г.)***Аксел ШНАЙДЕР***Стажант (от 1.4.2006)*

Тел. +33 3 88 16.40.72

**Алексис ВАН МАЕРСКЕ***Стажант (до 31.7.2006 г.)**Катрин УЪРДИНГТЪН**Стажант (до 31.7.2006 г.)***ОТДЕЛ „АДМИНИСТРАЦИЯ И ФИНАНСИ“**

Отдел „Администрация и финанси“ отговаря за работата на службата на омбудсмана, която не е свързана пряко с разглеждането на жалби и извършването на проверки. Отделът има четири секции – „Администрация“, „Финанси“, „Обработка на жалби“ и „Комуникации“. В това си качество отделът отговаря за общата организация и работата на службата, за политиката спрямо персонала, за отправянето на предложения и изпълнението на бюджетната и финансова стратегия на институцията и за представянето на омбудсмана на различни междуинституционални форуми. През 2006 г. отделът е с персонал от 35 души, включително 9 членове от секция „Обработка на жалби“, чиято работа е тясно свързана с тази на правния отдел.

**Жоао САНТ АНА***Началник отдел „Администрация и финанси“*

Тел. +33 3 88 17 53 46

Жоао САНТ АНА е роден на 3 май 1957 г. в Сетубал (Португалия). Учи право в Университета в Лисабон от 1975 до 1980 г. и през 1981 г. става член на адвокатската колегия на Лисабон. От 1980 до 1982 г. работи като юрист в правно-административния отдел към Министерството на вътрешните работи на Португалия за региона на Лисабон. От 1982 до 1984 г. специализира в областта на правото на интелектуалната собственост в университета „Лудвиг-Максимилиан“ и в института „Макс-Планк“ в Мюнхен. След завръщането си в Португалия през 1984 г. е назначен за началник на правно-административния отдел към Министерството на вътрешните работи на Португалия за региона на Лисабон. През 1986 г. става служител на Европейския парламент, работи в Генерална дирекция „Информация и връзки с обществеността“, „Изследвания“, „Персонал“ и „Финанси“, а след това – в правната служба на Европейския парламент. През 2000 г. започва работа в службата на Европейския омбудсман в качеството на началник отдел „Администрация и финанси“.





## СЕКЦИЯ „АДМИНИСТРАЦИЯ“

Задачите на секция „Администрация“ са широки. Те включват набиране и управление на персонала, обработка на входящата и изходяща кореспонденция, пренасочване на телефонни обаждания, инфраструктурата на службата, координиране на преводи на документи, организиране и управление на справочната библиотека с правна литература, политиката на институцията за документиране и архивиране. Секцията отговаря и за политиката на институцията по отношение на информационните технологии и за посрещането на ИТ нуждите на службата. Тази последна задача секцията изпълнява в тясно сътрудничество с Европейския парламент.

### Алесандро ДЕЛ БОН

Началник секция

Тел. +33 3 88 17 23 82

### Кристоф БАУЕР

Административна подкрепа, шофьор

Тел. +33 3 88 17 67 80

### Рашел ДОЕЛ

Секретар

Тел. +33 3 88 17 23 98

### Масимо ЕЦИ

Служител по информационните технологии

Тел. + 33 3 88 17 28 67

### Синди ДЖИАНАКИС

Административна подкрепа

Тел. +32 2 284 63 93

### Исгухи КРИКОРЯН

Секретар

Тел. +33 3 88 17 25 40

### Гаел ЛАМБЕР

Служител по информационните технологии

Тел. +33 3 88 17 23 99

### Хуан Мануел МАЛЕА

Секретар

Тел. +33 3 88 17 23 01

### Стефани МАРАЙ

Секретар

Тел. +33 3 88 17 23 13

### Чарлс МЕБС

Секретар

Тел. +33 3 88 17 70 93

### Ана МОРАИС-ГАСПАР

Секретар (от 1.6.2006 г.)

Тел. +33 3 88 16 40 96

### Емесе ВАЛЦ

Секретар (от 1.6.2006 г.)

Тел. + 33 3 88 16 40 95

### Фелиция ФОЛЦЕНЛОГЕЛ

Секретар

Тел. +33 3 88 17 23 94

## СЕКЦИЯ „ФИНАНСИ“

Секция „Финанси“ има за задачата да осигури изпълнението от страна на службата на омбудсмана на всички приложими финансови правила на ЕС, създадени да гарантират икономичното, ефикасното и подходящото усвояване на бюджетните средства. Тези отговорности произтичат от обстоятелството, че Европейският омбудсман има независим бюджет. Под ръководството на оправомощения разпоредител с бюджетни кредити четиримата финансови служители се занимават с изготвянето и изпълнението на бюджета.

### Лоис ЖУЛИЕН

Началник секция

Тел. +33 3 88 17 67 79

### Жан-Пиер ФЕРОМОН

Финансов служител

Тел. +32 2 284 38 97

### Джована ФРАГАПАНЕ

Финансов служител

Тел. +33 3 88 17 29 62

### Вероник ВАНДЕЛ

Финансов служител

Тел. +32 2 284 23 00

### Кристоф ВАЛРАВАН

Финансов служител

Тел. +33 3 88 17 24 03

## СЕКЦИЯ „ОБРАБОТКА НА ЖАЛБИ“

Секция „Обработка на жалби“ отговаря за регистрирането, разпределянето и проследяването на хода на жалбите, подадени пред Европейския омбудсман. Секцията се грижи всички жалби да бъдат заведени в базата данни, потвърдени като приети и предадени на правния отдел. Тя отговаря за управлението на цялата входяща и изходяща кореспонденция, свързана с жалбите, грижи се за обновяването на базата данни в процедурния ход на жалбите, следи за спазването на сроковете, съставя статистически данни и картотекира документите, свързани с жалбите.

### Изабел ФУКО

Началник секция

Тел. +33 3 88 17 23 91

### Северин БЕЙЕР

Секретар

Тел. +33 3 88 17 23 93

### Бруно БИСМАРК-АЛКАНТАРА

Секретар

Тел. +33 3 88 17 20 91

### Евелин БЪТФРОЙ

Секретар

Тел. +33 3 88 17 24 13

### Елейн ДРАГО

Секретар

Тел. +33 3 88 17 33 31

### Изабел ЛЕСЕТР

Секретар

Тел. +33 3 88 17 24 29

### Уалиба МАКЛУФИЯ

Секретар (от 1.4.2006 г.)

Тел. +33 3 88 16.40.71

### Вероник ШОР

Секретар (от 1.11.2006 г.)

Тел. +33 3 88 17 24 29

### Каролине ЦИНК

Секретар

Тел. +33 3 88 17 40 51



Европейският омбудсман и неговите служители.



## СЕКЦИЯ „КОМУНИКАЦИИ“

Секция „Комуникации“ оказва съдействие в работата на омбудсмана при комуникациите му с гражданите и разпространяването на информация за техните права, предоставени им от правото на Общността. С тази си дейност секцията играе важна роля в заздравяването на отношенията и доверието между гражданите и европейските институции.

Секцията се грижи за поддържането и насърчаването на връзките с медиите, съставя публикации на омбудсмана, поддържа интернет страниците на омбудсмана, организира посещения с цел събиране на информация и събитията на омбудсмана и координира връзките с Мрежата на европейските омбудсмани.

### **Росита АНЮ**

*Началник секция по съвместителство*

Тел. +32 2 284 25 42

### **Марк АМИР-ТАХМАСЕБ**

*Разработчик на уеб страници*

Тел. +33 3 88 17 44 10

### **Гунди ГАДЕСМАН**

*Пресслужител*

Тел. +32 2 284 26 09

### **Аника ЙОСТЕБЕРГ**

*Служител по публикациите*

Тел. +33 3 88 17 49 36

### **Бен ХАГАРД**

*Началник секция по съвместителство*

Тел. +33 3 88 17 24 24

### **Даче ПИКОТ-СТИЕБРИНА**

*Служител по комуникациите*

Тел. +33 3 88 17 40 80

### **Габриеле ШЕРИДАН**

*Секретар*

Тел. +33 3 88 17 24 08

## СЪБРАНИЯ НА ПЕРСОНАЛА

За да осигурява максимална експедитивност и ефективност на процедурите вътре в службата и безпрепятствен обмен на информация между персонала, както и за да поощрява възможностите за професионално развитие, омбудсманът свиква редовно събрания на персонала. По правило дневният ред на тези събрания включва обща информация, която омбудсманът предоставя по извършените и предстоящите дейности, новости по административни и правни въпроси и въпроси, свързани с политиката, имащи отношение към институцията. В съответствие със стратегията на омбудсмана за професионалното развитие на неговия екип, на тези събрания често са поканени външни докладчици. През 2006 г. пред тези събрания е говорил проф. Спирос СИМИТИС, професор по трудово и гражданско право и компютърни науки в Университета „Йохан Волфганг Гьоте“, Франкфурт на Майн (Германия), и председател на германската Комисия по етика. Неговото изказване беше на тема „Защитата на данни – недостатъци и ограничения на общия подход на ЕС“. Пред събранията е говорила и г-жа Марго ВАЛСТРЬОМ, заместник-председател на Европейската комисия, отговаряща за институционалните връзки и комуникационната стратегия. Тя говори за усилията на Комисията, насочени към подобряването на връзките ѝ с гражданите.



Проф. Спирос Симитис, професор по заетост, граждански и компютърни науки и право в университета „Йохан Волфганг Гьоте“ и председател на германския комитет по етика, прави обръщение към служителите на Европейския омбудсман. Страсбург, Франция, 3 февруари 2006 г.



Г-жа Марго Волстрьом, заместник-председател на Европейската комисия, отговарящ за институционалните връзки и комуникациите прави презентация пред служителите на омбудсмана. Страсбург, Франция, 13 декември 2006 г.

## ОБСЪЖДАНЕ С ПЕРСОНАЛА

С оглед развиване и засилване на разбирането за ценностите и мисията на институцията и подобряване на ефективността на изпълнението им, омбудсманът организира през 2006 г. изнесено съвместно обсъждане с персонала. За пръв път в кратката си история институцията предприе такава дейност. Обсъждането е упражнение по самооценка, в което участва целия екип, и е широко използвана практика, която г-н ДИАМАНДУРОС е прилагал с успех по време на работата си като национален омбудсман на Гърция.



Служители на омбудсмана по време на организираното обсъждане, 11–13 октомври 2006 г.

Като част от подготовката за обсъждането членовете на персонала бяха поканени да изразят мнение относно общото функциониране на службата и относно широкото въздействие на работата на омбудсмана до този момент чрез участие в самооценка. Това стана под формата на въпросник, в който членовете на персонала оценяваха различни аспекти от работните процедури и методи на Европейския омбудсман в различните сектори на дейност на институцията, както и постиженията на омбудсмана за гражданите изобщо. Допълнителна цел на тази важна дейност беше да спомогне за по-добро управление на риска вътре в институцията съгласно стандартите за вътрешен контрол на ЕС.

Резултатите от въпросника заедно с други помощни материали бяха раздадени на персонала преди срещата. Те послужиха като основна рамка за дискусии по време на мероприятиято, фокусирано върху: (i) значението на доброто управление от концептуална и процедурна гледна точка, (ii) как да се обърнем към широката общественост и да набележим специфична, по-специализирана публика, която би могла да послужи като мултипликатор за генерирането на по-голям брой жалби, попадащи в рамките на мандата на омбудсмана и (iii) как допълнително да се повиши и пропагандира културата на обслужване в службата на омбудсмана.

Всеки от членовете на персонала беше насърчен да вземе активно участие в дискусията – в пленарни сесии или по работни групи – и да изрази мнение по различните обсъждани теми. След приключването на съвместното обсъждане се постигна съгласие, че това очевидно е много продуктивно и важно преживяване, което заслужава да бъде повторено.



Служители на омбудсмана, които ще участват в десеткилометровия маратон в Страсбург, 14 май 2006 г.





## D СИГНАТУРИ НА РЕШЕНИЯТА

### 1 ПО НОМЕР НА СЛУЧАЯ

#### 2003

0495/2003/ELB .....	76
0617/2003/IP .....	77
1537/2003/ELB .....	78
1764/2003/ELB .....	79

#### 2004

0642/2004/GG .....	93
0674/2004/PB .....	89
0956/2004/PB .....	94
1217/2004/OV .....	62
2227/2004/MF .....	80
2312/2004/MHZ .....	98
2437/2004/GG .....	81
2467/2004/PB .....	72
2944/2004/ID .....	58
3133/2004/JMA .....	58
3369/2004/JMA .....	96
3399/2004/OV .....	90
3403/2004/GG .....	82
3436/2004/ELB .....	67
3501/2004/PB .....	66

#### 2005

0032/2005/ELB .....	91
0106/2005/TN .....	68
0191/2005/BB .....	59
0289/2005/GG .....	100
0552/2005/SAB .....	60
0582/2005/PB .....	84
0760/2005/GG .....	84
1037/2005/GG .....	85
1252/2005/GG .....	60
1315/2005/BB .....	57
1429/2005/JF .....	92
1463/2005/TN .....	87
1482/2005/MHZ .....	63
1487/2005/GG .....	99
1729/2005/JF .....	74

1776/2005/GG .....	73
1841/2005/BM .....	69
1919/2005/GG .....	75
2172/2005/MHZ .....	95
2523/2005/TN .....	61
2601/2005/ID .....	64
2616/2005/SAB .....	56
2787/2005/OV .....	97
3172/2005/WP .....	70
3389/2005/WP .....	65
Q3/2005/IP .....	103

#### 2006

0163/2006/MHZ .....	88
0242/2006/BM .....	97
0472/2006/DK .....	66
0786/2006/JF .....	92
0800/2006/WP .....	71
0817/2006/TN .....	76
0866/2006/SAB .....	88
1363/2006/MF .....	68
3297/2006/BU .....	70
3684/2006/BU .....	70
OI/1/2006/TN .....	101
OI/2/2006/JMA .....	101
OI/3/2006/BB .....	102
Q1/2006/GK .....	103





## 2

## ПО ПРЕДМЕТ

*Селско стопанство (ОСП)*

Q1/2006/GK .....	103
------------------	-----

*Права на гражданите*

2467/2004/PB .....	72
3133/2004/JMA .....	58
3369/2004/JMA .....	96
1037/2005/GG .....	85
1487/2005/GG .....	99
1776/2005/GG .....	73
1841/2005/BM .....	69
1919/2005/GG .....	75
2601/2005/ID .....	64
0242/2006/BM .....	97
0817/2006/TN .....	76
3297/2006/BU .....	70
3684/2006/BU .....	70

*Договори*

2437/2004/GG .....	81
0191/2005/BB .....	59
0552/2005/SAB .....	60
1252/2005/GG .....	60
1315/2005/BB .....	57
2523/2005/TN .....	61
0786/2006/JF .....	92
0866/2006/SAB .....	88
OI/1/2006/TN .....	101

*Сътрудничество за развитие*

1764/2003/ELB .....	79
---------------------	----

*Образование, професионална квалификация и младеж*

3172/2005/WP .....	70
--------------------	----

*Околна среда*

1463/2005/TN .....	87
OI/2/2006/JMA .....	101

*Свободно движение на хора и услуги*

0956/2004/PB .....	94
0289/2005/GG .....	100
Q3/2005/IP .....	103

*Институции*

3403/2004/GG .....	82
3436/2004/ELB .....	67
2172/2005/MHZ .....	95
2601/2005/ID .....	64

*Разни*

0800/2006/WP .....	71
--------------------	----

*Публичен достъп*

0617/2003/IP .....	77
3501/2004/PB .....	66
0582/2005/PB .....	84
2787/2005/OV .....	97
1363/2006/MF .....	68

*Социална политика*

2944/2004/ID .....	58
--------------------	----

*Персонал**— Набиране на персонал*

0674/2004/PB .....	89
2312/2004/MHZ .....	98
3399/2004/OV .....	90
0032/2005/ELB .....	91
1482/2005/MHZ .....	63
2616/2005/SAB .....	56
3389/2005/WP .....	65
0472/2006/DK .....	66
OI/3/2006/BB .....	102

*— Други въпроси*

0495/2003/ELB .....	76
1537/2003/ELB .....	78
1217/2004/OV .....	62
2227/2004/MF .....	80
0106/2005/TN .....	68
0760/2005/GG .....	84
1429/2005/JF .....	92
1729/2005/JF .....	74
0163/2006/MHZ .....	88

*Държавни помощи*

0642/2004/GG .....	93
--------------------	----



### 3 СПОРЕД ТИПА НА ОБЖАЛВАНОТО ЛОШО УПРАВЛЕНИЕ

#### *Злоупотреба с власт*

1315/2005/BB.....	57
-------------------	----

#### *Забавяне*

1217/2004/OV .....	62
2944/2004/ID .....	58
0289/2005/GG .....	100
3172/2005/WP .....	70
0242/2006/BM .....	97

#### *Дискриминация*

3399/2004/OV .....	90
0760/2005/GG .....	84
1482/2005/MHZ.....	63
1487/2005/GG .....	99
OI/3/2006/BB.....	102

#### *Грешка в процедурата по член 226*

0956/2004/PB.....	94
2467/2004/PB.....	72
2944/2004/ID .....	58
3133/2004/JMA .....	58
3369/2004/JMA .....	96
1037/2005/GG .....	85

#### *Липса или отказ на информация*

1764/2003/ELB .....	79
0674/2004/PB.....	89
2227/2004/MF .....	80
3436/2004/ELB .....	67
3501/2004/PB.....	66
0032/2005/ELB .....	91
1463/2005/TN.....	87
1487/2005/GG .....	99
1776/2005/GG .....	73
1919/2005/GG .....	75
2523/2005/TN.....	61
0163/2006/MHZ.....	88
0786/2006/JF.....	92

#### *Липса на прозрачност*

2172/2005/MHZ.....	95
0472/2006/DK .....	66

0817/2006/TN.....	76
1363/2006/MF .....	68

#### *Съдебна грешка*

0617/2003/IP .....	77
2312/2004/MHZ.....	98
2467/2004/PB.....	72
0191/2005/BB.....	59
0582/2005/PB.....	84
1315/2005/BB.....	57
2601/2005/ID .....	64
2787/2005/OV .....	97
OI/2/2006/JMA.....	101

#### *Небрежност*

0642/2004/GG .....	93
3403/2004/GG .....	82
1841/2005/BM .....	69
0786/2006/JF .....	92
3297/2006/BU .....	70
3684/2006/BU .....	70

#### *Процедурни грешки*

1315/2005/BB.....	57
1429/2005/JF .....	92
0800/2006/WP .....	71

#### *Представени основания*

1217/2004/OV .....	62
0191/2005/BB.....	59

#### *Несправедливост*

0617/2003/IP .....	77
2437/2004/GG .....	81
3399/2004/OV .....	90
0106/2005/TN.....	68
0552/2005/SAB.....	60
1252/2005/GG .....	60
1429/2005/JF .....	92
1729/2005/JF .....	74
2616/2005/SAB.....	56
3389/2005/WP .....	65
0866/2006/SAB.....	88

*Друг вид лошо управление*

0495/2003/ELB .....	76
1537/2003/ELB .....	78
1429/2005/JF .....	92
2601/2005/ID .....	64
OI/1/2006/TN .....	101

**4 НАЙ-ВАЖНИ СЛУЧАИ**

2467/2004/PB .....	72
0106/2005/TN .....	68
1729/2005/JF .....	74

1776/2005/GG .....	73
OI/1/2006/TN .....	101
OI/3/2006/BB .....	102

**5 СПИСЪК НА ВСИЧКИ СЛУЧАИ, ПРИКЛЮЧЕНИ ПРЕЗ 2006 Г. С КРИТИЧНА БЕЛЕЖКА****2003**

0495/2003/ELB .....	76
0617/2003/IP .....	77
1419/2003/JMA .....	
1537/2003/ELB .....	78
1764/2003/ELB .....	79
1953/2003/PB .....	
2177/2003/PB .....	

**2004**

0075/2004/BB .....	
0281/2004/JMA .....	
0674/2004/PB .....	89
0994/2004/IP .....	
1219/2004/IP .....	
2227/2004/MF .....	80
2437/2004/GG .....	81
2961/2004/PB .....	
3399/2004/OV .....	90
3403/2004/GG .....	82
3531/2004/TN .....	
3553/2004/WP .....	

**2005**

0032/2005/ELB .....	91
0287/2005/JMA .....	
0582/2005/PB .....	84
0760/2005/GG .....	84
0818/2005/PB .....	
0880/2005/TN .....	
1037/2005/GG .....	85
1429/2005/JF .....	92
1459/2005/GG .....	
1463/2005/TN .....	87
1707/2005/GG .....	
1733/2005/BU .....	
1744/2005/IP .....	
1919/2005/GG .....	75
2053/2005/IP .....	
2924/2005/OV .....	
3509/2005/JF .....	

**2006**

0163/2006/MHZ .....	88
0786/2006/JF .....	92
0817/2006/TN .....	76
0866/2006/SAB .....	88
1085/2006/MHZ .....	

Случаите, обозначени с черен шрифт, са представени с резюме на произнесеното по тях решение в раздел 3.4 на доклада. Пълните текстове на решенията, произнесени по всички посочени по-горе случаи, са поместени на интернет страницата на омбудсмана на адрес <http://www.ombudsman.europa.eu>



## КАК ДА СЕ СВЪРЖЕМ С ЕВРОПЕЙСКИЯ ОМБУДСМАН

### ПО ПОЩАТА

Европейският омбудсман  
1 Avenue du Président Robert Schuman  
B.P. 403  
FR - 67001 Strasbourg Cedex  
Франция

### ПО ТЕЛЕФОНА

+33 3 88 17 23 13

### ПО ФАКС

+33 3 88 17 90 62

### ЧРЕЗ ЕЛЕКТРОННА ПОЩА

eo@ombudsman.europa.eu

### УЕБСАЙТ

<http://www.ombudsman.europa.eu>









ЕВРОПЕЙСКИЯТ ОМБУДСМАН ИЗВЪРШВА ПРОВЕРКИ ПО ЖАЛБИ  
СРЕЩУ ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ



ЕВРОПЕЙСКИЯТ ОМБУДСМАН И НЕГОВИТЕ СЛУЖИТЕЛИ

[www.ombudsman.europa.eu](http://www.ombudsman.europa.eu)